叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Cinq Mars — 第 5 卷(cinq Mars — Volume 5) 000001

2. Cinq Mars — 第 5 卷(cinq Mars — Volume 5) 000002

3. Cinq Mars — 第 5 卷(cinq Mars — Volume 5) 000003

4. Cinq Mars — 第 5 卷(cinq Mars — Volume 5) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Cinq Mars — 第 5 卷(Cinq Mars — Volume 5)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[sɪŋk] [mɑːz]
CINQ MARS
cinq 火星

CINQ MARS

[baɪ] ['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi]
By ALFRED DE VIGNY
经过 阿尔弗雷德 德语 维尼

作者：阿尔弗雷德·德·维尼

[bʊk] [faɪv] .
BOOK 5 .
书 5 .

第五册

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['siːkrət]
THE SECRET
这 秘密

秘密

[diː] [ðaʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ; [hɪz; ɪz] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ʃʌt] ,
De Thou had reached home with his friend ; his doors were carefully shut ,
德 你 有 达到 家 和 他的 朋友 ; 他的 门 是 小心 关闭 ,

德图和他的朋友一起回到了家；他把门小心地关上了。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][əd'mɪt][nəʊ][wʌn] ,
and orders given to admit no one ,
和 订单 给定 到 承认 不 一 ,

并下令禁止任何人入内。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['refjʊdʒiːz][fɔː(r); fə(r)] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪˈpɑːt]

and	to	excuse	him	to	the	refugees	for	allowing	them	to	depart
和	到	原谅	他	到	这	难民	为了	允许	他们	到	离开

[wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] ;

without	seeing	them	again	;
没有	看到	他们	再次	;

并向难民们道歉，因为他允许他们离开，却再也没能见到他们；

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [nɒt]['spəʊkən][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	as	yet	the	two	friends	had	not	spoken	to	each	other	.
和	作为	然而	这	二	朋友们	有	不是	说	到	每个	其他	.

而这两个朋友至今还没有说过话。

[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪmˈself] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)][ɪn] [diːp] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

The	counsellor	had	thrown	himself	into	his	armchair	in	deep	meditation	.
这	顾问	有	抛掷	他自己	进入	他的	扶手椅	在	深的	冥想	.

咨询师一头栽倒在扶手椅里，陷入了深深的冥想。

[sɪŋk] - [mɑːz] , ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['lɒfti] [tʃɪmnɪˈpiːs] ,

Cinq	-	Mars	,	leaning	against	the	lofty	chimneypiece	,
cinq	-	火星	,	倾斜	反对	这	高远	壁炉架	,

辛克-马尔斯倚靠在高高的壁炉架上，

[əˈweɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [eə(r)][ðə; ði] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪləns] .

awaited	with	a	serious	and	sorrowful	air	the	termination	of	this	silence	.
等待中	和	一个	严肃的	和	悲伤	空气	这	终止	的	这	沉默	.

人们怀着严肃和悲伤的心情等待着这片沉默的结束。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][diː] [ðaʊ] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

At	length	De	Thou	,	looking	fixedly	at	him	and	crossing	his	arms	,
在	长度	德	你	,	寻找	固定地	在	他	和	过境	他的	武器	,

最后，德图目光紧紧地盯着他，双臂交叉抱在胸前。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['melənkəli] [vɔɪs] :

said	in	a	hollow	and	melancholy	voice	:
说	在	一个	空洞的	和	忧郁	嗓音	:

他用空洞而忧郁的声音说道：

" [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][gəʊl][juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] !

"	This	,	then	,	is	the	goal	you	have	reached	!
"	这	,	然后	,	是	这	目标	你	有	达到	!

“那么，这就是你们所达到的目标！”

[ðiːz] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][æmˈbɪʃ(ə)n] !

These	,	the	consequences	of	your	ambition	!
这些	,	这	结果	的	你的	志向	!

这就是你野心勃勃的后果！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə] ['bænɪʃ] , [pəˈhæps] [sleɪ] , [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðen]

You	are	are	about	to	banish	,	perhaps	slay	,	a	man	,	and	to	bring	then
你	是	是	关于	到	放逐	,	也许	杀戮	,	一个	男人	,	和	到	带来	然后

,

,

,

你即将放逐，甚至可能杀死一个人，然后把他带走，

[ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɑːmi] ['ɪntuː] [frɑːns] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ðen] ,

a	foreign	army	into	France	;	I	am	,	then	,
一个	外国的	军队	进入	法国	;	我	是	,	然后	,

一支外国军队进入法国；那么，我就是

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'sæsɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] !

to	see	you	an	assassin	and	a	traitor	to	your	country	!
到	看	你	一个	刺客	和	一个	叛徒	到	你的	国家	!

看到你，我简直把你当成刺客和国家的叛徒!

[baɪ] [wɒt] ['tɔːtʃuəs] [pɑːðz] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'raɪvd] [ðʌs] [fɑː(r)] ?

By	what	tortuous	paths	have	you	arrived	thus	far	?
经过	什么	曲折	路径	有	你	到达的	因此	远的	?

你一路走来经历了哪些曲折坎坷?

[baɪ] [wɒt] [steɪdʒɪz][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'sendɪd] [səʊ] [ləʊ] ? "

By	what	stages	have	you	descended	so	low	?	"
经过	什么	阶段	有	你	下降	所以	低的	?	"

你究竟堕落到了何种地步?

" ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [jɔː'self] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [twaɪs] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːz] ,

"	Any	other	than	yourself	would	not	speak	thus	to	me	twice	,	"	said	Cinq	-	Mars	,
"	任何	其他	比	你自己	会	不是	说话	因此	到	我	两次	,	"	说	cinq	-	火星	,

“除了你之外，没有人会两次这样跟我说话，”辛克-马尔斯说道。

['kəʊldli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

coldly	;	"	but	I	know	you	,	and	I	like	this	explanation	.
冷冷地	;	"	但	我	知道	你	,	和	我	喜欢	这	解释	.

冷冷地说：“但我了解你，我喜欢这个解释。”

[aɪ] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	desired	it	,	and	sought	it	.
我	想要的	它	,	和	寻求	它	.

我渴望它，并一直追求它。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] [səʊl] .

You	shall	see	my	entire	soul	.
你	将	看	我的	全部的	灵魂	.

你将看到我的整个灵魂。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] , [ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] [pə'hæps] , [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] ,

I	had	at	first	another	thought	,	a	better	one	perhaps	,	more	worthy	of	our	friendship	,
我	有	在	第一的	其他	想法	,	一个	更好的	一	也许	,	更多的	值得	的	我们的	友谊	,

我起初还有另一个想法，或许更好，更配得上我们的友谊。

[mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] — ['frendʃɪp] , [ðə; ðɪ]['sekənd] [θɪŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] .

more	worthy	of	friendship	—	friendship	,	the	second	thing	upon	earth	.
更多的	值得	的	友谊	—	友谊	,	这	第二	事物	之上	地球	.

更值得拥有的友谊——友谊，世间第二好的东西。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ðeə(r)] [sɔːt] [ðə; ðɪ]

"	He	raised	his	eyes	to	heaven	as	he	spoke	,	as	if	he	there	sought	the
"	他	提高	他的	眼睛	到	天堂	作为	他	辐	,	作为	如果	他	那里	寻求	这

[dɪ'vɪnəti] .

divinity	.
神	.

“他说话时抬头望天，仿佛在那里寻求神灵。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .

"	Yes	,	it	would	have	been	better	.
"	是的	,	它	会	有	到过	更好的	.

“是的，那样会更好。”

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

I	intended	to	have	said	nothing	to	you	on	the	subject	.
我	故意的	到	有	说	没有什么	到	你	在	这	主题	.

我本不想就此事跟你提起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][tɑːsk][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] .

It	was	a	painful	task	to	keep	silence	;	but	hitherto	I	have	succeeded	.
它	曾是	一个	痛苦	任务	到	保持	沉默	;	但	迄今为止	我	有	成功了	.

保持沉默是一件痛苦的事；但到目前为止，我做到了。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [həʊl] ['entəpraɪz] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ; [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ]

I	wished	to	have	conducted	the	whole	enterprise	without	you	;	to	show	you
我	希望	到	有	实施	这	所有的	企业	没有	你	;	到	展示	你

['əʊnli][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] .

only	the	finished	work	.
仅有的	这	完成的	工作	.

我本希望整个项目都能在没有你的情况下完成，只给你看最终的成果。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['deɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ai] [kən'fes]

I	wished	to	keep	you	beyond	the	circle	of	my	danger	;	but	shall	I	confess
我	希望	到	保持	你	超过	这	圆圈	的	我的	危险	;	但	将	我	承认

[maɪ] ['wiːknəs] ?

my	weakness	?
我的	弱点	?

我本想让你远离我的危险；但我该不该承认我的软弱呢?

[ai] [fɪəd] [tuː; tə][daɪ] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] , [ˌmis'dʒʌdʒ] [baɪ][juː; jʊ] .

I	feared	to	die	,	if	I	have	to	die	,	misjudged	by	you	.
我	害怕	到	死	,	如果	我	有	到	死	,	判断失误	经过	你	.

我害怕死亡，如果我注定要死，被你误解了。

[ai][kæn; kən] [wel] [sə'steɪn] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] [jɔːz] ;

I	can	well	sustain	the	idea	of	the	world's	malediction	,	but	not	of	yours	;
我	能	出色地	维持	这	主意	的	这	世界的	诅咒	,	但	不是	的	你的	;

我能理解世界遭受诅咒的说法，但不能理解你的诅咒；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ə'vau] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] . "

but	this	has	decided	me	upon	avowing	all	to	you	.	"
但	这	有	决定	我	之上	宣称	全部	到	你	.	"

但这让我下定决心向你坦白一切。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɔːt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]

and	but	for	this	thought	,	you	would	have	had	the	courage	to
和	但	为了	这	想法	,	你	会	有	有	这	勇气	到

[kən'siːl] [jɔː'self] [fər'evə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

conceal	yourself	forever	from	me	?
隐藏	你自己	永远	从	我	?

如果不是因为你想到了这一点，你就会鼓起勇气永远躲着我吗?

[ɑː] , [dɪə(r)] ['henri] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ?

Ah	,	dear	Henri	,	what	have	I	done	that	you	should	take	this	care	of	my	life	?
啊	,	亲爱的	亨利	,	什么	有	我	完毕	那	你	应该	拿	这	关心	的	我的	生活	?

啊，亲爱的亨利，我做了什么好事，让你如此照顾我的生命?

[baɪ] [wɒt] [fɔːlt] [hæv; həv][ai] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] ?

By	what	fault	have	I	deserved	to	survive	you	,	if	you	die	?
经过	什么	过错	有	我	应得的	到	存活	你	,	如果	你	死	?

如果你死了，我凭什么值得活下来?

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl]

You	have	had	the	strength	of	mind	to	hoodwink	me	for	two	whole
你	有	有	这	力量	的	头脑	到	蒙蔽	我	为了	二	所有的

[jˈiəz] ;

years	;
年	;

你竟然有如此强大的意志力，骗了我整整两年；

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][bʌt; bət][ɪts] ['flaʊəz] ;

you	have	never	shown	me	aught	of	your	life	but	its	flowers	;
你	有	绝不	所示	我	零	的	你的	生活	但	它是	花朵	;

你从未向我展示过你生活中的任何其他事物，除了那些花朵；

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['entəd] [maɪ]['sɒlətjuːd][bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['kaʊntənəns] ,

you	have	never	entered	my	solitude	but	with	a	joyous	countenance	,
你	有	绝不	进入	我的	孤独	但	和	一个	欢乐	面容	,

你从未带着喜悦的笑容进入过我的孤独空间，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['feɪvə(r)] .

and	each	time	with	a	fresh	favor	.
和	每个	时间	和	一个	新鲜的	偏爱	.

每次都带来新的惊喜。

[ɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['gɪlti] [ɔː(r)] ['veri] ['vɜːtʃuəs] ! "

Ah	,	you	must	be	very	guilty	or	very	virtuous	!	"
啊	,	你	必须	是	非常	有罪的	或者	非常	有德行的	!	"

啊，你一定是罪孽深重或者品德高尚！

" [duː; də][nɒt] [siːk] [ɪn][maɪ] [səʊl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌðeərˈɪn] [laɪz] .

"	Do	not	seek	in	my	soul	more	than	therein	lies	.
"	做	不是	寻找	在	我的	灵魂	更多的	比	其中	谎言	.

不要在我的灵魂深处寻找超出它本身所包含的东西。

[jes] , [ai][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ;

Yes	,	I	have	deceived	you	;
是的	,	我	有	受骗	你	;

是的，我欺骗了你；

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ai][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	that	fact	was	the	only	peace	and	joy	I	had	in	the	world	.
和	那	事实	曾是	这	仅有的	和平	和	喜悦	我	有	在	这	世界	.

而这件事，是我在这个世界上唯一拥有的平静和快乐。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['stəʊlən] [ðiːz] ['moʊmənts] [frɒm; frəm][maɪ] ['destəni] , [səʊ] ['brɪliənt] ,

Forgive	me	for	having	stolen	these	moments	from	my	destiny	,	so	brilliant	,
原谅	我	为了	拥有	被盗	这些	时刻	从	我的	命运	,	所以	杰出的	,

[əˈlæs] !

alas	!
唉	!

请原谅我偷走了我命运中如此美好的时光，唉！

[ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [juː; jʊ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ;

I	was	happy	in	the	happiness	you	supposed	me	to	enjoy	;
我	曾是	快乐的	在	这	幸福	你	据称	我	到	享受	;

我享受着你认为我应该享受的快乐；

[ai] [meɪd] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [driːm] ,

I	made	you	happy	in	that	dream	,
我	制成	你	快乐的	在	那	梦	,

我在梦里让你开心了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['gɪlti] [ɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	am	only	guilty	in	that	I	am	now	about	to	destroy	it	,
和	我	是	仅有的	有罪的	在	那	我	是	现在	关于	到	破坏	它	,

我唯一的罪过就是我即将摧毁它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] .

and	to	show	myself	as	I	was	and	am	.
和	到	展示	我	作为	我	曾是	和	是	.

并向大家展示我过去和现在的样子。

['lɪs(ə)n] : [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɒŋ] ; [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [hɑːt] [ɪz]['evə(r)]

Listen	:	I	shall	not	detain	you	long	;	the	story	of	an	impassioned	heart	is	ever
听	:	我	将	不是	扣留	你	长的	;	这	故事	的	一个	热情洋溢	心	是	曾经

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

听着：我不会耽误你们太久；一颗炽热的心的故事总是很简单。

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [ɪn][maɪ] [tent] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [maɪ] ['siːkrət] ['nɪəli]

Once	before	,	I	remember	,	in	my	tent	when	I	was	wounded	,	my	secret	nearly
一次	前	,	我	记住	,	在	我的	帐篷	什么时候	我	曾是	受伤	,	我的	秘密	几乎

[ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] ;

escaped	me	;
逃脱	我	;

我记得以前有一次，我在帐篷里受伤的时候，我的秘密差点泄露出去；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] , [pə'hæps] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [səʊ] .

it	would	have	been	happy	,	perhaps	,	had	it	done	so	.
它	会	有	到过	快乐的	,	也许	,	有	它	完毕	所以	.

如果它那样做，或许会很高兴。

[jet] [wɒt] [wʊd] ['kaʊnsl] [hæv; həv] [ə'veil] [ˌem 'iː] ?

Yet	what	would	counsel	have	availed	me	?
然而	什么	会	法律顾问	有	已利用	我	?

然而，听取建议又能对我有什么用呢?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	not	have	followed	it	.
我	应该	不是	有	随后	它	.

我不应该听从他的指示。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , - [tɪz] [mə'riː] [diː]['mæntjʊə] [huːm] [ai] [lʌv] . "

In	a	word	,	'	tis	Marie	de	Mantua	whom	I	love	.	"
在	一个	单词	,	-	的	玛丽	德	曼图亚	谁	我	爱	.	"

总之，我爱的是曼图亚的玛丽。

" [haʊ] !

"	How	!
"	如何	!

“如何!

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv]['pəʊlənd] ? "

she	who	is	to	be	Queen	of	Poland	?	"
她	WHO	是	到	是	女王	的	波兰	?	"

她将成为波兰女王吗?

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['evə(r)] [kwiːn] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] .

"	If	she	is	ever	queen	,	it	can	only	be	after	my	death	.
"	如果	她	是	曾经	女王	,	它	能	仅有的	是	后	我的	死亡	.

“如果她将来成为女王，那也只能是在我死之后。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] : [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɔ:tiə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ai][hæv; həv]

But	listen	:	for	her	I	became	a	courtier	;	for	her	I	have
但	听	:	为了	她	我	成为	一个	朝臣	;	为了	她	我	有

['ɔ:lməʊst] [rein] [ɪn] [frɑ:ns] ;

almost	reigned	in	France	;
几乎	统治	在	法国	;

但是请听：为了她，我成为了朝臣；为了她，我几乎统治了法国；

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] — [pə'hæps] [tu:; tə][daɪ] . "

for	her	I	am	about	to	fall	—	perhaps	to	die	.	"
为了	她	我	是	关于	到	落下	—	也许	到	死	.	"

我即将为她倾倒——或许会为此而死。

" [daɪ] ! [fɔ:l] !

"	Die	!	fall	!
"	死	!	落下	!

“死！倒下！”

[wen] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ri'prəutʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['traɪʌmf] !

when	I	have	been	reproaching	your	triumph	!
什么时候	我	有	到过	责备	你的	胜利	!

当我还在责备你的胜利时！

[wen] [ai][hæv; həv] [wept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['vɪktəri] ! "

when	I	have	wept	over	the	sadness	of	your	victory	!	"
什么时候	我	有	哭泣	超过	这	悲伤	的	你的	胜利	!	"

当我为你们胜利的悲伤而落泪时！

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [ɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][dju:p][ɒv; əv]

"	Ah	!	you	know	me	but	ill	,	if	you	suppose	that	I	shall	be	the	dupe	of
"	啊	!	你	知道	我	但	患病的	,	如果	你	认为	那	我	将	是	这	欺骗	的

['fɔ:tʃu:n] ,

Fortune	,
财富	,

“啊！如果你认为我会成为命运的玩物，那你就太不了解我了。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪlz] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] ;

when	she	smiles	upon	me	;
什么时候	她	微笑	之上	我	;

当她对我微笑时；

[ɪf] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [pɪəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] ['destəni] !

if	you	suppose	that	I	have	not	pierced	to	the	bottom	of	my	destiny	!
如果	你	认为	那	我	有	不是	穿孔	到	这	底部	的	我的	命运	!

如果你认为我还没有触及我命运的底线！

[ai] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

I	struggle	against	it	,	but	'	tis	the	stronger	I	feel	it	.
我	斗争	反对	它	,	但	-	的	这	更强	我	感觉	它	.

我极力抵抗，但越是强烈地感受到它的存在。

[ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ][tɑ:sk] [bɪ'jɒnd] ['hju:mən]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][feɪl][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "

I	have	undertaken	a	task	beyond	human	power	;	and	I	shall	fail	in	it	.	"
我	有	已	一个	任务	超过	人类	力量	;	和	我	将	失败	在	它	.	"

我承担了一项超出人类能力范围的任务；我注定会失败。

" [waɪ] , [ðen] , [nɒt] [stɒp] ?

"	Why	,	then	,	not	stop	?
"	为什么	,	然后	,	不是	停止	?

那么，为什么不停止呢?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ? "

What	is	the	use	of	intellect	in	the	business	of	the	world	?	"
什么	是	这	使用	的	智力	在	这	商业	的	这	世界	?	"

在当今世界的商业环境中，智力有何用处?

" [nʌn] ; [ən'les] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔːl] ,

"	None	;	unless	,	indeed	,	it	be	to	tell	us	the	cause	of	our	fall	,
"	没有任何	;	除非	,	的确	,	它	是	到	告诉	我们	这	原因	的	我们的	落下	,

“没有；除非，真的是为了告诉我们我们堕落的原因，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔː'siː] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] .

and	to	enable	us	to	foresee	the	day	on	which	we	shall	fall	.
和	到	使能够	我们	到	预见	这	天	在	哪个	我们	将	落下	.

并使我们能够预见我们倒下的那一天。

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [naʊ] [rɪ'siːd] .

I	can	not	now	recede	.
我	能	不是	现在	消退	.

我现在已经无法退缩了。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [æz; əz] ['rɪʃəˌluː] ,

When	a	man	is	confronted	with	such	an	enemy	as	Richelieu	,
什么时候	一个	男人	是	面对	和	这样的	一个	敌人	作为	黎塞留	,

当一个人面对像黎塞留这样的敌人时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm][ɔː(r)][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][hɪm] .

he	must	overcome	him	or	be	crushed	by	him	.
他	必须	克服	他	或者	是	碎	经过	他	.

他要么战胜他，要么被他碾压。

[tə'mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [streɪk] [ðə; ði][lɑːst] [bləʊ] ; [dɪd][aɪ][nɒt][dʒʌst] [naʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,

Tomorrow	I	shall	strike	the	last	blow	;	did	I	not	just	now	,	in	your	presence	,
明天	我	将	罢工	这	最后的	吹	;	做过	我	不是	只是	现在	,	在	你的	在场	,

明天我将给予你最后一击；难道我刚才不是就在你面前吗?

[ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ? "

engage	to	do	so	?	"
从事	到	做	所以	?	"

愿意这样做吗?

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['veri] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'pəʊz] .

"	And	it	is	that	very	engagement	that	I	would	oppose	.
"	和	它	是	那	非常	订婚	那	我	会	反对	.

“而我反对的正是这种参与。”

[wɒt] ['kɒnfɪdəns] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ðʌs] [ə'bændən][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?

What	confidence	have	you	in	those	to	whom	you	thus	abandon	your	life	?
什么	信心	有	你	在	那些	到	谁	你	因此	放弃	你的	生活	?

你将自己的生命托付给他们，你对他们又有何信心?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [riːd] [ðeə(r)]['siːkrət] [θɔːts] ? "

Have	you	not	read	their	secret	thoughts	?	"
有	你	不是	读	他们的	秘密	想法	?	"

你难道没看穿他们的心思吗?

" [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðeə(r)] [həʊps] [θruː] [ðeə(r)] [feɪnd] [reɪdʒ] ;

"	I	know	them	all	;	I	have	read	their	hopes	through	their	feigned	rage	;
"	我	知道	他们	全部	;	我	有	读	他们的	希望	通过	他们的	假装	愤怒	;

“我认识他们所有人；我透过他们假装的愤怒读懂了他们的希望；

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['tremb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] ['θret(ə)n] .

I	know	that	they	tremble	while	they	threaten	.
我	知道	那	他们	颤抖	尽管	他们	威胁	.

我知道他们在威胁的时候内心也在颤抖。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [pi:s] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [ʌp] ;

I	know	that	even	now	they	are	ready	to	make	their	peace	by	giving	me	up	;
我	知道	那	甚至	现在	他们	是	准备好	到	制作	他们的	和平	经过	给予	我	向上	;

我知道，即使现在，他们也准备放弃我，以此来求得和解；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [pɑ:t] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

but	it	is	my	part	to	sustain	them	and	to	decide	the	King	.
但	它	是	我的	部分	到	维持	他们	和	到	决定	这	国王	.

但我的职责是供养他们，并决定国王的人选。

[ai][mʌst; məst][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [mə'ri:] [ɪz][maɪ] [bɪ'trəʊðd] , [ænd; ənd][maɪ] [deθ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]

I	must	do	it	,	for	Marie	is	my	betrothed	,	and	my	death	is	written	at
我	必须	做	它	,	为了	玛丽	是	我的	未婚妻	,	和	我的	死亡	是	书面	在

[nɑ:r'bɔ:n] .

Narbonne	.
纳博讷	.

我必须这样做，因为玛丽是我的未婚妻，而我的死期已定在纳博讷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['vɒləntrəli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [feɪt] ,

It	is	voluntarily	,	it	is	with	full	knowledge	of	my	fate	,
它	是	自愿	,	它	是	和	满的	知识	的	我的	命运	,

这是自愿的，我完全了解自己的命运。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [ðʌs] [pleɪst] [maɪ'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['hæpinəs] .

that	I	have	thus	placed	myself	between	the	block	and	supreme	happiness	.
那	我	有	因此	放置	我	之间	这	堵塞	和	最高	幸福	.

因此，我把自己置于阻碍和至高幸福之间。

[ðæt] ['hæpinəs] [ai][mʌst; məst][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] , [ɔ:(r)][daɪ][ɒn] [ðæt] ['skæfəʊld] .

That	happiness	I	must	tear	from	the	hands	of	Fortune	,	or	die	on	that	scaffold	.
那	幸福	我	必须	撕	从	这	双手	的	财富	,	或者	死	在	那	脚手架	.

我必须从命运手中夺回那份幸福，否则就死在那断头台上。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ai] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['brəʊkən] [daʊn] [ɔ:l] [daʊt] .

At	this	instant	I	experience	the	joy	of	having	broken	down	all	doubt	.
在	这	立即的	我	经验	这	喜悦	的	拥有	破碎的	向下	全部	怀疑	.

此刻，我体验到了消除所有疑虑的喜悦。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[blʌʃ] [ju:; jʊ] [nɒt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [θɔ:t] [ˌem 'i:] [æm'bɪʃəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [beɪs] ['i:gəʊɪzəm] ,

blush	you	not	at	having	thought	me	ambitious	from	a	base	egoism	,
脸红	你	不是	在	拥有	想法	我	雄心勃勃	从	一个	根据	利己主义	,

你别因为认为我出于卑劣的利己主义而野心勃勃而感到羞愧。

[laɪk] [ðɪs] ['kɑ:dɪn(ə)l] — [æm'bɪʃəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pjʊəraɪl][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] ?

like	this	Cardinal	—	ambitious	from	a	puerile	desire	for	a	power	which	is	never	satisfied	?
喜欢	这	红衣主教	—	雄心勃勃	从	一个	幼稚的	欲望	为了	一个	力量	哪个	是	绝不	使满意	?

就像这位红衣主教一样——野心勃勃，却怀着幼稚的权力欲望，而这种欲望永远不会得到满足？

[ai][ˌeɪ 'em] [æm'bɪʃəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] .

I	am	ambitious	,	but	it	is	because	I	love	.
我	是	雄心勃勃	,	但	它	是	因为	我	爱	.

我雄心勃勃，是因为我热爱这份事业。

[jes] , [ai] [lʌv] ; [ɪn] [ðæt] [wɜːd] [ɔːl] [ɪz] [kəm'praɪzd] .

Yes	,	I	love	;	in	that	word	all	is	comprised	.
是的	,	我	爱	;	在	那	单词	全部	是	包括	.

是的，我爱；爱包含了一切。

[bʌt; bət][ai] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ˌʌn'dʒʌstli] .

But	I	accuse	you	unjustly	.
但	我	控	你	不公正的	.

但我对你提出指控是不公正的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'belɪʃt] [maɪ] ['siːkrət] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [im'paːtid] [tuː; tə][ˌem 'iː]['nəʊb(ə)l]

You	have	embellished	my	secret	intentions	;	you	have	imparted	to	me	noble
你	有	修饰过的	我的	秘密	意图	;	你	有	传授	到	我	高贵

[dɪ'zaɪnz] ([ai] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm]) ,

designs	(	I	remember	them	)	,
设计	(	我	记住	他们	)	,

你美化了我的秘密意图；你赋予了我高尚的计划（我铭记于心），

[haɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'sepʃnz] .

high	political	conceptions	.
高的	政治的	概念	.

崇高的政治理念。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪliənt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][grænd] , ['daʊtləs] ; [bʌt; bət] — [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

They	are	brilliant	,	they	are	grand	,	doubtless	;	but	—	shall	I	say	it	to
他们	是	杰出的	,	他们	是	盛大	,	毫无疑问	;	但	—	将	我	说	它	到

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

它们很出色，很伟大，这一点毋庸置疑；但是——我该怎么跟你说呢?

— [sʌtʃ] [veɪg] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv] [kə'rʌpt] [sə'saɪətiz] [siːm] [tuː; tə]

—	such	vague	projects	for	the	perfecting	of	corrupt	societies	seem	to
—	这样的	模糊的	项目	为了	这	完善	的	腐败	社会	似乎	到

[ˌem 'iː][tuː; tə] [krɔːl] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [lʌv] .

me	to	crawl	far	below	the	devotion	of	love	.
我	到	爬行	远的	以下	这	虔诚	的	爱	.

在我看来，这种旨在完善腐败社会的模糊计划，远远低于爱的奉献。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [səʊl] [vaɪ'breɪts] [wɪð] [ðæt] [wʌn] [θɔːt] ,

When	the	whole	soul	vibrates	with	that	one	thought	,
什么时候	这	所有的	灵魂	振动	和	那	一	想法	,

当整个灵魂都与那个念头共鸣时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪs] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] ;

it	has	no	room	for	the	nice	calculation	of	general	interests	;
它	有	不	房间	为了	这	好的	计算	的	一般的	兴趣	;

它没有空间进行精细的利益计算；

[ðə; ði]['tɒpməʊst] ['haɪts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] ['hev(ə)n] .

the	topmost	heights	of	earth	are	far	beneath	heaven	.
这	最顶层	高度	的	地球	是	远的	下面	天堂	.

地球的最高点远低于天堂。

" [diː] [ðaʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	De	Thou	shook	his	head	.
"	德	你	摇晃	他的	头	.

“德图摇了摇头。”

" [wɒt] [kæn; kən][ai]['ɑːnsə(r)] ?

"	What	can	I	answer	?
"	什么	能	我	回答	?

我还能回答什么呢?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] [ʌn'riːz(ə)n] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	understand	you	;	your	reasoning	unreasons	you	.
"	我	做	不是	理解	你	;	你的	推理	非理性行为	你	.

我不理解你；你的推理让你自己都失去了理性。

[juː; jʊ] [hʌnt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] . "

You	hunt	a	shadow	.	"
你	打猎	一个	阴影	.	"

你追逐的只是影子。

" [neɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [sɪŋk] - [mɑːz] ; " [fɑː(r)][frɒm; frəm] [di'strɔi] [maɪ] [streŋθ] , [ðɪs] ['ɪnwəd] ['faɪə(r)]

"	Nay	,	"	continued	Cinq	-	Mars	;	"	far	from	destroying	my	strength	,	this	inward	fire
"	不	,	"	持续	cinq	-	火星	;	"	远的	从	摧毁	我的	力量	,	这	向内	火

[hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] .

has	developed	it	.
有	发达	它	.

“不，”辛克-马尔斯继续说道，“这种内心的火焰非但没有摧毁我的力量，反而增强了我的力量。”

[ai][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd] ['evriθɪŋ] .

I	have	calculated	everything	.
我	有	计算	一切	.

我已经把所有计算都算过了。

[sləʊ] [steps] [hæv; həv] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'teɪn] .

Slow	steps	have	led	me	to	the	end	which	I	am	about	to	attain	.
慢的	步骤	有	引领	我	到	这	结尾	哪个	我	是	关于	到	达到	.

一步一个脚印，我终于到达了终点。

[mə'riː] [druː] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ; [kʊd; kəd] [ai] [rɪ'triːt] ?

Marie	drew	me	by	the	hand	;	could	I	retreat	?
玛丽	画	我	经过	这	手	;	可以	我	撤退	?

玛丽拉着我的手；我能退缩吗?

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] [ə; eɪ] [wɜːld] [feɪst] [ˌem 'iː] .

I	would	not	have	done	it	though	a	world	faced	me	.
我	会	不是	有	完毕	它	尽管	一个	世界	面对	我	.

即使面对全世界的威胁，我也不会那样做。

[ˌhɪðə'tuː] , [ɔːl] [hæz; həz] [gɒn] [wel] ; [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriə(r)] [ə'rests] [ˌem 'iː] .

Hitherto	,	all	has	gone	well	;	but	an	invisible	barrier	arrests	me	.
迄今为止	,	全部	有	已消失	出色地	;	但	一个	无形的	障碍	逮捕	我	.

到目前为止，一切都很顺利；但一道无形的屏障阻碍着我。

[ðɪs] ['bæriə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['brəʊkən] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪʃəˌluː] .

This	barrier	must	be	broken	;	it	is	Richelieu	.
这	障碍	必须	是	破碎的	;	它	是	黎塞留	.

必须打破这道屏障；他是黎塞留。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] [wɒz; wəz]

But	now	in	your	presence	I	undertook	to	do	this	;	but	perhaps	I	was
但	现在	在	你的	在场	我	承担	到	做	这	;	但	也许	我	曾是

[tuː] ['heɪsti] .

too	hasty	.
也	仓促	.

但既然你已在场，我便着手去做这件事；但或许我太草率了。

[ai] [naʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][səʊ] .

I	now	think	I	was	so	.
我	现在	思考	我	曾是	所以	.

我现在觉得我当时确实是这样。

[let] [hɪm] [rɪ'dʒɔɪs] ; [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] .

Let	him	rejoice	;	he	expected	me	.
让	他	麾	;	他	预期的	我	.

让他高兴吧；他一直盼着我来。

['daʊtləs] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [fɜːst] [feɪl]

Doubtless	he	foresaw	that	it	would	be	the	youngest	whose	patience	would	first	fail
毫无疑问	他	预见	那	它	会	是	这	最小的	谁	耐心	会	第一的	失败

.

:
.

毫无疑问，他预料到最先失去耐心的会是年纪最小的孩子。

[ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [ɒn] [ðɪs] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pleɪd] [wel] .

If	he	played	on	this	calculation	,	he	played	well	.
如果	他	玩	在	这	计算	,	他	玩	出色地	.

如果他是根据这个计划来下棋的，那他打得很好。

[jet] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][ɒn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [strɒŋgə(r)]

Yet	but	for	the	love	that	has	urged	me	on	,	I	should	have	been	stronger
然而	但	为了	这	爱	那	有	敦促	我	在	,	我	应该	有	到过	更强

[ðæn; ðən][hiː; hi] ,

than	he	,
比	他	,

然而，若非爱一直激励着我，我本该比他更坚强。

[ænd; ənd][baɪ][dʒʌst] [miːnz] .

and	by	just	means	.
和	经过	只是	方法	.

并且是通过正当手段。

" [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sɪŋk] - [mɑːz] .

"	Then	a	sudden	change	came	over	the	face	of	Cinq	-	Mars	.
"	然后	一个	突然	改变	来了	超过	这	脸	的	cinq	-	火星	.

“然后，Cinq-Mars 的面貌突然发生了变化。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [red] [twaɪs] ;

He	turned	pale	and	red	twice	;
他	转向	苍白	和	红色的	两次	;

他两次脸色苍白，一次脸红；

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [rəʊz] [laɪk] [bluː] [laɪnz] [drɔːn] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] .

and	the	veins	of	his	forehead	rose	like	blue	lines	drawn	by	an	invisible	hand	.
和	这	静脉	的	他的	前额	玫瑰	喜欢	蓝色的	线条	绘制	经过	一个	无形的	手	.

他额头上的青筋像无形的手画出的蓝色线条一样隆起。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] ,

"	Yes	,	"	he	added	,	rising	,
"	是的	,	"	他	额外	,	上升	,

“是的，”他站起身来补充道。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] [təˈgeðə(r)] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][ˈvaɪələnt]

and	clasping	together	his	hands	with	a	force	which	indicated	the	violent
和	紧握	一起	他的	双手	和	一个	力量	哪个	表明的	这	暴力

[dɪˈspeə(r)] [kɒnˈsentə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

despair	concentred	in	his	heart	,
绝望	浓缩的	在	他的	心	,

他双手紧紧相握，那力道表明他心中充满了极度的绝望。

" [ɔːl][ðə; ði][tɔːˈment, ˈtɔːm-] [wɪð] [wɪtʃ] [lʌv] [kæn; kən][teə(r); tɪə][ɪts] [ˈvɪktɪms] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ɪn][maɪ]

"	all	the	torments	with	which	love	can	tear	its	victims	I	have	felt	in	my
"	全部	这	折磨	和	哪个	爱	能	撕	它是	受害者	我	有	毛毡	在	我的

[brest] .

breast	.
胸部	.

“爱情能给受害者带来的所有痛苦，我都感同身受。”

[ðɪs] [ˈtɪmɪd] [gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ] [wʊd] [ʃeɪk] [ˈɛmpaɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd]

This	timid	girl	,	for	whom	I	would	shake	empires	,	for	whom	I	have	suffered
这	胆小	女孩	,	为了	谁	我	会	摇	帝国	,	为了	谁	我	有	遭受

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

这个胆怯的女孩，为了她我愿撼动帝国，为了她我承受了一切，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [huː] [pəˈhæps] [hæz; həz][nɒt] [felt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn]

even	the	favor	of	a	prince	,	who	perhaps	has	not	felt	all	I	have	done
甚至	这	偏爱	的	一个	王子	,	WHO	也许	有	不是	毛毡	全部	我	有	完毕

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

哪怕是一位王子的恩宠，他或许并没有感受到我为她所做的一切，

[kæn; kən][nɒt] [jet] [biː; bi] [maɪn] .

can	not	yet	be	mine	.
能	不是	然而	是	矿	.

还不属于我。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] , [jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪˈstreɪndʒd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [neɪ] ,

She	is	mine	before	God	,	yet	I	am	estranged	from	her	;	nay	,
她	是	矿	前	上帝	,	然而	我	是	疏远的	从	她	;	不	,

在上帝面前她属于我，然而我却与她疏远；不，

[aɪ][mʌst; məst][hɪə(r)] [ˈdeɪli] [dɪˈskʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [wɪl] [best]

I	must	hear	daily	discussed	before	me	which	of	the	thrones	of	Europe	will	best
我	必须	听到	日常的	讨论	前	我	哪个	的	这	王座	的	欧洲	将要	最好的

[suːt][hɜː(r); hə(r)] ,

suit	her	,
套装	她	,

我每天都必须听到人们讨论欧洲哪一王位最适合她，

[ɪn] [ˌkɔnvəˈseɪʃənz] [weərˈɪn] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈpɪnjən] ,

in	conversations	wherein	I	may	not	even	raise	my	voice	to	give	an	opinion	,
在	对话	其中	我	可能	不是	甚至	增加	我的	嗓音	到	给	一个	观点	,

在一些对话中，我甚至可能不会提高音量发表意见，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skɔːn] [æz; əz] [meɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ˈrɔɪəl] ,

and	in	which	they	scorn	as	mate	for	her	princes	of	the	blood	royal	,
和	在	哪个	他们	轻蔑	作为	伴侣	为了	她	王子们	的	这	血	皇家	,

他们鄙视她，认为她配不上那些拥有皇室血统的王子。

[huː] [jet] [hæv; həv] ['presɪdəns] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

who	**yet**	**have**	**precedence**	**far**	**before**	**me**	**.**
WHO	然而	有	优先权	远的	前	我	.

他们比我早得多。

[ai][mʌst; məst] [kən'siːl] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

I	**must**	**conceal**	**myself**	**like**	**a**	**culprit**	**to**	**hear**	**through**	**a**	**grating**	**the**	**voice**	**of**
我	必须	隐藏	我	喜欢	一个	罪魁祸首	到	听到	通过	一个	格栅	这	嗓音	的

[hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz][maɪ][waɪf] ;

her	**who**	**is**	**my**	**wife**	**;**
她	WHO	是	我的	妻子	;

我必须像罪犯一样躲藏起来，才能透过刺耳的摩擦声听到我妻子的声音；

[ɪn] ['pʌblɪk] [ai][mʌst; məst][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [jet] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] ! -

in	**public**	**I**	**must**	**bow**	**before**	**her**	**—**	**her**	**husband**	**,**	**yet**	**her**	**servant**	**!**	**'**
在	民众	我	必须	弓	前	她	—	她	丈夫	,	然而	她	仆人	!	-

在众人面前，我必须向她鞠躬——我是她的丈夫，却是她的仆人！

[tɪz] [tuː] [mʌtʃ] ; [ai][kæn; kən] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ðʌs] .

Tis	**too**	**much**	**;**	**I**	**can**	**not**	**live**	**thus**	**.**
的	也	很多	;	我	能	不是	居住	因此	.

太过分了；我无法继续这样生活下去。

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [step] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪveɪt] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [hɜːl] [ˌem 'iː] [daʊn] . "

I	**must**	**take**	**the**	**last**	**step**	**,**	**whether**	**it**	**elevate**	**me**	**or**	**hurl**	**me**	**down**	**.**	**"**
我	必须	拿	这	最后的	步	,	无论	它	提升	我	或者	投	我	向下	.	"

我必须迈出最后一步，无论它会让我飞黄腾达还是跌落谷底。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ə; eɪ] [steɪt] ? "

"	**And**	**for**	**your**	**personal**	**happiness**	**you**	**would**	**overthrow**	**a**	**State**	**?**	**"**
"	和	为了	你的	个人的	幸福	你	会	推翻	一个	状态	?	"

“为了个人的幸福，你竟然要推翻一个国家？”

" [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][wʌn] [wɪð] [maɪn] .

"	**The**	**happiness**	**of**	**the**	**State**	**is**	**one**	**with**	**mine**	**.**
"	这	幸福	的	这	状态	是	一	和	矿	.

国家的幸福与我的幸福息息相关。

[ai][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði]['taɪrənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

I	**secure**	**that**	**undoubtedly**	**in**	**destroying**	**the**	**tyrant**	**of**	**the**	**King**	**.**
我	安全的	那	无疑	在	摧毁	这	暴君	的	这	国王	.

我确信，摧毁暴君国王就能确保这一点。

[ðə; ði]['hɒrə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [in'spaiəz] [ˌem 'iː][hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː][maɪ] ['veri] [blʌd] .

The	**horror**	**with**	**which**	**this**	**man**	**inspires**	**me**	**has**	**passed**	**into**	**my**	**very**	**blood**	**.**
这	恐怖	和	哪个	这	男人	鼓舞人心	我	有	通过了	进入	我的	非常	血	.

这个人带给我的恐惧已经深深融入了我的血液。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [fɜːst] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [maɪ] ['dʒɜːni] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst]

When	**I**	**was**	**first**	**on**	**my**	**way**	**to**	**him**	**,**	**I**	**encountered**	**in**	**my**	**journey**	**his**	**greatest**
什么时候	我	曾是	第一的	在	我的	方式	到	他	,	我	遭遇	在	我的	旅行	他的	最

[kraɪm] .

crime	**.**
犯罪	.

当我第一次去见他时，我在旅途中遇到了他犯下的最大罪行。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] !

He	**is**	**the**	**genius**	**of**	**evil**	**for**	**the**	**unhappy**	**King**	**!**
他	是	这	天才	的	邪恶的	为了	这	不开心	国王	!

他是不幸国王的邪恶天才！

[ai] [wɪl] ['eksɔ:saɪz] [hɪm] .

I	will	exorcise	him	.
我	将要	傩	他	.

我会驱除他身上的邪灵。

[ai] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

I	might	have	become	the	genius	of	good	for	Louis	XIII	.
我	可能	有	变得	这	天才	的	好的	为了	路易斯	十三	.

我或许会成为路易十三的行善天才。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [mə'ri:] , [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['tʃerɪʃt] [θɔ:t] .

It	was	one	of	the	thoughts	of	Marie	,	her	most	cherished	thought	.
它	曾是	一	的	这	想法	的	玛丽	,	她	最多	珍爱	想法	.

这是玛丽最珍视的想法之一。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'i:zi] [səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] . "

But	I	do	not	think	I	shall	triumph	in	the	uneasy	soul	of	the	Prince	.	"
但	我	做	不是	思考	我	将	胜利	在	这	不安	灵魂	的	这	王子	.	"

但我认为我无法赢得这位王子不安的心灵。

" [ə'pɒn] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'laɪ] , [ðen] ? " [sed] [di:] [ðaʊ] .

"	Upon	what	do	you	rely	,	then	?	"	said	De	Thou	.
"	之上	什么	做	你	依靠	,	然后	?	"	说	德	你	.

“那么，你究竟依靠什么呢？”德图问道。

" [ə'pɒn] [ðə; ði][kɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ][daɪ] .

"	Upon	the	cast	of	a	die	.
"	之上	这	投掷	的	一个	死	.

“掷骰子决定一切。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kæn; kən][bʌt; bət][wʌns] [lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ,

If	his	will	can	but	once	last	for	a	few	hours	,
如果	他的	将要	能	但	一次	最后的	为了	一个	很少	小时	,

如果他能坚持几个小时，

[ai][hæv; həv] [geɪnd] . -

I	have	gained	.	'
我	有	获得	.	-

我有所收获。

[tɪz] [ə; eɪ] [lɑ:st][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] ['destəni] [hæŋz] . "

Tis	a	last	calculation	on	which	my	destiny	hangs	.	"
的	一个	最后的	计算	在	哪个	我的	命运	悬挂	.	"

这是我命运的最终抉择。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [mə'ri:] ! "

"	And	that	of	your	Marie	!	"
"	和	那	的	你的	玛丽	!	"

还有你玛丽的！

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [sɪŋk] - [mɑ:z] , [ɪm'petʃuəsli] .

"	Could	you	suppose	it	?	"	said	Cinq	-	Mars	,	impetuously	.
"	可以	你	认为	它	?	"	说	cinq	-	火星	,	冲动地	.

“你能想象吗？”辛克-马尔斯冲动地说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

[ɪf] [hi:; hi][ə'bændən][ˌem 'i:] , [ai][saɪn][ðə; ði] ['tri:ti] [wɪð] [speɪn] , [ænd; ənd] [ðen] - [wɔ:(r)] ! "

If	he	abandons	me	,	I	sign	the	treaty	with	Spain	,	and	then	-	war	!	"
如果	他	放弃	我	,	我	符号	这	条约	和	西班牙	,	和	然后	-	战争	!	"

如果他抛弃我，我就和西班牙签订条约，然后开战！

" [ɑː] , ['hɒrə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] .

"	Ah	,	horror	!	"	exclaimed	the	counsellor	.
"	啊	,	恐怖	!	"	惊呼	这	顾问	.

“啊，太可怕了！”辅导员惊呼道。

" [wɒt] , [ə; eɪ][wɔː(r)] !

"	What	,	a	war	!
"	什么	,	一个	战争	!

“什么？战争！”

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrən] [ə'laɪəns] ! "

a	civil	war	,	and	a	foreign	alliance	!	"
一个	民用	战争	,	和	一个	外国的	联盟	!	"

一场内战，以及一个外国联盟！

" [eɪ] , - [tɪz][ə; eɪ][kraɪm] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːz] , ['kəʊldli] ; " [bʌt; bət][hæv; həv][aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə]

"	Ay	,	'	tis	a	crime	,	"	said	Cinq	-	Mars	,	coldly	;	"	but	have	I	asked	you	to
"	哎	,	-	的	一个	犯罪	,	"	说	cinq	-	火星	,	冷冷地	;	"	但	有	我	问	你	到

[pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

participate	in	it	?	"
参加	在	它	?	"

“是啊，这是犯罪，”辛克-马尔斯冷冷地说，“但我有没有要求你参与呢？”

" ['kruːəl] , [ʌn'greɪtf(ə)l] [mæn] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ; " [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðʌs] ?

"	Cruel	,	ungrateful	man	!	"	replied	his	friend	;	"	can	you	speak	to	me	thus	?
"	残忍的	,	忘恩负义	男人	!	"	回复	他的	朋友	;	"	能	你	说话	到	我	因此	?

“残忍、忘恩负义的人！”他的朋友回答道，“你竟敢这样跟我说话？”

[nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] , [hæv; həv][aɪ][nɒt] [pruːvd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Know	you	not	,	have	I	not	proved	to	you	,
知道	你	不是	,	有	我	不是	已证实	到	你	,

难道我不认识你吗？难道我没有向你证明过吗？

[ðæt] ['frendʃɪp] [həʊldz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ?

that	friendship	holds	the	place	of	every	passion	in	my	heart	?
那	友谊	持有	这	地方	的	每一个	热情	在	我的	心	?

那份友谊在我心中占据着比所有激情都更重要的位置吗？

[kæn; kən][aɪ] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] , [fɑː(r)] [les] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] .

Can	I	survive	the	least	of	your	misfortunes	,	far	less	your	death	.
能	我	存活	这	至少	的	你的	不幸	,	远的	较少的	你的	死亡	.

我能承受你最小的不幸，更别提你的死亡了。

[stɪl] , [let][ˌem 'iː] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [straɪk] [frɑːns] .

Still	,	let	me	influence	you	not	to	strike	France	.
仍然	,	让	我	影响	你	不是	到	罢工	法国	.

不过，我还是想劝劝你们不要打击法国。

[əʊ] , [maɪ] [frend] !

Oh	,	my	friend	!
哦	,	我的	朋友	!

哦，我的朋友！

[maɪ]['əʊnli] [frend] !

my	only	friend	!
我的	仅有的	朋友	!

我唯一的朋友！

[aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][ɒn][maɪ] [niːz] , [let][ˌjuː 'es][nɒt] [ðʌs] [biː; bi] ['pærɪsaɪd] ;

I	implore	you	on	my	knees	,	let	us	not	thus	be	parricides	;
我	恳求	你	在	我的	膝盖	,	让	我们	不是	因此	是	弑亲者	;

我跪地恳求你们，不要让我们成为弑父者；

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ə'sæsɪneɪt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] !

let	us	not	assassinate	our	country	!
让	我们	不是	暗杀	我们的	国家	!

我们绝不能扼杀我们的国家!

[ai] [seɪ] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['seprət] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz] .

I	say	us	,	because	I	will	never	separate	myself	from	your	actions	.
我	说	我们	,	因为	我	将要	绝不	分离	我	从	你的	行动	.

我说“我们”，是因为我永远无法将自己与你的行为割裂开来。

[prɪ'zɜːv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [maɪ] [self] - [ɪ'stiːm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['leɪbəd] [səʊ] [lɒŋ] ;

Preserve	to	me	my	self	-	esteem	,	for	which	I	have	labored	so	long	;
保存	到	我	我的	自己	-	尊重	,	为了	哪个	我	有	辛勤劳作	所以	长的	;

请你帮我保住我苦心经营多年的自尊心；

['sʌli] [nɒt] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [deθ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [jɔːz] .

sully	not	my	life	and	my	death	,	which	are	both	yours	.
玷污	不是	我的	生活	和	我的	死亡	,	哪个	是	两个都	你的	.

不要玷污我的生命和死亡，它们都属于你。

" [diː] [ðaʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]

"	De	Thou	had	fallen	at	the	feet	of	his	friend	,	who	,	unable	to	preserve
"	德	你	有	倒下	在	这	脚	的	他的	朋友	,	WHO	,	无法	到	保存

[hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] ['kəʊldnəs] ,

his	affected	coldness	,
他的	做作的	寒冷	,

“德·图已跌倒在他朋友的脚下，而他的朋友再也无法保持他假装的冷漠，

[θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

threw	himself	into	his	arms	,	as	he	raised	him	,	and	,	pressing	him	to	his
扔	他自己	进入	他的	武器	,	作为	他	提高	他	,	和	,	紧迫	他	到	他的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

他一把将他抱起，扑进他的怀里，紧紧地搂在胸前。

[sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] :

said	in	a	stifled	voice	:
说	在	一个	窒息	嗓音	:

他压抑着声音说道：

" [waɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?

"	Why	love	me	thus	?
"	为什么	爱	我	因此	?

为什么这样爱我?

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] , [frend] ?

What	have	you	done	,	friend	?
什么	有	你	完毕	,	朋友	?

朋友，你都做了些什么?

[waɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Why	love	me	?
为什么	爱	我	?

为什么要爱我?

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ;

You	who	are	wise	,	pure	,	and	virtuous	;
你	WHO	是	明智的	,	纯的	,	和	有德行的	;

你们这些智慧、纯洁、有德之人；

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [led] [əˈweɪ] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˈsenseɪt] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

you	who	are	not	led	away	by	an	insensate	passion	and	the	desire	for
你	WHO	是	不是	引领	离开	经过	一个	无知觉	热情	和	这	欲望	为了

['vendʒəns]	;
vengeance	;
复仇	;

你们这些没有被盲目的激情和复仇欲望所驱使的人；

[juː; jʊ] [huːz] [səʊl] [ɪz] [ˈnʌrɪʃt] [ˈəʊnli] [baɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] — [waɪ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?

you	whose	soul	is	nourished	only	by	religion	and	science	—	why	love	me	?
你	谁	灵魂	是	营养	仅有的	经过	宗教	和	科学	—	为什么	爱	我	?

你，一个灵魂只被宗教和科学滋养的人——为什么要爱我?

[wɒt] [hæz; həz] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] [ˈgɪv(ə)n] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [peɪn] ?

What	has	my	friendship	given	you	but	anxiety	and	pain	?
什么	有	我的	友谊	给定	你	但	焦虑	和	疼痛	?

我的友谊除了给你带来焦虑和痛苦，还带给你什么?

[mʌst; məst] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [hiːp] [ˈdeɪndʒəz] [ɒn] [juː; jʊ] ?

Must	it	now	heap	dangers	on	you	?
必须	它	现在	堆	危险	在	你	?

现在非要给你带来重重危险吗?

['seprət] [jɔːˈself] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈneɪtʃə(r)] .

Separate	yourself	from	me	;	we	are	no	longer	of	the	same	nature	.
分离	你自己	从	我	;	我们	是	不	更长	的	这	相同的	自然	.

请你与我分开；我们已不再是同一类人。

[juː; jʊ] [siː] [kɔːts] [hæv; həv] [kəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː] .

You	see	courts	have	corrupted	me	.
你	看	法院	有	腐败的	我	.

你看，法院已经腐蚀了我。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈəʊpənnəs] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈgʊdnəs] .

I	have	no	longer	openness	,	no	longer	goodness	.
我	有	不	更长	开放性	,	不	更长	善良	.

我不再拥有坦诚，不再拥有善良。

[aɪ] [ˈmedɪteɪt] [ðə; ðɪ] [ˈruːɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ; [aɪ] [kæn; kən] [dɪˈsiːv] [ə; eɪ] [frend] .

I	meditate	the	ruin	of	a	man	;	I	can	deceive	a	friend	.
我	幽思	这	废墟	的	一个	男人	;	我	能	欺骗	一个	朋友	.

我设想一个人的毁灭；我甚至可以欺骗朋友。

[fəˈget] [ˌem ˈiː] , [skɔːn] [ˌem ˈiː] .

Forget	me	,	scorn	me	.
忘记	我	,	轻蔑	我	.

忘了我吧，鄙视我吧。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv]

I	am	not	worthy	of	one	of	your	thoughts	;	how	should	I	be	worthy	of
我	是	不是	值得	的	一	的	你的	想法	;	如何	应该	我	是	值得	的

[jɔː(r); jə(r)] [ˈperɪlz] ? "

your	perils	?	"
你的	危险	?	"

我连你们的思念都不配，又怎配承受你们的危险呢?

" [baɪ] [ˈsweərɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [nɒt] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [frɑːns] , " [ˈɑːnsə(r)d] [diː] [ðaʊ] .

"	By	swearing	to	me	not	to	betray	the	King	and	France	,	"	answered	De	Thou	.
"	经过	咒骂	到	我	不是	到	背叛	这	国王	和	法国	,	"	回答	德	你	.

“向我发誓不背叛国王和法国，”德图回答道。

" [nəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ;

"	Know	you	that	the	preservation	of	your	country	is	at	stake	;
"	知道	你	那	这	保存	的	你的	国家	是	在	赌注	;

“你要明白，你的国家的存亡正受到威胁；

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [jiːld] [tuː; tə] [speɪn] [ˈaʊə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː ˈes]

that	if	you	yield	to	Spain	our	fortifications	,	she	will	never	return	them	to	us
那	如果	你	屈服	到	西班牙	我们的	防御工事	,	她	将要	绝不	返回	他们	到	我们

;

;

;

如果你们把我们的防御工事拱手让给西班牙，她就永远不会把它们还给我们；

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbaɪwɜːd] [wɪð] [pɒˈsterəti] ;

that	your	name	will	be	a	byword	with	posterity	;
那	你的	姓名	将要	是	一个	代词	和	后人	;

你的名字将流传后世；

[ðæt] [frentʃ] [ˈmʌðəz] [wɪl] [kɜːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən]

that	French	mothers	will	curse	it	when	they	shall	be	forced	to	teach	their	children
那	法语	母亲们	将要	诅咒	它	什么时候	他们	将	是	强制	到	教	他们的	孩子们

[ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈlæŋgwɪdʒ] — [nəʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ?

a	foreign	language	—	know	you	all	this	?
一个	外国的	语言	—	知道	你	全部	这	?

你们都知道，法国母亲们如果被迫教孩子外语，一定会咒骂这门语言的。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	And	he	drew	him	toward	the	bust	of	Louis	XIII	.
"	和	他	画	他	朝向	这	摔碎	的	路易斯	十三	.

“然后他拉着他走向路易十三的半身像。”

" [sweə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ([hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˈɔːlsəʊ]) , [sweə(r)][ˈnevə(r)][tuː; tə] [saɪn] [ðɪs] [ˈɪnfəməs]

"	Swear	before	him	(	he	is	your	friend	also	)	,	swear	never	to	sign	this	infamous
"	发誓	前	他	(	他	是	你的	朋友	还	)	,	发誓	绝不	到	符号	这	臭名昭著的

['triːti] .

treaty	.
条约	.

“在他面前发誓（他也是你的朋友），发誓永远不会签署这份臭名昭著的条约。”

" [sɪŋk] - [mɑːz] [ˈlɒʊərd; ˈlaʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈdɒgɪd] [təˈnæsəti] [ˈɑːnsə(r)d] , [ɔːlˈðəʊ]

"	Cinq	-	Mars	lowered	his	eyes	,	but	with	dogged	tenacity	answered	,	although
"	cinq	-	火星	降低	他的	眼睛	,	但	和	顽强	韧性	回答	,	虽然

['blʌʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] :

blushing	as	he	did	so	:
脸红	作为	他	做过	所以	:

“辛克-马尔斯垂下眼帘，但还是固执地回答道，尽管他一边回答一边脸红了：

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪf] [ðeɪ] [fɔːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [saɪn] .

"	I	have	said	it	;	if	they	force	me	to	it	,	I	will	sign	.
"	我	有	说	它	;	如果	他们	力量	我	到	它	,	我	将要	符号	.

“我已经说过了；如果他们逼我，我会签字。”

" [diː] [ðaʊ] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd][let] [fɔːl] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	De	Thou	turned	pale	,	and	let	fall	his	hand	.
"	德	你	转向	苍白	,	和	让	落下	他的	手	.

“德·图奥脸色苍白，放下了他的手。”

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [tɜːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] , [ɪn] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['æŋgwɪʃ] .

He	took	two	turns	in	his	room	,	his	arms	crossed	,	in	inexpressible	anguish	.
他	采取	二	转弯	在	他的	房间	,	他的	武器	交叉	,	在	难以言喻的	痛苦	.

他双臂交叉抱在胸前，在房间里来回踱步了两趟，脸上满是难以言喻的痛苦。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] ['sɒləmli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

At	last	he	advanced	solemnly	toward	the	bust	of	his	father	,
在	最后的	他	先进的	庄严地	朝向	这	摔碎	的	他的	父亲	,

最后，他神情肃穆地走向他父亲的半身像。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] ['stændɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fʊt] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] [ɔːl'redi]

and	opened	a	large	book	standing	at	its	foot	;	he	turned	to	a	page	already
和	打开	一个	大的	书	常设	在	它是	脚	;	他	转向	到	一个	页	已经

[mɑːkt] ,

marked	,
标记	,

他打开放在床脚的一本大书，翻到一页已经做过标记的书页上。

[ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] :

and	read	aloud	:
和	读	大声	:

并大声朗读：

" [aɪ] [θɪŋk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [em] . [diː] - [wɒz; wəz]['dʒʌstli] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]

"	I	think	,	therefore	,	that	M	.	de	Ligneboeuf	was	justly	condemned	to	death	by
"	我	思考	,	所以	,	那	M	.	德	-	曾是	公正地	谴责	到	死亡	经过

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ,

the	Parliament	of	Rouen	,
这	议会	的	鲁昂	,

因此，我认为鲁昂议会判处利涅布夫先生死刑是公正的。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] - [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] .

for	not	having	revealed	the	conspiracy	of	Catteville	against	the	State	.
为了	不是	拥有	揭晓	这	阴谋	的	-	反对	这	状态	.

因为没有揭露卡特维尔针对国家的阴谋。

" [ðen] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'spektfəli] ['əʊpənd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Then	keeping	the	book	respectfully	opened	in	his	hand	,
"	然后	保持	这	书	尊敬	打开	在	他的	手	,

然后他恭敬地将书翻开，拿在手中，

[ænd; ənd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [diː] [ðaʊ] , [huːz] ['memwɑːz][hiː; hi] [held]

and	contemplating	the	image	of	the	President	de	Thou	,	whose	Memoirs	he	held
和	沉思	这	图像	的	这	总统	德	你	,	谁	回忆录	他	握住

, [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

,	he	continued	:
,	他	持续	:

他一边凝视着手中那本德图总统回忆录中的人物画像，一边继续说道：

" [jes] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [θɔːt] [wel] ... .

"	Yes	,	my	father	,	you	thought	well	...	.
"	是的	,	我的	父亲	,	你	想法	出色地	...	.

“是的，我父亲，您考虑得很周全……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['merɪt] [deθ] ; [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ][duː; də] ['ʌðəwaɪz] ?

I	shall	be	a	criminal	,	I	shall	merit	death	;	but	can	I	do	otherwise	?
我	将	是	一个	刑事	,	我	将	优点	死亡	;	但	能	我	做	否则	?

我将成为罪犯，我将罪该处死；但我还能有别的选择吗?

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naʊns] [ðɪs] ['treɪtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['triːz(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

I	will	not	denounce	this	traitor	,	because	that	also	would	be	treason	;	and	he
我	将要	不是	声讨	这	叛徒	,	因为	那	还	会	是	叛国罪	;	和	他

[ɪz][maɪ] [frend] ,

is	my	friend	,
是	我的	朋友	,

我不会谴责这个叛徒，因为那也是叛国罪；而且他还是我的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʌn'hæpi] .

and	he	is	unhappy	.
和	他	是	不开心	.

他很不开心。

" [ðen] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [sɪŋk] - [mɑːz] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sed] :

"	Then	,	advancing	toward	Cinq	-	Mars	,	and	again	taking	his	hand	,	he	said	:
"	然后	,	前进	朝向	cinq	-	火星	,	和	再次	采取	他的	手	,	他	说	:

“然后，他走向辛克-马尔斯，再次握住他的手，说道：

" [ai][duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['æktɪŋ] [ðʌs] ; [bʌt; bət][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]

"	I	do	much	for	you	in	acting	thus	;	but	expect	nothing	further	from	me
"	我	做	很多	为了	你	在	表演	因此	;	但	预计	没有什么	更远	从	我

,

,
,

“我这样做对你有很多好处；但你不要再对我抱有任何期望了。”

[məˈsjɜː] , [ɪf] [juː; jʊ] [saɪn] [ðɪs] ['triːti] .

Monsieur	,	if	you	sign	this	treaty	.
先生	,	如果	你	符号	这	条约	.

先生，如果您签署这份条约。

" [sɪŋk] - [mɑːz] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrts] [kɔː(r)][baɪ] [ðɪs] [siːn] ,

"	Cinq	-	Mars	was	moved	to	the	heart's	core	by	this	scene	,
"	cinq	-	火星	曾是	已搬	到	这	心脏的	核	经过	这	场景	,

“Cinq-Mars 被这一幕深深打动了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['kɑːstɪŋ] [hɪm] [ɒf] .

for	he	felt	all	that	his	friend	must	suffer	in	casting	him	off	.
为了	他	毛毡	全部	那	他的	朋友	必须	遭受	在	铸件	他	离开	.

因为他感同身受地体会到了朋友抛弃他后所要承受的一切痛苦。

['tʃekɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['smɑːtɪŋ] [lɪdz] , [ænd; ənd]

Checking	,	however	,	the	tears	which	were	rising	to	his	smarting	lids	,	and
检查	,	然而	,	这	眼泪	哪个	是	上升	到	他的	刺痛	盖子	,	和

[ɪm'breɪsɪŋ] [diː] [ðaʊ] ['tendəli] ,

embracing	De	Thou	tenderly	,
拥抱	德	你	温柔地	,

然而，他还是忍住了涌上眼眶的泪水，温柔地拥抱了德图。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

he	exclaimed	:
他	惊呼	:

他惊呼道：

" [ɑː] , [diː] [ðaʊ] , [ai][faɪnd][juː; jʊ] [stɪl] ['pɜːfɪkt] .

"	Ah	,	De	Thou	,	I	find	you	still	perfect	.
"	啊	,	德	你	,	我	寻找	你	仍然	完美的	.

“啊，德图，我觉得你依然完美无瑕。”

[jes] , [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['eɪlɪəneɪtɪŋ] [jɔː'self] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

Yes	,	you	do	me	a	service	in	alienating	yourself	from	me	,
是的	,	你	做	我	一个	服务	在	疏离的	你自己	从	我	,

是的，你疏远我反而帮了我一个忙。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [hæd; həd] [biːn] [lɪŋkt] [tuː; tə] [maɪn] ,

for	if	your	lot	had	been	linked	to	mine	,
为了	如果	你的	很多	有	到过	链接	到	矿	,

如果你的地块和我的地块相连，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

I	should	not	have	dared	to	dispose	of	my	life	.
我	应该	不是	有	敢于	到	处置	的	我的	生活	.

我真不该胆敢葬送自己的性命。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ;

I	should	have	hesitated	to	sacrifice	it	in	case	of	need	;
我	应该	有	犹豫了一下	到	牺牲	它	在	案件	的	需要	;

我本应该犹豫是否要牺牲它，以备不时之需；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [duː; də] [səʊ] .

but	now	I	shall	assuredly	do	so	.
但	现在	我	将	当然	做	所以	.

但我现在一定会这么做。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [fɔːs] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [saɪn] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð] [speɪn] .

And	I	repeat	to	you	,	if	they	force	me	,	I	shall	sign	the	treaty	with	Spain	.
和	我	重复	到	你	,	如果	他们	力量	我	,	我	将	符号	这	条约	和	西班牙	.

我再次重申，如果他们强迫我，我将与西班牙签署条约。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti]

THE	HUNTING	PARTY
这	打猎	派对

狩猎队

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [θruː] [frɑːns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ]

Meanwhile	the	illness	of	Louis	XIII	threw	France	into	the	apprehension	which
同时	这	疾病	的	路易斯	十三	扔	法国	进入	这	忧虑	哪个

[ʌn'setld] [steɪts] ['evə(r)] [fiːl] [ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .

unsettled	States	ever	feel	on	the	approach	of	the	death	of	princes	.
不安的	各州	曾经	感觉	在	这	方法	的	这	死亡	的	王子们	.

与此同时，路易十三的疾病使法国陷入了动荡不安的国家在君主即将去世时总会感受到的那种恐惧之中。

[ɔːl'ðəʊ] ['rɪʃəˌluː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəki] , [hiː; hi] [rein] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] ,

Although	Richelieu	was	the	hub	of	the	monarchy	,	he	reigned	only	in	the	name	of	Louis	,
虽然	黎塞留	曾是	这	中心	的	这	君主制	,	他	统治	仅有的	在	这	姓名	的	路易斯	,

虽然黎塞留是君主制的核心人物，但他只是以路易的名义统治的。

[ðəʊ] [ɪn'veləpt] [wɪð] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] .

though	enveloped	with	the	splendor	of	the	name	which	he	had	assumed	.
尽管	被包裹	和	这	辉煌	的	这	姓名	哪个	他	有	假定	.

尽管他被他所继承的名号的光辉所笼罩。

['æbsəluːt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , ['rɪʃəˌluː] [stɪl] [fɪəd] [hɪm] ;

Absolute	as	he	was	over	his	master	,	Richelieu	still	feared	him	;
绝对	作为	他	曾是	超过	他的	掌握	,	黎塞留	仍然	害怕	他	;

尽管黎塞留对他的主人拥有绝对的权威，但他仍然畏惧他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɪə(r)][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪr] ,

and	this	fear	reassured	the	nation	against	his	ambitious	desires	,
和	这	害怕	放心	这	国家	反对	他的	雄心勃勃	欲望	,

这种恐惧使国民对他的野心有所戒备。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪkst] ['bæriə(r)] .

to	which	the	King	himself	was	the	fixed	barrier	.
到	哪个	这	国王	他自己	曾是	这	固定的	障碍	.

而国王本人就是这道不可逾越的屏障。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prɪns] [ded] , [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] ['mɪnɪstə(r)][duː; də] ?

But	this	prince	dead	,	what	would	the	imperious	minister	do	?
但	这	王子	死的	,	什么	会	这	专横	部长	做	?

但如果这位王子已经死了，那位专横跋扈的大臣会怎么做呢?

[weə(r)] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] [stɒp] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [deəd] [səʊ] [mʌtʃ] ?

Where	would	a	man	stop	who	had	already	dared	so	much	?
在哪里	会	一个	男人	停止	WHO	有	已经	敢于	所以	很多	?

一个已经胆大妄为的人，他的止步点又在哪里呢?

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] ['septə(r)] , [huː] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Accustomed	to	wield	the	sceptre	,	who	would	prevent	him	from	still	holding	it	,
习惯	到	挥	这	权杖	,	WHO	会	防止	他	从	仍然	保持	它	,

习惯于挥舞权杖的人，谁会阻止他继续持有它呢?

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [səb'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [wʊd] [dɪk'teɪt] ?

and	from	subscribing	his	name	alone	to	laws	which	he	alone	would	dictate	?
和	从	订阅	他的	姓名	独自的	到	法律	哪个	他	独自的	会	听写	?

仅仅靠他自己签名就制定出他自己可以制定的法律?

[ðiːz] [fɪəz] ['ædʒɪteɪtɪd][ɔːl][maɪndz] .

These	fears	agitated	all	minds	.
这些	恐惧	激动	全部	思想	.

这些恐惧令所有人忧心忡忡。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [veɪn] [lʊkt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	people	in	vain	looked	throughout	the	kingdom	for	those	pillars	of	the
这	人们	在	徒劳	看起来	自始至终	这	王国	为了	那些	柱子	的	这

[nəʊ'bɪlətɪ] ,

nobility	,
贵族	,

人们徒劳地在王国各地寻找那些贵族的支柱人物。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [stɔːrmz] .

at	the	feet	of	whom	they	had	been	wont	to	find	shelter	in	political	storms	.
在	这	脚	的	谁	他们	有	到过	惯于	到	寻找	庇护所	在	政治的	暴风雨	.

在政治风暴中，他们常常向某些人寻求庇护。

[ðeɪ] [naʊ] ['əʊnli] [sɔː] [ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [tuːmz] .

They	now	only	saw	their	recent	tombs	.
他们	现在	仅有的	锯	他们的	最近的	陵墓	.

他们现在只能看到自己近期的墓穴了。

['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [dʌm] ;

Parliament	was	dumb	;
议会	曾是	哑的	;

议会愚蠢至极;

[ænd; ənd] [men] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	men	felt	that	nothing	could	be	opposed	to	the	monstrous	growth	of	the
和	男人	毛毡	那	没有什么	可以	是	反对	到	这	滔天	生长	的	这

['kɑːrdənəlz] [juː'zɜːpɪŋ] ['paʊə(r)] .

Cardinal's	usurping	power	.
红衣主教的	篡位	力量	.

人们觉得，没有任何力量能够阻止红衣主教篡夺权力的可怕增长。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fektɪd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .

No	one	was	entirely	deceived	by	the	affected	sufferings	of	the	minister	.
不	一	曾是	完全	受骗	经过	这	做作的	苦难	的	这	部长	.

没有人会被这位部长装出来的痛苦完全蒙蔽。

[nʌn] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [ðæt] [feɪnd] ['ægəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [dɪ'siːvd] [ðə; ði]

None	was	touched	with	that	feigned	agony	which	had	too	often	deceived	the
没有任何	曾是	感动	和	那	假装	痛苦	哪个	有	也	经常	受骗	这

['pʌblɪk] [həʊp] ;

public	hope	;
民众	希望	;

他们之中没有人流露出那种常常欺骗公众希望的虚假痛苦；

[ænd; ənd] ['dɪstəns] ['nəʊweə(r)] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredɪd] - ['pɑːvənjuː] - [frɒm; frəm]

and	distance	nowhere	prevented	the	weight	of	the	dreaded	'	parvenu	'	from
和	距离	无处	阻止	这	重量	的	这	令人恐惧的	-	暴发户	-	从

['biːɪŋ] [felt] .

being	felt	.
存在	毛毡	.

即使相隔遥远，也无法阻止人们感受到可怕的“暴发户”的沉重压力。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [suːn] [rɪ'vaɪvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

The	love	of	the	people	soon	revived	toward	the	son	of	Henri	IV	.
这	爱	的	这	人们	很快	复活	朝向	这	儿子	的	亨利	第四	.

人民很快又重新爱戴了亨利四世的儿子。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ; [ðeɪ] [preɪd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wept] .

They	hastened	to	the	churches	;	they	prayed	,	and	even	wept	.
他们	加快	到	这	教堂	;	他们	祈祷	,	和	甚至	哭泣	.

他们急忙赶到教堂；他们祈祷，甚至哭泣。

[ʌn'fɔːtʃənət] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] .

Unfortunate	princes	are	always	loved	.
不幸	王子们	是	总是	喜爱	.

不幸的王子总是受人喜爱。

[ðə; ði] ['melənkəli] [ɒv; əv] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['sɒrəʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɔːl] [frɑːns] ; [stɪl]

The	melancholy	of	Louis	,	and	his	mysterious	sorrow	interested	all	France	;	still
这	忧郁	的	路易斯	,	和	他的	神秘	悲哀	感兴趣的	全部	法国	;	仍然

['lɪvɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl'redi] [rɪ'gretɪd] [hɪm] ,

living	,	they	already	regretted	him	,
活的	,	他们	已经	后悔	他	,

路易的忧郁和神秘的悲伤牵动着整个法国的心；即便在世之人，也已开始为他感到惋惜。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [mæn] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [eə(r)][hiː; hi] ['kærid]

as	if	each	man	desired	to	be	the	depositary	of	his	troubles	ere	he	carried
作为	如果	每个	男人	想要的	到	是	这	保管人	的	他的	麻烦	埃雷	他	携带

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][grænd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['sʌfəd] [baɪ][men] [pleɪst] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ]

away	with	him	the	grand	mystery	of	what	is	suffered	by	men	placed	so	high	that	they
离开	和	他	这	盛大	神秘	的	什么	是	遭受	经过	男人	放置	所以	高的	那	他们

[kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðeə(r)] [tuːm] .

can	see	nothing	before	them	but	their	tomb	.
能	看	没有什么	前	他们	但	他们的	墓	.

仿佛每个人都渴望成为自己苦难的存放处，然后带着那伟大的奥秘离开人世——那些身居高位、除了自己的坟墓什么也看不到的人，他们所遭受的苦难。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['temprəri]

The	King	,	wishing	to	reassure	the	whole	nation	,	announced	the	temporary
这	国王	,	祝	到	保证	这	所有的	国家	,	宣布	这	暂时的

[ˌriːɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

reestablishment	of	his	health	,
重建	的	他的	健康	,

国王为了安抚全国人民，宣布他的健康状况暂时恢复正常。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

and	ordered	the	court	to	prepare	for	a	grand	hunting	party	to	be	given
和	订购	这	法庭	到	准备	为了	一个	盛大	打猎	派对	到	是	给定

[æt; ət] [ʃa'bɔːd] — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [də'meɪn] ,

at	Chambord	—	a	royal	domain	,
在	香波堡	—	一个	皇家	领域	,

并下令宫廷准备在香波堡（皇家领地）举行盛大的狩猎聚会。

['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [dʌk] [dɔrliːnz] , [preɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

whither	his	brother	,	the	Duc	d'Orleans	,	prayed	him	to	return	.
往哪里去	他的	兄弟	,	这	杜克	奥尔良	,	祈祷	他	到	返回	.

他的兄弟奥尔良公爵恳求他返回故乡。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'bəʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] , ['daʊtləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn]

This	beautiful	abode	was	the	favorite	retreat	of	Louis	,	doubtless	because	,	in
这	美丽的	住所	曾是	这	最喜欢的	撤退	的	路易斯	,	毫无疑问	因为	,	在

['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

harmony	with	his	feelings	,
和谐	和	他的	情怀	,

这座美丽的住所是路易最喜欢的避世之所，无疑是因为，它与他的情感相契合。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'baɪnd] ['grændʒə(r)] [wɪð] ['sædnəs] .

it	combined	grandeur	with	sadness	.
它	合并	宏伟	和	悲伤	.

它既宏伟壮丽，又令人悲伤哀伤。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [pɑːst] [həʊl] [mʌnθs] [ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ɪn'ses(ə)ntli]

He	often	passed	whole	months	there	,	without	seeing	any	one	whatsoever	,	incessantly
他	经常	通过了	所有的	几个月	那里	,	没有	看到	任何	一	任何	,	不已

['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] ['peɪpəz] ,

reading	and	re	-	reading	mysterious	papers	,
阅读	和	关于	-	阅读	神秘	文件	,

他经常在那里待上几个月，不见任何人，不停地阅读和反复阅读那些神秘的文件。

['raɪtɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] ['dɒkjumənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['aɪən]['kɒfə(r)] ,

writing	unknown	documents	,	which	he	locked	up	in	an	iron	coffer	,
写作	未知	文件	,	哪个	他	已锁定	向上	在	一个	铁	保险箱	,

他撰写了一些来历不明的文件，并将它们锁在一个铁箱子里。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈləʊn] [hæd; həd] [ðə; ði] [kiː] .

of	which	he	alone	had	the	key	.
的	哪个	他	独自的	有	这	钥匙	.

只有他掌握着关键。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [sɜːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [dəˈmestɪk] ,

He	sometimes	delighted	in	being	served	by	a	single	domestic	,
他	有时	高兴极了	在	存在	服务	经过	一个	单身的	国内的	,

他有时很乐意由一个女佣伺候，

[ænd; ənd] [ðʌs] [səʊ] [tuː; tə] [fəˈget] [hɪmˈself] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [swiːt] [æz; əz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

and	thus	so	to	forget	himself	by	the	absence	of	his	suite	as	to	live
和	因此	所以	到	忘记	他自己	经过	这	缺席	的	他的	套房	作为	到	居住

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] [təˈgeðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˈeksaɪld] [ˈsɪtɪz(ə)n] ,

for	many	days	together	like	a	poor	man	or	an	exiled	citizen	,
为了	许多	天	一起	喜欢	一个	贫穷的	男人	或者	一个	放逐	公民	,

因此，他因随从不在身边而忘却自我，像穷人或流亡公民一样独自生活了许多天。

[ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪgə(r)] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈmɪzəri] [ɔː(r)] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ]

loving	to	figure	to	himself	misery	or	persecution	,	in	order	the	better	to	enjoy
爱	到	数字	到	他自己	苦难	或者	迫害	,	在	命令	这	更好的	到	享受

[ˈrɔɪəlti] [ˈɑːftəwəd] .

royalty	afterward	.
皇室	之后	.

他喜欢把自己的苦难或迫害归咎于自己，以便日后更好地享受王室待遇。

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsɒlətjuːd] ;

Another	time	he	would	be	in	a	more	entire	solitude	;
其他	时间	他	会	是	在	一个	更多的	全部的	孤独	;

还有一次，他会完全独处；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [fəˈbɪd(ə)n] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm] , [kləʊðd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt]

and	having	forbidden	any	human	creature	to	approach	him	,	clothed	in	the	habit
和	拥有	禁止	任何	人类	生物	到	方法	他	,	穿着衣服	在	这	习惯

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,

of	a	monk	,
的	一个	僧	,

他身着僧袍，禁止任何人靠近他。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ˈtʃæp(ə)l] .

he	would	shut	himself	up	in	the	vaulted	chapel	.
他	会	关闭	他自己	向上	在	这	拱形	教堂	.

他会把自己关在拱形教堂里。

[ðeə(r)] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [dʒʌst] ,

There	,	reading	the	life	of	Charles	V	,	he	would	imagine	himself	at	St	.	Just	,
那里	,	阅读	这	生活	的	查尔斯	V	,	他	会	想象	他自己	在	英石	.	只是	,

在那里，他一边阅读查理五世的传记，一边想象自己身处圣朱斯特。

[ænd; ənd] [tʃɑːnt] [ˈəʊvə(r)] [hɪmˈself] [ðæt] [mæs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [brɔːt] [deθ] [əˈpɒn] [ðə; ði]

and	chant	over	himself	that	mass	for	the	dead	which	brought	death	upon	the
和	呗	超过	他自己	那	大量的	为了	这	死的	哪个	带来	死亡	之上	这

[hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈmɒnək] .

head	of	the	Spanish	monarch	.
头	的	这	西班牙语	君主	.

他默默地诵念着那首为亡者祈祷的弥撒曲，正是这首弥撒曲给西班牙君主带来了死亡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] [tʃɑːnts] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l][maɪnd][wɒz; wəz]

But	in	the	midst	of	these	very	chants	and	meditations	his	feeble	mind	was
但	在	这	中间	的	这些	非常	吟唱	和	冥想	他的	微弱	头脑	曾是

[pə'sjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['kɒntrəri] ['ɪmɪdʒɪz] .

pursued	and	distracted	by	contrary	images	.
追击	和	愣	经过	相反	图片	.

但是，就在他吟诵圣歌、冥想冥想之时，他那脆弱的心灵却被相反的景象所困扰和分散。

['nevə(r)][dɪd][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)][feə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɒv; əv]

Never	did	life	and	the	world	appear	to	him	more	fair	than	in	such	times	of
绝不	做过	生活	和	这	世界	出现	到	他	更多的	公平的	比	在	这样的	时代	的

['sɒlətjuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] .

solitude	among	the	tombs	.
孤独	之中	这	陵墓	.

在墓地间独处时，他觉得生活和世界从未如此美好。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə] [riːd] [pɑːst] ['brɪliənt]

Between	his	eyes	and	the	page	which	he	endeavored	to	read	passed	brilliant
之间	他的	眼睛	和	这	页	哪个	他	努力	到	读	通过了	杰出的

[prəu'seʃən] ,

processions	,
游行	,

在他的双眼和他努力阅读的书页之间，闪过一道道绚丽的光芒。

[vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmiz] , [ɔː(r)] ['neɪʃnz] [træns'pɔːtid] [wɪð] [lʌv] .

victorious	armies	,	or	nations	transported	with	love	.
胜利者	军队	,	或者	国家	运输	和	爱	.

凯旋的军队，或被爱所感动的民族。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['paʊəf(ə)l] , ['kɔmbətɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] , [ə'dɔːrd] ;

He	saw	himself	powerful	,	combating	,	triumphant	,	adored	;
他	锯	他自己	强大的	,	对抗	,	凯	,	受人喜爱	;

他觉得自己强大、勇猛、胜利、受人爱戴；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	if	a	ray	of	the	sun	through	the	large	windows	fell	upon	him	,
和	如果	一个	射线	的	这	太阳	通过	这	大的	视窗	跌倒	之上	他	,

如果一缕阳光透过大窗户照射到他身上，

['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

suddenly	rising	from	the	foot	of	the	altar	,
突然	上升	从	这	脚	的	这	坛	,

突然从祭坛脚下站起身来，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

he	felt	himself	carried	away	by	a	thirst	for	daylight	and	the	open	air	,
他	毛毡	他自己	携带	离开	经过	一个	口渴	为了	日光	和	这	打开	空气	,

他感到自己被对阳光和新鲜空气的渴望所驱使。

[wɪtʃ] [led] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [rɪ'triːt] .

which	led	him	from	his	gloomy	retreat	.
哪个	引领	他	从	他的	阴沉	撤退	.

这让他走出了阴郁的隐居生活。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['riːəl] [laɪf] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ɒn'wiː] ,

But	returned	to	real	life	,	he	found	there	once	more	disgust	and	ennui	,
但	返回	到	真实的	生活	,	他	成立	那里	一次	更多的	厌恶	和	厌倦	,

但回到现实生活中，他再次感受到的是厌恶和厌倦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [men] [hiː; hi] [met] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [baɪ][ðeə(r)]

for	the	first	men	he	met	recalled	his	power	to	his	recollection	by	their
为了	这	第一的	男人	他	遇见	召回	他的	力量	到	他的	回忆	经过	他们的

[ˈhɒmɪdʒ] .

homage	.
尊敬	.

他遇到的第一批人通过对他的敬仰，唤起了他的力量记忆。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]

It	was	then	that	he	believed	in	friendship	,	and	summoned	it	to	his	side
它	曾是	然后	那	他	相信	在	友谊	,	和	被召唤	它	到	他的	边

;

;
;

正是在那时，他相信了友谊，并将友谊召唤到自己身边；

[bʌt; bət] [ˈskeəsli] [wɒz; wəz][hiː; hi][ˈsɜːt(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [pəˈzeʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [ˈskruːplz]

but	scarcely	was	he	certain	of	its	possession	than	unconquerable	scruples
但	几乎	曾是	他	肯定	的	它是	拥有	比	不可征服的	顾虑

[ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][səʊl] - [ˈskruːplz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] [ˈpaʊəf(ə)l] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə]

suddenly	seized	upon	his	soul	-	scruples	concerning	a	too	powerful	attachment	to
突然	查获	之上	他的	灵魂	-	顾虑	有关	一个	也	强大的	依恋	到

[ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] ,

the	creature	,
这	生物	,

但他刚确信自己拥有了它，就突然涌起难以克服的顾虑——他对这个生物产生了过于强烈的依恋。

[ˈtɜːnɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)] ,

turning	him	from	the	Creator	,
转弯	他	从	这	创作者	,

使他背离造物主，

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈɪnwəd] [riˈprəutʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪmˈself] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	frequently	inward	reproaches	for	removing	himself	too	much	from	the
和	频繁地	向内	责备	为了	移除	他自己	也	很多	从	这

[əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

affairs	of	the	State	.
事务	的	这	状态	.

他经常在内心责备自己过于疏于国家事务。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈməʊmənt(ə)ri] [əˈfekʃn] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [dɪˈspɒtɪk]

The	object	of	his	momentary	affection	then	seemed	to	him	a	despotic
这	目的	的	他的	瞬间	感情	然后	似乎	到	他	一个	专制

[ˈbiːɪŋ] ,

being	,
存在	,

他当时爱慕的对象，在他看来却是一个专横跋扈的人。

[huːz] [ˈpaʊə(r)] [druː] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdjuːtiz] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts]

whose	power	drew	him	from	his	duties	;	but	,	unfortunately	for	his	favorites
谁	力量	画	他	从	他的	职责	;	但	,	很遗憾	为了	他的	收藏夹

,

,
,

他的权力使他脱离了职责；但不幸的是，对于他的宠臣们来说，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] ['aʊtwədli] [tuː; tə]['mænɪfest] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

he	had	not	the	strength	of	mind	outwardly	to	manifest	toward	them	the
他	有	不是	这	力量	的	头脑	向外	到	显现	朝向	他们	这

[rɪ'zentmənt] [hiː; hi][felt] ,

resentment	he	felt	,
怨恨	他	毛毡	,

他没有足够的意志力将内心的怨恨表现出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'res]

and	thus	to	warn	them	of	their	danger	,	but	,	continuing	to	caress
和	因此	到	警告	他们	的	他们的	危险	,	但	,	继续	到	抚摸

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，为了警告他们危险，但同时又继续爱抚他们，

[hiː; hi] ['ædɪd] [baɪ] [ðɪs] [kən'streɪnt] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

he	added	by	this	constraint	fuel	to	the	secret	fire	of	his	heart	,
他	额外	经过	这	约束	燃料	到	这	秘密	火	的	他的	心	,

这种束缚反而助长了他内心深处那团隐秘的火焰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə][æn; ən] ['æbsəluːt] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	was	impelled	to	an	absolute	hatred	of	them	.
和	曾是	被迫	到	一个	绝对	仇恨	的	他们	.

并因此对他们产生了绝对的仇恨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['moments] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['meʒəz] [ə'genst]

There	were	moments	when	he	was	capable	of	taking	any	measures	against
那里	是	时刻	什么时候	他	曾是	有能力的	的	采取	任何	措施	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他曾一度有能力对他们采取任何措施。

[sɪŋk] - [mɑːz] [njuː] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] ['fɜːmli]

Cinq	-	Mars	knew	perfectly	the	weakness	of	that	mind	,	which	could	not	keep	firmly
cinq	-	火星	知道	完美	这	弱点	的	那	头脑	,	哪个	可以	不是	保持	牢牢

[ɪn] ['eni] [pɑːθ] ,

in	any	path	,
在	任何	小路	,

辛克-马尔斯非常清楚那种思维的弱点，那种思维无法坚定地走任何一条路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] ['həʊlli] [lʌv] [nɔː(r)] ['həʊlli] [heɪt] .

and	the	weakness	of	a	heart	which	could	neither	wholly	love	nor	wholly	hate	.
和	这	弱点	的	一个	心	哪个	可以	两者都不	完全	爱	也不	完全	恨	.

还有一颗既不能全然地爱，也不能全然地恨的心的弱点。

[ðʌs] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ɔːl] [frɑːns] ,

Thus	,	the	position	of	favorite	,	the	envy	of	all	France	,
因此	,	这	位置	的	最喜欢的	,	这	嫉妒	的	全部	法国	,

因此，他成为了最受宠的人，令全法国羡慕不已。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['dʒeləsi] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstə(r)] ,

the	object	of	jealousy	even	on	the	part	of	the	great	minister	,
这	目的	的	妒忌	甚至	在	这	部分	的	这	伟大的	部长	,

甚至连大臣都对他心生嫉妒。

[wɒz; wəz][səʊ] [prɪ'keərɪəs] [ænd; ənd][səʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

was	so	precarious	and	so	painful	that	,	but	for	his	love	,
曾是	所以	岌岌可危	和	所以	痛苦	那	,	但	为了	他的	爱	,

情况如此危急，如此痛苦，若非他的爱，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːst] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [tʃeɪnz] [wɪð] ['greɪtə(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv]

he	would	have	burst	his	golden	chains	with	greater	joy	than	a	galley	-	slave
他	会	有	爆裂	他的	金的	链条	和	更大的	喜悦	比	一个	厨房	-	奴隶

[fiːlz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][lɑːst] [rɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['faɪlɪŋ]

feels	when	he	sees	the	last	ring	that	for	two	long	years	he	has	been	filing
感觉	什么时候	他	看到	这	最后的	戒指	那	为了	二	长的	年	他	有	到过	备案

[wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

with	a	steel	spring	concealed	in	his	mouth	,
和	一个	钢	春天	暗	在	他的	嘴	,

他挣脱金链时的喜悦，会比一个苦役奴隶看到自己用嘴里藏着的钢弹簧锉了两年才锉完的最后一枚戒指时的喜悦还要强烈。

[fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

fall	to	the	earth	.
落下	到	这	地球	.

坠落到地面。

[ðɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [feɪt] [hiː; hi] [sɔː] [səʊ][nɪə(r)] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]

This	impatience	to	meet	the	fate	he	saw	so	near	hastened	the	explosion	of	that
这	不耐烦	到	见面	这	命运	他	锯	所以	靠近	加快	这	爆炸	的	那

['peɪʃntli] [prɪ'peəd] [maɪn] ,

patiently	prepared	mine	,
耐心	准备	矿	,

他急于面对近在眼前的命运，这种急切的心情加速了那颗精心埋设的地雷的爆炸。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]

as	he	had	declared	to	his	friend	;	but	his	situation	was	that	of
作为	他	有	声明	到	他的	朋友	;	但	他的	情况	曾是	那	的

[ə; eɪ][mæn] [huː] ,

a	man	who	,
一个	男人	WHO	,

正如他向朋友所说的那样；但他的处境就像一个.....

[pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] ,

placed	by	the	side	of	the	book	of	life	,
放置	经过	这	边	的	这	书	的	生活	,

放在生命册旁边，

[ʃʊd; ʃəd] [siː] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ɪn'daɪt][hɪz; ɪz] [dæm'neɪʃn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]

should	see	hovering	over	it	the	hand	which	is	to	indite	his	damnation	or	his
应该	看	悬停	超过	它	这	手	哪个	是	到	书写	他的	诅咒	或者	他的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

应该看到一只手悬停在上面，这只手将决定他的永罚或救赎。

[hiː; hi][set] [aʊt] [wɪð] ['luːɪs] [tuː; tə] [ʃa'bɔːd] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti]

He	set	out	with	Louis	to	Chambord	,	resolved	to	take	the	first	opportunity
他	放	出去	和	路易斯	到	香波堡	,	已解决	到	拿	这	第一的	机会

['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

favorable	to	his	design	.
有利	到	他的	设计	.

他与路易一同前往香波堡，决心抓住第一个有利于他计划的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

It	soon	presented	itself	.
它	很快	呈现	本身	.

它很快就出现了。

[ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	very	morning	of	the	day	appointed	for	the	chase	,
这	非常	早晨	的	这	天	任命	为了	这	追赶	,

就在约定的狩猎日清晨，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɛska'lje] [ˌdiː'juː] [liːs] .

the	King	sent	word	to	him	that	he	was	waiting	for	him	on	the	Escalier	du	Lys	.
这	国王	发送	单词	到	他	那	他	曾是	等待	为了	他	在	这	楼梯	杜	赖氨酸	.

国王派人告诉他，自己正在百合花阶梯上等他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] , [pə'hæps] , [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [kən'strʌkʃn]

It	may	not	,	perhaps	,	be	out	of	place	to	speak	of	this	astonishing	construction	.
它	可能	不是	,	也许	,	是	出去	的	地方	到	说话	的	这	惊人	建造	.

:

或许，谈谈这座令人惊叹的建筑并不为过。

[fɔː(r)] [liːgz] [frɒm; frəm][blwɑː] , [ænd; ənd][wʌn] [liːg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lwɑː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [diːp] ['væli] ,

Four	leagues	from	Blois	,	and	one	league	from	the	Loire	,	in	a	small	and	deep	valley	,
四	联赛	从	布卢瓦	,	和	一	联盟	从	这	卢瓦尔河谷	,	在	一个	小的	和	深的	谷	,

距离布卢瓦四里格，距离卢瓦尔河一里格，位于一个狭小而深邃的山谷中。

[bɪ'twiːn] ['mɑːʃi] [swɒmps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [həʊm] - [əʊks] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['haɪ'rəʊd] ,

between	marshy	swamps	and	a	forest	of	large	holm	-	oaks	,	far	from	any	highroad	,
之间	沼泽地	沼泽	和	一个	森林	的	大的	霍尔姆	-	橡树	,	远的	从	任何	大路	,

在沼泽地和高大的冬青栎林之间，远离任何公路，

[ðə; ði] ['trævələ(r)] ['sʌd(ə)nli] ['kɒmz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] , [neɪ] , [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['kɑːs(ə)l] .

the	traveller	suddenly	comes	upon	a	royal	,	nay	,	a	magic	castle	.
这	游客	突然	来	之上	一个	皇家	,	不	,	一个	魔法	城堡	.

旅行者突然发现了一座皇家城堡，不，应该说是一座魔法城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] , [kəm'peld] [baɪ] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] ,

It	might	be	said	that	,	compelled	by	some	wonderful	lamp	,
它	可能	是	说	那	,	被迫	经过	一些	精彩的	灯	,

可以说，是被某种神奇的灯所吸引，

[ə; eɪ] ['dʒiːni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ,

a	genie	of	the	East	had	carried	it	off	during	one	of	the	"	thousand	and	one	nights	,
一个	精灵	的	这	东方	有	携带	它	离开	期间	一	的	这	"	千	和	一	夜晚	,

在《一千零一夜》故事中的一个夜晚，东方的一位精灵把它带走了。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [fɔg] [ænd; ənd] [mɪst] ,

"	and	had	brought	it	from	the	country	of	the	sun	to	hide	it	in	the	land	of	fogs	and	mist	,
"	和	有	带来	它	从	这	国家	的	这	太阳	到	隐藏	它	在	这	土地	的	雾	和	薄雾	,

“并把它从阳光之国带到这里，藏在雾气弥漫之地。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] .

for	the	dwelling	of	the	mistress	of	a	handsome	prince	.
为了	这	住宅	的	这	情妇	的	一个	英俊的	王子	.

为英俊王子的情妇建造的住所。

['hɪd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ; [wɪð] [ɪts] [bluː] [dəʊmz] ,

Hidden	like	a	treasure	;	with	its	blue	domes	,
隐	喜欢	一个	宝藏	;	和	它是	蓝色的	穹顶	,

像宝藏一样隐藏着；它有着蓝色的圆顶，

[ɪts] ['elɪgənt] [ˌmɪnə'ret] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [θɪk] [wɔːlz] [ɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

its	elegant	minarets	rising	from	thick	walls	or	shooting	into	the	air	,
它是	优雅的	宣礼塔	上升	从	厚的	墙壁	或者	射击	进入	这	空气	,

它优雅的尖塔从厚厚的墙壁中拔地而起，或直插云霄。

[ɪts] [lɒŋ] ['terəsɪz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [ɪts] [lait] [spaɪəz] ['bendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ,

its	long	terraces	overlooking	the	wood	,	its	light	spires	bending	with	the	wind	,
它是	长的	露台	俯瞰	这	木头	,	它是	光	尖塔	弯曲	和	这	风	,

它长长的露台俯瞰着树林，它轻盈的尖顶随风摇曳。

[ɪts] ['terəsɪz] ['evriweə(r)] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [ˌkɔlə'neid] ,

its	terraces	everywhere	rising	over	its	colonnades	,
它是	露台	到处	上升	超过	它是	柱廊	,

它的露台遍布各处，高耸于柱廊之上。

[wʌn] [mait] [ðeə(r)] [ɪ'mædʒɪn] [wʌnz] [self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['bægdæd][ɔː(r)][ɒv; əv] - ,

one	might	there	imagine	one's	self	in	the	kingdom	of	Bagdad	or	of	Cashmir	,
一	可能	那里	想象	一个人的	自己	在	这	王国	的	巴格达	或者	的	-	,

人们可能会把自己想象成身处巴格达王国或克什米尔王国。

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['blækənd] [wɔːlz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] ['aɪvi] ,

did	not	the	blackened	walls	,	with	their	covering	of	moss	and	ivy	,
做过	不是	这	变黑	墙壁	,	和	他们的	覆盖	的	苔藓	和	常春藤	,

难道不是那些被苔藓和常春藤覆盖的焦黑墙壁吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælɪd][ænd; ənd] ['meləŋkəli] [hjuː][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ] ['reɪni] ['klaɪmət] .

and	the	pallid	and	melancholy	hue	of	the	sky	,	denote	a	rainy	climate	.
和	这	苍白	和	忧郁	色调	的	这	天空	,	表示	一个	下雨	气候	.

天空苍白而忧郁的色调，预示着多雨的气候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [huː] [reɪzd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,

It	was	indeed	a	genius	who	raised	this	building	;	but	he	came	from	Italy	,
它	曾是	的确	一个	天才	WHO	提高	这	建筑	;	但	他	来了	从	意大利	,

建造这座大楼的确实是一位天才；但他来自意大利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

and	his	name	was	Primaticcio	.
和	他的	姓名	曾是	-	.

他的名字叫普里马蒂乔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] [huːz] [ə'muə] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	indeed	a	handsome	prince	whose	amours	were	concealed	in	it	;
它	曾是	的确	一个	英俊的	王子	谁	爱神	是	暗	在	它	;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

but	he	was	a	king	,
但	他	曾是	一个	国王	,

那的确是一位英俊的王子，他的盔甲就藏在其中；但他是一位国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][fræn'swɑː][ai] .

and	he	bore	the	name	of	Francois	I	.
和	他	钻孔	这	姓名	的	弗朗索瓦	我	.

他的名字是弗朗索瓦一世。

[hɪz; ɪz]['sæləmændə(r)] [stɪl] [spaʊts] ['faɪə(r)] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

His	**salamander**	**still**	**spouts**	**fire**	**everywhere**	**about**	**it**	**.**
他的	蝾	仍然	喷嘴	火	到处	关于	它	.

他的火蜥蜴仍然四处喷火。

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɑːtʃt] [ruːfs] ,

It	**sparkles**	**in**	**a**	**thousand**	**places**	**on**	**the**	**arched**	**roofs**	**,**
它	闪光	在	一个	千	地方	在	这	拱形	屋顶	,

它在拱形屋顶的无数个地方闪闪发光，

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪz] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrts] [ðə; ði]

and	**multiplies**	**the**	**flames**	**there**	**like**	**the**	**stars**	**of**	**heaven**	**;**	**it**	**supports**	**the**
和	乘	这	火焰	那里	喜欢	这	明星	的	天堂	;	它	支持	这

['kæpɪtlz] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [kraʊnz] ;

capitals	**with**	**burning**	**crowns**	**;**
首都	和	燃烧	皇冠	;

它使那里的火焰像天上的星星一样繁多；它用燃烧的冠冕支撑着首都；

[ˌaɪ 'tiː] [k'ʌləz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ɪts]['faɪərz] ; [ˌaɪ 'tiː] [mi'ændə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['siːkrət]

it	**colors**	**the**	**windows**	**with**	**its**	**fires**	**;**	**it**	**meanders**	**up**	**and**	**down**	**the**	**secret**
它	颜色	这	视窗	和	它是	火灾	;	它	蜿蜒曲折	向上	和	向下	这	秘密

[s'teəkeɪsɪz] ,

staircases	**,**
楼梯	,

火焰映照着窗户，为窗户增添色彩；它在隐秘的楼梯间蜿蜒上下。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [siːm] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] [wɪð] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv]

and	**everywhere**	**seems**	**to**	**devour**	**with**	**its**	**flaming**	**glances**	**the**	**triple**	**crescent**	**of**
和	到处	似乎	到	吞食	和	它是	炽盛	眼神	这	三倍	新月	的

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [daɪ'æn] — [ðæt] [daɪ'æn][diː] ['pwɑːtjeɪ] ,

a	**mysterious**	**Diane**	**—**	**that**	**Diane**	**de**	**Poitiers**	**,**
一个	神秘	黛安	—	那	黛安	德	普瓦捷	,

到处似乎都用它燃烧般的目光吞噬着神秘的黛安娜的三重新月——那就是黛安娜·德·波瓦捷。

[twaɪs] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd] [twaɪs] [ə'dɔːrd] [ɪn] [ðiːz] [və'lʌptʃuəs] [wʊdz] .

twice	**a**	**goddess**	**and**	**twice**	**adored**	**in**	**these**	**voluptuous**	**woods**	**.**
两次	一个	女神	和	两次	受人喜爱	在	这些	丰满的	树林	.

在这片充满诱惑的森林里，她两次成为女神，两次受到崇拜。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mɒnjumənt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪt'self] , [fʊl] [ɒv; əv] ['elɪgəns]

The	**base**	**of**	**this**	**strange**	**monument**	**is**	**like**	**the**	**monument**	**itself**	**,**	**full**	**of**	**elegance**
这	根据	的	这	奇怪的	纪念碑	是	喜欢	这	纪念碑	本身	,	满的	的	优雅

[ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ;

and	**mystery**	**;**
和	神秘	;

这座奇特纪念碑的底座与纪念碑本身一样，充满了优雅和神秘感；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['steəkeɪs] ,

there	**is**	**a**	**double**	**staircase**	**,**
那里	是	一个	双倍的	楼梯	,

这里有双层楼梯，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn] [tuː] [ˌɪntə'wəʊvən] ['spaɪrəlz][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	**rises**	**in**	**two**	**interwoven**	**spirals**	**from**	**the**	**most**	**remote**	**foundations**	**of**	**the**
哪个	上升	在	二	交织	螺旋	从	这	最多	偏僻的	基础	的	这

['edɪfɪs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnts] ,

edifice	**up**	**to**	**the**	**highest**	**points**	**,**
大厦	向上	到	这	最高	积分	,

它以两个相互交织的螺旋线从建筑物的最远端地基一直延伸到最高点，

[ænd; ənd] [endz] [ɪn] [ə; eɪ] ['læntən] [ɔː(r)] [smɔːl] ['lætɪs] - [wɜːk] ['kæbɪnət] , [səː'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l]

and	ends	in	a	lantern	or	small	lattice	-	work	cabinet	,	surmounted	by	a	colossal
和	结束	在	一个	灯笼	或者	小的	格子	-	工作	内阁	,	克服	经过	一个	庞大

[flɜː] - [diː] - [liːs] ,

fleur	-	de	-	lys	,
花朵	-	德	-	赖氨酸	,

末端是一个灯笼或小型格子柜，顶部饰有巨大的鸢尾花饰。

['vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

visible	from	a	great	distance	.
可见的	从	一个	伟大的	距离	.

从很远的地方都能看到。

[tuː] [men] [meɪ] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Two	men	may	ascend	it	at	the	same	moment	,	without	seeing	each	other	.
二	男人	可能	上升	它	在	这	相同的	片刻	,	没有	看到	每个	其他	.

两个人可能同时攀登，却互不相见。

[ðɪs] ['steəkeɪs] [ə'ləʊn] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪsəleɪtɪd] ['temp(ə)l] .

This	staircase	alone	seems	like	a	little	isolated	temple	.
这	楼梯	独自的	似乎	喜欢	一个	小的	孤立	寺庙	.

单是这一段楼梯，就仿佛一座与世隔绝的小神庙。

[laɪk] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑː'keɪdz] [ɒv; əv] [ɪts] [θɪn] ,

Like	our	churches	,	it	is	sustained	and	protected	by	the	arcades	of	its	thin	,
喜欢	我们的	教堂	,	它	是	持续	和	受保护	经过	这	街机	的	它是	薄的	,

就像我们的教堂一样，它由其纤细的拱廊支撑和保护。

[laɪt] , [træns'pærənt] , ['əʊpənˌwɜːk] [wɪŋz] .

light	,	transparent	,	openwork	wings	.
光	,	透明的	,	镂空	翅膀	.

轻盈、透明、镂空的翅膀。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['dəʊsaɪl] [stəʊn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

One	would	think	the	docile	stone	had	given	itself	to	the	finger	of	the
一	会	思考	这	温顺	石头	有	给定	本身	到	这	手指	的	这

['ɑːkɪtekt] ;

architect	;
建筑师	;

人们会以为这块温顺的石头已经任由建筑师的手指摆布了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [niːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [kə'priːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

it	seems	,	so	to	speak	,	kneaded	according	to	the	slightest	caprice	of	his
它	似乎	,	所以	到	说话	,	揉捏	根据	到	这	丝毫	任性	的	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

可以说，它完全是按照他想象力最细微的念头揉捏而成的。

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ðɪ] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪst] ,

One	can	hardly	conceive	how	the	plans	were	traced	,
一	能	几乎	构想	如何	这	计划	是	追踪	,

人们很难想象这些计划是如何被追踪到的。

[ɪn] [wɒt] [tɜːmz] [ðə; ðɪ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] .

in	what	terms	the	orders	were	explained	to	the	workmen	.
在	什么	条款	这	订单	是	解释	到	这	工人	.

向工人们解释了命令的内容。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] ['trænzɪənt] [θɔːt] ,

The	whole	thing	appears	a	transient	thought	,
这	所有的	事物	出现	一个	瞬态	想法	,

整件事似乎只是一闪而过的念头。

[ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['revəri] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['djʊərəb(ə)l] [fɔːm] — - [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]

a	brilliant	revery	that	at	once	assumed	a	durable	form	—	-	the	realization
一个	杰出的	梦想	那	在	一次	假定	一个	耐用的	形式	—	-	这	实现

[ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

of	a	dream	.
的	一个	梦	.

一个美好的遐想瞬间化作持久的形式——梦想成真。

[sɪŋk] - [mɑːz] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [steəz] [wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz]

Cinq	-	Mars	was	slowly	ascending	the	broad	stairs	which	led	him	to	the	King's
cinq	-	火星	曾是	缓慢地	上升	这	广阔	楼梯	哪个	引领	他	到	这	国王学院

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

辛克-马尔斯缓缓拾级而上，走向通往国王面前的宽阔台阶。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [lɒŋgə(r)][æt; ət] [iːtʃ] [step] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,

and	stopping	longer	at	each	step	,	in	proportion	as	he	approached	him	,
和	停止	更长	在	每个	步	,	在	部分	作为	他	接近	他	,

他每走一步都停顿得更久，随着他靠近对方，停顿的时间也相应延长。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [huːz] ['deɪli] [kəm'pleɪnts]

either	from	disgust	at	the	idea	of	seeing	the	Prince	whose	daily	complaints
任何一个	从	厌恶	在	这	主意	的	看到	这	王子	谁	日常的	投诉

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪə(r)] ,

he	had	to	hear	,
他	有	到	听到	,

或许是因为厌恶见到那位每天都要听他抱怨的王子，

[ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] ,

or	thinking	of	what	he	was	about	to	do	,
或者	思维	的	什么	他	曾是	关于	到	做	,

或者在思考他接下来要做什么，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

when	the	sound	of	a	guitar	struck	his	ear	.
什么时候	这	声音	的	一个	吉他	击	他的	耳朵	.

这时，吉他的声音传入了他的耳中。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæd] , ['fiːb(ə)l] ,

He	recognized	the	beloved	instrument	of	Louis	and	his	sad	,	feeble	,
他	认可	这	心爱	乐器	的	路易斯	和	他的	伤心	,	微弱	,

他认出了路易斯心爱的乐器和他悲伤、虚弱的.....

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ['feɪntli] [riːekəu] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] .

and	trembling	voice	faintly	reechoing	from	the	vaulted	ceiling	.
和	发抖	嗓音	淡淡的	回声	从	这	拱形	天花板	.

颤抖的声音从拱形天花板上隐隐回荡。

['luːɪs] [siːmd] ['traɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rəu'mænsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [kəm'pəʊz] ,

Louis	seemed	trying	one	of	those	romances	which	he	was	wont	to	compose	,
路易斯	似乎	尝试	一	的	那些	浪漫故事	哪个	他	曾是	惯于	到	撰写	,

路易斯似乎在尝试创作他惯常创作的那种浪漫小说。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [streɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .

and	several	times	repeated	an	incomplete	strain	with	a	trembling	hand	.
和	一些	时代	重复	一个	未完成	拉紧	和	一个	发抖	手	.

他颤抖着手，多次重复着不完整的拉弦动作。

[ðə; ði] [wɜːdz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [ɔːl] [ðæt] [sɪŋk] - [mɑːz] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
The words could scarcely be distinguished ; all that Cinq - Mars heard were a
这 字 可以 几乎 是 杰出的 ; 全部 那 cinq - 火星 听到 是 一个
[fjuː] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ə'bændən] ,
few such as ' Abandon ,
很少 这样的 作为 - 放弃 ,

这些词语几乎难以辨认；辛克-马尔斯只听到几个词，比如“放弃”，

[ɒn'wiː] [diː] ['mɒnd] , [et] [bel] [f'læm] .
ennui de monde , et belle flamme .
厌倦 德 世界 , 等 美女 火焰 .

世界的倦怠和美丽的火焰。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪvərɪt] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .
The young favorite shrugged his shoulders as he listened .
这 年轻的 最喜欢的 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 他 听着 .

这位年轻的宠儿一边听着，一边耸了耸肩。

" [wɒt] [njuː] ['ʃægrɪn] [muːvz] [ðiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What new chagrin moves thee ? " he said .
" 什么 新的 懊恼 移动 你 ? " 他 说 .

“你又有什么新的懊恼呢？”他问道。

" [kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [tʃɪld] [hɑːt] [wɪtʃ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz]
" Come , let me again attempt to read that chilled heart which thinks it needs
" 来 , 让 我 再次 试图 到 读 那 冷藏 心 哪个 思考 它 需求
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

来吧，让我再次尝试去解读那颗冰冷的心，它觉得自己需要些什么。

" [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kæbɪnət] .
" He entered the narrow cabinet .
" 他 进入 这 狭窄的 内阁 .

他走进了狭窄的橱柜。

[kləʊðd] [ɪn] [blæk] , [hɑːf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ə'pɒn] ['piləuz] ,
Clothed in black , half reclining on a couch , his elbows resting upon pillows ,
穿着衣服 在 黑色的 , 一半 斜倚 在 一个 长椅 , 他的 肘部 休息 之上 枕头 ,

他身穿黑色衣服，半斜倚在沙发上，双肘撑在枕头上。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['læŋgwɪdli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)] ;
the Prince was languidly touching the chords of his guitar ;
这 王子 曾是 懒洋洋地 接触 这 和弦 的 他的 吉他 ;

王子懒洋洋地拨弄着吉他的琴弦；

[hiː; hi] [siːst] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][grænd][ɛ'kweɪər]['entə(r)] , [ænd; ənd] ,
he ceased this when he saw the grand ecuyer enter , and ,
他 停止 这 什么时候 他 锯 这 盛大 埃库耶 进入 , 和 ,

当他看到大侍卫长进来时，他便停止了这一切。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ,
raising his large eyes to him with an air of reproach ,
提高 他的 大的 眼睛 到 他 和 一个 空气 的 责备 ,

他抬起大大的眼睛，带着责备的神情看着他，

[sweɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
swayed his head to and fro for a long time without speaking .
摇摆 他的 头 到 和 弗 为了 一个 长的 时间 没有 请讲 .

他长时间不停地摇头晃脑，一言不发。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪk] [təʊn] , [hiː; hi] [sed] :

Then	**in**	**a**	**plaintive**	**but**	**emphatic**	**tone**	**,**	**he**	**said**	**:**
然后	在	一个	哀怨	但	强调	语气	,	他	说	:

然后，他用一种哀怨但又坚定的语气说道：

" [wɒt] [duː; də][ai][hɪə(r)] , [sɪŋk] - [mɑːz] ?

"	**What**	**do**	**I**	**hear**	**,**	**Cinq**	**-**	**Mars**	**?**
"	什么	做	我	听到	,	cinq	-	火星	?

“我听到了什么，Cinq-Mars？”

[wɒt] [duː; də][ai][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ?

What	**do**	**I**	**hear**	**of**	**your**	**conduct**	**?**
什么	做	我	听到	的	你的	执行	?

我听说了你怎样的行为?

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][duː; də][peɪn][ˌem 'iː][baɪ] [fər'get] [ɔːl][maɪ] ['kaunsəl] !

How	**much**	**you**	**do**	**pain**	**me**	**by**	**forgetting**	**all**	**my**	**counsels**	**!**
如何	很多	你	做	疼痛	我	经过	遗忘	全部	我的	律师	!

你忘记了我所有的劝告，这让我多么痛苦啊!

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['gɪlti] [ɪn'triːg] ;

You	**have**	**formed**	**a**	**guilty**	**intrigue**	**;**
你	有	形成	一个	有罪的	阴谋	;

你们已经结成了一个罪恶的阴谋;

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [juː; jʊ] [huːm] [ai][səʊ] [lʌvd]

was	**it**	**from**	**you**	**I**	**was**	**to**	**expect**	**such**	**things**	**—**	**you**	**whom**	**I**	**so**	**loved**
曾是	它	从	你	我	曾是	到	预计	这样的	事物	—	你	谁	我	所以	喜爱

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['paɪəti][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ?

for	**your**	**piety**	**and**	**virtue**	**?**
为了	你的	虔诚	和	美德	?

难道我该从你身上期待这样的事情吗？我如此深爱的你，因为你的虔诚和美德?

" [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [sɪŋk] - [mɑːz] [θɔːt] [hɪm'self] [dɪ'skʌvəd] ,

"	**Full**	**of**	**his**	**political**	**projects**	**,**	**Cinq**	**-**	**Mars**	**thought**	**himself**	**discovered**	**,**
"	满的	的	他的	政治的	项目	,	cinq	-	火星	想法	他自己	发现	,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][æŋ'zaɪəti] ;

and	**could**	**not**	**help**	**a**	**momentary**	**anxiety**	**;**
和	可以	不是	帮助	一个	瞬间	焦虑	;

“满脑子政治计划的辛克-马尔斯觉得自己被发现了，不禁感到一阵焦虑;

[bʌt; bət] , ['pɜːfɪktli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] :

but	**,**	**perfectly**	**master**	**of**	**himself**	**,**	**he**	**answered**	**without**	**hesitation**	**:**
但	,	完美	掌握	的	他自己	,	他	回答	没有	犹豫	:

但他完全掌控着自己的情绪，毫不犹豫地回答道：

" [jes] , ['saɪə(r)] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	**Yes**	**,**	**Sire**	**;**	**and**	**I**	**was**	**about**	**to**	**declare**	**it**	**to**	**you**	**,**
"	是的	,	父系	;	和	我	曾是	关于	到	宣布	它	到	你	,

“是的，陛下；我正要向您说明呢。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [səʊl] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

for	**I**	**am**	**accustomed**	**to**	**open**	**my**	**soul**	**to**	**you**	**.**	**"**
为了	我	是	习惯	到	打开	我的	灵魂	到	你	.	"

因为我习惯于向你敞开心扉。

" [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	**Declare**	**it**	**to**	**me**	**!**
"	宣布	它	到	我	!

“告诉我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" exclaimed the King , turning red and white , as under the shivering of a
" 惊呼 这 国王 , 转弯 红色的 和 白色的 , 作为 在下面 这 瑟瑟发抖 的 一个
['fiːvə(r)] ;
fever ;
发烧 ;

“国王惊呼道，脸色涨得通红，像发烧了一样浑身颤抖；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [kən'tæmɪneɪt] [maɪ] [ɪəz] [wɪð] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] [ə'vauəl] , [mə'sjɜː] ,
" and you dare to contaminate my ears with these horrible avowals , Monsieur ,
" 和 你 敢 到 污染 我的 耳朵 和 这些 可怕 声明 , 先生 ,

“你竟敢用这些可怕的言论玷污我的耳朵，先生！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [səʊ] ['kɑːmli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪs'ɔːdə(r)] !
and to speak so calmly of your disorder !
和 到 说话 所以 平静地 的 你的 紊乱 !

还能如此平静地谈论你的疾病！

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] , [laɪk] - ;
you deserve to be condemned to the galley , like Rondin ;
你 应得 到 是 谴责 到 这 厨房 , 喜欢 - ;

你理应像朗丹一样被判处苦役；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ]
it is a crime of high treason you have committed in your want of faith
它 是 一个 犯罪 的 高的 叛国罪 你 有 坚定的 在 你的 想 的 信仰
[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
toward me .
朝向 我 .

你对我缺乏信任，犯下了叛国罪。

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kɔɪnə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] ['kuːsi] ,
I had rather you were a coiner , like the Marquis de Coucy ,
我 有 相当 你 是 一个 造币者 , 喜欢 这 侯爵 德 库西 ,

我宁愿你像库西侯爵那样是个铸币者。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðæn; ðən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ;
or at the head of the Croquants , than do as you have done ;
或者 在 这 头 的 这 - , 比 做 作为 你 有 完毕 ;

或者在克罗坎特人的首领那里，那就继续做你以前做过的事；

[juː; jʊ] [dɪs'ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
you dishonor your family , and the memory of the marechal your father .
你 羞辱 你的 家庭 , 和 这 记忆 的 这 马雷夏尔 你的 父亲 .

你玷污了你的家族，也玷污了你父亲元帅的名誉。

" [sɪŋk] - [mɑːz] , ['diːmɪŋ] [hɪm'self] ['həʊlli] [lɒst] , [pʊt] [ðə; ði] [best] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'pɒn][ðə; ði]
" Cinq - Mars , deeming himself wholly lost , put the best face he could upon the
" cinq - 火星 , 认为 他自己 完全 丢失的 , 放 这 最好的 脸 他 可以 之上 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

“辛克-马尔斯觉得自己彻底失败了，但他还是尽力装出一副最好的样子。”

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] :
and said with an air of resignation :
和 说 和 一个 空气 的 辞职 :

他带着一丝无奈的神情说道：

" [wel] , [ðen] , ['saɪə(r)] , [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət][speə(r)]
" Well , then , Sire , send me to be judged and put to death ; but spare
" 出色地 , 然后 , 父系 , 发送 我 到 是 评判 和 放 到 死亡 ; 但 空闲的
[ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ri'prəutʃ] . "
me your reproaches . "
我 你的 责备 . "

“那么，陛下，就让我接受审判，处死我吧；但请不要责备我。”

" [duː; də][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['peti] ['kʌntri] - ['skwaɪə(r)] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['luːɪs] .
" Do you insult me , you petty country - squire ? " answered Louis .
" 做 你 侮辱 我 , 你 小气 国家 - 乡绅 ? " 回答 路易斯 .

“你这卑鄙的乡巴佬，竟敢侮辱我？”路易回答道。

" [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
" I know very well that you have not incurred the penalty of death in the eyes
" 我 知道 非常 出色地 那 你 有 不是 已发生 这 惩罚 的 死亡 在 这 眼睛
[ɒv; əv] [men] ;
of men ;
的 男人 ;

“我知道，在世人眼中，你还没有被判处死刑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] [gɒd] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] . "
but it is at the tribunal of God , Monsieur , that you will be judged . "
但 它 是 在 这 法庭 的 上帝 , 先生 , 那 你 将要 是 评判 . "

但先生，您最终将在上帝的审判台上接受审判。

" ['hevənz] , ['saɪə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [freɪz] [ɒv; əv]
" Heavens , Sire ! " replied the impetuous young man , whom the insulting phrase of
" 天 , 父系 ! " 回复 这 浮躁 年轻的 男人 , 谁 这 侮辱 短语 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'fendɪd] ,
the King had offended ,
这 国王 有 被冒犯了 ,

“天哪，陛下！”那位被国王侮辱性话语冒犯的冲动年轻人回答道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪz] ,
" why do you not allow me to return to the province you so much despise ,
" 为什么 做 你 不是 允许 我 到 返回 到 这 省 你 所以 很多 鄙视 ,

“为什么你们不允许我回到你们如此鄙视的省份？”

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ?
as I have sought to do a hundred times ?
作为 我 有 寻求 到 做 一个 百 时代 ?

就像我尝试过一百次那样?

[ai] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] .
I will go there .
我 将要 去 那里 .

我会去那里。

[ai][kæn; kən][nɒt] [sə'pɔːt] [ðə; ði][laɪf][ai] [liːd] [wɪð] [juː; jʊ] ; [æn; ən]['eɪndʒl][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I can not support the life I lead with you ; an angel could not bear it .
我 能 不是 支持 这 生活 我 带领 和 你 ; 一个 天使 可以 不是 熊 它 .

我无法忍受与你一起过的生活；即使是天使也无法承受。

[wʌns] [mɔː(r)] , [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] , [ɔː(r)] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
Once more , let me be judged if I am guilty , or allow me to return to
一次 更多的 , 让 我 是 评判 如果 我 是 有罪的 , 或者 允许 我 到 返回 到
[tuː'ren] .
Touraine .
图兰 .

再一次，请审判我是否有罪，或者允许我返回图赖讷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] .

It	is	you	who	have	ruined	me	in	attaching	me	to	your	person	.
它	是	你	WHO	有	毁坏	我	在	连接	我	到	你的	人	.

是你毁了我，因为你让我依恋上了你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːv] ['lɒfti] [həʊps] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɑːftəwəd] [ˌəʊvə'θruː] ,

If	you	have	caused	me	to	conceive	lofty	hopes	,	which	you	afterward	overthrew	,
如果	你	有	导致	我	到	构想	高远	希望	,	哪个	你	之后	推翻	,

[ɪz] [ðæt] [maɪ] [fɔːlt] ?

is	that	my	fault	?
是	那	我的	过错	?

如果你让我怀上了远大的希望，而之后你又让这些希望破灭了，这难道是我的错吗?

['weəfɔː(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][grænd][ɛ'kweɪər] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][raɪz] ['haɪə(r)] ?

Wherefore	have	you	made	me	grand	ecuyer	,	if	I	was	not	to	rise	higher	?
因此	有	你	制成	我	盛大	埃库耶	,	如果	我	曾是	不是	到	上升	更高	?

如果我不能晋升更高，你为何要任命我为大侍从?

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌeɪ 'em][aɪ][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɔː(r)][nɒt] ?

In	a	word	,	am	I	your	friend	or	not	?
在	一个	单词	,	是	我	你的	朋友	或者	不是	?

一句话概括，我是你的朋友吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɒt][biː; bi] [djuːk] , [pɪə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['kʌnstəbl] ,

and	,	if	I	am	,	why	may	I	not	be	duke	,	peer	,	or	even	constable	,
和	,	如果	我	是	,	为什么	可能	我	不是	是	公爵	,	同伴	,	或者	甚至	警官	,

如果我是，为什么我不能是公爵、贵族，甚至是警官?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'sjɜː] [diː] [lwiːn] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [treɪnd]

as	well	as	Monsieur	de	Luynes	,	whom	you	loved	so	much	because	he	trained
作为	出色地	作为	先生	德	吕内斯	,	谁	你	喜爱	所以	很多	因为	他	受过训练

[f'ælkənz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

falcons	for	you	?
猎鹰	为了	你	?

还有你非常喜爱的吕内先生，因为他曾为你训练猎鹰?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?

Why	am	I	not	admitted	to	the	council	?
为什么	是	我	不是	承认	到	这	理事会	?

为什么我不能加入理事会?

[aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rʌf] [ðeə(r)] ; [aɪ][hæv; həv] [njuː] [aɪ'diəz] ,

I	could	speak	as	well	as	any	of	the	old	ruffs	there	;	I	have	new	ideas	,
我	可以	说话	作为	出色地	作为	任何	的	这	老的	褶边	那里	;	我	有	新的	想法	,

我的口才不输给那些老顽固；我有很多新想法。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [ɑːm][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] .

and	a	better	arm	to	serve	you	.
和	一个	更好的	手臂	到	服务	你	.

以及更强大的手臂为您服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kɑːdɪn(ə)l] [huː] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['sʌmənɪŋ] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .

It	is	your	Cardinal	who	has	prevented	you	from	summoning	me	there	.
它	是	你的	红衣主教	WHO	有	阻止	你	从	召唤	我	那里	.

是你们的红衣主教阻止了你们召我到那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kiːps] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [dɪ'test] [hɪm] ,

And	it	is	because	he	keeps	you	from	me	that	I	detest	him	,
和	它	是	因为	他	保持	你	从	我	那	我	厌恶	他	,

正因为他阻挠我与你相见，我才憎恨他。

" [kən'tɪnjuːd] [sɪŋk] - [mɑːz] , ['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [æz; əz] [ɪf] ['rɪʃəˌluː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
" continued Cinq - Mars , clinching his fist , as if Richelieu stood before him ;
" 持续 cinq - 火星 , 锁定胜局 他的 拳头 , 作为 如果 黎塞留 站立 前 他 ;

“辛克-马尔斯继续说道，他紧握拳头，仿佛黎塞留就站在他面前；

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] , [ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] .
" yes , I would kill him with my own hand , if need were .
" 是的 , 我 会 杀 他 和 我的 自己的 手 , 如果 需要 是 .

“是的，如果需要的话，我会亲手杀了他。”

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] ['æŋgə(r)] ; [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk]
" D'Effiat's eyes were inflamed with anger ; he stamped his foot as he spoke
" - 眼睛 是 发炎的 和 愤怒 ; 他 盖章 他的 脚 作为 他 辐
,
,
,

德菲亚特双眼怒火中烧，说话间跺着脚。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌlkɪ] [tʃaɪld] ,
and turned his back to the King , like a sulky child ,
和 转向 他的 后退 到 这 国王 , 喜欢 一个 闷闷不乐的 孩子 ,

他像个闹脾气的孩子一样，背对着国王。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kjuːpələ] .
leaning against one of the columns of the cupola .
倾斜 反对 一 的 这 列 的 这 穹顶 .

倚靠在穹顶的一根柱子上。

['luːɪs] , [huː] [rɪ'kɔɪl, 'riːkɔɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['terɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ]
Louis , who recoiled before all resolution , and who was always terrified by the
路易斯 , WHO 反冲 前 全部 解决 , 和 WHO 曾是 总是 恐惧 经过 这
[ɪ'repərəb(ə)l] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
irreparable , took his hand .
无法弥补的 , 采取 他的 手 .

路易向来畏惧一切决心，也总是害怕无法挽回的事情，但他还是握住了他的手。

[əʊ] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] !
O weakness of power !
哦 弱点 的 力量 !

权力的软弱啊！

[əʊ] [kə'priːsiz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [hɑːt] !
O caprices of the human heart !
哦 一掷千金 的 这 人类 心 !

人心的反复无常啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [ðiːz] ['veri] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
it was by this childish impetuosity , these very defects of his age ,
它 曾是 经过 这 幼稚 冲动 , 这些 非常 缺陷 的 他的 年龄 ,

正是由于这种孩子气的冲动，以及他这个年龄段的这些缺点，

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['gʌvənd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəlɪ] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ðɪ] [fɜːst]
that this young man governed the King of France as effectually as did the first
那 这 年轻的 男人 受统治 这 国王 的 法国 作为 有效地 作为 做过 这 第一的
[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
politician of the time .
政治家 的 这 时间 .

这位年轻人对法国国王的统治，其效果堪比当时的第一位政治家。

[ðɪs] [prɪns] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [səʊ] ['heɪsti]

This	Prince	believed	,	and	with	some	show	of	reason	,	that	a	character	so	hasty
这	王子	相信	,	和	和	一些	展示	的	原因	,	那	一个	特点	所以	仓促

[mʌst; məst][biː; bi][sɪn'sɪə(r)] ;

must	be	sincere	;
必须	是	真诚	;

这位王子认为，而且也颇有道理，如此草率行事的人一定是真诚的；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['faɪəri][reɪdʒ][dɪd][nɒt]['æŋgə(r)][hɪm] .

and	even	his	fiery	rage	did	not	anger	him	.
和	甚至	他的	火热	愤怒	做过	不是	愤怒	他	.

即使是他的怒火也无法激怒他。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riˈprəutʃ] ,

It	did	not	apply	to	the	real	subject	of	his	reproaches	,
它	做过	不是	申请	到	这	真实的	主题	的	他的	责备	,

这并不适用于他真正谴责的对象。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] ['pɑːd(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] .

and	he	could	well	pardon	him	for	hating	the	Cardinal	.
和	他	可以	出色地	赦免	他	为了	憎恨	这	红衣主教	.

他完全有可能原谅他憎恨红衣主教。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [pliːzd] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	very	idea	of	his	favorite's	jealousy	of	the	minister	pleased	him	,	because
这	非常	主意	的	他的	最爱	妒忌	的	这	部长	高兴	他	,	因为

[ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə'tætʃmənt] ;

it	indicated	attachment	;
它	表明的	依恋	;

他最喜欢的臣子嫉妒大臣的想法让他很高兴，因为这表明臣子对他有感情；

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] ['dredɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .

and	all	he	dreaded	was	his	indifference	.
和	全部	他	令人恐惧的	曾是	他的	漠不关心	.

他最害怕的就是他的冷漠。

[sɪŋk] - [mɑːz] [njuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

Cinq	-	Mars	knew	this	,	and	had	desired	to	make	it	a	means	of	escape	,
cinq	-	火星	知道	这	,	和	有	想要的	到	制作	它	一个	方法	的	逃脱	,

辛克-马尔斯知道这一点，并希望以此作为逃脱的手段。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [tʃaɪldz] [pleɪ] ,

preparing	the	King	to	regard	all	that	he	had	done	as	child's	play	,
准备	这	国王	到	看待	全部	那	他	有	完毕	作为	孩子的	玩	,

让国王意识到他所做的一切都如同儿戏一般。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]

as	the	consequence	of	his	friendship	for	him	;	but	the	danger	was
作为	这	结果	的	他的	友谊	为了	他	;	但	这	危险	曾是

[nɒt][səʊ] [greɪt] ,

not	so	great	,
不是	所以	伟大的	,

这是他出于友谊而做出的决定；但危险并没有那么大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] ['friːli] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

and	he	breathed	freely	when	the	Prince	said	to	him	:
和	他	呼吸	自由	什么时候	这	王子	说	到	他	:

当王子对他说：

" [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɪz][nɒt][ɪn] ['kwestʃən] [hɪə(r)] .

"	The	Cardinal	is	not	in	question	here	.
"	这	红衣主教	是	不是	在	问题	这里	.

“这里的问题不在于红衣主教。”

[ai] [lʌv] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] ;

I	love	him	no	more	than	you	do	;
我	爱	他	不	更多的	比	你	做	;

我爱他并不比你多;

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈskændələs] [kənˈdʌkt] [ai] [rɪˈprəʊtʃ] [juː; jʊ] ,

but	it	is	with	your	scandalous	conduct	I	reproach	you	,
但	它	是	和	你的	丑闻	执行	我	责备	你	,

但我谴责你的是你那令人不齿的行为。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ˈpɑːd(ə)n] [ɪn] [juː; jʊ] .

and	which	I	shall	have	much	difficulty	to	pardon	in	you	.
和	哪个	我	将	有	很多	困难	到	赦免	在	你	.

而我将很难原谅你犯下的这些错误。

[wɒt] , [məˈsjɜː] !

What	,	Monsieur	!
什么	,	先生	!

什么事，先生!

[ai] [lɜːn] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [dɪˈvəut] [jɔːˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈeksəsaɪzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]

I	learn	that	instead	of	devoting	yourself	to	the	pious	exercises	to	which	I	have
我	学习	那	反而	的	奉献	你自己	到	这	虔诚的	练习	到	哪个	我	有

[əˈkʌstəmd] [juː; jʊ] ,

accustomed	you	,
习惯	你	,

我得知，你并没有像我教导你的那样，全身心投入到虔诚的修行中，

[wen] [ai] [ˈfænsi] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [sæˈluː] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈændʒələs] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf]

when	I	fancy	you	are	at	your	Salut	or	your	Angelus	—	you	are	off
什么时候	我	想要	你	是	在	你的	萨鲁特	或者	你的	安吉勒斯	—	你	是	离开

[frɒm; frəm] [seɪnt] [dʒɜːrˈmeɪn] ,

from	Saint	Germain	,
从	圣	杰曼	,

当我以为你在做晚祷或三钟经祈祷时——你已经离开了圣日耳曼教堂。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] — [wɪð] [huːm] ?

and	go	to	pass	a	portion	of	the	night	—	with	whom	?
和	去	到	经过	一个	部分	的	这	夜晚	—	和	谁	?

然后和谁一起度过夜晚?

[deə(r)] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [sɪn] ?

Dare	I	speak	of	it	without	sin	?
敢	我	说话	的	它	没有	罪	?

我敢毫无罪过地谈论它吗?

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lɒst] [ɪn] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

With	a	woman	lost	in	reputation	,
和	一个	女士	丢失的	在	名声	,

一个女人名誉扫地，

[huː] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈnɪʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	can	have	no	relations	with	you	but	such	as	are	pernicious	to	the
WHO	能	有	不	关系	和	你	但	这样的	作为	是	有害	到	这

[ˈseɪfti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,

safety	of	your	soul	,
安全	的	你的	灵魂	,

除了那些对你灵魂安全有害的人之外，没有人能与你建立任何关系。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'siːvz] [friː] - ['θɪŋkər] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['mɛəriən][diː]

and	who	receives	free	-	thinkers	at	her	house	—	in	a	word	,	Marion	de
和	WHO	接收	自由的	-	思想家	在	她	房子	—	在	一个	单词	,	玛丽昂	德

[lɔrm] .

Lorme	.
洛姆	.

她在家中接待自由思想者——简而言之，她就是玛丽昂·德·洛姆。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?

What	have	you	to	say	?
什么	有	你	到	说	?

你有什么要说的?

[spiːk] .

Speak	.
说话	.

说话。

" ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['kɒləm] , [sɪŋk]

"	Leaving	his	hand	in	that	of	the	King	,	but	still	leaning	against	the	column	,	Cinq
"	离开	他的	手	在	那	的	这	国王	,	但	仍然	倾斜	反对	这	柱子	,	cinq

- [mɑːz] ['ɑːnsə(r)d] :

-	Mars	answered	:
-	火星	回答	:

“辛克-马尔斯将手留在国王的手中，仍然倚靠在柱子上，回答道：”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [səʊ]['kʌlpəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [greɪv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [stɪl] ?

"	Is	it	then	so	culpable	to	leave	grave	occupations	for	others	more	serious	still	?
"	是	它	然后	所以	有罪的	到	离开	严重	职业	为了	其他的	更多的	严肃的	仍然	?

那么，把严肃的工作留给更严肃的人去做，难道就是罪过吗?

[ɪf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] [ɒv; əv]['mɛəriən][diː] [lɔrm] ,

If	I	go	to	the	house	of	Marion	de	Lorme	,
如果	我	去	到	这	房子	的	玛丽昂	德	洛姆	,

如果我去玛丽昂·德·洛姆的家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðiː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['lɜːnɪd] [men] [huː] [ə'semb(ə)l] [ðeə(r)] .

it	is	to	hear	the	conversation	of	the	learned	men	who	assemble	there	.
它	是	到	听到	这	对话	的	这	学习	男人	WHO	集合	那里	.

是为了聆听聚集在那里的学者们的谈话。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['hɑːmləs] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['miːtiŋz] .

Nothing	is	more	harmless	than	these	meetings	.
没有什么	是	更多的	无害	比	这些	会议	.

这些聚会没有任何害处。

['ridɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stend][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ðiː] [naɪt] ,

Readings	are	given	there	which	,	it	is	true	,	sometimes	extend	far	into	the	night	,
阅读	是	给定	那里	哪个	,	它	是	真的	,	有时	延长	远的	进入	这	夜晚	,

那里会进行一些朗读活动，的确，有时会持续到深夜。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kɒmənli] [tend] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ðiː] [səʊl] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [kə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	which	commonly	tend	to	exalt	the	soul	,	so	far	from	corrupting	it	.
但	哪个	通常	趋向	到	崇高	这	灵魂	,	所以	远的	从	腐败	它	.

但它们通常有助于提升灵魂，而不是腐蚀灵魂。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ]

Besides	,	you	have	never	commanded	me	to	account	to	you	for	all	that	I
除了	,	你	有	绝不	命令	我	到	帐户	到	你	为了	全部	那	我

[duː; də] ;

do	;
做	;

此外，你从未命令我向你交代我所做的一切；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'fɔ:md] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	should	have	informed	you	of	this	long	ago	if	you	had	desired	it	.	"
我	应该	有	知情的	你	的	这	长的	前	如果	你	有	想要的	它	.	"

如果你想知道的话，我早就应该告诉你了。

" [ɑ:] , [sɪŋk] - [mɑ:z] , [sɪŋk] - [mɑ:z] ! [weə(r)] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ?

"	Ah	,	Cinq	-	Mars	,	Cinq	-	Mars	!	where	is	your	confidence	?
"	啊	,	cinq	-	火星	,	cinq	-	火星	!	在哪里	是	你的	信心	?

“啊，五火星，五火星！你的自信在哪里?

[du:; də] [ju:; jʊ] [fi:l] [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?

Do	you	feel	no	need	of	it	?
做	你	感觉	不	需要	的	它	?

你觉得完全不需要它吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['frendʃɪp] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['aʊəz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

It	is	the	first	condition	of	a	perfect	friendship	,	such	as	ours	ought	to	be	,
它	是	这	第一的	状况	的	一个	完美的	友谊	,	这样的	作为	我们的	应该	到	是	,

这是完美友谊的首要条件，而我们的友谊也理应如此。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] [hɑ:t] [rɪ'kwaɪəz] .

such	as	my	heart	requires	.
这样的	作为	我的	心	需要	.

正如我内心所渴望的那样。

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	The	voice	of	Louis	became	more	affectionate	,	and	the	favorite	,	looking	at
"	这	嗓音	的	路易斯	成为	更多的	亲热	,	和	这	最喜欢的	,	寻找	在

[hɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

him	over	his	shoulder	,
他	超过	他的	肩膀	,

路易斯的声音变得更加温柔，他最宠爱的女孩回头看着他，

[ə'sju:md] [æn; ən] [eə(r)] [les] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [stɪl] ['sɪmpli] [ɑ:n'wi:jeɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['lɪsənɪŋ]

assumed	an	air	less	angry	,	but	still	simply	ennuye	,	and	resigned	to	listening
假定	一个	空气	较少的	生气的	,	但	仍然	简单地	厌倦	,	和	辞职	到	聆听

[tu:; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他装出一副不那么生气的样子，但仍然感到厌烦，无奈地听他说话。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dɪ'si:vd] [ˌem 'i:] !

"	How	often	have	you	deceived	me	!
"	如何	经常	有	你	受骗	我	!

你欺骗了我多少次!

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ; " [kæn; kən] [aɪ] [trʌst] [maɪ'self] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?

"	continued	the	King	;	"	can	I	trust	myself	to	you	?
"	持续	这	国王	;	"	能	我	相信	我	到	你	?

国王继续说道：“我可以把自己托付给你吗？”

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [fɒps] [ænd; ənd] ['gæləntˌ] [hu:m] [ju:; jʊ] [mi:t] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs]

Are	they	not	fops	and	gallants	whom	you	meet	at	the	house	of	this
是	他们	不是	纨绔子弟	和	豪侠	谁	你	见面	在	这	房子	的	这

['wʊmən] ?

woman	?
女士	?

你在这位妇人家里遇到的，不都是些纨绔子弟和轻浮之徒吗?

[du:; də] [nɒt] [kɔ:ti'zænz] [gəʊ] [ðeə(r)] ? "

Do	not	courtesans	go	there	?	"
做	不是	妓女	去	那里	?	"

难道妓女不去那里吗?

" ['hevənz] !
" Heavens !
" 天 !

“天！

[nəʊ] , ['saɪə(r)] ; [aɪ]['ɒf(ə)n][gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [tu:'ren] ,
no , Sire ; I often go there with one of my friends — a gentleman of Touraine ,
不 , 父系 ; 我 经常 去 那里 和 一 的 我的 朋友们 — 一个 绅士 的 图兰 ,
[nemd] ['renei] [dei'ka:t] . "
named Rene Descartes . "
命名 勒内 笛卡尔 . "

“不，陛下；我经常和我的一个朋友一起去那里——他是一位来自图赖讷的绅士，名叫勒内·笛卡尔。”

" [dei'ka:t] !
" Descartes !
" 笛卡尔 !

“笛卡尔！

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [neɪm] !
I know that name !
我 知道 那 姓名 !

我知道这个名字！

[jes] , [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] [rəu'ʃel] ,
Yes , he is an officer who distinguished himself at the siege of Rochelle ,
是的 , 他 是 一个 官 WHO 杰出的 他自己 在 这 围城 的 罗谢尔 ,

是的，他是一位在罗谢尔围城战中表现优异的军官。

[ænd; ənd] [hu:] ['dæbl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ; [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['paɪəti] ,
and who dabbles in writing ; he has a good reputation for piety ,
和 WHO 浅尝辄止 在 写作 ; 他 有 一个 好的 名声 为了 虔诚 ,

他略懂写作，并以虔诚著称。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] - , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [fri:] - ['θɪŋkə(r)] .
but he is connected with Desbarreaux , who is a free - thinker .
但 他 是 连接 和 - , WHO 是 一个 自由的 - 思想家 .

但他与自由思想家德斯巴罗有联系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][mɪks] [wɪð] ['meni] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fɪt] ['kʌmpəni]
I am sure that you must mix with many persons who are not fit company
我 是 当然 那 你 必须 混合 和 许多 人 WHO 是 不是 合身 公司
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

我相信你肯定会接触到很多不适合与你交往的人。

['meni] [jʌŋ] [men] [wɪ'ðaʊt] ['fæməli] , [wɪ'ðaʊt] [bɜ:θ] .
many young men without family , without birth .
许多 年轻的 男人 没有 家庭 , 没有 出生 .

许多没有家庭、没有出身的年轻人。

[kʌm] , [tel] [ˌem 'i:] [hu:m] [sɔ:] [ju:; jʊ][lɑ:st] [ðeə(r)] ? "
Come , tell me whom saw you last there ? "
来 , 告诉 我 谁 锯 你 最后的 那里 ? "

来，告诉我最后是谁在那里见到你的?

" ['tru:li] , [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [nems] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑ:z] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Truly , I can scarcely remember their names , " said Cinq - Mars , looking at the
" 真的 , 我 能 几乎 记住 他们的 姓名 , " 说 cinq - 火星 , 寻找 在 这
['si:lɪŋ] ;
ceiling ;
天花板 ;

“说真的，我几乎记不起他们的名字了，”辛克-马尔斯看着天花板说道；

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n][ɑːsk][ðem; ðəm] .

"	sometimes	I	do	not	even	ask	them	.
"	有时	我	做	不是	甚至	问	他们	.

“有时候我甚至都不问他们。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mə'sjɜː] — [mə'sjɜː] [gruːt] , [ɔː(r)]['groʊʃəs] ,

There	was	,	in	the	first	place	,	a	certain	Monsieur	—	Monsieur	Groot	,	or	Grotius	,
那里	曾是	,	在	这	第一的	地方	,	一个	肯定	先生	—	先生	格鲁特	,	或者	格劳秀斯	,

[ə; eɪ]['hɒləndə(r)] . "

a	Hollander	.	"
一个	霍兰德	.	"

首先，有一位先生——格鲁特先生，或者叫格罗蒂乌斯先生，是一位荷兰人。

" [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - ; [aɪ] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] .

"	I	know	him	,	a	friend	of	Barnevelt	;	I	pay	him	a	pension	.
"	我	知道	他	,	一个	朋友	的	-	;	我	支付	他	一个	养老金	.

“我认识他，他是巴内维尔特的朋友；我给他支付养老金。”

[aɪ] [laɪkt] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɑːd] — [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

I	liked	him	well	enough	;	but	the	Card	—	but	I	was	told	that	he	was	a
我	喜欢	他	出色地	足够的	;	但	这	卡片	—	但	我	曾是	讲述	那	他	曾是	一个

[haɪ] ['kælvɪnɪst] . "

high	Calvinist	.	"
高的	加尔文主义	.	"

我挺喜欢他的；但是那张卡片——但我听说他是个虔诚的加尔文主义者。

" [aɪ]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [nemd] [dʒɒn]['mɪlt(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] [kʌm]

"	I	also	saw	an	Englishman	,	named	John	Milton	;	he	is	a	young	man	just	come
"	我	还	锯	一个	英国人	,	命名	约翰	米尔顿	;	他	是	一个	年轻的	男人	只是	来

[frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,

from	Italy	,
从	意大利	,

“我还看到一个名叫约翰·弥尔顿的英国人；他是个刚从意大利来的年轻人。”

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and	is	returning	to	London	.
和	是	返回	到	伦敦	.

他将返回伦敦。

[hiː; hi] ['skeəsli] [spiːks] [æt; ət][ɔːl] . "

He	scarcely	speaks	at	all	.	"
他	几乎	说话	在	全部	.	"

他几乎不说话。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kælvɪnɪst] .

"	I	don't	know	him	—	not	at	all	;	but	I'm	sure	he's	some	other	Calvinist	.
"	我	不	知道	他	—	不是	在	全部	;	但	我是	当然	他是	一些	其他	加尔文主义	.

“我不认识他——一点也不认识；但我确信他也是某个加尔文主义者。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? "

And	the	Frenchmen	,	who	were	they	?	"
和	这	法国人	,	WHO	是	他们	?	"

那些法国人又是谁?

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [rəʊt] ['sɪnə] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [θraɪs] [rɪ'dʒektɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]

"	The	young	man	who	wrote	Cinna	,	and	who	has	been	thrice	rejected	at	the
"	这	年轻的	男人	WHO	写道	辛纳	,	和	WHO	有	到过	三次	拒绝	在	这

“写出《辛纳》的那个年轻人，曾三次被拒稿……”

[ˌɑːkə'dɛmiː] [frɑːŋ'seɪz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [ðæt] [ˌdiː'juː] ['rɔiə] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðeə(r)] .

Academie	Francaise	;	he	was	angry	that	Du	Royer	occupied	his	place	there	.
学院	法语	;	他	曾是	生气的	那	杜	罗耶	占领	他的	地方	那里	.

法兰西学院；他很生气杜罗耶占据了他在那里的位置。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [kɔːrˈneɪl] . "
He is called Corneille . "
他 是 称为 科内耶 . "

他名叫科内耶。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" Well , " said the King , folding his arms ,
" 出色地 , " 说 这 国王 , 折叠式的 他的 武器 ,

“好吧，”国王说着，抱起了双臂。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] ,
and looking at him with an air of triumph and reproach ,
和 寻找 在 他 和 一个 空气 的 胜利 和 责备 ,

她用一种既得意又责备的眼神看着他，

" [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
" I ask you who are these people ?
" 我 问 你 WHO 是 这些 人们 ?

我问你这些人是谁?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ?
Is it in such a circle that you ought to be seen ?
是 它 在 这样的 一个 圆圈 那 你 应该 到 是 已见 ?

你是否应该出现在这样的圈子里?

" [sɪŋk] - [mɑːz] [wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [self] - [praɪd] ,
" Cinq - Mars was confounded at this observation , which hurt his self - pride ,
" cinq - 火星 曾是 令人困惑 在 这 观察 , 哪个 伤害 他的 自己 - 自豪 ,
[ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :
and , approaching the King , he said :
和 , 接近 这 国王 , 他 说 :

“辛克-马尔斯对这一说法感到困惑，这伤了他的自尊心，于是他走到国王面前说道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['saɪə(r)] ;
" You are right , Sire ;
" 你 是 正确的 , 父系 ;

“您说得对，陛下；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Cinq Mars — 第 5 卷(Cinq Mars — Volume 5)
第2/4页

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [gʊd]
but **there** **can** **be** **no** **harm** **in** **passing** **an** **hour** **or** **two** **in** **listening** **to** **good**
但 那里 能 是 不 伤害 在 通过 一个 小时 或者 二 在 聆听 到 好的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

但花一两个小时听听好的谈话也无妨。

[bɪ'saɪdz] , ['meni] ['kɔːtiːəz] [gəʊ] [ðeə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌk] [diː] ['buːjɒn; 'buːjõ] , [mə'sjɜː]
Besides **,** **many** **courtiers** **go** **there** **,** **such** **as** **the** **Duc** **de** **Bouillon** **,** **Monsieur**
除了 , 许多 朝臣 去 那里 , 这样的 作为 这 杜克 德 布永 , 先生
-
,
d'Aubijoux **,**
-
,

此外，许多朝臣也去那里，例如布永公爵、奥比茹先生等。

[ðə; ði] [kʊŋt] [diː] ['braɪən] , [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [diː] [lɑː] [və'lɛt] , [meɪ'sjɜː] [diː] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] , - ;
the **Comte** **de** **Brion** **,** **the** **Cardinal** **de** **la** **Vallette** **,** **Messieurs** **de** **Montresor** **,** **Fontrailles** **;**
这 孔特 德 布里昂 , 这 红衣主教 德 拉 瓦莱特 , 先生们 德 蒙特雷索 , - ;

布里昂伯爵、拉瓦莱特红衣主教、蒙特雷索先生、丰特莱耶先生；

[men] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] , [æz; əz] - , - , - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ;
men **illustrious** **in** **the** **sciences** **,** **as** **Mairet** **,** **Colletet** **,** **Desmarets** **,** **author** **of** **Araine** **;**
男人 杰出 在 这 科学 , 作为 - , - , - , 作者 的 - ;
-
,
Faret **,**
-
,

在科学领域卓有成就的人物，如马雷、科莱泰、德斯马雷（《阿兰》的作者）、法雷，

- , [ʃɑːr'pɛntiər] , [huː] [rəʊt] [ðə; ði] - ; ['gɪri] , - , [ænd; ənd] ['bɑːrəʊ] , [ðə; ði]
Doujat **,** **Charpentier** **,** **who** **wrote** **the** **Cyropedie** **;** **Giry** **,** **Besons** **,** **and** **Baro** **,** **the**
- , 夏庞蒂埃 , WHO 写道 这 - ; 吉里 , - , 和 巴罗 , 这
[kənt'ɪnjuːɐ] [ɒv; əv] - — [ɔːl] [ˌækədɪm'ɪʃənz] . "
continuer **of** **Astree** **—** **all** **academicians** **.** **"**
续集 的 - — 全部 院士 . "

杜雅、夏庞蒂埃（《塞洛佩蒂》的作者）、吉里、贝松和巴罗（《阿斯特里》的续写者）——他们都是学院派作家。

" [ɑː] ! [naʊ] , [ɪn'diːd] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] ['riːəl] ['merɪt] , " [sed] ['luːɪs] ;
" **Ah** **!** **now** **,** **indeed** **,** **here** **are** **men** **of** **real** **merit** **,** **"** **said** **Louis** **;**
" 啊 ! 现在 , 的确 , 这里 是 男人 的 真实的 优点 , " 说 路易斯 ;

“啊！这才是真正有才华的人啊！”路易说道；

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
" **there** **is** **nothing** **to** **be** **said** **against** **them** **.**
" 那里 是 没有什么 到 是 说 反对 他们 .

“没有什么可以对他们说的。”

[wʌn] [kæn; kən] [nɒt] [bʌt; bət] [geɪn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sə'saɪəti] .
One **can** **not** **but** **gain** **from** **their** **society** **.**
一 能 不是 但 获得 从 他们的 社会 .

人们必然会从社会中受益。

[ðeəz] [ɑː(r); ə(r)] ['set(ə)ld] [ˌrepju'teiʃən] ; ['ðer] [men] [ɒv; əv] [weɪt] .
Theirs **are** **settled** **reputations** **;** **they're** **men** **of** **weight** **.**
他们的 是 定居 声誉 ; 它们是 男人 的 重量 .

他们声名卓著，都是举足轻重的人物。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ʌp] ; [ʃeɪk] [hændz] , [tʃaɪld] .

Come	,	let	us	make	up	;	shake	hands	,	child	.
来	,	让	我们	制作	向上	;	摇	双手	,	孩子	.

来吧，让我们和好；握手吧，孩子。

[ai] [pə'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ;

I	permit	you	to	go	there	sometimes	,	but	do	not	deceive	me	any	more	;
我	允许	你	到	去	那里	有时	,	但	做	不是	欺骗	我	任何	更多的	;

我允许你偶尔去那里，但不要再欺骗我了；

[juː; jʊ] [siː] [ai] [nəʊ] [ɔːl] .

you	see	I	know	all	.
你	看	我	知道	全部	.

你看，我什么都知道。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

Look	at	this	.
看	在	这	.

看看这个。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

“这么说吧，

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən] [tʃest] [set] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪ'nɔːməs] ['pækɪts] [ɒv; əv]

the	King	took	from	a	great	iron	chest	set	against	the	wall	enormous	packets	of
这	国王	采取	从	一个	伟大的	铁	胸部	放	反对	这	墙	巨大的	数据包	的

['peɪpə(r)] ['skrɪbld] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['veri] [faɪn] ['raɪtɪŋ] .

paper	scribbled	over	with	very	fine	writing	.
纸	潦草的	超过	和	非常	美好的	写作	.

国王从靠墙放置的一个大铁箱子里取出一大包一大包的纸，上面潦草地写满了工整的字迹。

[ə'pɒn] [wʌn] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [bəɑːdəz] , [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] , - , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɜːd] , [lɑː]

Upon	one	was	written	,	Baradas	,	upon	another	,	D'Hautefort	,	upon	a	third	,	La
之上	一	曾是	书面	,	巴拉达斯	,	之上	其他	,	-	,	之上	一个	第三	,	拉

['feɪ.ɛt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [sɪŋk] - [mɑːz] .

Fayette	,	and	finally	,	Cinq	-	Mars	.
费耶特	,	和	最后	,	cinq	-	火星	.

其中一块牌子上写着巴拉达斯，另一块牌子上写着奥特福尔，第三块牌子上写着拉法耶特，最后写着辛克-马尔斯。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

He	stopped	at	the	latter	,	and	continued	:
他	停止	在	这	后者	,	和	持续	:

他停在了后者，然后继续说道：

" [siː] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] !

"	See	how	many	times	you	have	deceived	me	!
"	看	如何	许多	时代	你	有	受骗	我	!

“看看你骗了我多少次！”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [fɔːlts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [maɪ'self] [kept] [ə; eɪ] ['redʒɪstə(r)] ['djʊərɪŋ]

These	are	the	continual	faults	of	which	I	have	myself	kept	a	register	during
这些	是	这	持续的	故障	的	哪个	我	有	我	保留	一个	登记	期间

[ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ;

the	two	years	I	have	known	you	;
这	二	年	我	有	已知	你	;

这些都是我在认识你的两年里一直记录下来的持续存在的缺点；

[ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ['aʊə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

I	have	written	out	our	conversations	day	by	day	.
我	有	书面	出去	我们的	对话	天	经过	天	.

我把我们每天的对话都记录了下来。

[sɪt] [daʊn] .
Sit **down** **.**
坐 向下 .

坐下。

" [sɪŋk] - [mɑːz] [əu'bei] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" **Cinq** **-** **Mars** **obeyed** **with** **a** **sigh** **,**
" cinq - 火星 服从 和 一个 叹 ,

“Cinq-Mars叹了口气，服从了命令。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv]
and **had** **the** **patience** **for** **two** **long** **hours** **to** **listen** **to** **a** **summary** **of**
和 有 这 耐心 为了 二 长的 小时 到 听 到 一个 概括 的
[wɒt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [raɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː]
what **his** **master** **had** **had** **the** **patience** **to** **write** **during** **the** **course** **of** **two**
什么 他的 掌握 有 有 这 耐心 到 写 期间 这 课程 的 二
[j'iəz] .
years **.**
年 .

他有耐心听了两个小时，总结了他的主人在两年内耐心写成的文章。

[hiː; hi] [jɔːn] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [æz; əz][nəʊ] [daʊt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][duː; də] ,
He **yawned** **many** **times** **during** **the** **reading** **,** **as** **no** **doubt** **we** **should** **all** **do** **,**
他 打哈欠 许多 时代 期间 这 阅读 , 作为 不 怀疑 我们 应该 全部 做 ,

朗读过程中他打了好几次哈欠，毫无疑问，我们所有人都会这样做。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] ['daɪələʊg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ,
were **it** **needful** **to** **report** **this** **dialogue** **,** **which** **was** **found** **in** **perfect** **order** **,**
是 它 需要 到 报告 这 对话 , 哪个 曾是 成立 在 完美的 命令 ,

如果需要汇报这段对话（对话内容完整无误），

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
with **his** **will** **,** **at** **the** **death** **of** **the** **King** **.**
和 他的 将要 , 在 这 死亡 的 这 国王 .

国王驾崩时，他立下遗嘱。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðʌs] :
We **shall** **only** **say** **that** **he** **finished** **thus** **:**
我们 将 仅有的 说 那 他 完成的 因此 :

我们只能说，他最后是这样结束的：

" [ɪn] [faɪn] , [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
" **In** **fine** **,** **hear** **what** **you** **did** **on** **the** **seventh** **of** **December** **,** **three** **days** **ago** **.**
" 在 美好的 , 听到 什么 你 做过 在 这 第七 的 十二月 , 三 天 前 .

“总之，听听你三天前，也就是12月7日那天都做了些什么。”

[ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
I **was** **speaking** **to** **you** **of** **the** **flight** **of** **the** **hawk** **,** **and** **of** **the**
我 曾是 请讲 到 你 的 这 航班 的 这 鹰 , 和 的 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ,
knowledge **of** **hunting** **,**
知识 的 打猎 ,

我刚才跟你讲的是鹰的飞行，以及狩猎的知识。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
in **which** **you** **are** **deficient** **.**
在 哪个 你 是 不足 .

你在这方面有所欠缺。

[ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][lɑː] ['ʃæseɪ] [rɔi'æl] , [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz]

I said to you , on the authority of La Chasse Royale , a work of King Charles

我 说 到 你 , 在 这 权威 的 拉 查斯 皇家 , 一个 工作 的 国王 查尔斯

[ɪks] ,

IX ,

第九章 ,

我曾以查理九世国王的著作《皇家狩猎》的名义对你们说过：

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['hʌntə(r)][hæz; həz] [ə'kʌstəmd] [hɪz; ɪz][dɒg][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [biːst] ,

that after the hunter has accustomed his dog to follow a beast ,

那 后 这 猎人 有 习惯 他的 狗 到 跟随 一个 兽 ,

猎人训练狗习惯跟随猎物之后，

[hiː; hi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][hɪm][æz; əz][ɒv; əv] [hɪm'self] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

he must consider him as of himself desirous of returning to the wood ,

他 必须 考虑 他 作为 的 他自己 渴望 的 返回 到 这 木头 ,

他必须认为他自己也渴望回到树林里去。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ri'bjuːk] [ɔː(r)] [strʌk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['fɒləʊ]

and the dog must not be rebuked or struck in order to make him follow

和 这 狗 必须 不是 是 责备 或者 击 在 命令 到 制作 他 跟随

[ðə; ði] [træk] [wel] ;

the track well ;

这 追踪 出色地 ;

为了让狗好好地沿着踪迹追踪，不许责骂或打狗；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][set] [wel] ,

and that in order to teach a dog to set well ,

和 那 在 命令 到 教 一个 狗 到 放 出色地 ,

为了教会狗好好坐好，

['kriːtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [geɪm] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][pɑːs][ɔː(r)][rʌn] ,

creatures that are not game must not be allowed to pass or run ,

生物 那 是 不是 游戏 必须 不是 是 允许 到 经过 或者 跑步 ,

非猎物动物不得通行或奔跑。

[nɔː(r)][mʌst; məst]['eni] [sents] [biː; bi] [mɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

nor must any scents be missed , without putting his nose to them .

也不 必须 任何 气味 是 错过 , 没有 推杆 他的 鼻子 到 他们 .

任何气味都不能错过，必须凑近闻一闻。

" [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] — [maɪnd]

" Hear what you replied to me (and in a tone of ill - humor — mind

" 听到 什么 你 回复 到 我 (和 在 一个 语气 的 患病的 - 幽默 — 头脑

[ðæt] !)

that !)

那 !)

“听听你是怎么回复我的（而且语气很不友好——注意这一点！）”

- [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] ! ['saɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] ['redʒəmənt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən] [bɜːdz] [ænd; ənd] [dɒgz]

' Ma foi ! Sire , give me rather regiments to conduct than birds and dogs

- 马 foi ! 父系 , 给 我 相当 军团 到 执行 比 鸟类 和 狗

.

:

.

“我的天哪！陛下，与其让我指挥鸟犬，不如让我指挥军团。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [wiː; wi]

I	am	sure	that	people	would	laugh	at	you	and	me	if	they	knew	how	we
我	是	当然	那	人们	会	笑	在	你	和	我	如果	他们	知道	如何	我们

['ɒkjupaɪ] [ɑː'selvz] . -

occupy	ourselves	.	'
占据	我们自己	.	-

我相信，如果人们知道我们是如何消磨时间的，他们一定会嘲笑我们。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] — [weɪt] , [jes] , [ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] — [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ]

And	on	the	eighth	—	wait	,	yes	,	on	the	eighth	—	while	we	were	singing
和	在	这	第八	—	等待	,	是的	,	在	这	第八	—	尽管	我们	是	歌唱

['vespəz] [tə'geðə(r)] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbəz] ,

vespers	together	in	my	chambers	,
晚祷	一起	在	我的	房间	,

八号那天——等等，对，就是八号那天——当我们在我房间里一起唱晚祷的时候，

[juː; jʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ['æŋgrəli]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'paɪəti] ;

you	threw	your	book	angrily	into	the	fire	,	which	was	an	impiety	;
你	扔	你的	书	愤怒地	进入	这	火	,	哪个	曾是	一个	不敬神	;

你愤怒地将书扔进火里，这是不敬神的行为；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][drɒp] — [ə; eɪ][sɪn] , [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]

and	afterward	you	told	me	that	you	had	let	it	drop	—	a	sin	,	a	mortal
和	之后	你	讲述	我	那	你	有	让	它	降低	—	一个	罪	,	一个	凡人

[sɪn] .

sin	.
罪	.

之后你告诉我你把它扔掉了——这是罪过，是死罪。

[siː] , [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bɪ'ləʊ] , [laɪ] , [ˌʌndər'laɪnd] .

See	,	I	have	written	below	,	lie	,	underlined	.
看	,	我	有	书面	以下	,	说谎	,	下划线	.

你看，我在下面写了“谎言”，并划了下划线。

['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "

People	never	deceive	me	,	I	assure	you	.	"
人们	绝不	欺骗	我	,	我	保证	你	.	"

我向你保证，人们从来不会欺骗我。

" [bʌt; bət] , ['saɪə(r)] — "

"	But	,	Sire	—	"
"	但	,	父系	—	"

“但是，陛下——”

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] !

"	Wait	a	moment	!
"	等待	一个	片刻	!

“稍等！

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] !

wait	a	moment	!
等待	一个	片刻	!

稍等！

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][hæd; həd] [bɜːnd] [ə; eɪ][mæn][ˌʌn'dʒʌstli] ,

In	the	evening	you	told	me	the	Cardinal	had	burned	a	man	unjustly	,
在	这	晚上	你	讲述	我	这	红衣主教	有	烧伤	一个	男人	不公正的	,

晚上你告诉我，红衣主教无端烧死了一个人。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['heɪtrɪd] . "

and	out	of	personal	hatred	.	"
和	出去	的	个人的	仇恨	.	"

出于个人仇恨。

" [ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['saɪə(r)] .

"	And	I	repeat	it	,	and	maintain	it	,	and	will	prove	it	,	Sire	.
"	和	我	重复	它	,	和	维持	它	,	和	将要	证明	它	,	父系	.

“我重申一遍，坚持这一观点，并且我会证明这一点，陛下。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kraɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] ,

It	is	the	greatest	crime	of	all	of	that	man	whom	you	hesitate	to	disgrace	,
它	是	这	最	犯罪	的	全部	的	那	男人	谁	你	犹豫	到	耻辱	,

你犹豫不决，却又不愿羞辱的那个人，犯下了最大的罪行。

[ænd; ənd] [huː] ['rendəz] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .

and	who	renders	you	unhappy	.
和	WHO	渲染	你	不开心	.

谁让你不快乐。

[ai][maɪ'self] [sɔː] [ɔːl] , [hɜːd] , [ɔːl] , [æt; ət] [lu'dʌn] .

I	myself	saw	all	,	heard	,	all	,	at	Loudun	.
我	我	锯	全部	,	听到	,	全部	,	在	劳顿	.

我在卢丹亲眼目睹、亲耳聆听了一切。

[ɜːr'bæn] [grɑːn'dɪr] [wɒz; wəz] [əˈsæsineɪt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [traɪd] .

Urbain	Grandier	was	assassinated	,	rather	than	tried	.
城市	宏伟	曾是	被暗杀	,	相当	比	尝试	.

乌尔班·格朗迪耶被暗杀，而不是接受审判。

[həʊld] , ['saɪə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [ˌmemə'rændə] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] ,

Hold	,	Sire	,	since	you	have	there	all	those	memoranda	in	your	own	hand	,
抓住	,	父系	,	自从	你	有	那里	全部	那些	备忘录	在	你的	自己的	手	,

等等，陛下，既然您手里拿着那些备忘录，

['mɪəli] [ˌriːpə'ruːz] [ðə; ði] [pruːfs] [wɪtʃ] [ai] [ðen] [geɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

merely	reperuse	the	proofs	which	I	then	gave	you	of	it	.
仅仅	重读	这	证明	哪个	我	然后	给予	你	的	它	.

只需重新阅读我当时给你的证据即可。

" ['luːɪs] , [siːkɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm]

"	Louis	,	seeking	the	page	indicated	,	and	going	back	to	the	journey	from
"	路易斯	,	寻求	这	页	表明的	,	和	去	后退	到	这	旅行	从

路易斯，寻找着所指的页面，然后返回到旅程的起点

['pɜːpɪnjɒn] [tuː; tə]['pærɪs] , [riːd] [ðə; ði] [həʊl] ['nærətɪv] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪk'skleɪm] :

Perpignan	to	Paris	,	read	the	whole	narrative	with	attention	,	exclaiming	:
佩皮尼昂	到	巴黎	,	读	这	所有的	叙述	和	注意力	,	惊呼	:

从佩皮尼昂到巴黎，认真阅读整篇叙述，并惊叹道：

" [wɒt] ['hɔrə] !

"	What	horrors	!
"	什么	恐怖	!

“太可怕了！”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ðɪs] ?

How	is	it	that	I	have	forgotten	all	this	?
如何	是	它	那	我	有	被遗忘的	全部	这	?

我怎么会把这一切都忘了呢?

[ðɪs] [mæn] ['fæsineit] [ˌem 'iː] ; [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .

This	man	fascinates	me	;	that's	certain	.
这	男人	令人着迷	我	;	那就是	肯定	.

这个人让我着迷，这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [truː] [frend] , [sɪŋk] - [mɑːz] .

You	are	my	true	friend	,	Cinq	-	Mars	.
你	是	我的	真的	朋友	,	cinq	-	火星	.

Cinq-Mars，你是我真正的朋友。

[wɒt] [ˈhɔrə] !
What horrors !
什么 恐怖 !

太可怕了!

[maɪ] [reɪn] [wɪl] [biː; bi] [steɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] .
My reign will be stained by them .
我的 在位 将要 是 染色 经过 他们 .

我的统治将因此蒙上污点。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[hiː; hi] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][nəʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈnəutəbəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt]
he prevented the letters of all the nobility and notables of the district
他 阻止 这 信件 的 全部 这 贵族 和 名人 的 这 区
[frɒm; frəm] [ˈriːtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] !
from reaching me !
从 到达 我 !

他阻止了该地区所有贵族和名流的信件送达我手中!

[bɜːn] , [bɜːn] [əˈlaɪv] !
Burn , burn alive !
烧伤 , 烧伤 活 !

烧死!活活烧死!

[wɪˈðaʊt] [pruːfs] !
without proofs !
没有 证明 !

没有证据!

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] !
for revenge !
为了 复仇 !

为了复仇!

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ɪnvˈəʊkt] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ; [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈkɜːsɪz] [ˌem ˈiː] !
A man , a people have invoked my name in vain ; a family curses me !
一个 男人 , 一个 人们 有 调用 我的 姓名 在 徒劳 ; 一个 家庭 诅咒 我 !

有人妄称我的名字;一个家族诅咒我!

[əʊ] , [haʊ] [ʌnˈhæpi] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] !
Oh , how unhappy are kings !
哦 , 如何 不开心 是 国王 !

哦,国王们多么不快乐啊!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [θruː] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [wept] .
" And the Prince , as he concluded , threw aside his papers and wept .
" 和 这 王子 , 作为 他 结束 , 扔 旁边 他的 文件 和 哭泣 .

“王子说完这些话,扔掉手中的文件,痛哭起来。”

" [ɑː] , [ˈsaɪə(r)] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ˈblesɪd; blest] [tɪəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wiːp] !
" Ah , Sire , those are blessed tears that you weep !
" 啊 , 父系 , 那些 是 蒙福 眼泪 那 你 哭泣 !

“啊,陛下,您流下的是神圣的眼泪!”

" [ɪkˈskleɪmd] [sɪŋk] - [mɑːz] , [wɪð] [sɪnˈsɪə(r)][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
" exclaimed Cinq - Mars , with sincere admiration .
" 惊呼 cinq - 火星 , 和 真诚 钦佩 .

“Cinq-Mars 满怀真诚的钦佩之情惊叹道。”

" [wʊd] [ðæt] [ɔːl] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" Would that all France were here with me !
" 会 那 全部 法国 是 这里 和 我 !

“但愿整个法国都能和我在一起！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
She would be astonished at this spectacle , and would scarcely believe it . "
她 会 是 惊讶 在 这 奇观 , 和 会 几乎 相信 它 . "

她看到这番景象一定会大吃一惊，简直难以置信。

" [ə'stɒnɪʃt] !
" Astonished !
" 惊讶 !

震惊!

[frɑːns] , [ðen] , [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? "
France , then , does not know me ? "
法国 , 然后 , 做 不是 知道 我 ? "

那么，法国人不认识我吗?

" [nəʊ] , ['saɪə(r)] , " [sed] - , ['frænkli] ; " [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [juː; jʊ] .
" No , Sire , " said D'Effiat , frankly ; " no one knows you .
" 不 , 父系 , " 说 - , 坦率地说 ; " 不 一 知道 你 .

“不，陛下，”德菲亚特坦率地说，“没有人认识您。”

[ænd; ənd][ai][maɪ'self] , [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [æt; ət][taɪmz] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['kəʊldnəs]
And I myself , with the rest of the world , at times accuse you of coldness
和 我 我 , 和 这 休息 的 这 世界 , 在 时代 控 你 的 寒冷
[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] . "
and indifference . "
和 漠不关心 . "

而我，以及世界上的其他人，有时也会指责你冷漠无情。

" [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [wɪð] ['sɒrəʊ] !
" Of coldness , when I am dying with sorrow !
" 的 寒冷 , 什么时候 我 是 垂死 和 悲哀 !

“当我悲伤地死去时，心中竟是如此的寒冷！”

[ɒv; əv] ['kəʊldnəs] , [wen] [ai][hæv; həv] ['ɪməleɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] !
Of coldness , when I have immolated myself to their interests !
的 寒冷 , 什么时候 我 有 焚烧 我 到 他们的 兴趣 !

我为他们的利益奉献了自己，他们却如此冷漠!

[ʌn'greɪtf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] !
Ungrateful nation !
忘恩负义 国家 !

忘恩负义的国家!

[ai][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ɔːl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [praɪd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I have sacrificed all to it , even pride , even the happiness of guiding it
我 有 牺牲 全部 到 它 , 甚至 自豪 , 甚至 这 幸福 的 指导 它
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我为此牺牲了一切，甚至包括自尊，甚至包括亲自执教的快乐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fɪəd] [ɒn][ɪts] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [laɪf] .
because I feared on its account for my fluctuating life .
因为 我 害怕 在 它是 帐户 为了 我的 波动 生活 .

因为我担心这会给我动荡不安的生活带来麻烦。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ]['septə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ai] [heɪt] ,

I	have	given	my	sceptre	to	be	borne	by	a	man	I	hate	,
我	有	给定	我的	权杖	到	是	出生	经过	一个	男人	我	恨	,

我已将权杖交给了我憎恨的人持有，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] .

because	I	believed	his	hand	to	be	stronger	than	my	own	.
因为	我	相信	他的	手	到	是	更强	比	我的	自己的	.

因为我相信他的手比我的更有力。

[ai][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [ɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	have	endured	the	ill	he	has	done	to	myself	,
我	有	忍受	这	患病的	他	有	完毕	到	我	,

我忍受了他对我造成的伤害，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] .

thinking	that	he	did	good	to	my	people	.
思维	那	他	做过	好的	到	我的	人们	.

认为他为我的人民做了好事。

[ai][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [maɪ] [əʊn] [tɪəz] [tuː; tə][draɪ] [ðeəz] ;

I	have	hidden	my	own	tears	to	dry	theirs	;
我	有	隐	我的	自己的	眼泪	到	干燥	他们的	;

我藏起自己的眼泪，去擦干他们的眼泪；

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðæt] [maɪ]['sækrɪfaɪs][hæz; həz] [biːn] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	see	that	my	sacrifice	has	been	even	greater	than	I	thought	it	,
和	我	看	那	我的	牺牲	有	到过	甚至	更大的	比	我	想法	它	,

我发现我所做的牺牲比我想象的还要大。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	they	have	not	perceived	it	.
为了	他们	有	不是	感知	它	.

因为他们还没有意识到这一点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] [ɪn'keɪpəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)]

They	have	believed	me	incapable	because	I	was	kind	,	and	without	power
他们	有	相信	我	无法	因为	我	曾是	种类	,	和	没有	力量

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌmɪs'trʌst] [maɪ] [əʊn] .

because	I	mistrusted	my	own	.
因为	我	不信任	我的	自己的	.

他们因为我心地善良而认为我无能，因为我不信任自己人而认为我没有权力。

[bʌt; bət] , [nəʊ]['mætə(r)] !

But	,	no	matter	!
但	,	不	事情	!

但是，没关系！

[gɒd] [siːz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ˌem 'iː] ! "

God	sees	and	knows	me	!	"
上帝	看到	和	知道	我	!	"

上帝看见我，也认识我！

" [ɑː] , ['saɪə(r)] , [ʃəʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [frɑːns] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [riːə'sjuːm] [jɔː(r); jə(r)]

"	Ah	,	Sire	,	show	yourself	to	France	such	as	you	are	;	reassume	your
"	啊	,	父系	,	展示	你自己	到	法国	这样的	作为	你	是	;	重新承担	你的

[juː'zəːp] ['paʊə(r)] .

usurped	power	.
篡夺	力量	.

“啊，陛下，向法国展现您的真正风采吧；重新夺回您被篡夺的权力吧。”

[frɑːns] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][frɒm; frəm][fɪə(r)] .

France	will	do	for	your	love	what	she	would	never	do	from	fear	.
法国	将要	做	为了	你的	爱	什么	她	会	绝不	做	从	害怕	.

为了你的爱，法国会做她因为恐惧而永远不会做的事。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [riːə'send] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] . "

Return	to	life	,	and	reascend	the	throne	.	"
返回	到	生活	,	和	重新上升	这	王座	.	"

复活，重返王位。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [maɪ][laɪf][ɪz] [wel] - [naɪ] ['fɪnɪʃt] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] .

"	No	,	no	;	my	life	is	well	-	nigh	finished	,	my	dear	friend	.
"	不	,	不	;	我的	生活	是	出色地	-	夜	完成的	,	我的	亲爱的	朋友	.

“不，不；我的生命已经接近尾声了，我亲爱的朋友。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] . - "

I	am	no	longer	capable	of	the	labor	of	supreme	command	.	-	"
我	是	不	更长	有能力的	的	这	劳动	的	最高	命令	.	-	"

我已经无法胜任最高指挥的重任了。

" [ɑː] , ['saɪə(r)] , [ðɪs] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ə'ləʊn] [di'strɔi] [jɔː(r); jə(r)]['vɪgə(r)] .

"	Ah	,	Sire	,	this	persuasion	alone	destroys	your	vigor	.
"	啊	,	父系	,	这	劝说	独自的	摧毁	你的	活力	.

“啊，陛下，光是劝说您就耗尽了您的精力。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [kən'faʊnd] ['paʊə(r)] [wɪð] [kraɪm] , [ænd; ənd][kɔːl] [ðɪs]

It	is	time	that	men	should	cease	to	confound	power	with	crime	,	and	call	this
它	是	时间	那	男人	应该	停止	到	混杂	力量	和	犯罪	,	和	称呼	这

['juːniən]['dʒiːniəs] .

union	genius	.
联盟	天才	.

人们是时候停止将权力与犯罪混为一谈，并将这种联合称为天才之举了。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːd] [prəu'kleim] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɪz]

Let	your	voice	be	heard	proclaiming	to	the	world	that	the	reign	of	virtue	is
让	你的	嗓音	是	听到	宣告	到	这	世界	那	这	在位	的	美德	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ;

about	to	begin	with	your	own	;
关于	到	开始	和	你的	自己的	;

让你的声音响彻世界，宣告美德的时代即将从你开始；

[ænd; ənd] [hens] [fɔːθ] [ðəʊz] ['enəmɪz] [huːm] [vaɪs] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'presɪŋ] [wɪl]

and	hence	forth	those	enemies	whom	vice	has	so	much	difficulty	in	suppressing	will
和	因此	前进	那些	敌人	谁	副	有	所以	很多	困难	在	抑制	将要

[fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ['ʌtə] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

fall	before	a	word	uttered	from	your	heart	.
落下	前	一个	单词	说出	从	你的	心	.

因此，那些邪恶势力难以压制的敌人，也会在你发自内心的一句话面前屈服。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][æz; əz] [jet] ['kælkjuleɪtɪd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns]

No	one	has	as	yet	calculated	all	that	the	good	faith	of	a	king	of	France
不	一	有	作为	然而	计算	全部	那	这	好的	信仰	的	一个	国王	的	法国

[meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [səʊ] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] [tuː; tə]

may	do	for	his	people	—	that	people	who	are	drawn	so	instantaneously	to
可能	做	为了	他的	人们	—	那	人们	WHO	是	绘制	所以	瞬间	到

[wɔːd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

ward	all	that	is	good	and	beautiful	,
病房	全部	那	是	好的	和	美丽的	,

至今无人能估量一位法国国王的善意能为他的人民带来多少益处——那些如此轻易地被一切美好事物所吸引的人民，

[baɪ][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv][səʊl] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð]

by	their	imagination	and	warmth	of	soul	,	and	who	are	always	ready	with
经过	他们的	想像力	和	温暖	的	灵魂	,	和	WHO	是	总是	准备好	和

['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .

every	kind	of	devotion	.
每一个	种类	的	虔诚	.

他们凭借丰富的想象力和温暖的心灵，随时准备以各种方式表达奉献。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [led][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	King	,	your	father	,	led	us	with	a	smile	.
这	国王	,	你的	父亲	,	引领	我们	和	一个	微笑	.

国王，也就是你们的父亲，面带微笑地带领着我们。

[wɒt] [wʊd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [duː; də] ?

What	would	not	one	of	your	tears	do	?
什么	会	不是	一	的	你的	眼泪	做	?

你的一滴眼泪又能做什么呢?

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ə'dres] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , ['friːkwəntli] ['redən] , [hemd] ,

"	During	this	address	the	King	,	very	much	surprised	,	frequently	reddened	,	hemmed	,
"	期间	这	地址	这	国王	,	非常	很多	惊讶	,	频繁地	发红	,	包边	,

[ænd; ənd] [geɪv] [saɪnz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] ,

and	gave	signs	of	great	embarrassment	,
和	给予	标志	的	伟大的	尴尬	,

“在这次讲话中，国王非常惊讶，脸色多次涨红，支支吾吾，表现出极大的尴尬。”

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [wen] ['eni] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

as	always	happened	when	any	attempt	was	made	to	bring	him	to	a	decision	.
作为	总是	发生	什么时候	任何	试图	曾是	制成	到	带来	他	到	一个	决定	.

每次试图让他做出决定时，结果都一样。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [felt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [haɪ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ,

He	also	felt	the	approach	of	a	conversation	of	too	high	an	order	,
他	还	毛毡	这	方法	的	一个	对话	的	也	高的	一个	命令	,

他也感觉到一场级别过高的谈话即将到来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] ;

which	the	timidity	of	his	soul	forbade	him	to	venture	upon	;
哪个	这	胆怯	的	他的	灵魂	禁止	他	到	风险投资	之上	;

但他的胆怯使他不敢冒险;

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz] [ɪf]

and	repeatedly	putting	his	hand	to	his	chest	,	knitting	his	brows	as	if
和	反复	推杆	他的	手	到	他的	胸部	,	针织	他的	眉毛	作为	如果

['sʌfərɪŋ] ['vaɪələnt][peɪn] ,

suffering	violent	pain	,
痛苦	暴力	疼痛	,

他反复用手按住胸口，眉头紧锁，仿佛承受着剧烈的疼痛。

[hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

he	endeavored	to	relieve	himself	by	the	apparent	attack	of	illness	from	the
他	努力	到	缓解	他自己	经过	这	明显	攻击	的	疾病	从	这

[ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] .

embarrassment	of	answering	.
尴尬	的	回答	.

他试图通过装病来缓解回答问题的尴尬。

[bʌt; bət] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] ['kraʊnɪŋ]

But	,	either	from	passion	,	or	from	a	resolution	to	strike	the	crowning
但	,	任何一个	从	热情	,	或者	从	一个	解决	到	罢工	这	加冕

[bləʊ] ,

blow	,
吹	,

但是，无论是出于激情，还是出于决心给予致命一击，

[sɪŋk] - [mɑːz] [went] [ɒn] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ðæt] [ɔːd] ['luːɪs] , [huː] , [fɔːst] ['ɪntuː]

Cinq	-	Mars	went	on	calmly	and	with	a	solemnity	that	awed	Louis	,	who	,	forced	into
cinq	-	火星	去	在	平静地	和	和	一个	严肃	那	敬畏	路易斯	,	WHO	,	强制	进入

[hɪz; ɪz][lɑːst] ,

his	last	intrenchments	,
他的	最后的	防御工事	,

桑克-马尔斯镇定自若地继续前进，其庄严的神态令路易敬畏，路易被迫退守到最后的防御阵地。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] :

at	length	said	:
在	长度	说	:

最后说道：

" [bʌt; bət] , [sɪŋk] - [mɑːz] ,

"	But	,	Cinq	-	Mars	,
"	但	,	cinq	-	火星	,

“但是，Cinq-Mars，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][rɪd][maɪ'self][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [pɑːst][hæz; həz]

how	can	I	rid	myself	of	a	minister	who	for	eighteen	years	past	has
如何	能	我	摆脱	我	的	一个	部长	WHO	为了	十八	年	过去的	有

[sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ? "

surrounded	me	with	his	creatures	?	"
包围	我	和	他的	生物	?	"

我该如何摆脱这位十八年来一直用他的爪牙包围我的牧师呢?

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][grænd][ɛ'kweɪər] ;

"	He	is	not	so	very	powerful	,	"	replied	the	grand	ecuyer	;
"	他	是	不是	所以	非常	强大的	,	"	回复	这	盛大	埃库耶	;

“他并没有那么强大，”大侍卫回答道；

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][məʊst][ʃʊə(r)] ['enəmɪz] [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn]

"	and	his	friends	will	be	his	most	sure	enemies	if	you	but	make	a	sign
"	和	他的	朋友们	将要	是	他的	最多	当然	敌人	如果	你	但	制作	一个	符号

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

of	your	head	.
的	你的	头	.

“如果你摇头示意，他的朋友就会变成他最坚定的敌人。”

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [liːg] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [piːs] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , ['saɪə(r)] ,

The	ancient	league	of	the	princes	of	peace	still	exists	,	Sire	,
这	古老的	联盟	的	这	王子们	的	和平	仍然	存在	,	父系	,

陛下，古老的和平王子联盟依然存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt]

and	it	is	only	the	respect	due	to	the	choice	of	your	Majesty	that
和	它	是	仅有的	这	尊重	到期的	到	这	选择	的	你的	威严	那

[prɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self] . "

prevents	it	from	manifesting	itself	.	"
阻止	它	从	显现	本身	.	"

正是出于对陛下选择的尊重，才阻止了这件事发生。

" [ɑː] , [məʊn] [djuː] !
" Ah , mon Dieu !
" 啊 , 星期一 上帝 !

“啊，我的天哪！”

[ðaʊ] [meɪst] [tel] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ɒn] [maɪ] [əˈkaʊnt] .
thou mayst tell them not to stop on my account .
你 五月 告诉 他们 不是 到 停止 在 我的 帐户 .

你可以告诉他们不要因为我的缘故而停止。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪˈstreɪn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [duː; də] [nɒt] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
I would not restrain them ; they surely do not accuse me of being a
我 会 不是 抑制 他们 ; 他们 一定 做 不是 控 我 的 存在 一个
[ˈkɑːrdənəlɪst] .
Cardinalist .
红衣主教 .

我不会限制他们；他们当然也不会指责我是红衣主教。

[ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˈpleɪsɪŋ] [ˈrɪʃəˌluː] ,
If my brother will give me the means of replacing Richelieu ,
如果 我的 兄弟 将要 给 我 这 方法 的 替换 黎塞留 ,

如果我哥哥能给我提供取代黎塞留的办法，

[aɪ] [wɪl] [əˈdɒpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] . "
I will adopt them with all my heart . "
我 将要 采纳 他们 和 全部 我的 心 . "

我会全心全意地收养他们。

" [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈsaɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [dʌk] [diː]
" I believe , Sire , that he will to - day speak to you of Monsieur le Duc de
" 我 相信 , 父系 , 那 他 将要 到 - 天 说话 到 你 的 先生 勒 杜克 德

“我相信，陛下，他今天会向您谈及公爵先生……”

[ˈbuːjɒn; ˈbuːjõ] .
Bouillon .
布永 .

清汤。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [dɪˈmɑːnd] [hɪm] . "
All the Royalists demand him . "
全部 这 保皇党 要求 他 . "

所有保皇党人都要求他出场。

" [aɪ] [doʊnt] [dɪsˈlaɪk] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [əˈreɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiləuz] ; " [aɪ] [doʊnt] [dɪsˈlaɪk] [hɪm] [æt; ət]
" I don't dislike him , " said the King , arranging his pillows ; " I don't dislike him at
" 我 不 不喜欢 他 , " 说 这 国王 , 安排 他的 枕头 ; " 我 不 不喜欢 他 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“我并不讨厌他，”国王一边整理枕头一边说，“我一点也不讨厌他。”

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˈfækʃəs] .
although he is somewhat factious .
虽然 他 是 有些 派系 .

虽然他有些好争强好胜。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrelətɪvz] .
We are relatives .
我们 是 亲属 .

我们是亲戚。

[nəʊ] [ðaʊ] ,
Knowest thou ,
最了解 你 ,

你知道吗，

[ʃeɪ] [ɑːˈmiː] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ɒn] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['emfəsɪs] [ðæn; ðən]
chez ami " — and he placed on this favorite expression more emphasis than
chez ami " — 和 他 放置 在 这 最喜欢的 表达 更多的 强调 比
['juːʒuəl] — " [nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈsendɪd] [ɪn][dəˈrekt][laɪn][frɒm; frəm] [seɪnt] ['luːɪs] ,
usual — " knowest thou that he is descended in direct line from Saint Louis ,
通常 — " 最了解 你 那 他 是 下降 在 直接的 线 从 圣 路易斯 ,

“在朋友那里”——他比平时更强调了这个他最喜欢的表达方式——“你知道他是圣路易斯的直系后裔，

[baɪ] ['ʃɑːlət] [diː] ['bɜːbən] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [diː] [ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] ?
by Charlotte de Bourbon , daughter of the Duc de Montpensier ?
经过 夏洛特 德 波旁威士忌 , 女儿 的 这 杜克 德 蒙庞西耶 ?

作者是蒙庞西耶公爵的女儿夏洛特·德·波旁?

[nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] ['sev(ə)n] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [hæv; həv] [biːn] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Knowest thou that seven princes of the blood royal have been united to his
最了解 你 那 七 王子们 的 这 血 皇家 有 到过 团结的 到 他的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

你知道吗？有七位拥有王室血统的王子已经加入了他的家族；

[ænd; ənd] [eɪt] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] ,
and eight daughters of his family , one of whom was a queen ,
和 八 女儿们 的 他的 家庭 , 一 的 谁 曾是 一个 女王 ,

他的家族共有八个女儿，其中一个是王后。

[hæv; həv] [biːn] ['mærid] [tuː; tə] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] ?
have been married to princes of the blood royal ?
有 到过 已婚 到 王子们 的 这 血 皇家 ?

嫁给了拥有皇室血统的王子吗?

[əʊ] , [ai][doʊnt][æt; ət][ɔːl] [dɪsˈlaɪk] [hɪm] !
Oh , I don't at all dislike him !
哦 , 我 不 在 全部 不喜欢 他 !

哦，我一点也不讨厌他!

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sed] [səʊ] , ['nevə(r)] ! "
I have never said so , never ! "
我 有 绝不 说 所以 , 绝不 ! "

我从来没说过这样的话，绝对没有!

" [wel] , ['saɪə(r)] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːz] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,
" Well , Sire , " said Cinq - Mars , with confidence ,
" 出色地 , 父系 , " 说 cinq - 火星 , 和 信心 ,

“好的，陛下，”辛克-马尔斯自信地说道。

" [məˈsjɜː] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hʌnt] [haʊ] [ɔːl][ɪz] [prɪˈpeəd] ,
" Monsieur and he will explain to you during the hunt how all is prepared ,
" 先生 和 他 将要 解释 到 你 期间 这 打猎 如何 全部 是 准备 ,

“先生会在狩猎过程中向您解释所有的准备工作是如何进行的。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ,
who are the men that may be put in the place of his creatures ,
WHO 是 这 男人 那 可能 是 放 在 这 地方 的 他的 生物 ,

谁可以取代他的造物?

[huː] [ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːrʃlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəːnəl] [huː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ə'genst]

who	the	field	-	marshals	and	the	colonels	who	may	be	depended	upon	against
WHO	这	场地	-	元帅	和	这	上校	WHO	可能	是	取决于	之上	反对

[fæbɝt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv] ['pɜːpɪnjɒn] .

Fabert	and	the	Cardinalists	of	Perpignan	.
法贝尔	和	这	红衣主教	的	佩皮尼昂	.

哪些元帅和上校可以依靠来对抗法贝尔和佩皮尼昂的红衣主教们?

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæz; həz] ['veri] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

You	will	see	that	the	minister	has	very	few	for	him	.
你	将要	看	那	这	部长	有	非常	很少	为了	他	.

你会发现，部长能得到的东西非常少。

" [ðə; ði] [kwiːn] , [mə'sjɜː] , [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ;

"	The	Queen	,	Monsieur	,	the	nobility	,	and	the	parliaments	are	on	our	side	;
"	这	女王	,	先生	,	这	贵族	,	和	这	议会	是	在	我们的	边	;

“女王陛下、贵族们和议会都站在我们这边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz][nɒt] [ə'pəʊzd]

and	the	thing	is	done	from	the	moment	that	your	Majesty	is	not	opposed
和	这	事物	是	完毕	从	这	片刻	那	你的	威严	是	不是	反对

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

只要陛下不反对，这件事就办成了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] -

It	has	been	proposed	to	get	rid	of	the	Cardinal	as	the	Marechal	d'Ancre
它	有	到过	建议的	到	得到	摆脱	的	这	红衣主教	作为	这	马雷夏尔	-

[wɒz; wəz][gɒt][rɪd][ɒv; əv] ,

was	got	rid	of	,
曾是	得到	摆脱	的	,

有人提议像除掉安克尔元帅那样除掉这位红衣主教。

[huː] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] . "

who	deserved	it	less	than	he	.	"
WHO	应得的	它	较少的	比	他	.	"

谁比他更不配得到它。

" [æz; əz]['kɑːntʃiːni] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	As	Concini	?	"	said	the	King	.
"	作为	康奇尼	?	"	说	这	国王	.

“康奇尼怎么样？”国王问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] .

"	Oh	,	no	,	it	must	not	be	.
"	哦	,	不	,	它	必须	不是	是	.

“哦，不，一定不是这样。”

[ai] ['pɒzətɪvli] [kæn; kən] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	positively	can	not	consent	to	it	.
我	积极地	能	不是	同意	到	它	.

我绝对不能同意。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] .

He	is	a	priest	and	a	cardinal	.
他	是	一个	牧师	和	一个	红衣主教	.

他既是神父又是红衣主教。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit] .

We	shall	be	excommunicated	.
我们	将	是	被逐出教会	.

我们将被逐出教会。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] .

But	if	there	be	any	other	means	,	I	am	very	willing	.
但	如果	那里	是	任何	其他	方法	,	我	是	非常	愿意的	.

但如果还有其他办法，我非常愿意。

[ðaʊ] ['meɪɪst] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] [frendz] ;

Thou	mayest	speak	of	it	to	thy	friends	;
你	五月	说话	的	它	到	你的	朋友们	;

你可以把这件事告诉你的朋友；

[ænd; ənd][ai][ɒn][maɪ][saɪd] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðiˈmætə(r)] .

and	I	on	my	side	will	think	of	the	matter	.
和	我	在	我的	边	将要	思考	的	这	事情	.

而我这边会考虑这件事。

" [ðə; ðiˈ] [wɜːd] [wʌns]['spəʊkən] , [ðə; ðiˈ] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ,

"	The	word	once	spoken	,	the	King	gave	himself	up	to	his	resentment	,
"	这	单词	一次	说	,	这	国王	给予	他自己	向上	到	他的	怨恨	,

“话一出口，国王便沉浸在怨恨之中。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiˈ] [bləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [strʌk] .

as	if	he	had	satisfied	it	,	as	if	the	blow	were	already	struck	.
作为	如果	他	有	使满意	它	,	作为	如果	这	吹	是	已经	击	.

仿佛他已经满足了某种愿望，仿佛这一击已经打出。

[sɪŋk] - [mɑːz][wɒz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ,

Cinq	-	Mars	was	vexed	to	see	this	,
cinq	-	火星	曾是	烦恼	到	看	这	,

Cinq-Mars看到这一幕感到很恼火。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [ðʌs] ['ventɪd] [mait] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] .

for	he	feared	that	his	anger	thus	vented	might	not	be	of	long	duration	.
为了	他	害怕	那	他的	愤怒	因此	通风	可能	不是	是	的	长的	期间	.

因为他担心自己这样发泄出来的愤怒可能不会持续太久。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][pʊt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] , [ɪ'speʃəli] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['nʌmbələs]

However	,	he	put	faith	in	his	last	words	,	especially	when	,	after	numberless
然而	,	他	放	信仰	在	他的	最后的	字	,	尤其	什么时候	,	后	无数

[kəm'pleɪnts] , ['luːɪs] ['ædɪd] :

complaints	,	Louis	added	:
投诉	,	路易斯	额外	:

然而，他相信自己最后的话，尤其是在路易斯提出无数抱怨之后，路易斯又补充道：

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ai][hæv; həv][mɔːn, məun][maɪ]

"	And	would	you	believe	that	though	now	for	two	years	I	have	mourned	my
"	和	会	你	相信	那	尽管	现在	为了	二	年	我	有	哀悼	我的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“你相信吗？虽然我已经为我的母亲哀悼了两年，

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][səʊ] ['kruːəli] [mɒkt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [həʊl] [kɔːt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ]

ever	since	that	day	when	he	so	cruelly	mocked	me	before	my	whole	court	by	asking
曾经	自从	那	天	什么时候	他	所以	残酷地	嘲笑	我	前	我的	所有的	法庭	经过	问

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kɔːl] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] — ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪ]

for	her	recall	when	he	knew	she	was	dead	—	ever	since	that	day	I
为了	她	记起	什么时候	他	知道	她	曾是	死的	—	曾经	自从	那	天	我

[hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [frɑːns] [wɪð] [maɪ]

have	been	trying	in	vain	to	get	them	to	bury	her	in	France	with	my
有	到过	尝试	在	徒劳	到	得到	他们	到	埋葬	她	在	法国	和	我的

['fɑːðəz] ?

fathers	?
父亲们	?

自从那天他当着我整个朝廷的面，残忍地要求召回她，而他明明知道她已经死了——自从那天起，我就一直徒劳地试图让他们把她葬在法国，与我的父亲们葬在一起?

[hiː; hi][hæz; həz]['eksaɪld]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['æʃɪz] .

He	has	exiled	even	her	ashes	.
他	有	放逐	甚至	她	灰烬	.

他甚至将她的骨灰也放逐了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [sɪŋk] - [mɑːz] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] ; [ðə; ði]

"	At	this	moment	Cinq	-	Mars	thought	he	heard	a	sound	on	the	staircase	;	the
"	在	这	片刻	cinq	-	火星	想法	他	听到	一个	声音	在	这	楼梯	;	这

就在这时，辛克-马尔斯似乎听到了楼梯上传来的声音；

[kɪŋ] ['redən] .

King	reddened	.
国王	发红	.

国王脸涨红了。

" [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [gəʊ] !

"	Go	,	"	he	said	;	"	go	!
"	去	,	"	他	说	;	"	去	!

“走，”他说；“走！”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌnt] !

Make	haste	and	prepare	for	the	hunt	!
制作	匆忙	和	准备	为了	这	打猎	!

抓紧时间，准备狩猎!

[ðaʊ] [wɪlt] [raɪd] [nekst][tuː; tə][maɪ] ['kærɪdʒ] .

Thou	wilt	ride	next	to	my	carriage	.
你	枯萎	骑	下一个	到	我的	运输	.

你将乘坐我的马车。

[gəʊ] ['kwɪkli] !

Go	quickly	!
去	迅速地	!

快走!

[ai][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [gəʊ] !

I	desire	it	;	go	!
我	欲望	它	;	去	!

我想要它；去吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [pʊʃt] [sɪŋk] - [mɑːz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	And	he	himself	pushed	Cinq	-	Mars	toward	the	entrance	by	which	he	had
"	和	他	他自己	推动	cinq	-	火星	朝向	这	入口	经过	哪个	他	有

[kʌm] .

come	.
来	.

“然后他自己把辛克-马尔斯推向他进来的入口。”

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [went] [aʊt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

The	favorite	went	out	;	but	his	master's	anxiety	had	not	escaped	him	.
这	最喜欢的	去	出去	;	但	他的	硕士学位	焦虑	有	不是	逃脱	他	.

最宠爱的马出门了；但他主人的焦虑却始终萦绕在他心头。

[hiː; hi] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	slowly	descended	,	and	tried	to	divine	the	cause	of	it	in	his	mind	,
他	缓慢地	下降	,	和	尝试	到	神圣的	这	原因	的	它	在	他的	头脑	,

他缓缓下山，努力在心中思索个中缘由。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['steəkeɪs] .

when	he	thought	he	heard	the	sound	of	feet	ascending	the	other	staircase	.
什么时候	他	想法	他	听到	这	声音	的	脚	上升	这	其他	楼梯	.

这时他似乎听到了另一侧楼梯上传来的脚步声。

[hiː; hi] [stɒpt] ; [ðeɪ] [stɒpt] .

He	stopped	;	they	stopped	.
他	停止	;	他们	停止	.

他停了下来；他们也停了下来。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ə'sendɪd] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [dɪ'send] .

He	re	-	ascended	;	they	seemed	to	him	to	descend	.
他	关于	-	上升	;	他们	似乎	到	他	到	下降	.

他重新升了上去；在他看来，他们却在下降。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [in'təːstisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ;

He	knew	that	nothing	could	be	seen	between	the	interstices	of	the	architecture	;
他	知道	那	没有什么	可以	是	已见	之间	这	间隙	的	这	建筑学	;

他知道建筑物的缝隙间什么也看不到；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['veri] [ʌn'iːzi] ,

and	he	quitted	the	place	,	impatient	and	very	uneasy	,
和	他	辞职	这	地方	,	不耐烦	和	非常	不安	,

他不耐烦又很不安地离开了那里。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

and	determined	to	remain	at	the	door	of	the	entrance	to	see	who	should
和	决定	到	保持	在	这	门	的	这	入口	到	看	WHO	应该

[kʌm] [aʊt] .

come	out	.
来	出去	.

并决定留在门口，看看谁会出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [reɪzd] [ðə; ði] ['tæpəstri] [wɪtʃ] [veɪld] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

But	he	had	scarcely	raised	the	tapestry	which	veiled	the	entrance	to	the
但	他	有	几乎	提高	这	挂毯	哪个	含蓄	这	入口	到	这

['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [huː] [hæd; həd]

guardroom	than	he	was	surrounded	by	a	crowd	of	courtiers	who	had
警卫室	比	他	曾是	包围	经过	一个	人群	的	朝臣	WHO	有

[biːn] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] ,

been	awaiting	him	,
到过	等待中	他	,

但他刚掀开遮蔽卫兵室入口的挂毯，就被一群等候已久的朝臣团团围住。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɪʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [kə'nektɪd] [wɪð]

and	was	fain	to	proceed	to	the	work	of	issuing	the	orders	connected	with
和	曾是	欣然	到	继续	到	这	工作	的	发行	这	订单	连接	和

[hɪz; ɪz][pəʊst] ,

his	post	,
他的	邮政	,

他很乐意继续从事与他的职位相关的命令发布工作。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɪ'spekts] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] , [ˌprizen'teʃən] , [ˌrekəmen'deʃən]

or	to	receive	respects	,	communications	,	solicitations	,	presentations	,	recommendations
或者	到	收到	尊重	,	通讯	,	征集	,	演示文稿	,	建议

,

,

,

或接受尊重、沟通、请求、演讲、建议，

[im'breis] — [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

embraces	—	to	observe	that	infinitude	of	relations	which	surround	a	favorite	,
拥抱	—	到	观察	那	无穷大	的	关系	哪个	环绕	一个	最喜欢的	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	which	require	constant	and	sustained	attention	,
和	哪个	要求	持续的	和	持续	注意力	,

拥抱——观察围绕着心爱之人而存在的无穷无尽的关系，这些关系需要持续不断的关注。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] [maɪt] [kɔːz] [greɪt] [mɪs'fɔːtʃənz] .

for	any	absence	of	mind	might	cause	great	misfortunes	.
为了	任何	缺席	的	头脑	可能	原因	伟大的	不幸	.

任何一丝疏忽都可能造成巨大的不幸。

[hiː; hi] [ðʌs] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] ,

He	thus	almost	forgot	the	trifling	circumstance	which	had	made	him	uneasy	,
他	因此	几乎	忘了	这	琐事	环境	哪个	有	制成	他	不安	,

于是，他几乎忘记了那件让他感到不安的琐事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	which	he	thought	might	after	all	have	only	been	a	freak	of	the
和	哪个	他	想法	可能	后	全部	有	仅有的	到过	一个	怪物	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

他认为这或许只是自己想象出来的怪事。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [əˌpɒθi'əʊsɪs] ,

Giving	himself	up	to	the	sweets	of	a	kind	of	continual	apotheosis	,
给予	他自己	向上	到	这	糖果	的	一个	种类	的	持续的	神化	,

他沉溺于一种持续神化的甜蜜之中，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːtjɑːd] , [ə'tendɪd] [baɪ]['nəʊb(ə)l]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

he	mounted	his	horse	in	the	great	courtyard	,	attended	by	noble	pages	,	and
他	安装	他的	马	在	这	伟大的	庭院	,	参加	经过	高贵	页面	,	和

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['brɪliənt] ['dʒentlmən] .

surrounded	by	brilliant	gentlemen	.
包围	经过	杰出的	先生们	.

他登上马，来到大院子里，身边有高贵的侍从，还有一群风度翩翩的绅士。

[mə'sjɜː] [suːn] [ə'raɪvd] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [kɪŋ]

Monsieur	soon	arrived	,	followed	by	his	people	;	and	in	an	hour	the	King
先生	很快	到达的	,	随后	经过	他的	人们	;	和	在	一个	小时	这	国王

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

先生很快赶到，随从也随之而来；一个小时后，国王出现了。

[peɪl] , ['læŋgwɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][fɔː(r)] [men] .

pale	,	languishing	,	and	supported	by	four	men	.
苍白	,	萎靡不振	,	和	有	经过	四	男人	.

脸色苍白，奄奄一息，由四个男人搀扶着。

[sɪŋk] - [mɑːz] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [ə'sɪstɪd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [ləʊ]

Cinq	-	Mars	,	dismounting	,	assisted	him	into	a	kind	of	small	and	very	low
cinq	-	火星	,	下车	,	协助	他	进入	一个	种类	的	小的	和	非常	低的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

辛克-马尔斯下马，扶他坐进一种小型低矮的马车里。

[kɔːld] [ə; eɪ] [bruː'et] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['veri] ['dəʊsaɪl][ænd; ənd]['kwaɪət][wʌnz] ,

called	a	brouette	,	and	the	horses	of	which	,	very	docile	and	quiet	ones	,
称为	一个	布鲁埃特	,	和	这	马匹	的	哪个	,	非常	温顺	和	安静的	一个	,

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [drəʊv] .

the	King	himself	drove	.
这	国王	他自己	驾驶	.

这种马车被称为“布鲁埃特”，车上的马匹性情温顺安静，国王亲自驾驭它们。

[ðə; ði] ['prɪkə(r)] [ɒn] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [held] [ðə; ði] [dɒgz] [ɪn] [liːʃ] ;

The	prickers	on	foot	at	the	doors	held	the	dogs	in	leash	;
这	刺猬	在	脚	在	这	门	握住	这	狗	在	牵引绳	;

门口的巡逻人员用狗绳拴着狗；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [skɔːz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['nəublz] ['maʊntɪd] ,

and	at	the	sound	of	the	horn	scores	of	young	nobles	mounted	,
和	在	这	声音	的	这	喇叭	得分	的	年轻的	贵族	安装	,

随着号角声响起，数十名年轻的贵族骑上了战马。

[ænd; ənd][ɔːl] [set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] .

and	all	set	out	to	the	place	of	meeting	.
和	全部	放	出去	到	这	地方	的	会议	.

于是众人出发前往会场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɑːm] [kɔːld] - [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	a	farm	called	L'Ormage	that	the	King	had	fixed	upon	;	and	the
它	曾是	一个	农场	称为	-	那	这	国王	有	固定的	之上	;	和	这

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

国王选定的农场名叫洛尔马日（L'Ormage）；而宫廷，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪz] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['meni] [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,

accustomed	to	his	ways	,	followed	the	many	roads	of	the	park	,
习惯	到	他的	方式	,	随后	这	许多	道路	的	这	公园	,

他习惯了这种行事方式，沿着公园里的许多小路走去。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [pɑːθ] ,

while	the	King	slowly	followed	an	isolated	path	,
尽管	这	国王	缓慢地	随后	一个	孤立	小路	,

国王沿着一条僻静的小路缓缓前行。

['hævɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði][grænd][ɛ'kweɪər][ænd; ənd][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd]

having	at	his	side	the	grand	ecuyer	and	four	persons	whom	he	had	signed
拥有	在	他的	边	这	盛大	埃库耶	和	四	人	谁	他	有	签名

[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .

to	approach	him	.
到	方法	他	.

他身边有首席侍卫长和他委派来接近他的四人。

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['pleʒə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['sɪnɪstə(r)] .

The	aspect	of	this	pleasure	party	was	sinister	.
这	方面	的	这	乐趣	派对	曾是	险恶	.

这场享乐派对透着一股不祥之感。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][hæd; həd] [strɪpt] [wel] - [naɪ] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

The	approach	of	winter	had	stripped	well	-	nigh	all	the	leaves	from	the	great
这	方法	的	冬天	有	脱衣舞	出色地	-	夜	全部	这	树叶	从	这	伟大的

[əʊks] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

oaks	in	the	park	,
橡树	在	这	公园	,

冬天的临近几乎把公园里那些大橡树的叶子都剥光了。

[huːz] [dɑːk] ['brɑːntʃɪz] [naʊ] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] , [laɪk] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [fju'nɪəriəl]

whose	dark	branches	now	stood	up	against	a	gray	sky	,	like	branches	of	funereal
谁	黑暗的	分支	现在	站立	向上	反对	一个	灰色的	天空	,	喜欢	分支	的	葬礼

[ˌkændə'lɑːbrə] .

candelabra	.
烛台	.

它的深色枝条在灰蒙蒙的天空下显得格外醒目，就像葬礼烛台的枝条一样。

[ə; eɪ] [laɪt] [fɒg] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [reɪn] ;

A	light	fog	seemed	to	indicate	rain	;
一个	光	多雾路段	似乎	到	表明	雨	;

薄雾似乎预示着下雨；

[θruː] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪnd] [wʊd] [ðə; ði] ['hevi] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

through	the	melancholy	boughs	of	the	thinned	wood	the	heavy	carriages	of	the
通过	这	忧郁	树枝	的	这	变薄	木头	这	重的	马车	的	这

[kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['sləʊli] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] ,

court	were	seen	slowly	passing	on	,
法庭	是	已见	缓慢地	通过	在	,

透过稀疏树林中略显忧郁的枝桠，可以看到宫廷的重型马车缓缓驶过。

[fɪld] [wɪð] ['wɪmɪn] , ['juːnɪfɔːmli] [drest] [ɪn] [blæk] ,

filled	with	women	,	uniformly	dressed	in	black	,
已填	和	女性	,	均匀地	穿着	在	黑色的	,

里面全是身穿黑色制服的女性，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['wɪtnəs] .

and	obliged	to	await	the	result	of	a	chase	which	they	did	not	witness	.
和	有义务	到	等待	这	结果	的	一个	追赶	哪个	他们	做过	不是	证人	.

他们被迫等待自己并未亲眼目睹的追逐结果。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [haʊndz] [geɪv] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['feɪntli] [hɜːd] [laɪk]

The	distant	hounds	gave	tongue	,	and	the	horn	was	sometimes	faintly	heard	like
这	遥远	猎犬	给予	舌头	,	和	这	喇叭	曾是	有时	淡淡的	听到	喜欢

[ə; eɪ] [saɪ] .

a	sigh	.
一个	叹	.

远处猎犬发出吠叫声，有时还能隐约听到号角声，像一声叹息。

[ə; eɪ][kəʊld] , ['kʌtɪŋ] [wɪnd] [kəm'peld] ['evri] [mæn][tuː; tə] [dɒn] [kləʊk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

A	cold	,	cutting	wind	compelled	every	man	to	don	cloaks	,	and	some	of
一个	寒冷的	,	切割	风	被迫	每一个	男人	到	大学教师	斗篷	,	和	一些	的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	women	,
这	女性	,

凛冽刺骨的寒风迫使所有男人都披上了斗篷，一些妇女也穿上了斗篷。

['pʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz][ə; eɪ][veɪl][ɔː(r)][mɑːsk][ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz]

putting	over	their	faces	a	veil	or	mask	of	black	velvet	to	keep	themselves
推杆	超过	他们的	面孔	一个	面纱	或者	面具	的	黑色的	天鹅绒	到	保持	他们自己

[frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] [dɪd][nɒt] [ˌɪntə'sept] ([fɔː(r); fə(r)]

from	the	air	which	the	curtains	of	their	carriages	did	not	intercept	(	for
从	这	空气	哪个	这	窗帘	的	他们的	马车	做过	不是	截距	(	为了

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['glɑːsɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]) ,

there	were	no	glasses	at	that	time	)	,
那里	是	不	眼镜	在	那	时间	)	,

他们用黑色天鹅绒面纱或面具蒙住脸，以阻挡马车窗帘无法阻挡的冷风（因为当时还没有眼镜）。

[siːmd] [tuː; tə][weə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['dɒmɪnəʊ] .

seemed	to	wear	what	is	called	a	domino	.
似乎	到	穿	什么	是	称为	一个	骨牌	.

看起来像是戴着一个叫做多米诺骨牌的饰品。

[ɔːl][wɒz; wəz] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd][sæd] .

All	was	languishing	and	sad	.
全部	曾是	萎靡不振	和	伤心	.

一切都死气沉沉，一片凄凉。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [gruːps] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

The	only	relief	was	that	ever	and	anon	groups	of	young	men	in	the	excitement
这	仅有的	宽慰	曾是	那	曾经	和	匿名	团体	的	年轻的	男人	在	这	激动

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [fluː] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

of	the	chase	flew	down	the	avenue	like	the	wind	,
的	这	追赶	飞翔	向下	这	大街	喜欢	这	风	,

唯一令人欣慰的是，不时有一群群年轻人在追逐的兴奋中像风一样沿着大道飞驰而下。

['tʃɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɒgz][ɔː(r)] ['saʊndɪŋ] [ðeə(r)] [hɔːnz] .

cheering	on	the	dogs	or	sounding	their	horns	.
欢呼	在	这	狗	或者	听起来	他们的	角	.

为狗狗们加油或鸣笛。

[ðen] [ɔːl] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [æz; əz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [ðə; ði][skaɪ] [ə'pɪəz]

Then	all	again	became	silent	,	as	after	the	discharge	of	fireworks	the	sky	appears
然后	全部	再次	成为	沉默的	,	作为	后	这	释放	的	烟花	这	天空	出现

[dɑːkə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

darker	than	before	.
较暗	比	前	.

然后一切又恢复了寂静，因为烟花燃放过后，天空显得比之前更加黑暗了。

[ɪn][ə; eɪ][pɑːθ] , ['pærəlel] [wɪð] [ðæt] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['kɔːtiːəz]

In	a	path	,	parallel	with	that	followed	by	the	King	,	were	several	courtiers
在	一个	小路	,	平行线	和	那	随后	经过	这	国王	,	是	一些	朝臣

[ɪn'veləpt] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊk] .

enveloped	in	their	cloaks	.
被包裹	在	他们的	斗篷	.

在与国王行进路线平行的一条小路上，站着几位身披斗篷的朝臣。

[ə'piərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði][stæg] , [ðeɪ] [rəʊd] [step] [fɔː(r); fə(r)] [step] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz]

Appearing	little	intent	upon	the	stag	,	they	rode	step	for	step	with	the	King's
出现	小的	意图	之上	这	麋	,	他们	骑	步	为了	步	和	这	国王学院

[bruː'et] ,

brouette	,
布鲁埃特	,

他们似乎对雄鹿并无太大兴趣，而是与国王的骑兵队并肩而行。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

and	never	lost	sight	of	him	.
和	绝不	丢失的	视线	的	他	.

始终没有让他离开视线。

[ðeɪ] [kən'və:s] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
They conversed in low tones .
他们 交谈 在 低的 音调 .

他们低声交谈。

" ['eksələnt] ! - , ['eksələnt] ! ['vɪktəri] !
" Excellent ! Fontrailles , excellent ! victory !
" 出色的 ! - , 出色的 ! 胜利 !

“太棒了！丰特雷耶，太棒了！胜利！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['evri] ['məʊmənt] .
The King takes his arm every moment .
这 国王 需要 他的 手臂 每一个 片刻 .

国王时时刻刻都挽着他的胳膊。

[si:] [haʊ] [hi:; hi] [smaɪlz] [ə'pɒn] [hɪm] !
See how he smiles upon him !
看 如何 他 微笑 之上 他 !

瞧他那笑容!

[si:] !
See !
看 !

看!

[mə'sjɜ:] [ˌel'i:] [grænd] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [gets] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bru:'et] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Monsieur le Grand dismounts and gets into the brouette by his side .
先生 勒 盛大 下车 和 获得 进入 这 布鲁埃特 经过 他的 边 .

勒格兰先生下马，坐到他身边的马车里。

[kʌm] , [kʌm] , [ðə; ði] [əʊld] [fɒks] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] [lɑ:st] ! "
Come , come , the old fox is done at last ! "
来 , 来 , 这 老的 狐狸 是 完毕 在 最后的 ! "

来吧，来吧，老狐狸终于完蛋了!

" [ɑ:] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !
" Ah , that's nothing !
" 啊 , 那就是 没有什么 !

“啊，那没什么！”

[dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð]
Did you not see how the King shook hands with
做过 你 不是 看 如何 这 国王 摇晃 双手 和

你没看到国王是如何与人握手的吗?

[mə'sjɜ:] ?
Monsieur ?
先生 ?

先生?

[hi:z] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˌmɔ:ntrɪ'sɔ:r] .
He's made a sign to you , Montresor .
他是 制成 一个 符号 到 你 , 蒙特雷索 .

蒙特雷索，他已经向你发出信号了。

[lʊk] , ['gɒndi] ! "
Look , Gondi ! "
看 , 贡迪 ! "

看，贡迪!

" [lʊk] , [ɪn'di:d] !
" Look , indeed !
" 看 , 的确 !

“瞧，确实如此！”

[ðæts] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .

That's	very	easy	to	say	;	but	I	don't	see	with	my	own	eyes	.
那就是	非常	简单的	到	说	;	但	我	不	看	和	我的	自己的	眼睛	.

说起来容易，但我没有亲眼所见。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [jɔːz] .

I	have	only	those	of	faith	,	and	yours	.
我	有	仅有的	那些	的	信仰	,	和	你的	.

我只有信仰，以及你的信仰。

[wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

Well	,	what	are	they	doing	now	?
出色地	,	什么	是	他们	正在做	现在	?

他们现在在做什么?

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] !

I	wish	to	Heaven	I	were	not	so	near	-	sighted	!
我	希望	到	天堂	我	是	不是	所以	靠近	-	目击者	!

我真希望自己不是那么近视!

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

Tell	me	,	what	are	they	doing	?
告诉	我	,	什么	是	他们	正在做	?

告诉我，他们在做什么?

" [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [bendz] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dʌk] [diː]['buːjɒn; 'buːjõ] , [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;

"	Montresor	answered	,	"	The	King	bends	his	ear	toward	the	Duc	de	Bouillon	,	who	is	speaking	to	him	;
"	蒙特雷索	回答	,	"	这	国王	弯曲	他的	耳朵	朝向	这	杜克	德	布永	,	WHO	是	请讲	到	他	;

蒙特雷索回答说："国王侧耳倾听布永公爵与他说话;

[hiː; hi] [spiːks] [ə'gen] !

he	speaks	again	!
他	说话	再次	!

他又开口说话了!

[hiː; hi] [dʒes'tikjuleit] !

he	gesticulates	!
他	做手势	!

他做了个手势!

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːs] !

he	does	not	cease	!
他	做	不是	停止	!

他永不停歇!

[əʊ] , [hiːl] [biː; bi]['mɪnɪstə(r)] ! "

Oh	,	he'll	be	minister	!	"
哦	,	地狱	是	部长	!	"

哦，他会成为部长!

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['mɪnɪstə(r)] ! " [sed] - .

"	He	will	be	minister	!	"	said	Fontrailles	.
"	他	将要	是	部长	!	"	说	-	.

"他将成为部长！"丰特拉耶说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['mɪnɪstə(r)] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [kʊŋt] [ˌdiː'juː] [luːd] .

"	He	will	be	minister	!	"	echoed	the	Comte	du	Lude	.
"	他	将要	是	部长	!	"	回声	这	孔特	杜	路德	.

"他将成为部长！"吕德伯爵附和道。

" [əʊ] , [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] .
" Oh , no doubt of it ! " said Montresor .
" 哦 , 不 怀疑 的 它 ! " 说 蒙特雷索 .

“哦，毫无疑问！”蒙特雷索说道。

" [aɪ] [həʊp] [hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['mæri] [maɪ]['kʌz(ə)n] , " [kraɪd]
" I hope he'll give me a regiment , and I'll marry my cousin , " cried
" 我 希望 地狱 给 我 一个 团 , 和 患病的 结婚 我的 表哥 , " 哭

“我希望他能给我一个团，然后我嫁给我表哥，”他哭着说。

[əu'liviə] - , [wɪð] ['bɔɪɪʃ] [vɪ'væsəti] .
Olivier d'Entraigues , with boyish vivacity .
奥利维尔 - , 和 男孩气 活泼 .

奥利维耶·德昂特雷格，带着孩子般的活力。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː]['gɒndi] [sniə] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
The Abbe de Gondi sneered , and , looking up at the sky ,
这 阿贝 德 贡迪 冷笑 , 和 , 寻找 向上 在 这 天空 ,

贡迪神父冷笑一声，抬头望向天空，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [tjuːn] .
began to sing to a hunting tune .
开始 到 唱歌 到 一个 打猎 调 .

开始唱起一首狩猎小调。

" [leɪz] - [ɒnt][ˌel'iː] [vent] [bɒn] ,
" Les etourneaux ont le vent bon ,
" 莱斯 - 上 勒 发泄 邦 ,

“Les etourneaux ont le vent bon，

[tʌn] [tʌn] , [tʌn] [tʌn] , [tʌn] [tein] , [tʌn] [tʌn] — "
Ton ton , ton ton , ton taine , ton ton — "
吨 吨 , 吨 吨 , 吨 泰恩 , 吨 吨 — "

吨吨，吨吨，吨丹，吨吨——”

" [aɪ] [θɪŋk] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [ðæn; ðən][aɪ] ,
" I think , gentlemen , you are more short - sighted than I ,
" 我 思考 , 先生们 , 你 是 更多的 短的 - 目击者 比 我 ,

“我认为，先生们，你们比我目光短浅。”

[ɔː(r)] [els] ['mɪrəklz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - ;
or else miracles will come to pass in the year of grace 1642 ;
或者 别的 奇迹 将要 来 到 经过 在 这 年 的 优雅 - ;

否则，在恩典之年 1642 年，奇迹将会发生；

[fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [diː]['buːjɒn; 'buːjõ][ɪz][nəʊ]['nɪərə(r)] ['biːɪŋ] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ]
for Monsieur de Bouillon is no nearer being Prime - Minister , though the King
为了 先生 德 布永 是 不 更近 存在 主要的 - 部长 , 尽管 这 国王
[duː; də] [ɪm'breɪs] [hɪm] ,
do embrace him ,
做 拥抱 他 ,

尽管国王接纳了德布永先生，但他离首相之位仍然遥遥无期。

[ðæn; ðən][aɪ] . [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][duː; də] ; [hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)]
than I . He has good qualities , but he will not do ; his qualities are
比 我 . 他 有 好的 品质 , 但 他 将要 不是 做 ; 他的 品质 是
[nɒt] ['veərɪəs] [ɪ'nʌf] .
not various enough .
不是 各种各样的 足够的 .

比我强。他有优点，但他不行；他的优点不够多样化。

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] ['fuːlɪʃ] [taʊn] [ɒv; əv]

However	**,**	**I**	**have**	**much**	**respect**	**for**	**his**	**great**	**and**	**singularly**	**foolish**	**town**	**of**
然而	,	我	有	很多	尊重	为了	他的	伟大的	和	单独地	愚蠢	镇	的

[sɪ'dæn] ,

Sedan	**,**
轿车	,

然而，我对他的伟大而又极其愚蠢的故乡色当市却充满敬意。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .

which	**is**	**a**	**fine**	**shelter**	**in**	**case**	**of**	**need**	**.**
哪个	是	一个	美好的	庇护所	在	案件	的	需要	.

必要时，这里是一个很好的避难所。

" [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['evrɪ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns]

"	**Montresor**	**and**	**the**	**rest**	**were**	**too**	**attentive**	**to**	**every**	**gesture**	**of**	**the**	**Prince**
"	蒙特雷索	和	这	休息	是	也	细心	到	每一个	手势	的	这	王子

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ;

to	**answer**	**him**	**;**
到	回答	他	;

蒙特雷索和其他人全神贯注地观察着王子的每一个动作，以至于没有回答他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] :

and	**they**	**continued**	**:**
和	他们	持续	:

他们继续说道：

" [siː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][grænd] [teɪks] [ðə; ðɪ] [reɪnz] , [ænd; ənd][ɪz] ['draɪvɪŋ] .

"	**See**	**,**	**Monsieur**	**le**	**Grand**	**takes**	**the**	**reins**	**,**	**and**	**is**	**driving**	**.**
"	看	,	先生	勒	盛大	需要	这	缰绳	,	和	是	驾驶	.

“瞧，勒格兰先生接过缰绳，亲自驾驶。”

" [ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [eə(r)] :

"	**The**	**Abbe**	**replied**	**with**	**the**	**same**	**air**	**:**
"	这	阿贝	回复	和	这	相同的	空气	:

神父用同样的语气回答道：

" [ˌes 'aɪ] [vuː] - [mɑː] [bruː'et] ,

"	**Si**	**vous**	**conduisez**	**ma**	**brouette**	**,**
"	硅	您	-	玛	布鲁埃特	,

“Si vous conduisez ma brouette，

[ˌen 'iː] - [pɑːz] , [bəʊ] [pɑːstɪlɑːn] ,

Ne	**versez**	**pas**	**,**	**beau**	**postillon**	**,**
ne	-	帕斯	,	帅哥	波斯蒂隆	,

Ne versez pas, beau postillon,

[tʌn] [tʌn] , [tʌn] [tʌn] , [tʌn] [tein] , [tʌn] [tʌn] . "

Ton	**ton**	**,**	**ton**	**ton**	**,**	**ton**	**taine**	**,**	**ton**	**ton**	**.**	**"**
吨	吨	,	吨	吨	,	吨	泰恩	,	吨	吨	.	"

吨吨，吨吨，吨丹尼，吨吨。”

" [ɑː] , ['æbi, 'ɑːbə] , [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] ! " [sed] - .

"	**Ah**	**,**	**Abbe**	**,**	**your**	**songs**	**will**	**drive**	**me**	**mad**	**!**	**"**	**said**	**Fontrailles**	**.**
"	啊	,	阿贝	,	你的	歌曲	将要	驾驶	我	疯狂的	!	"	说	-	.

“啊，阿贝，你的歌声快把我逼疯了！”方特雷尔说道。

" [juːv] [gɒt] [eəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] [ɪ'vent] [ɪn][laɪf] . "

"	**You've**	**got**	**airs**	**ready**	**for**	**every**	**event**	**in**	**life**	**.**	**"**
"	你已经	得到	播出	准备好	为了	每一个	事件	在	生活	.	"

“你对人生中的每件事都摆出了一副高高在上的姿态。”

" [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][faɪnd][juː; jʊ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [eəz] , " ['ɑːnsə(r)d]

" I will also find you events which shall go to all the airs , " answered

" 我 将要 还 寻找 你 活动 哪个 将 去 到 全部 这 播出 , " 回答

“我还会为你找到一些能传遍大街小巷的事件，”他回答道。

['gɒndi] .

Gondi .

贡迪 .

贡迪。

" [feɪθ] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [pliːz] [ˌem 'iː] ! " [sed] - , [ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)] [vɔɪs] .

" Faith , the air of these pleases me ! " said Fontrailles - , in an under voice .

" 信仰 , 这 空气 的 这些 请 我 ! " 说 - , 在 一个 在下面 嗓音 .

“说真的，这里的空气真令人愉悦！”方特雷尔低声说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ] [mə'sjɜː] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] ['triːti] [tuː; tə][mə'drɪd] ,

" I shall not be obliged by Monsieur to carry his confounded treaty to Madrid ,

" 我 将 不是 是 有义务 经过 先生 到 携带 他的 令人困惑 条约 到 马德里 ,

“我不会被迫按照先生的意愿将他那份令人作呕的条约带到马德里。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['tʌtʃi] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and I am not sorry for it ; it is a somewhat touchy commission .

和 我 是 不是 对不起 为了 它 ; 它 是 一个 有些 敏感 委员会 .

我对此并不感到抱歉；这是一项有些棘手的委托。

[ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [pɑːst] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ; [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]

The Pyrenees are not so easily passed as may be supposed ; the Cardinal

这 比利牛斯山脉 是 不是 所以 容易地 通过了 作为 可能 是 据称 ; 这 红衣主教

[ɪz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] . "

is on the road . "

是 在 这 路 . "

翻越比利牛斯山脉并不像人们想象的那么容易；红衣主教正在路上。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [kraɪd] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] .

" Ha ! Ha ! " cried Montresor .

" 哈 ! 哈 ! " 哭 蒙特雷索 .

“哈哈！”蒙特雷索喊道。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [sed] [əu'liviə] .

" Ha ! Ha ! " said Olivier .

" 哈 ! 哈 ! " 说 奥利维尔 .

“哈哈！”奥利维尔说道。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

" Well , what is the matter with you ?

" 出色地 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

“你到底怎么了？”

[ɑː] , [ɑː] ! " [ɑːskt] ['gɒndi] .

ah , ah ! " asked Gondi .

啊 , 啊 ! " 问 贡迪 .

“啊，啊！”贡迪问道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪz][səʊ] [greɪt] ? "

" What have you discovered that is so great ? "

" 什么 有 你 发现 那 是 所以 伟大的 ? "

你发现了什么如此了不起的东西?

" [waɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ə'gen] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [mə'sjɜː] .

" Why , the King has again shaken hands with Monsieur .

" 为什么 , 这 国王 有 再次 摇晃 双手 和 先生 .

“国王又和先生握手了。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] , ['dʒentlmən] , [wɪr] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] !

Thank	Heaven	,	gentlemen	,	we're	rid	of	the	Cardinal	!
感谢	天堂	,	先生们	,	是	摆脱	的	这	红衣主教	!

感谢老天，先生们，我们终于摆脱了红衣主教!

[ðə; ði][əʊld][bɔː(r)][ɪz] ['hʌntɪd] [daʊn] .

The	old	boar	is	hunted	down	.
这	老的	公猪	是	猎杀	向下	.

那头老野猪被猎杀了。

[huː] [wɪl] [stɪk] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][hɪm] ?

Who	will	stick	the	knife	into	him	?
WHO	将要	戳	这	刀	进入	他	?

谁来给他捅刀子?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . "

He	must	be	thrown	into	the	sea	.	"
他	必须	是	抛掷	进入	这	海	.	"

他必须被扔进海里。

" [ðæts] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] [əu'liviə] ; " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [traɪd] . "

"	That's	too	good	for	him	,	"	said	Olivier	;	"	he	must	be	tried	.	"
"	那就是	也	好的	为了	他	,	"	说	奥利维尔	;	"	他	必须	是	尝试	.	"

“这对他来说太好了，”奥利维尔说，“他必须接受审判。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ;

"	Certainly	,	"	said	the	Abbe	;
"	当然	,	"	说	这	阿贝	;

“当然，”神父说；

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃɑːnt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz]

"	and	we	sha'n't	want	for	charges	against	an	insolent	fellow	who	has
"	和	我们	不会	想	为了	收费	反对	一个	傲慢的	同伴	WHO	有

[deəd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ][peɪdʒ] ,

dared	to	discharge	a	page	,
敢于	到	释放	一个	页	,

“我们绝不会缺少对胆敢擅自离开一页纸的无礼之人的指控。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

shall	we	?
将	我们	?

我们可以?

" [ðen] , ['kɜːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [əu'liviə] [ænd; ənd] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] [pɑːs] [ɒn] , [hiː; hi]

"	Then	,	curbing	his	horse	,	and	letting	Olivier	and	Montresor	pass	on	,	he
"	然后	,	路缘	他的	马	,	和	出租	奥利维尔	和	蒙特雷索	经过	在	,	他

[liːnd] [tə'wɔːd] [em] . [ˌdiː'juː] [luːd] ,

leaned	toward	M	.	du	Lude	,
倾斜	朝向	M	.	杜	路德	,

“然后，他勒住马缰，让奥利维尔和蒙特雷索先行通过，自己则向杜吕德先生倾身靠近。”

[huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] ['sɪəriəs] ['pɜːsənɪdʒz] , [ænd; ənd] [sed] :

who	was	talking	with	two	other	serious	personages	,	and	said	:
WHO	曾是	说	和	二	其他	严肃的	人物	,	和	说	:

他当时正与另外两位严肃人士交谈，然后说道：

" [ɪn] [truːθ] , [aiˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [let] [maɪ]['væleɪ; 'vælɪt] - [diː] - ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ;

"	In	truth	,	I	am	tempted	to	let	my	valet	-	de	-	chambre	into	the	secret	;
"	在	真相	,	我	是	受诱惑	到	让	我的	代客泊车	-	德	-	房间	进入	这	秘密	;

“说实话，我很想让我的贴身男仆知道这个秘密；

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ['triːtɪd] [səʊ] ['laɪtli] .

never	was	a	conspiracy	treated	so	lightly	.
绝不	曾是	一个	阴谋	治疗	所以	轻轻	.

从未有过如此轻视的阴谋论。

[greɪt] ['entəpraɪzɪz] [rɪ'kwaɪə(r)] ['mɪst(ə)ri] .

Great	enterprises	require	mystery	.
伟大的	企业	要求	神秘	.

伟大的事业需要神秘感。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][wʌn] [ɪf] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

This	would	be	an	admirable	one	if	some	trouble	were	taken	with	it	.
这	会	是	一个	令人钦佩的	一	如果	一些	麻烦	是	已采取	和	它	.

如果能花些心思去做，那将是一件令人钦佩的事。

- [tɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [faɪnə] [wʌn] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [riːd] [ɒv; əv] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

'	Tis	in	itself	a	finer	one	than	I	have	ever	read	of	in	history	.
-	的	在	本身	一个	更精细	一	比	我	有	曾经	读	的	在	历史	.

它本身比我读过的历史故事还要精彩。

[ðeə(r)] [ɪz] [stʌf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʌp'set] [θriː] ['kɪŋdəmz] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

There	is	stuff	enough	in	it	to	upset	three	kingdoms	,	if	necessary	,
那里	是	东西	足够的	在	它	到	沮丧的	三	王国	,	如果	必要的	,

里面的内容足以让三个王国动荡不安，如有必要的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔkhed] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl] .

and	the	blockheads	will	spoil	all	.
和	这	笨蛋	将要	剧透	全部	.

而那些蠢货会把一切都搞砸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɪti] .

It	is	really	a	pity	.
它	是	真的	一个	遗憾	.

真是太可惜了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] .

I	should	be	very	sorry	.
我	应该	是	非常	对不起	.

我应该深感抱歉。

[aɪv] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

I've	a	taste	for	affairs	of	this	kind	;
我已经	一个	品尝	为了	事务	的	这	种类	;

我喜欢这种风流韵事；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	in	this	one	in	particular	I	feel	a	special	interest	.
和	在	这	一	在	特别的	我	感觉	一个	特别的	兴趣	.

我对这一个尤其感兴趣。

[ðeə(r)] [ɪz] ['grændʒə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

There	is	grandeur	about	it	,	as	can	not	be	denied	.
那里	是	宏伟	关于	它	,	作为	能	不是	是	否认	.

它确实气势恢宏，这一点毋庸置疑。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , - , - ?

Do	you	not	think	so	,	D'Aubijoux	,	Montmort	?
做	你	不是	思考	所以	,	-	,	-	?

难道你不这么认为吗，达比茹，蒙莫尔?

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['sevrəl] [lɑːdʒ][ænd; ənd] ['hevi] ['kærɪdʒɪz] , [wɪð] [sɪks][ænd; ənd]

"	While	he	was	speaking	,	several	large	and	heavy	carriages	,	with	six	and
"	尽管	他	曾是	请讲	,	一些	大的	和	重的	马车	,	和	六	和

[fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,

four	horses	,
四	马匹	,

“他说话的时候，几辆又大又重的马车开了过来，有的由六匹马拉着，有的由四匹马拉着。”

['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ][æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['dʒentlmən] ;

followed	the	same	path	at	two	hundred	paces	behind	these	gentlemen	;
随后	这	相同的	小路	在	二	百	步幅	在后面	这些	先生们	;

我沿着同样的路线，跟在这些先生们身后两百步远的地方走去；

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] .

the	curtains	were	open	on	the	left	side	through	which	to	see	the	King	.
这	窗帘	是	打开	在	这	左边	边	通过	哪个	到	看	这	国王	.

左侧的窗帘敞开着，可以透过它看到国王。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [kləʊðd] [ɪn] [blæk]

In	the	first	was	the	Queen	;	she	was	alone	at	the	back	,	clothed	in	black
在	这	第一的	曾是	这	女王	;	她	曾是	独自的	在	这	后退	,	穿着衣服	在	黑色的

[ænd; ənd] [veɪld] .

and	veiled	.
和	含蓄	.

第一个是女王；她独自一人站在队伍的最后面，身穿黑衣，戴着面纱。

[ɒn] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌmɑːre'ʃɑːl] - ;

On	the	box	was	the	Marechale	d'Effiat	;
在	这	盒子	曾是	这	马雷夏尔	-	;

盒子上印着 Marechale d'Effiat；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪn'ses] [mə'riː] .

and	at	the	feet	of	the	Queen	was	the	Princesse	Marie	.
和	在	这	脚	的	这	女王	曾是	这	公主	玛丽	.

在女王脚下的是玛丽公主。

['siːtɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] , [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Seated	on	one	side	on	a	stool	,	her	robe	and	her	feet	hung	out	of	the
坐着	在	一	边	在	一个	凳子	,	她	长袍	和	她	脚	悬挂	出去	的	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

她坐在马车一侧的凳子上，长袍和双脚悬在车外。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gɪlt] [step] — [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi]

and	were	supported	by	a	gilt	step	—	for	,	as	we	have	already
和	是	有	经过	一个	镀金	步	—	为了	,	作为	我们	有	已经

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

并由镀金台阶支撑——因为，正如我们已经观察到的，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [nəʊ] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] .

there	were	then	no	doors	to	the	coaches	.
那里	是	然后	不	门	到	这	教练	.

当时马车没有门。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

She	also	tried	to	see	through	the	trees	the	movements	of	the	King	,
她	还	尝试	到	看	通过	这	树木	这	移动	的	这	国王	,

她还试图透过树木观察国王的动向。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [li:nd] [bæk] , [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] - ['pælətaɪn][ænd; ənd]

and	often	leaned	back	,	annoyed	by	the	passing	of	the	Prince	-	Palatine	and
和	经常	倾斜	后退	,	恼怒	经过	这	通过	的	这	王子	-	帕拉丁	和

[hɪz; ɪz] [swi:t] .

his	suite	.
他的	套房	.

他常常向后靠去，对王子及其随从的经过感到恼火。

[ðɪs] ['nɔ:ðən] [prɪns] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊlənd] , [ə'pærəntli] [ɒn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

This	northern	Prince	was	sent	by	the	King	of	Poland	,	apparently	on	a	political
这	北方	王子	曾是	发送	经过	这	国王	的	波兰	,	显然	在	一个	政治的

[nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] ,

negotiation	,
谈判	,

这位北方王子显然是波兰国王派来进行政治谈判的。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] , [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [di:]['mæntjʊə][tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ]

but	in	reality	,	to	induce	the	Duchesse	de	Mantua	to	espouse	the	old	King
但	在	现实	,	到	诱导	这	公爵夫人	德	曼图亚	到	支持	这	老的	国王

- ['sɪksθ] ;

Uladislas	VI	;
-	六年级	;

但实际上，是为了诱使曼图亚女公爵嫁给老国王乌拉迪斯拉斯六世；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

and	he	displayed	at	the	court	of	France	all	the	luxury	of	his	own	,
和	他	显示	在	这	法庭	的	法国	全部	这	奢华	的	他的	自己的	,

他把自己所有的奢侈品都炫耀给了法国宫廷。

[ðen] [kɔ:ld] [æt; ət]['pærɪs] " [bɑ:'beərɪən][ænd; ənd] ['sɪθɪən] ,

then	called	at	Paris	"	barbarian	and	Scythian	,
然后	称为	在	巴黎	"	野蛮人	和	斯基泰人	,

然后被称为巴黎的“蛮族和斯基泰人”，

" [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)]['dʒʌstɪfaɪd] [ði:z] [nems] [baɪ] [streɪndʒ] ['i:stən] ['kɒstju:mz] .

"	and	so	far	justified	these	names	by	strange	eastern	costumes	.
"	和	所以	远的	合理的	这些	姓名	经过	奇怪的	东	服装	.

并以此来解释这些奇特的东方服饰。

[ðə; ði]['pælətaɪn][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][wɔ:(r)] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]

The	Palatine	of	Posnania	was	very	handsome	,	and	wore	,	in	common	with	the
这	帕拉丁	的	-	曾是	非常	英俊的	,	和	穿着	,	在	常见的	和	这

['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] ,

people	of	his	suite	,
人们	的	他的	套房	,

波斯尼亚的帕拉丁非常英俊，和他的随从一样穿着.....

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪk] [bɪəd] .

a	long	,	thick	beard	.
一个	长的	,	厚的	胡须	.

长长的浓密胡须。

[hɪz; ɪz] [hed] , [ʃeɪvd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜ:k] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜ:d] [kæp] .

His	head	,	shaved	like	that	of	a	Turk	,	was	covered	with	a	furred	cap	.
他的	头	,	剃光	喜欢	那	的	一个	土耳其人	,	曾是	涵盖	和	一个	毛茸茸的	帽	.

他剃着像土耳其人一样的光头，头上戴着一顶毛皮帽子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [vest] , [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ruːbiz] ; [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz]

He	had	a	short	vest	,	enriched	with	diamonds	and	rubies	;	his	horse	was
他	有	一个	短的	背心	,	富含	和	钻石	和	红宝石	;	他的	马	曾是

['peɪntɪd] [red] ,

painted	red	,
绘	红色的	,

他穿着一件镶满钻石和红宝石的短背心；他的马被漆成了红色。

[ænd; ənd] ['æmpli] [pluːmd] .

and	amply	plumed	.
和	充足的	羽毛	.

羽毛丰满。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] [gɑːdz] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['juːnɪfɔːmz]

He	was	attended	by	a	company	of	Polish	guards	in	red	and	yellow	uniforms
他	曾是	参加	经过	一个	公司	的	抛光	守卫	在	红色的	和	黄色的	制服

,

,

,

他身边跟着一队身穿红黄制服的波兰卫兵。

['weərɪŋ] [lɑːdʒ] [kləʊk] [wɪð] [lɒŋ] [sliːvz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['neglɪdʒəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

wearing	large	cloaks	with	long	sleeves	,	which	hung	negligently	from	the	shoulder	.
穿着	大的	斗篷	和	长的	袖子	,	哪个	悬挂	疏忽地	从	这	肩膀	.

身穿长袖大披风，随意地挂在肩上。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [lɔːdz] [huː] ['eskɔːtɪd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [brə'keɪd] ;

The	Polish	lords	who	escorted	him	were	dressed	in	gold	and	silver	brocade	;
这	抛光	领主们	WHO	护送	他	是	穿着	在	金子	和	银	锦缎	;

护送他的波兰贵族们身着金银锦缎；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [ʃeɪvd] [hedz] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] ,

and	behind	their	shaved	heads	floated	a	single	lock	of	hair	,
和	在后面	他们的	剃光	头部	漂浮	一个	单身的	锁	的	头发	,

在他们剃光的头顶后，飘着一缕头发。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ænd; ənd]['tɑːtə(r)]['æspekt] ,

which	gave	them	an	Asiatic	and	Tartar	aspect	,
哪个	给予	他们	一个	亚洲	和	鞑靼	方面	,

这赋予了他们亚洲人和鞑靼人的特征。

[æz; əz] [ˌʌn'nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːskəvaɪts] .

as	unknown	at	the	court	of	Louis	XIII	as	that	of	the	Moscovites	.
作为	未知	在	这	法庭	的	路易斯	十三	作为	那	的	这	莫斯科人	.

在路易十三的宫廷里，它和在莫斯科人那里一样鲜为人知。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] .

The	women	thought	all	this	rather	savage	and	alarming	.
这	女性	想法	全部	这	相当	野蛮的	和	令人担忧	.

女人们觉得这一切都相当野蛮和可怕。

[mə'riː] [diː]['mæntjʊə][wɒz; wəz][imˈpɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd]

Marie	de	Mantua	was	importuned	with	the	profound	salutations	and
玛丽	德	曼图亚	曾是	恳求	和	这	深刻的	问候	和

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['ɛlɪgənsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] .

Oriental	elegancies	of	this	foreigner	and	his	suite	.
东方	优雅	的	这	外国人	和	他的	套房	.

这位外国人和他的随从用深情的问候和东方优雅的举止款待了曼图亚的玛丽。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Whenever	he	passed	before	her	,
每当	他	通过了	前	她	,

每当他经过她面前时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['brəʊkən]

he	thought	himself	called	upon	to	address	a	compliment	to	her	in	broken
他	想法	他自己	称为	之上	到	地址	一个	赞扬	到	她	在	破碎的

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

他觉得自己应该用蹩脚的法语向她表达赞美之情。

['ɔːkwədli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [həʊp] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] .

awkwardly	made	up	of	a	few	words	about	hope	and	royalty	.
尴尬地	制成	向上	的	一个	很少	字	关于	希望	和	皇室	.

蹩脚地由几个关于希望和皇室的词语组成。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [rɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæn; ðən] [baɪ] [rɪ'piːtɪdli] ['pʊtɪŋ]

She	found	no	other	means	to	rid	herself	of	him	than	by	repeatedly	putting
她	成立	不	其他	方法	到	摆脱	她自己	的	他	比	经过	反复	推杆

[hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

her	handkerchief	to	her	nose	,
她	手帕	到	她	鼻子	,

她除了反复用手帕捂住鼻子之外，找不到其他摆脱他的办法。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [kwiːn] :

and	saying	aloud	to	the	Queen	:
和	说	大声	到	这	女王	:

然后大声对女王说：

" [ɪn] [truːθ] , ['mædəm] , [ðiːz] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [æn; ən] ['əʊdə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪks] [wʌn]

"	In	truth	,	Madame	,	these	gentlemen	have	an	odor	about	them	that	makes	one
"	在	真相	,	夫人	,	这些	先生们	有	一个	气味	关于	他们	那	制作	一

[kwaɪt] [ɪl] . "

quite	ill	.	"
相当	患病的	.	"

“夫人，说实话，这些先生身上有一股令人作呕的气味。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [jɔː'self] [tuː; tə]

"	It	will	be	desirable	to	strengthen	your	nerves	and	accustom	yourself	to
"	它	将要	是	理想	到	加强	你的	神经	和	习惯	你自己	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“最好增强你的神经系统，并让自己适应这种情况。”

" ['ɑːnsə(r)d] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , ['sʌmwɒt] ['draɪli] .

"	answered	Anne	of	Austria	,	somewhat	dryly	.
"	回答	安妮	的	奥地利	,	有些	干巴巴地	.

奥地利的安妮略显冷淡地回答道。

[ðen] , ['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['geɪlɪ] :

Then	,	fearing	she	had	hurt	her	feelings	,	she	continued	gayly	:
然后	,	害怕	她	有	伤害	她	情怀	,	她	持续	同性恋地	:

然后，她担心自己伤了对方的心，便继续愉快地说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ;

"	You	will	become	used	to	them	,	as	we	have	done	;
"	你	将要	变得	用过的	到	他们	,	作为	我们	有	完毕	;

“你们会习惯它们的，就像我们一样；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['əudəz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] [fæ'stɪdiəs] .

and	you	know	that	in	respect	to	odors	I	am	rather	fastidious	.
和	你	知道	那	在	尊重	到	气味	我	是	相当	挑剔	.

你知道，我对气味相当挑剔。

[məˈsjɜː] [ˈmæzəˌrɪn][təʊld][ˌem ˈiː] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ,

Monsieur	**Mazarin**	**told**	**me**	**,**	**the**	**other**	**day**	**,**
先生	马扎林	讲述	我	,	这	其他	天	,

马扎林先生前几天告诉我：

[ðæt] [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn] [ˈpɜːgət(ə)ri] [wɪl] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɪn] [ˈbriːðɪŋ] [ɪl] [sents] [ænd; ənd]

that	**my**	**punishment**	**in**	**purgatory**	**will**	**consist**	**in**	**breathing**	**ill**	**scents**	**and**
那	我的	惩罚	在	炼狱	将要	由	在	呼吸	患病的	气味	和

[ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [klɒθ] .

sleeping	**in**	**Russian**	**cloth**	**.**
睡眠	在	俄语	布	.

我在炼狱中的惩罚将是呼吸难闻的气味，睡在俄罗斯的布上。

" [jet] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [greɪv] , [ænd; ənd] [suːn] [səbˈsaid] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .

"	**Yet**	**the**	**Queen**	**was**	**very**	**grave**	**,**	**and**	**soon**	**subsided**	**into**	**silence**	**.**
"	然而	这	女王	曾是	非常	严重	,	和	很快	平静下来	进入	沉默	.

“然而，女王神情十分严肃，很快便沉默不语。”

[ˈberiɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkærɪdʒ] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmænt(ə)l] ,

Burying	**herself**	**in**	**her**	**carriage**	**,**	**enveloped**	**in**	**her**	**mantle**	**,**
埋葬	她自己	在	她	运输	,	被包裹	在	她	地幔	,

她把自己埋在马车里，裹在斗篷里，

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	**apparently**	**taking**	**no**	**interest**	**in**	**what**	**was**	**passing**	**around**	**her**	**,**
和	显然	采取	不	兴趣	在	什么	曾是	通过	大约	她	,

她似乎对周围发生的一切都漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

she	**yielded**	**to**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**carriage**	**.**
她	产生	到	这	运动	的	这	运输	.

她顺着马车的摇晃停了下来。

[məˈriː] , [stɪl] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɑːreˈʃɑːl] - ;

Marie	**,**	**still**	**occupied**	**with**	**the**	**King**	**,**	**talked**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**with**	**the**	**Marechale**	**d'Effiat**	**;**
玛丽	,	仍然	占领	和	这	国王	,	谈话	在	一个	低的	嗓音	和	这	马雷夏尔	-	;

玛丽仍然忙于应付国王，低声与埃菲亚特元帅交谈；

[iːtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [həʊps] [wɪtʃ] [ˈnaɪðə(r)] [felt] ,

each	**sought**	**to**	**give**	**the**	**other**	**hopes**	**which**	**neither**	**felt**	**,**
每个	寻求	到	给	这	其他	希望	哪个	两者都不	毛毡	,

他们都试图给对方带来自己内心深处并不存在的希望。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] .

and	**sought**	**to**	**deceive**	**each**	**other**	**out**	**of**	**love**	**.**
和	寻求	到	欺骗	每个	其他	出去	的	爱	.

他们出于爱试图欺骗对方。

" [ˈmædəm] , [ai] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] ; [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][grænd][ɪz] [ˈsiːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**Madame**	**,**	**I**	**congratulate**	**you**	**;**	**Monsieur**	**le**	**Grand**	**is**	**seated**	**with**	**the**	**King**	**.**
"	夫人	,	我	祝贺	你	;	先生	勒	盛大	是	坐着	和	这	国王	.

“夫人，我向您表示祝贺；勒格兰先生正与国王同席。”

[ˈnevə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [səʊ] [ˈhaɪli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] , " [sed] [məˈriː] .

Never	**has**	**he**	**been**	**so**	**highly**	**distinguished**	**,**	**"**	**said**	**Marie**	**.**
绝不	有	他	到过	所以	高度	杰出的	,	"	说	玛丽	.

“他从未如此杰出过，”玛丽说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] ['mɔːnfəli]

Then	she	was	silent	for	a	long	time	,	and	the	carriage	rolled	mournfully
然后	她	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	,	和	这	运输	滚动	悲伤地

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] ,

over	the	dead	,
超过	这	死的	,

然后她沉默了很久，马车悲恸地碾过死者。

[draɪ] [liːvz] .

dry	leaves	.
干燥	树叶	.

干枯的叶子。

" [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][səʊ] [gʊd] !

"	Yes	,	I	see	it	with	joy	;	the	King	is	so	good	!
"	是的	,	我	看	它	和	喜悦	;	这	国王	是	所以	好的	!

“是的，我很高兴地看到；国王真是太好了！”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌmɑːre'ʃɑːl] .

"	answered	the	Marechale	.
"	回答	这	马雷夏尔	.

“元帅回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] ['diːpli] .

And	she	sighed	deeply	.
和	她	叹了口气	深	.

她深深地叹了口气。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][sæd] ['saɪləns] [ə'gen] ['fɒləʊd] ;

A	long	and	sad	silence	again	followed	;
一个	长的	和	伤心	沉默	再次	随后	;

随后又是一阵漫长而悲伤的沉默；

[iːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] [faʊnd] [ðeə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

each	looked	at	the	other	and	mutually	found	their	eyes	full	of	tears	.
每个	看起来	在	这	其他	和	相互	成立	他们的	眼睛	满的	的	眼泪	.

两人对视一眼，发现彼此眼中都噙满了泪水。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [spiːk] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [mə'riː] , ['druːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

They	dared	not	speak	again	;	and	Marie	,	drooping	her	head	,	saw	nothing	but
他们	敢于	不是	说话	再次	;	和	玛丽	,	下垂	她	头	,	锯	没有什么	但

[ðə; ði] [braʊn] ,

the	brown	,
这	棕色的	,

他们不敢再说话了；玛丽低着头，眼里只有棕色的.....

[dæmp] [ɜːθ] ['skætəd] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] .

damp	earth	scattered	by	the	wheels	.
潮湿	地球	疏散	经过	这	车轮	.

车轮扬起的潮湿泥土。

[ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['revəri] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;

A	melancholy	revery	occupied	her	mind	;
一个	忧郁	梦想	占领	她	头脑	;

她心中充满了忧郁的遐想；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kɔːt] [ɒv; əv]

and	although	she	had	before	her	the	spectacle	of	the	first	court	of
和	虽然	她	有	前	她	这	奇观	的	这	第一的	法庭	的

['jʊərəp] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

Europe	at	the	feet	of	him	she	loved	,
欧洲	在	这	脚	的	他	她	喜爱	,

尽管她眼前展现的是整个欧洲宫廷都臣服于她所爱之人的景象，

['evriθɪŋ] [ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɑːk] [pri'zentimənt] [ɪn'vɒləntrəli] ['ædʒɪteɪtɪd]

everything	inspired	her	with	fear	,	and	dark	presentiments	involuntarily	agitated
一切	灵感	她	和	害怕	,	和	黑暗的	预感	不由自主	激动

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

一切都让她感到恐惧，不祥的预感不由自主地让她心神不宁。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hɔːs] [pɑːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Suddenly	a	horse	passed	by	her	like	the	wind	;	she	raised	her	eyes	,
突然	一个	马	通过了	经过	她	喜欢	这	风	;	她	提高	她	眼睛	,

突然，一匹马像风一样从她身边飞驰而过；她抬起头，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [sɪŋk] - [mɑːz] .

and	had	just	time	to	see	the	features	of	Cinq	-	Mars	.
和	有	只是	时间	到	看	这	特征	的	cinq	-	火星	.

我们只来得及看看 Cinq-Mars 的特色。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːps] ,

He	did	not	look	at	her	;	he	was	pale	as	a	corpse	,
他	做过	不是	看	在	她	;	他	曾是	苍白	作为	一个	尸体	,

他没有看她，脸色苍白得像具尸体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['nɪtɪd] [braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]

and	his	eyes	were	hidden	under	his	knitted	brows	and	the	shadows	of
和	他的	眼睛	是	隐	在下面	他的	针织	眉毛	和	这	阴影	的

[hɪz; ɪz]['loʊərd; 'laʊərd][hæt] .

his	lowered	hat	.
他的	降低	帽子	.

他的眼睛藏在紧锁的眉头和压低的帽子的阴影下。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [tremblɪŋ] [aɪz] ;

She	followed	him	with	trembling	eyes	;
她	随后	他	和	发抖	眼睛	;

她颤抖着眼睛看着他；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌkævə'lɪəs] [huː] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði]

she	saw	him	stop	in	the	midst	of	the	group	of	cavaliers	who	preceded	the
她	锯	他	停止	在	这	中间	的	这	团体	的	骑士	WHO	之前	这

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

她看见他停在了马车前面那群骑士中间。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)][hæts] [ɒf] .

and	who	received	him	with	their	hats	off	.
和	WHO	已收到	他	和	他们的	帽子	离开	.

他们脱帽致敬。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

A	moment	after	he	went	into	the	wood	with	one	of	them	,
一个	片刻	后	他	去	进入	这	木头	和	一	的	他们	,

他跟其中一个人走进树林后不久，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]

looking	at	her	from	the	distance	,	and	following	her	with	his	eyes
寻找	在	她	从	这	距离	,	和	下列的	她	和	他的	眼睛

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [pɑːst] ;

until	the	carriage	had	passed	;
直到	这	运输	有	通过了	;

他远远地望着她，目光追随着她，直到马车驶过。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][mæn][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

then	he	seemed	to	give	the	man	a	roll	of	papers	,	and	disappeared	.
然后	他	似乎	到	给	这	男人	一个	卷	的	文件	,	和	消失	.

然后他似乎给了那人一卷纸，就消失了。

[ðə; ðɪ] [mɪst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

The	mist	which	was	falling	prevented	her	from	seeing	him	any	more	.
这	薄雾	哪个	曾是	坠落	阻止	她	从	看到	他	任何	更多的	.

弥漫的薄雾让她再也看不见他了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔg] [səʊ] ['friːkwənt] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lwɑː(r)] .

It	was	,	indeed	,	one	of	those	fogs	so	frequent	on	the	banks	of	the	Loire	.
它	曾是	,	的确	,	一	的	那些	雾	所以	频繁	在	这	银行	的	这	卢瓦尔河谷	.

这的确是卢瓦尔河畔常见的那种浓雾。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [lʊkt] [æt; ət] [fɜːst] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [blʌd] - [red] [muːn] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['tætəd]

The	sun	looked	at	first	like	a	small	blood	-	red	moon	,	enveloped	in	a	tattered
这	太阳	看起来	在	第一的	喜欢	一个	小的	血	-	红色的	月亮	,	被包裹	在	一个	破烂

[ʃraʊd] ,

shroud	,
裹尸布	,

太阳起初看起来像一轮小小的血红色月亮，被一层破旧的帷幔包裹着。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][səʊ] [θɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [mə'riː]

and	within	half	an	hour	was	concealed	under	so	thick	a	cloud	that	Marie
和	之内	一半	一个	小时	曾是	暗	在下面	所以	厚的	一个	云	那	玛丽

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] ['fɔːməʊst] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,

could	scarcely	distinguish	the	foremost	horses	of	the	carriage	,
可以	几乎	区分	这	首先	马匹	的	这	运输	,

不到半小时，马车就被浓厚的云层完全遮蔽，玛丽几乎看不清最前面的几匹马了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [lʊkt] [laɪk] ['grɪzli]

while	the	men	who	passed	at	the	distance	of	a	few	paces	looked	like	grizzly
尽管	这	男人	WHO	通过了	在	这	距离	的	一个	很少	步幅	看起来	喜欢	灰熊

['ʃædəʊz] .

shadows	.
阴影	.

而几步开外经过的人，看起来就像灰熊的影子。

[ðɪs] ['aɪsi] ['veɪpə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [klaʊd]

This	icy	vapor	turned	to	a	penetrating	rain	and	at	the	same	time	a	cloud
这	冰冷的	汽	转向	到	一个	渗透	雨	和	在	这	相同的	时间	一个	云

[ɒv; əv]['fetɪd]['əʊdə(r)] .

of	fetid	odor	.
的	恶臭	气味	.

这股冰冷的蒸汽变成了倾盆大雨，同时也带来了一股恶臭。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

The	Queen	made	the	beautiful	Princess	sit	beside	her	;
这	女王	制成	这	美丽的	公主	坐	旁	她	;

女王让美丽的公主坐在她旁边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ʃa'bɔːd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .

and	they	turned	toward	Chambord	quickly	and	in	silence	.
和	他们	转向	朝向	香波堡	迅速地	和	在	沉默	.

他们迅速而沉默地转向香波堡。

[ðeɪ] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːnz] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈskætəd] [haʊndz] ; [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [pɑːst] [ˈræpɪdlɪ]

They	soon	heard	the	horns	recalling	the	scattered	hounds	;	the	huntsmen	passed	rapidly
他们	很快	听到	这	角	回忆	这	疏散	猎犬	;	这	猎人	通过了	快速

[baɪ][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,

by	the	carriage	,
经过	这	运输	,

他们很快听到号角声，那是召回四散猎犬的声音；猎人们迅速从马车旁经过。

[siːkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

seeking	their	way	through	the	fog	,	and	calling	to	each	other	.
寻求	他们的	方式	通过	这	多雾路段	,	和	呼叫	到	每个	其他	.

他们穿过迷雾，互相呼喊着前进。

[məˈriː] [sɔː] [ˈəʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,

Marie	saw	only	now	and	then	the	head	of	a	horse	,
玛丽	锯	仅有的	现在	和	然后	这	头	的	一个	马	,

玛丽偶尔才能看到马头。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈbɒdi] [hɑːf] [ˈɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈveɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

or	a	dark	body	half	issuing	from	the	gloomy	vapor	of	the	woods	,
或者	一个	黑暗的	身体	一半	发行	从	这	阴沉	汽	的	这	树林	,

或者，一个黑暗的身躯从树林阴郁的雾气中探出一半，

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈeni] [wɜːdz] .

and	tried	in	vain	to	distinguish	any	words	.
和	尝试	在	徒劳	到	区分	任何	字	.

试图辨认其中的词语，但徒劳无功。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][em] . [diː] [sɪŋk] - [mɑːz] .

At	length	her	heart	beat	;	there	was	a	call	for	M	.	de	Cinq	-	Mars	.
在	长度	她	心	打	;	那里	曾是	一个	称呼	为了	M	.	德	cinq	-	火星	.

终于，她的心跳恢复了；有人在呼唤德·辛克-马尔斯先生。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][grænd] , " [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [əˈbaʊt] ;

"	The	King	asks	for	Monsieur	le	Grand	,	"	was	repeated	about	;
"	这	国王	问	为了	先生	勒	盛大	,	"	曾是	重复	关于	;

“国王要见大先生”，这句话被反复提及；

" [weə(r)] [kæn; kən]

"	where	can
"	在哪里	能

哪里可以

[məˈsjɜː] [ˌelˈiː][grænd][ɛˈkweɪər][biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] ?

Monsieur	le	Grand	Ecuyer	be	gone	to	?
先生	勒	盛大	埃库耶	是	已消失	到	?

le Grand Ecuyer 先生去了吗?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈpɑːsɪŋ] [nɪə(r)] , [sed] , " [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [lɒst] [hɪmˈself] .

"	A	voice	,	passing	near	,	said	,	"	He	has	just	lost	himself	.
"	一个	嗓音	,	通过	靠近	,	说	,	"	他	有	只是	丢失的	他自己	.

一个声音从附近传来：“他迷路了。”

" [ðiːz] [ˈsɪmp(ə)l] [wɜːdz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃʌdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈflɪktɪd] [ˈspɪrɪt] [geɪv]

"	These	simple	words	made	her	shudder	,	for	her	afflicted	spirit	gave
"	这些	简单的	字	制成	她	不寒而栗	,	为了	她	受苦的	精神	给予

[ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst][ˈsɪnɪstə(r)] [ˈmiːnɪŋ] .

them	the	most	sinister	meaning	.
他们	这	最多	险恶	意义	.

“这些简单的话语让她不寒而栗，因为她饱受折磨的心灵赋予了它们最邪恶的含义。”

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɔ:t] [pə'sju:d] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ænd; ənd]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]

The	terrible	thought	pursued	her	to	the	chateau	and	into	her
这	糟糕的	想法	追击	她	到	这	城堡	和	进入	她

[ə'pɑ:tmənts] ,

apartments	,
公寓	,

这个可怕的念头一直萦绕着她，从城堡到她的公寓，挥之不去。

[weər'ɪn] [ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:'self] .

wherein	she	hastened	to	shut	herself	.
其中	她	加快	到	关闭	她自己	.

她赶紧关上了门。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [mə'sjɜ:] ,

She	soon	heard	the	noise	of	the	entry	of	the	King	and	of	Monsieur	,
她	很快	听到	这	噪音	的	这	入口	的	这	国王	和	的	先生	,

她很快听到了国王和先生进门的声音。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [sʌm; səm] [ʃɒts] [hu:z] [flæʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'si:n] .

then	,	in	the	forest	,	some	shots	whose	flash	was	unseen	.
然后	,	在	这	森林	,	一些	镜头	谁	闪光	曾是	看不见	.

然后，在森林里，拍了一些照片，闪光灯没有被看到。

[ʃi:; ʃi][ɪn] [veɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] ;

She	in	vain	looked	at	the	narrow	windows	;
她	在	徒劳	看起来	在	这	狭窄的	视窗	;

她徒劳地望着狭窄的窗户；

[ðeɪ] [si:md] ['kʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .

they	seemed	covered	on	the	outside	with	a	white	cloth	that	shut	out	the	light	.
他们	似乎	涵盖	在	这	外部	和	一个	白色的	布	那	关闭	出去	这	光	.

它们外面似乎覆盖着一层白布，遮蔽了光线。

['mi:nwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [tə'wɔ:d] - , [ðeə(r)][hæd; həd] [lɒst]

Meanwhile	,	at	the	extremity	of	the	forest	,	toward	Montfrault	,	there	had	lost
同时	,	在	这	末端	的	这	森林	,	朝向	-	,	那里	有	丢失的

[ðəm'selvz] [tu:] [ˌkævə'lɪəs] ,

themselves	two	cavaliers	,
他们自己	二	骑士	,

与此同时，在森林尽头，靠近蒙弗罗的地方，有两名骑士迷路了。

['wɪərid] [wɪð] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]

wearied	with	seeking	the	way	to	the	chateau	in	the	monotonous	similarity	of	the
疲惫	和	寻求	这	方式	到	这	城堡	在	这	单调	相似	的	这

[tri:z] [ænd; ənd] [pɑ:ðz] ;

trees	and	paths	;
树木	和	路径	;

在单调乏味的树木和小径中寻找通往城堡的路，令人厌倦；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɒp] [nɪə(r)][ə; eɪ] [pɒnd] , [wen] [eɪt] [ɔ:(r)] [naɪn] [men] ,

they	were	about	to	stop	near	a	pond	,	when	eight	or	nine	men	,
他们	是	关于	到	停止	靠近	一个	池塘	,	什么时候	八	或者	九	男人	,

他们正准备在池塘边停下来时，八九个人出现了。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [rʌʃt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm]

springing	from	the	thickets	,	rushed	upon	them	,	and	before	they	had	time
弹簧	从	这	灌木丛	,	匆忙	之上	他们	,	和	前	他们	有	时间

[tu:; tə] [drɔ:] ,

to	draw	,
到	画	,

从灌木丛中跃出的敌人向他们扑来，还没等他们反应过来，

[hʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][legz][ænd; ənd][ɑːmz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] [sʌtʃ]

hung	to	their	legs	and	arms	and	to	the	bridles	of	their	horses	in	such
悬挂	到	他们的	腿	和	武器	和	到	这	缰绳	的	他们的	马匹	在	这样的

[ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [fɪkst] .

a	manner	as	to	hold	them	fixed	.
一个	方式	作为	到	抓住	他们	固定的	.

绳子挂在他们的腿上、胳膊上以及马的缰绳上，使他们动弹不得。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] :

At	the	same	time	a	hoarse	voice	cried	in	the	fog	:
在	这	相同的	时间	一个	嘶哑	嗓音	哭	在	这	多雾路段	:

与此同时，雾中传来一声沙哑的喊声：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rɔɪəlɪsts] [ɔː(r)] ?

"	Are	you	Royalists	or	Cardinalists	?
"	是	你	保皇党	或者	红衣主教	?

你们是保皇党还是红衣主教党?

[kraɪ] , - [viːv] [ˌel'iː][grænd] ! -

Cry	,	'	Vive	le	Grand	!	'
哭	,	-	活力	勒	盛大	!	-

喊出："Vive le Grand！"

[ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [men] ! "

or	you	are	dead	men	!	"
或者	你	是	死的	男人	!	"

否则你们就死定了！

" ['skaundrəl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][fɜːst][ˌkævə'lɪə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['həʊlstəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Scoundrels	,	"	answered	the	first	cavalier	,	trying	to	open	the	holsters	of	his
"	无赖	,	"	回答	这	第一的	骑士	,	尝试	到	打开	这	枪套	的	他的

['pistlz] ,

pistols	,
手枪	,

"一群恶棍！"第一个骑兵回答道，一边试图打开手枪的枪套。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bjuːzɪŋ] [maɪ] [neɪm] . "

"	I	will	have	you	hanged	for	abusing	my	name	.	"
"	我	将要	有	你	绞刑	为了	滥用	我的	姓名	.	"

"你竟敢辱骂我的名，我一定要把你绞死。"

" ['daɪɑːs][iːz][el][se'njɔː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

"	Dios	es	el	Senor	!	"	cried	the	same	voice	.
"	神	es	el	传感器	!	"	哭	这	相同的	嗓音	.

"Dios es el Senor！"同一个声音喊道。

[ɔːl][ðə; ði][men] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'liːst] [ðeə(r)][həʊld] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ;

All	the	men	immediately	released	their	hold	,	and	ran	into	the	wood	;
全部	这	男人	立即地	发布	他们的	抓住	,	和	跑	进入	这	木头	;

所有人都立即松开了手，跑进了树林；

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [sɪŋk] - [mɑːz] .

a	burst	of	savage	laughter	was	heard	,	and	a	man	approached	Cinq	-	Mars	.
一个	爆裂	的	野蛮的	笑声	曾是	听到	,	和	一个	男人	接近	cinq	-	火星	.

一阵狂笑声响起，一个男人走向了 Cinq-Mars。

" [ə'miːgəʊ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? -

"	Amigo	,	do	you	not	recognize	me	?	'
"	朋友	,	做	你	不是	认出	我	?	-

"朋友，你不认识我了吗？"

[tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [ʒɑːk,dʒeks] , [ðə; ði] ['spæniʃ] ['kæptɪn] .

Tis	but	a	joke	of	Jacques	,	the	Spanish	captain	.
的	但	一个	开玩笑	的	雅克	,	这	西班牙语	队长	.

这只是西班牙船长雅克开的一个玩笑。

" - [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [ɛ'kweɪər] :

"	Fontrailles	approached	,	and	said	in	a	low	voice	to	the	grand	ecuyer	:
"	-	接近	,	和	说	在	一个	低的	嗓音	到	这	盛大	埃库耶	:

丰特雷尔走上前去，低声对大侍卫说：

" [mə'sjɜː] , [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['feləʊ] ; [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] .

"	Monsieur	,	this	is	an	enterprising	fellow	;	I	would	advise	you	to	employ	him	.
"	先生	,	这	是	一个	进取	同伴	;	我	会	建议	你	到	采用	他	.

“先生，这个人很有进取心；我建议您雇用他。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɪ'glekt] [nəʊ] [tʃɑːns] . "

We	must	neglect	no	chance	.	"
我们	必须	忽视	不	机会	.	"

我们不能放过任何机会。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeks] [diː] - , " [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

"	Listen	to	me	,	"	said	Jacques	de	Laubardemont	,	"	and	answer	at	once	.
"	听	到	我	,	"	说	雅克	德	-	,	"	和	回答	在	一次	.

“听我说，”雅克·德·劳巴德蒙说，“马上回答。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [freɪz] - ['meɪkə(r)] , [laɪk] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

I	am	not	a	phrase	-	maker	,	like	my	father	.
我	是	不是	一个	短语	-	制造商	,	喜欢	我的	父亲	.

我不像我父亲那样擅长创造优美的辞藻。

[aɪ] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] ; [ænd; ənd] ['leɪtlɪ] [ə'gen] ,

I	bear	in	mind	that	you	have	done	me	some	good	offices	;	and	lately	again	,
我	熊	在	头脑	那	你	有	完毕	我	一些	好的	办公室	;	和	最近	再次	,

我记得你曾帮过我一些忙；而且最近，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	have	been	useful	to	me	,	as	you	always	are	,	without	knowing	it	,
你	有	到过	有用	到	我	,	作为	你	总是	是	,	没有	会心	它	,

你一直都在帮助我，就像你一直以来那样，只是你不知道而已。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmwʊt] [rɪ'peəd] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

for	I	have	somewhat	repaired	my	fortune	in	your	little	insurrections	.
为了	我	有	有些	已修复	我的	财富	在	你的	小的	叛乱	.

因为你们的小规模叛乱让我稍微挽回了一些损失。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [kæn; kən] ['rendə(r)] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] ; [aɪ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] [men] . "

If	you	will	,	I	can	render	you	an	important	service	;	I	command	a	few	brave	men	.	"
如果	你	将要	,	我	能	使成为	你	一个	重要的	服务	;	我	命令	一个	很少	勇敢的	男人	.	"

如果你愿意，我可以为你做一件重要的事情；我手下有几名勇敢的战士。

" [wɒt] ['sɜːvɪs] ? " [ɑːskt] [sɪŋk] - [mɑːz] .

"	What	service	?	"	asked	Cinq	-	Mars	.
"	什么	服务	?	"	问	cinq	-	火星	.

“什么服务？”五火星问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] . "

"	We	will	see	.	"
"	我们	将要	看	.	"

“我们会看到。”

" [aɪ] [kə'mens] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	I	commence	by	a	piece	of	information	.
"	我	开始	经过	一个	片	的	信息	.

我先提供一条信息。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['steəkeɪs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , ['fɑːðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

This	morning	while	you	descended	the	King's	staircase	on	one	side	,	Father	Joseph
这	早晨	尽管	你	下降	这	国王学院	楼梯	在	一	边	,	父亲	约瑟夫

[ə'sendɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "

ascended	the	other	.	"
上升	这	其他	.	"

今天早上，当你从国王的一侧走下台阶时，约瑟夫神父正从另一侧走上台阶。

" [hɑː] ! [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] !

"	Ha	!	this	,	then	,	is	the	secret	of	his	sudden	and	inexplicable	change	!
"	哈	!	这	,	然后	,	是	这	秘密	的	他的	突然	和	无法解释的	改变	!

“哈！原来这就是他突然发生莫名其妙的变化的秘密啊！”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Can	it	be	?
能	它	是	?

会是吗?

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] !

A	king	of	France	!
一个	国王	的	法国	!

法国国王!

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] ['siːkrəts] [tuː; tə] [hɪm] . "

and	to	allow	us	to	confide	all	our	secrets	to	him	.	"
和	到	允许	我们	到	信任	全部	我们的	秘密	到	他	.	"

并允许我们向他倾诉所有的秘密。

" [wel] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Well	!	is	that	all	?
"	出色地	!	是	那	全部	?

“好了！就这些吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ?

Do	you	say	nothing	?
做	你	说	没有什么	?

你什么也不说吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][əʊld] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] . "

You	know	I	have	an	old	account	to	settle	with	the	Capuchin	.	"
你	知道	我	有	一个	老的	帐户	到	定居	和	这	卷尾猴	.	"

你知道我跟嘉布遣会修士之间还有一笔旧账要算。

" [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	What's	that	to	me	?
"	是什么	那	到	我	?

那跟我有什么关系?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revəri] .

"	and	he	hung	down	his	head	,	absorbed	in	a	profound	revery	.
"	和	他	悬挂	向下	他的	头	,	吸收	在	一个	深刻的	梦想	.

他低着头，陷入了沉思。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] ,

"	It	matters	a	great	deal	to	you	,	since	you	have	only	to	speak	the	word	,
"	它	事情	一个	伟大的	交易	到	你	,	自从	你	有	仅有的	到	说话	这	单词	,

“这对你来说意义重大，因为你只需要说出这句话。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪd][juː; jʊ][ɒv; əv][hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈθɜːti] - [sɪks] [ˈaʊəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

and	I	will	rid	you	of	him	before	thirty	-	six	hours	from	this	time	,
和	我	将要	摆脱	你	的	他	前	三十	-	六	小时	从	这	时间	,

我会在三十六小时内除掉他。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈveri] [nɪə(r)][ˈpærɪs] .

though	he	is	now	very	near	Paris	.
尽管	他	是	现在	非常	靠近	巴黎	.

虽然他现在离巴黎很近。

[wiː; wi] [mait] [ˈiːv(ə)n][ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

We	might	even	add	the	Cardinal	,	if	you	wish	.	"
我们	可能	甚至	添加	这	红衣主教	,	如果	你	希望	.	"

如果您愿意，我们甚至可以加上红雀队。”

" [liːv] [ˌem ˈiː] ; [ai] [wɪl] [juːz][nəʊ] [ˈpɒnjəd] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːz] .

"	Leave	me	;	I	will	use	no	poniards	,	"	said	Cinq	-	Mars	.
"	离开	我	;	我	将要	使用	不	匕首	,	"	说	cinq	-	火星	.

“别管我，我不会用匕首的。”辛克-马尔斯说道。

" [ɑː] ! [ai] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ʒɑːkˌdʒeks] .

"	Ah	!	I	understand	you	,	"	replied	Jacques	.
"	啊	!	我	理解	你	,	"	回复	雅克	.

“啊！我明白了，”雅克回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)][ˈaʊə(r)] [dɪspˈætʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] .

"	You	are	right	;	you	would	prefer	our	despatching	him	with	the	sword	.
"	你	是	正确的	;	你	会	更喜欢	我们的	派遣	他	和	这	剑	.

“你说得对；你更希望我们用剑解决他。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] .

This	is	just	.
这	是	只是	.

这简直太荒谬了。

[hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ; - [tɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [djuː][tuː; tə][hɪm] .

He	is	worth	it	;	'	tis	a	distinction	due	to	him	.
他	是	值得	它	;	-	的	一个	区别	到期的	到	他	.

他当之无愧；这是他应得的荣誉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈdaʊtɪdli] [mɔː(r)][ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [lɔːdz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	were	undoubtedly	more	suitable	for	great	lords	to	take	charge	of	the
它	是	无疑	更多的	合适的	为了	伟大的	领主们	到	拿	收费	的	这

['kɑːdɪn(ə)l] ;

Cardinal	;
红衣主教	;

毫无疑问，由大贵族来掌管红衣主教更为合适；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə][biː; bi]

and	that	he	who	despatches	his	Eminence	should	be	in	a	fair	way	to	be
和	那	他	WHO	电报	他的	卓越	应该	是	在	一个	公平的	方式	到	是

[ə; eɪ] [ˈmɛrəʃæl] .

a	marechal	.
一个	马雷夏尔	.

派遣大人的人应该有相当的几率成为元帅。

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [praʊd] ; [wʌn][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [praʊd] , [wɒtˈevə(r)] [wʌnz] [ˈmerɪt]

For	myself	,	I	am	not	proud	;	one	must	not	be	proud	,	whatever	one's	merit
为了	我	,	我	是	不是	自豪的	;	一	必须	不是	是	自豪的	,	任何	一个人的	优点

[ɪn] [wʌnz] [prəˈfeʃn] .

in	one's	profession	.
在	一个人的	职业	.

就我个人而言，我并不骄傲；无论一个人在职业上取得多么卓越的成就，都不应该骄傲。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ; [hiːz][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ! "

I	must	not	touch	the	Cardinal	;	he's	a	morsel	for	a	king	!	"
我	必须	不是	触碰	这	红衣主教	;	他是	一个	小块	为了	一个	国王	!	"

我绝不能碰红衣主教；他是国王的一块美味佳肴！

" [nɔː(r)]['eni] ['ʌðə(r)z] , " [sed] [ðə; ði][grænd][ɛ'kweɪər] .

"	Nor	any	others	,	"	said	the	grand	ecuyer	.
"	也不	任何	其他的	,	"	说	这	盛大	埃库耶	.

“也没有其他人，”大侍卫长说道。

" [əʊ] , [let][juː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] ! " [sed] ['kæptɪn] [ʒɑːk,dʒeks] , ['ɜːdʒəntli] .

"	Oh	,	let	us	have	the	Capuchin	!	"	said	Captain	Jacques	,	urgently	.
"	哦	,	让	我们	有	这	卷尾猴	!	"	说	队长	雅克	,	紧急	.

“哦，让我们把嘉布遣会修士带过来吧！”雅克船长急切地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] ['ɒfɪs] , " [sed] - ; " [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'kɜː(r)]

"	You	are	wrong	if	you	refuse	this	office	,	"	said	Fontrailles	;	"	such	things	occur
"	你	是	错误的	如果	你	拒绝	这	办公室	,	"	说	-	;	"	这样的	事物	发生

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

“如果你拒绝这个职位，那就错了，”丰特雷尔说；“这种事每天都在发生。”

['viːtri] [bɪ'gæn] [wɪð] ['kɑːntʃiːni] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɛrəʃæl] .

Vitry	began	with	Concini	;	and	he	was	made	a	marechal	.
维特里	开始	和	康奇尼	;	和	他	曾是	制成	一个	马雷夏尔	.

维特里从孔奇尼开始；他被任命为元帅。

[juː; jʊ] [siː] [men] [ɪk'striːmli] [wel] [æt; ət] [kɔːt] [huː] [hæv; həv] [kɪld] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]

You	see	men	extremely	well	at	court	who	have	killed	their	enemies	with	their	own
你	看	男人	极其	出色地	在	法庭	WHO	有	被杀	他们的	敌人	和	他们的	自己的

[hændz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

hands	in	the	streets	of	Paris	,
双手	在	这	街道	的	巴黎	,

你会在宫廷里看到很多这样的人，他们曾在巴黎街头亲手杀死了自己的敌人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][rɪd] [jɔː'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] !

and	you	hesitate	to	rid	yourself	of	a	villain	!
和	你	犹豫	到	摆脱	你自己	的	一个	恶棍	!

你竟然犹豫要不要除掉这个恶人！

['rɪʃəˌluː] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [jɔːz] .

Richelieu	has	his	agents	;	you	must	have	yours	.
黎塞留	有	他的	代理人	;	你	必须	有	你的	.

黎塞留有他的代理人；你也必须有你的代理人。

[ai][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['skruːplz] . "

I	can	not	understand	your	scruples	.	"
我	能	不是	理解	你的	顾虑	.	"

我无法理解你的顾虑。

" [duː; də][nɒt] ['tɔːment] [hɪm] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeks] , [ə'brʌptli] ; " [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Do	not	torment	him	,	"	said	Jacques	,	abruptly	;	"	I	understand	it	.
"	做	不是	折磨	他	,	"	说	雅克	,	突然	;	"	我	理解	它	.

“不要折磨他，”雅克突然说道；“我明白。”

[ai] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bɪ'fɔː(r)] ['riːz(ə)n] [keɪm] .

I	thought	as	he	does	when	I	was	a	boy	,	before	reason	came	.
我	想法	作为	他	做	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	前	原因	来了	.

在我还是个孩子，还没懂事的时候，我的想法也和他一样。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɪld] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mʌŋk] ; [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

I	would	not	have	killed	even	a	monk	;	but	let	me	speak	to	him	.
我	会	不是	有	被杀	甚至	一个	僧	;	但	让	我	说话	到	他	.

即使是僧侣，我也不会杀他；但请让我和他谈谈。

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [sɪŋk] - [mɑːz] , " ['lɪs(ə)n] : [wen] [men] [kən'spaɪə(r)] ,

"	Then	,	turning	toward	Cinq	-	Mars	,	"	Listen	:	when	men	conspire	,
"	然后	,	转弯	朝向	cinq	-	火星	,	"	听	:	什么时候	男人	合谋	,

然后，转向辛克-马尔斯，说道："听着：当人们密谋的时候，

[ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [deθ] [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] , [eɪ] ?

they	seek	the	death	or	at	least	the	downfall	of	some	one	,	eh	?
他们	寻找	这	死亡	或者	在	至少	这	倒台	的	一些	一	,	嗯	?

他们想要取某人的性命，或者至少要让某人垮台，是吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	And	he	paused	.
"	和	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [naʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [eɪ] ? "

"	Now	in	that	case	,	we	are	out	with	God	,	and	in	with	the	Devil	,	eh	?	"
"	现在	在	那	案件	,	我们	是	出去	和	上帝	,	和	在	和	这	魔鬼	,	嗯	?	"

"既然如此，我们就等于抛弃了上帝，投靠了魔鬼，是吗？"

" [si 'kʌndəu] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔː'bɒn] ; [ɪts] [nəʊ] [wɜːs] [wen] [wʌn] [ɪz] [dæmd] ,

"	Secundo	,	as	they	say	at	the	Sorbonne	;	it's	no	worse	when	one	is	damned	,
"	第二	,	作为	他们	说	在	这	索邦大学	;	它是	不	更糟	什么时候	一	是	该死的	,

"其次，正如索邦大学所说；即使下地狱，情况也不会更糟。"

[tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] , [eɪ] ? "

to	be	so	for	much	than	for	little	,	eh	?	"
到	是	所以	为了	很多	比	为了	小的	,	嗯	?	"

很多事都如此，小事却如此，是吧?

" ['ɜːgəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [wʌn] [biː; bi] [kɪld] .

"	Ergo	,	it	is	indifferent	whether	a	thousand	or	one	be	killed	.
"	因此	,	它	是	冷漠	无论	一个	千	或者	一	是	被杀	.

因此，杀死一千个人还是杀死一个人，都无关紧要。

[ai] [dɪ'faɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] . "

I	defy	you	to	answer	that	.	"
我	违抗	你	到	回答	那	.	"

我倒要看看你能否回答这个问题。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betə(r)] ['ɑːgjuːd] , ['dɒktə(r)] - ['dægə(r)] , " [sed] - , [hɑːf] - ['lɑːfɪŋ] ,

"	Nothing	could	be	better	argued	,	Doctor	-	dagger	,	"	said	Fontrailles	,	half	-	laughing	,
"	没有什么	可以	是	更好的	争论	,	医生	-	匕首	,	"	说	-	,	一半	-	笑	,

"这话说得一点没错，匕首医生，"方特雷尔半笑着说。

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['trævəlɪŋ] - [kəm'pænjən] .

"	I	see	you	will	be	a	good	travelling	-	companion	.
"	我	看	你	将要	是	一个	好的	旅行	-	伴侣	.

"看来你会是个不错的旅行伙伴。"

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [speɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

You	shall	go	with	me	to	Spain	if	you	like	.	"
你	将	去	和	我	到	西班牙	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意，可以跟我一起去西班牙。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['triːti] [ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʒɑːk,dʒeks] ;

"	I	know	you	are	going	to	take	the	treaty	there	,	"	answered	Jacques	;
"	我	知道	你	是	去	到	拿	这	条约	那里	,	"	回答	雅克	;

"我知道你要把条约带到那里去，"雅克回答说；

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] [baɪ] [rəʊdz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][mæn] .

"	and	I	will	guide	you	through	the	Pyrenees	by	roads	unknown	to	man	.
"	和	我	将要	指导	你	通过	这	比利牛斯山脉	经过	道路	未知	到	男人	.

“我将带领你们沿着人迹罕至的道路穿越比利牛斯山脉。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɒrəbli] [vekst] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rʌŋ] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]

But	I	shall	be	horribly	vexed	to	go	away	without	having	wrung	the	neck	of
但	我	将	是	糟糕透了	烦恼	到	去	离开	没有	拥有	拧干	这	脖子	的

[ðæt] [əʊld][hiː; hi] - [gəʊt] ,

that	old	he	-	goat	,
那	老的	他	-	山羊	,

但如果我没能掐死那只老山羊就离开，我会非常懊恼。

[huːm] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] .

whom	we	leave	behind	,	like	a	knight	in	the	midst	of	a	game	of	chess	.
谁	我们	离开	在后面	,	喜欢	一个	骑士	在	这	中间	的	一个	游戏	的	棋	.

我们身后留下的，就像棋局中的骑士。

[wʌns] [mɔː(r)] [mə'sjɜː]

Once	more	Monsieur
一次	更多的	先生

先生，再一次

, " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['paɪəs] ['ɜːnɪstnəs] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'lɪdʒən]

,	"	he	continued	with	an	air	of	pious	earnestness	,	"	if	you	have	any	religion
,	"	他	持续	和	一个	空气	的	虔诚的	认真	,	"	如果	你	有	任何	宗教

[ɪn][juː; jʊ] ,

in	you	,
在	你	,

“他继续说道，语气中带着虔诚的恳切，“如果你心中还有一丝宗教信仰，

[rɪ'fjuːz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['fɑːðəz] , [hɜːr'tɑːdoʊ][diː]

refuse	no	longer	;	recollect	the	words	of	our	theological	fathers	,	Hurtado	de
拒绝	不	更长	;	追忆	这	字	的	我们的	神学	父亲们	,	赫尔塔多	德

[men'doʊzə][ænd; ənd] ['sæntʃɪz] ,

Mendoza	and	Sanchez	,
门多萨	和	桑切斯	,

不要再拒绝了；回想一下我们神学先驱乌尔塔多·德·门多萨和桑切斯的话语，

[huː] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['siːkrətli] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

who	have	proved	that	a	man	may	secretly	kill	his	enemies	,
WHO	有	已证实	那	一个	男人	可能	偷偷	杀	他的	敌人	,

他们已经证明，一个人可以秘密地杀死自己的敌人。

[sɪns] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [ə'vɔɪdz] [tuː] [sɪnz] — [ðæt] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

since	by	this	means	he	avoids	two	sins	—	that	of	exposing	his	life	,
自从	经过	这	方法	他	避免	二	罪孽	—	那	的	暴露	他的	生活	,

因为通过这种方式，他避免了两种罪过——暴露自己的生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['djuːəl] .

and	that	of	fighting	a	duel	.
和	那	的	斗争	一个	决斗	.

以及进行决斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [grænd] [kən'sɒlətəri] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] . "

It	is	in	accordance	with	this	grand	consolatory	principle	that	I	have	always	acted	.	"
它	是	在	根据	和	这	盛大	安慰	原则	那	我	有	总是	行动	.	"

我一直以来都是按照这种伟大的慰藉原则行事的。

" [gəʊ] , [gəʊ] !

"	Go	,	go	!
"	去	,	去	!

走，走！

" [sed] [sɪŋk] - [mɑːz] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð] [reɪdʒ] ; " [aɪ][hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
" said Cinq - Mars , in a voice thick with rage ; " I have other things to think of
" 说 cinq - 火星 , 在 一个 嗓音 厚的 和 愤怒 ; " 我 有 其他 事物 到 思考 的
. "
: "
. "

“辛克-马尔斯用充满愤怒的声音说道：‘我还有其他事情要考虑。’”

" [ɒv; əv] [wɒt] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ? " [sed] - ;
" Of what more important ? " said Fontrailles ;
" 的 什么 更多的 重要的 ? " 说 - ;

“还有什么更重要的呢？”丰特雷尔问道；

" [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['destini] . "
" this might be a great weight in the balance of our destinies . "
" 这 可能 是 一个 伟大的 重量 在 这 平衡 的 我们的 命运 . "

“这或许会成为决定我们命运的天平上的一块巨石。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [weɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sɪŋk] -
" I am thinking how much the heart of a king weighs in it , " said Cinq -
" 我 是 思维 如何 很多 这 心 的 一个 国王 重量 在 它 , " 说 cinq -

“我在想，国王的心脏在里面有多重，”辛克说道。

[mɑːz] .
Mars .
火星 .

火星。

" [juː; jʊ] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ; " [wiː; wi][kæn; kən] [nɒt] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] !
" You terrify me , " replied the gentleman ; " we can not go so far as that !
" 你 恐惧 我 , " 回复 这 绅士 ; " 我们 能 不是 去 所以 远的 作为 那 !
"
"
"

“你吓到我了，”那位先生回答说，“我们不能走到那一步！”

" [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [mə'sjɜː] , " [kən'tɪnjuːd] - , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)]
" Nor do I think what you suppose , Monsieur , " continued D'Effiat , in a severe
" 也不 做 我 思考 什么 你 认为 , 先生 , " 持续 - , 在 一个 严重
[təʊn] .
tone .
语气 .

“先生，我的想法也和您想的不一样，”德菲亚特语气严厉地继续说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['mɪəli] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] [kɪŋz] [kəm'pleɪn] [wen] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [bi'trei] [ðem; ðəm] .
" I was merely reflecting how kings complain when a subject betrays them .
" 我 曾是 仅仅 反思 如何 国王 抱怨 什么时候 一个 主题 背叛 他们 .

我只是在思考，当臣民背叛君王时，君王会如何抱怨。

[wel] , [wɔː(r)] ! [wɔː(r)] !
Well , war ! war !
出色地 , 战争 ! 战争 !

战争！战争！

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , ['fɒrən] [wɔː(r)] , [let] [jɔː(r); jə(r)]['faɪərz][biː; bi]['kɪnd(ə)ld] !
civil war , foreign war , let your fires be kindled !
民用 战争 , 外国的 战争 , 让 你的 火灾 是 点燃 !

内战，对外战争，让你们的战火燃起吧！

[sɪns] [aɪ][həʊld][ðə; ði] [mætʃ] , [aɪ] [wɪl] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .
since I hold the match , I will apply it to the mine .
自从 我 抓住 这 匹配 , 我 将要 申请 它 到 这 矿 .

既然火柴在我手里，我就把它用在地雷上。

['perɪʃ]	[ðə; ði]	[steɪt]	!
Perish	**the**	**State**	**!**
沦	这	状态	！

国家灭亡！

['perɪʃ]	['twenti]	['kɪŋdəmz]	,	[ɪf]	['nesəsəri]	!
perish	**twenty**	**kingdoms**	**,**	**if**	**necessary**	**!**
沦	二十	王国	，如果		必要的	！

必要时，毁灭二十个王国！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Cinq Mars — 第 5 卷(Cinq Mars — Volume 5)

[nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'læmitiz] [sə'faɪs] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bi'trei] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

No	ordinary	calamities	suffice	when	the	King	betrays	the	subject	.
不	普通的	灾难	足够了	什么时候	这	国王	背叛	这	主题	.

当国王背叛臣民时，普通的灾难都不足以惩罚他。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] - [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'saɪd] .

"	And	he	took	Fontrailles	a	few	steps	aside	.
"	和	他	采取	-	一个	很少	步骤	旁边	.

“然后他把丰特雷尔拉到一边，让他往旁边走了几步。”

" [ai]['əʊnli] [tʃɑːdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə][prɪ'peə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ['sʌkə] ,

"	I	only	charged	you	to	prepare	our	retreat	and	succors	,
"	我	仅有的	带电	你	到	准备	我们的	撤退	和	救助	,

我只委托你准备我们的撤退和救援物资，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'bændənmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

in	case	of	abandonment	on	the	part	of	the	King	.
在	案件	的	放弃	在	这	部分	的	这	国王	.

如果国王放弃监护权。

[dʒʌst] [naʊ] [ai] [fɔːr'sɔː] [ðɪs] [ə'bændənmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːst] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ;

Just	now	I	foresaw	this	abandonment	in	his	forced	manifestation	of	friendship	;
只是	现在	我	预见	这	放弃	在	他的	强制	表现	的	友谊	;

刚才我预感到他会在这种强装友谊的表现中背叛我；

[ænd; ənd][ai] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ]

and	I	decided	upon	your	setting	out	when	he	finished	his	conversation	by
和	我	决定	之上	你的	环境	出去	什么时候	他	完成的	他的	对话	经过

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːpɪnjɒn] .

announcing	his	departure	for	Perpignan	.
宣布	他的	离开	为了	佩皮尼昂	.

当他结束谈话并宣布要前往佩皮尼昂时，我决定让你出发。

[ai] [fɪəd] [nɑːr'bɔːn] ;

I	feared	Narbonne	;
我	害怕	纳博讷	;

我害怕纳博讷；

[ai] [naʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

I	now	see	that	he	is	going	there	to	deliver	himself	up	a	prisoner	to	the
我	现在	看	那	他	是	去	那里	到	递送	他自己	向上	一个	囚犯	到	这

['kɑːdɪn(ə)l] .

Cardinal	.
红衣主教	.

我现在明白，他是要去那里把自己当作囚犯交给红衣主教。

[gəʊ][æt; ət][wʌns] .

Go	at	once	.
去	在	一次	.

立即前往。

[ai][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['triːti] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [fɪk'tɪʃəs]

I	add	to	the	letters	I	have	given	you	the	treaty	here	;	it	is	in	fictitious
我	添加	到	这	信件	我	有	给定	你	这	条约	这里	;	它	是	在	虚拟

[nems] ,

names	,
姓名	,

我把这份条约附在我给你的信件里；条约上的名字都是化名。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] , [saɪnd] [baɪ] [mə'sjɜː] , [baɪ][ðə; ði] [dʌk] [diː]['buːjɒn; 'buːjõ] ,

but	here	is	the	counterpart	,	signed	by	Monsieur	,	by	the	Duc	de	Bouillon	,
但	这里	是	这	对应物	,	签名	经过	先生	,	经过	这	杜克	德	布永	,

[ænd; ənd][baɪ][ˌem 'iː] .

and	by	me	.
和	经过	我	.

但这是正本，由先生、布永公爵和我签名。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [djuːk] [ɒv; əv][ˌɑːlɪ'vɑːrɛz] [dɪ'zaɪr] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .

The	Count	-	Duke	of	Olivares	desires	nothing	further	.
这	数数	-	公爵	的	奥利瓦雷斯	欲望	没有什么	更远	.

奥利瓦雷斯伯爵兼公爵别无所求。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [blæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌk] [dɔrliːnz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [fɪl] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz]

There	are	blanks	for	the	Duc	d'Orleans	,	which	you	will	fill	up	as	you	please
那里	是	空白	为了	这	杜克	奥尔良	,	哪个	你	将要	充满	向上	作为	你	请

.

:
.

这里留有填写奥尔良公爵头衔的空白处，您可以根据自己的喜好填写。

[gəʊ] ; [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][æt; ət] ['pɜːpɪnjɒn] .

Go	;	in	a	month	I	shall	expect	you	at	Perpignan	.
去	;	在	一个	月	我	将	预计	你	在	佩皮尼昂	.

去吧；一个月后我将在佩皮尼昂等你。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][sɪ'dæn] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['spænjədz] [frɒm; frəm] ['flɑːndəz] .

I	will	have	Sedan	opened	to	the	seventeen	thousand	Spaniards	from	Flanders	.
我	将要	有	轿车	打开	到	这	十七	千	西班牙人	从	弗兰德斯	.

我将向来自佛兰德斯的一万七千名西班牙人开放色当城。

" [ðen] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] , [huː] [ə'weɪtɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] :

"	Then	,	advancing	toward	the	adventurer	,	who	awaited	him	,	he	said	:
"	然后	,	前进	朝向	这	冒险家	,	WHO	等待中	他	,	他	说	:

然后，他走向等候着他的冒险者，说道：

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [breɪv] ['feləʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] ,

"	For	you	,	brave	fellow	,	since	you	desire	to	aid	me	,
"	为了	你	,	勇敢的	同伴	,	自从	你	欲望	到	援助	我	,

“勇敢的你，既然你想帮助我，

[ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɪð] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [mə'drɪd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lɑːdʒli]

I	charge	you	with	escorting	this	gentleman	to	Madrid	;	you	will	be	largely
我	收费	你	和	护送	这	绅士	到	马德里	;	你	将要	是	很大程度上

['rekəmpens] .

recompensed	.
补偿	.

我指派你护送这位先生前往马德里；你将获得丰厚的报酬。

" [ʒɑːk,dʒeks] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [rɪ'plaɪd] :

"	Jacques	,	twisting	his	moustache	,	replied	:
"	雅克	,	扭曲	他的	胡子	,	回复	:

雅克捻着胡子回答道：

" [ɑː] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ðen] [skɔːn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] !

"	Ah	,	you	do	not	then	scorn	to	employ	me	!
"	啊	,	你	做	不是	然后	轻蔑	到	采用	我	!

“啊，看来你们并不鄙视雇用我！”

[juː; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [teɪst] .

you	exhibit	your	judgment	and	taste	.
你	展览	你的	判断	和	品尝	.

你展现了你的判断力和品味。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [krɪ'stiːnə] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n][hæz; həz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

Do	you	know	that	the	great	Queen	Christina	of	Sweden	has	asked	for	me
做	你	知道	那	这	伟大的	女王	克里斯蒂娜	的	瑞典	有	问	为了	我

,

,

,

你知道吗？伟大的瑞典女王克里斯蒂娜已经向我发出了邀请。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [mæn] .

and	wished	to	have	me	with	her	as	her	confidential	man	.
和	希望	到	有	我	和	她	作为	她	机密的	男人	.

她希望我成为她的密友。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [baɪ][ðə; ði] - ['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

She	was	brought	up	to	the	sound	of	the	cannon	by	the	'	Lion	of	the	North
她	曾是	带来	向上	到	这	声音	的	这	大炮	经过	这	-	狮子	的	这	北

,

,

,

她是由“北方雄狮”在炮声中抚养长大的。

- [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

'	Gustavus	Adolphus	,	her	father	.
-	古斯塔夫	阿道弗斯	,	她	父亲	.

她的父亲是古斯塔夫·阿道夫。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [breɪv] [men] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	loves	the	smell	of	powder	and	brave	men	;	but	I	would	not	serve	her	,
她	爱	这	闻	的	粉末	和	勇敢的	男人	;	但	我	会	不是	服务	她	,

她喜欢火药的味道和勇敢的男人；但我不会为她效力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hjuːgənəʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]

because	she	is	a	Huguenot	,	and	I	have	fixed	principles	,	from	which	I
因为	她	是	一个	胡格诺派	,	和	我	有	固定的	原则	,	从	哪个	我

['nevə(r)] [swɜːv] . -

never	swerve	.	'
绝不	急转弯	.	-

因为她是胡格诺派教徒，而我有坚定不移的原则，绝不动摇。

[pɑː(r)] [ɪg'zɛmpl] - ,

Par	exemple	'	,
帕尔	例如	-	,

例如，

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [seɪnt] [ʒɑːk,dʒeks][tuː; tə] [gaɪd] [mə'sjɜː] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	swear	to	you	by	Saint	Jacques	to	guide	Monsieur	through	the	passes	of	the
我	发誓	到	你	经过	圣	雅克	到	指导	先生	通过	这	通过	的	这

[ˌpɪrə'niːz] [tuː; tə][ˌoʊ'lɪrən][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] ,

Pyrenees	to	Oleron	as	surely	as	through	these	woods	,
比利牛斯山脉	到	奥莱隆	作为	一定	作为	通过	这些	树林	,

我以圣雅克的名义发誓，我一定会像指引先生穿过这片森林一样，指引他穿过比利牛斯山脉的山口到达奥莱龙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

and	to	defend	him	against	the	Devil	,	if	need	be	,	as	well	as	your
和	到	保卫	他	反对	这	魔鬼	, 如果	需要	是	,	作为	出色地	作为	你的	

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

必要时，还要保护他免受魔鬼的侵害，以及你的文件。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [blɒt] [ɔː(r)][teə(r); tɪə] .

which	we	will	bring	you	back	without	blot	or	tear	.
哪个	我们	将要	带来	你	后退	没有	印迹	或者	撕	.

我们会把它完好无损地带回来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['rekəmpens] , [aɪ] [wɒnt] [nʌn] .

As	for	recompense	,	I	want	none	.
作为	为了	补偿	, 我		想	没有任何	.

至于报酬，我一概不想要。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ɪt'self] .

I	always	find	it	in	the	action	itself	.
我	总是	寻找	它	在	这	行动	本身	.

我总是能在行动本身中找到答案。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'siːv] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

Besides	,	I	do	not	receive	money	,	for	I	am	a	gentleman	.
除了	,	我	做	不是	收到	钱	,	为了	我	是	一个	绅士	.

此外，我不收钱，因为我是一位绅士。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['fæməli] . "

The	Laubardemonts	are	a	very	ancient	and	very	good	family	.	"
这	-	是	一个	非常	古老的	和	非常	好的	家庭	.	"

劳巴德蒙家族是一个非常古老且非常优秀的家族。

" [ə'djuː] , [ðen] , ['nəʊb(ə)l] [mə'sjɜː] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːz] ; [gəʊ] !

"	Adieu	,	then	,	noble	Monsieur	,	"	said	Cinq	-	Mars	;	go	!
"	再见	,	然后	,	高贵	先生	,	"	说	cinq	-	火星	;	去	!

“那么，再见了，尊贵的先生，”五火星说。去！

" ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [prest] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - , [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]

"	After	having	pressed	the	hand	of	Fontrailles	,	he	sighed	and	disappeared	in
"	后	拥有	按下	这	手	的	-	,	他	叹了口气	和	消失	在

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

“他握住丰特拉耶的手后，叹了口气，消失在树林里。”

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [ʃa'bɔːd] .

on	his	return	to	the	chateau	of	Chambord	.
在	他的	返回	到	这	城堡	的	香波堡	.

他返回香波堡时。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['riːdɪŋ]

THE	READING
这	阅读

阅读

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [dʒʌst] [nə'reɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] ,

Shortly	after	the	events	just	narrated	,	at	the	corner	of	the	Palais	-	Royal	,
不久	后	这	活动	只是	旁白	,	在	这	角落	的	这	宫殿	-	皇家	,

就在刚才叙述的事件发生后不久，在皇家宫殿的拐角处，

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['prɪti] [haʊs] , ['njuːmərəs] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] ,

at	a	small	and	pretty	house	,	numerous	carriages	were	seen	to	draw	up	,
在	一个	小的	和	漂亮的	房子	,	很多的	马车	是	已见	到	画	向上	,

在一栋小巧漂亮的房子前，停下了许多马车。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] , [riːtʃt] [baɪ] [θriː] [steps] , ['friːkwəntli] [tuː; tə]['əʊpən] .

and	a	door	,	reached	by	three	steps	,	frequently	to	open	.
和	一个	门	,	达到	经过	三	步骤	,	频繁地	到	打开	.

还有一扇门，需要走三级台阶才能到达，经常需要打开。

[ðə; ði] ['neɪbəz] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [æt; ət]

The	neighbors	often	came	to	their	windows	to	complain	of	the	noise	made	at
这	邻居	经常	来了	到	他们的	视窗	到	抱怨	的	这	噪音	制成	在

[səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

so	late	an	hour	of	the	night	,
所以	晚的	一个	小时	的	这	夜晚	,

邻居们经常走到窗边抱怨，说这么晚了还制造噪音。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['rɔbəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊl]['ɒf(ə)n] [stɒpt] [ɪn] [sə'praɪz] ,

despite	the	fear	of	robbers	;	and	the	patrol	often	stopped	in	surprise	,
尽管	这	害怕	的	强盗	;	和	这	巡逻	经常	停止	在	惊喜	,

尽管害怕劫匪；巡逻队也经常惊讶地停下来，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [iːtʃ] ['kærɪdʒ] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['fʊtˌmen] ,

and	passed	on	only	when	they	saw	at	each	carriage	ten	or	twelve	footmen	,
和	通过了	在	仅有的	什么时候	他们	锯	在	每个	运输	十	或者	十二	侍从	,

只有当他们看到每辆马车旁都有十到十二名侍从时，才继续前行。

[ɑːmd] [wɪð] [steɪvz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] .

armed	with	staves	and	carrying	torches	.
武装	和	杖	和	携带	火炬	.

他们手持棍棒，高举火把。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['fɒləʊd] [baɪ] [θriː] ['læki] , ['entəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

A	young	gentleman	,	followed	by	three	lackeys	,	entered	and	asked	for
一个	年轻的	绅士	,	随后	经过	三	喽啰	,	进入	和	问	为了

[ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɔrm] .

Mademoiselle	de	Lorme	.
小姐	德	洛姆	.

一位年轻绅士带着三个跟班进来，询问洛尔姆小姐在哪里。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['reɪpiə(r)] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [pɪŋk] ['rɪbən] .

He	wore	a	long	rapier	,	ornamented	with	pink	ribbon	.
他	穿着	一个	长的	细剑	,	装饰	和	粉色的	丝带	.

他佩戴着一把饰有粉色丝带的长剑。

[ɪ'nɔːməs] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli]

Enormous	bows	of	the	same	color	on	his	high	-	heeled	shoes	almost	entirely
巨大的	弓	的	这	相同的	颜色	在	他的	高的	-	高跟鞋	鞋	几乎	完全

[kən'siːld] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

concealed	his	feet	,
暗	他的	脚	,

他高跟鞋上巨大的同色蝴蝶结几乎完全遮住了他的脚。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] .

which	after	the	fashion	of	the	day	he	turned	very	much	out	.
哪个	后	这	时尚	的	这	天	他	转向	非常	很多	出去	.

他完全按照当时的时尚潮流打扮了一番。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɜːlɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [kəʊmd]

He	frequently	twisted	a	small	curling	moustache	,	and	before	entering	combed
他	频繁地	扭曲	一个	小的	冰壶	胡子	,	和	前	进入	梳理过的

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] .

his	small	pointed	beard	.
他的	小的	尖	胡须	.

他经常捻弄自己卷曲的小胡子，进门前还会梳理一下自己尖尖的小胡子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

There	was	but	one	exclamation	when	he	was	announced	.
那里	曾是	但	一	感叹	什么时候	他	曾是	宣布	.

他的出场消息公布时，现场只有一声惊叹。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [lɑːst] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [vɔɪs] .

"	Here	he	is	at	last	!	"	cried	a	young	and	rich	voice	.
"	这里	他	是	在	最后的	!	"	哭	一个	年轻的	和	富有的	嗓音	.

“他终于来了！”一个年轻而富有磁性的声音喊道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [dɪə(r)] - .

"	He	has	made	us	wait	long	enough	for	him	,	the	dear	Desbarreaux	.
"	他	有	制成	我们	等待	长的	足够的	为了	他	,	这	亲爱的	-	.

“亲爱的德斯巴罗，他让我们等了太久了。”

[kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] !

Come	,	take	a	seat	!
来	,	拿	一个	座位	!

来，坐！

[pleɪs] [jɔː'self] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [riːd] .

place	yourself	at	this	table	and	read	.
地方	你自己	在	这	桌子	和	读	.

请到桌边坐下阅读。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [tɔːl] [ænd; ənd]

"	The	speaker	was	a	woman	of	about	four	-	and	-	twenty	,	tall	and
"	这	扬声器	曾是	一个	女士	的	关于	四	-	和	-	二十	,	高的	和

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

“说话者是一位大约二十四岁、身材高挑、容貌姣好的女子，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] ['wʊli] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['ɒlɪv]

notwithstanding	her	somewhat	woolly	black	hair	and	her	dark	olive
虽然	她	有些	毛茸茸的	黑色的	头发	和	她	黑暗的	橄榄

[kəm'plekʃ(ə)n] .

complexion	.
肤色	.

尽管她有一头略显蓬乱的黑发和深橄榄色的肤色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mæskjəlɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv]

There	was	something	masculine	in	her	manner	,	which	she	seemed	to	derive
那里	曾是	某物	男性	在	她	方式	,	哪个	她	似乎	到	派生

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːk(ə)l] ,

from	her	circle	,
从	她	圆圈	,

她的举止中带有一些男性化的特质，这似乎是从她所处的社会圈子中习得的。

[kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [men] .

composed	entirely	of	men	.
由	完全	的	男人	.

完全由男性组成。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðeə(r)] [ɑːm] [ˌʌnˌserəˈməʊniəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

She	took	their	arm	unceremoniously	,	as	she	spoke	to	them	,
她	采取	他们的	手臂	不体面地	,	作为	她	辐	到	他们	,

她一边和他们说话，一边不加礼貌地挽住他们的胳膊。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

with	a	freedom	which	she	communicated	to	them	.
和	一个	自由	哪个	她	沟通	到	他们	.

她将这种自由传递给了他们。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈdʒɔɪəs] .

Her	conversation	was	animated	rather	than	joyous	.
她	对话	曾是	动画	相当	比	欢乐	.

她的谈话生动活泼，而非充满喜悦。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈlɑːftə(r)] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

It	often	excited	laughter	around	her	;
它	经常	兴奋的	笑声	大约	她	;

她常常引得周围的人发笑；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ˈɪntəlekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kriˈeɪtɪd] [ˈgeɪətɪ] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ]

but	it	was	by	dint	of	intellect	that	she	created	gayety	(	if	we	may	so
但	它	曾是	经过	凹痕	的	智力	那	她	创建	同性恋	(	如果	我们	可能	所以

[ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː]) ,

express	it	)	,
表达	它	)	,

但正是凭借她的智慧，她创造了快乐（如果我们可以这样表达的话）。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] , [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [siːmd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv]

for	her	countenance	,	impassioned	as	it	was	,	seemed	incapable	of
为了	她	面容	,	热情洋溢	作为	它	曾是	,	似乎	无法	的

[ˈbendɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] ,

bending	into	a	smile	,
弯曲	进入	一个	微笑	,

尽管她神情激动，但脸上却似乎无法浮现出一丝笑容。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] , [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒet] - [blæk] [heə(r)] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

and	her	large	blue	eyes	,	under	her	jet	-	black	hair	,	gave	her	at
和	她	大的	蓝色的	眼睛	,	在下面	她	喷射	-	黑色的	头发	,	给予	她	在

[fɜːst] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈpɪərəns] .

first	rather	a	strange	appearance	.
第一的	相当	一个	奇怪的	外貌	.

她那双湛蓝的大眼睛，藏在乌黑的头发下，起初让她看起来有些奇怪。

- [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlrəs] [eə(r)] .

Desbarreaux	kissed	her	hand	with	a	gallant	and	chivalrous	air	.
-	亲吻	她	手	和	一个	英勇	和	骑士精神	空气	.

德斯巴罗以绅士风度和骑士精神吻了吻她的手。

[hiː; hi] [ðen] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] ,

He	then	,	talking	to	her	all	the	time	,	walked	round	the	large	room	,
他	然后	,	说	到	她	全部	这	时间	,	步行	圆形的	这	大的	房间	,

然后，他一边和她说话，一边在宽敞的房间里走来走去。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsembəld] [ˈnɪəli] [ˈθɜːti] [pˈɜːsənz] - [sʌm; səm] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɑːm] [tʃeəz] ,

where	were	assembled	nearly	thirty	persons	-	some	seated	in	the	large	arm	chairs	,
在哪里	是	组装	几乎	三十	人	-	一些	坐着	在	这	大的	手臂	椅子	,

那里聚集了近三十人——有些人坐在宽大的扶手椅上，

[ˈʌðə(r)z] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [ˈtʃɪmni] - [pleɪs] ,

others	standing	in	the	vast	chimney	-	place	,
其他的	常设	在	这	广阔的	烟囱	-	地方	,

其他人则站在巨大的烟囱里，

['ʌðə(r)z] [kən'və:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [im'breiʒə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:tənz] .

others	conversing	in	the	embrasures	of	the	windows	under	the	heavy	curtains	.
其他的	对话	在	这	射击孔	的	这	视窗	在下面	这	重的	窗帘	.

其他人则躲在厚重窗帘下的窗户缝隙里交谈。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][əb'skjʊə(r)][men] , [naʊ] [ɪ'lʌstriəs] ; ['ʌðə(r)z] [ɪ'lʌstriəs] [men] ,

Some	of	them	were	obscure	men	,	now	illustrious	;	others	illustrious	men	,
一些	的	他们	是	朦胧	男人	,	现在	杰出	;	其他的	杰出	男人	,

[naʊ] [əb'skjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] .

now	obscure	for	posterity	.
现在	朦胧	为了	后人	.

他们当中有些人原本默默无闻，如今却声名显赫；另一些人原本是杰出人物，如今却被后世遗忘。

[ðʌs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] , [hi:; hi] [prə'faʊndli] [sə'lu:tɪd] [əm əm] .

Thus	,	among	the	latter	,	he	profoundly	saluted	MM	.
因此	,	之中	这	后者	,	他	深刻地	敬礼	毫米	.

因此，在这些人当中，他向MM致以了崇高的敬意。

- , [di:]['braɪən] , [di:] - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['veri] ['brɪliənt] ['dʒentlmən] , [hu:]

d'Aubijoux	,	de	Brion	,	de	Montmort	,	and	other	very	brilliant	gentlemen	,	who
-	,	德	布里昂	,	德	-	,	和	其他	非常	杰出的	先生们	,	WHO

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][æz; əz]['dʒʌdʒɪz] ;

were	there	as	judges	;
是	那里	作为	法官	;

d'Aubijoux、de Brion、de Montmort 和其他一些才华横溢的绅士，他们担任法官；

['tendəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪ'sti:m] , [prest] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][əm əm] .

tenderly	,	and	with	an	air	of	esteem	,	pressed	the	hands	of	MM	.
温柔地	,	和	和	一个	空气	的	尊重	,	按下	这	双手	的	毫米	.

温柔地、带着敬意地握住了 MM 的手。

- , [di:] - , [di:] [mɑ:lvɪl] , ['bɑ:rəʊ] , - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɜ:nɪd] [men] ,

Monteruel	,	de	Sirmond	,	de	Malleville	,	Baro	,	Gombauld	,	and	other	learned	men	,
-	,	德	-	,	德	马勒维尔	,	巴罗	,	-	,	和	其他	学习	男人	,

蒙特鲁埃尔、德西蒙德、德马勒维尔、巴罗、贡鲍德和其他学者，

['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [kɔ:ld] [greɪt] [men] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

almost	all	called	great	men	in	the	annals	of	the	Academy	of	which	they	were
几乎	全部	称为	伟大的	男人	在	这	志	的	这	学院	的	哪个	他们	是

[ðə; ði] ['faʊndəz] — [ɪt'self] [kɔ:ld] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˌækə'demɪk][dez] [bəʊz] [es'pri:] ,

the	founders	—	itself	called	sometimes	the	Academic	des	Beaux	Esprits	,
这	创始人	—	本身	称为	有时	这	学术的	德斯	美男子	艾斯普利特	,

几乎所有人都被誉为他们所创立的学院（有时也被称为“Academy des Beaux Esprits”）历史上的伟人。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ðə; ði][ˌækə'demɪk] [frɑ:ŋ'seɪz] .

but	really	the	Academic	Francaise	.
但	真的	这	学术的	法语	.

但实际上指的是学院派法兰西人。

[bʌt; bət][em] . - [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pætrənaɪzɪŋ] [nɒd][tu:; tə] [jʌŋ] [kɔ:r'neɪl] ,

But	M	.	Desbarreaux	gave	but	a	mere	patronizing	nod	to	young	Corneille	,
但	M	.	-	给予	但	一个	仅仅	居高临下	点头	到	年轻的	科内耶	,

但德斯巴罗先生只是居高临下地点了点头，算是对年轻的科内耶表示了敬意。

[hu:] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,

who	was	talking	in	a	corner	with	a	foreigner	,
WHO	曾是	说	在	一个	角落	和	一个	外国人	,

他当时正和一个外国人躲在角落里说话。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]

and	with	a	young	man	whom	he	presented	to	the	mistress	of	the	house	by
和	和	一个	年轻的	男人	谁	他	呈现	到	这	情妇	的	这	房子	经过

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][em] . [pɑː'kwɛlɪn] ,

the	name	of	M	.	Poquelin	,
这	姓名	的	M	.	波克林	,

他还带了一位名叫波克林先生的年轻男子，并将他介绍给了女主人。

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['væleɪ; 'vælɪt] - [diː] - ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] [tapisje] [ˌdiː'juː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] - .

son	of	the	'	valet	-	de	-	chambre	tapissier	du	roi	'	.
儿子	的	这	-	代客泊车	-	德	-	房间	挂毯师	杜	投资回报率	-	.

'valet-de-chambre tabissier du roi' 的儿子。

[ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [wɒz; wəz]['mɪlt(ə)n] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ˌmɒl'jɛr] .

The	foreigner	was	Milton	;	the	young	man	was	Moliere	.
这	外国人	曾是	米尔顿	;	这	年轻的	男人	曾是	莫里哀	.

那个外国人是弥尔顿；那个年轻人是莫里哀。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪbəˌraɪt] ,

Before	the	reading	expected	from	the	young	Sybarite	,
前	这	阅读	预期的	从	这	年轻的	享乐主义者	,

在年轻的西巴利教徒开始朗读之前，

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntest] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəts][ænd; ənd] [prəʊz] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	great	contest	arose	between	him	and	other	poets	and	prose	writers	of	the
一个	伟大的	竞赛	出现	之间	他	和	其他	诗人	和	散文	作家	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

他与当时的其他诗人、散文作家之间展开了一场激烈的竞争。

[ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [greɪt] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

They	spoke	to	each	other	with	great	volubility	and	animation	a	language
他们	辐	到	每个	其他	和	伟大的	流动性	和	动画片	一个	语言

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

incomprehensible	to	any	one	who	should	suddenly	have	come	among	them	without
难以理解	到	任何	一	WHO	应该	突然	有	来	之中	他们	没有

['biːɪŋ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

being	initiated	,
存在	启动	,

他们用滔滔不绝、生动活泼的语言交谈，这种语言对于任何未经入门仪式就突然闯入他们中间的人来说都是无法理解的。

['iːgəli] ['presɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] [wɪð] [ə'fekʃənət] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət]

eagerly	pressing	each	other's	hands	with	affectionate	compliments	and	infinite
急切地	紧迫	每个	其他的	双手	和	亲热	赞美	和	无限

[ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːks] .

allusions	to	their	works	.
暗示	到	他们的	作品	.

他们热情地握着对方的手，充满爱意地赞美对方，并不断地提及彼此的作品。

" [ɑː] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪ'lʌstriəs] ['bɑːrəʊ] !

"	Ah	,	here	you	are	,	illustrious	Baro	!
"	啊	,	这里	你	是	,	杰出	巴罗	!

“啊，你来了，尊贵的巴罗！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

"	cried	the	newcomer	.
"	哭	这	新人	.

“新来的人喊道。”

" [ai][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['sɪkseɪn] .

"	I	have	read	your	last	sixain	.
"	我	有	读	你的	最后的	六	.

我读过你最近的六篇诗。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ]['sɪkseɪn] !

Ah	,	what	a	sixain	!
啊	,	什么	一个	六	!

啊，多么精彩的六点！

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːndr] ? "

how	full	of	the	gallant	and	the	tendre	?	"
如何	满的	的	这	英勇	和	这	温柔	?	"

多么充满英勇和温柔?

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːndr] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɛəriən][diː] [lɔrm] ;

"	What	is	that	you	say	of	the	tendre	?	"	interrupted	Marion	de	Lorme	;
"	什么	是	那	你	说	的	这	温柔	?	"	中断	玛丽昂	德	洛姆	;

“你说的温柔是什么意思？”玛丽昂·德·洛尔姆打断道；

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðæt] ['kʌntri] ?

"	have	you	ever	seen	that	country	?
"	有	你	曾经	已见	那	国家	?

你见过那个国家吗?

[juː; jʊ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][grænd] - [es'priː] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv][dʒoʊlɪs] - [vɜːs] ,

You	stopped	at	the	village	of	Grand	-	Esprit	,	and	at	that	of	Jolis	-	Vers	,
你	停止	在	这	村庄	的	盛大	-	精神	,	和	在	那	的	乔利斯	-	版本	,

你们在格兰德埃斯普里村和若利斯韦尔村都停了下来，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

but	you	have	been	no	farther	.
但	你	有	到过	不	更远	.

但你并没有走得更远。

[ɪf] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['gʌvərˌnʊr] [diː] ['nɒtrə] [deɪm] [diː][lɑː] [gaːd] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]

If	Monsieur	le	Gouverneur	de	Notre	Dame	de	la	Garde	will	please	to	show	us	his
如果	先生	勒	古弗内尔	德	圣母	贵妇人	德	拉	护卫	将要	请	到	展示	我们	他的

[njuː] [tʃɑːt] ,

new	chart	,
新的	图表	,

如果拉加德圣母院总督先生愿意向我们展示他的新星图，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	will	tell	you	where	you	are	.
我	将要	告诉	你	在哪里	你	是	.

我会告诉你你在哪里。

" [skuː'dɛri] [ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌveɪn'glɔːriəs] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk] [eə(r)] ; [ænd; ənd] ,

"	Scudery	arose	with	a	vainglorious	and	pedantic	air	;	and	,
"	斯库德里	出现	和	一个	虚荣的	和	迂腐的	空气	;	和	,

斯库德里起身时一副自负又迂腐的样子；而且，

[ʌn'rəʊlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [tʃɑːt] [taɪd] [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] ,

unrolling	upon	the	table	a	sort	of	geographical	chart	tied	with	blue	ribbons	,
展开	之上	这	桌子	一个	种类	的	地理	图表	系	和	蓝色的	丝带	,

在桌上展开一张用蓝色丝带系着的地理地图，

[hiː; hi] [hɪm'self] [ʃəʊd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [red] [ɪŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

he	himself	showed	the	lines	of	red	ink	which	he	had	traced	upon	it	.
他	他自己	显示	这	线条	的	红色的	墨水	哪个	他	有	追踪	之上	它	.

他亲自向人展示了他用红墨水在上面描绘的线条。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [piːs] [ɒv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	the	finest	piece	of	Clelie	,	"	he	said	.
"	这	是	这	最好的	片	的	-	,	"	他	说	.

“这是克莱利最好的作品，”他说。

" [ðɪs] [tʃɑːt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] ['veri] ['gælənt] ; [bʌt; bət] - [tɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv]

"	This	chart	is	generally	found	very	gallant	;	but	'	tis	merely	a	slight	ebullition	of
"	这	图表	是	一般来说	成立	非常	英勇	;	但	-	的	仅仅	一个	轻微	沸腾	的

['pleɪf(ə)l] [wɪt] ,

playful	wit	,
顽皮的	有	,

“这张图表通常被认为非常英勇；但它只不过是略带戏谑的幽默而已。”

[tuː; tə] [pliːz] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['lɪtərəri] [kɑːbɑːli] .

to	please	our	little	literary	cabale	.
到	请	我们的	小的	文学	卡巴莱	.

为了取悦我们的小文学团体。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

However	,	as	there	are	strange	people	in	the	world	,
然而	,	作为	那里	是	奇怪的	人们	在	这	世界	,

然而，世界上总有一些奇奇怪怪的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [huː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][maɪndz] [sə'fɪʃntli] [wel] [tɜːnd] [tuː; tə]

it	is	possible	that	all	who	see	it	may	not	have	minds	sufficiently	well	turned	to
它	是	可能的	那	全部	WHO	看	它	可能	不是	有	思想	足够	出色地	转向	到

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

有可能并非所有看到它的人都具备足够成熟的思维能力去理解它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɒləʊd] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [nuː'vel] - [ˌæmɪ'tiː][tuː; tə]

This	is	the	road	which	must	be	followed	to	go	from	Nouvelle	-	Amitie	to
这	是	这	路	哪个	必须	是	随后	到	去	从	新	-	阿米蒂	到

['tɑːndr] ;

Tendre	;
温柔	;

这是从新友谊镇到唐德尔镇必须走的路；

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ['kjuːmiː] - [ɒn] - [ðə; ði] - [aɪ'əʊnɪən] - [siː] ,

and	observe	,	gentlemen	,	that	as	we	say	Cumae	-	on	-	the	-	Ionian	-	Sea	,
和	观察	,	先生们	,	那	作为	我们	说	库迈	-	在	-	这	-	爱奥尼亚	-	海	,

['kjuːmə] ; - [ɒn] - [ðə; ði] - - - [siː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['tɑːndr] - [sɜːr] - [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

Cuma	;	-	on	-	the	-	Tyrrhean	-	Sea	,	we	shall	say	Tendre	-	sur	-	Inclination	,
卡马	;	-	在	-	这	-	-	-	海	,	我们	将	说	温柔	-	苏尔	-	倾角	,

先生们请注意，正如我们说“库迈-爱奥尼亚海”或“库迈-第勒尼安海”一样，我们也应该说“坦德尔-因克利纳申”。

['tɑːndr] - [sɜːr] - [ɛ'stim] , [ænd; ənd] ['tɑːndr] - [sɜːr] - [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] .

Tendre	-	sur	-	Estime	,	and	Tendre	-	sur	-	Reconnaissance	.
温柔	-	苏尔	-	估计	,	和	温柔	-	苏尔	-	侦察	.

埃斯泰姆河畔滕德尔 (Tendre-sur-Estime) 和侦察河畔滕德尔 (Tendre-sur-Reconnaissance)。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] [in'hæbit] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][grænd] - [kɜːr] , [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ɪg'zæktɪtjuːd]

We	must	begin	by	inhabiting	the	village	of	Grand	-	Coeur	,	Generosity	,	Exactitude
我们	必须	开始	经过	居住	这	村庄	的	盛大	-	心脏	,	慷慨	,	精确度

, [ænd; ənd] ['petɪ] - [swɑːnz] . "

,	and	Petits	-	Soins	.	"
,	和	小	-	护理	.	"

我们必须首先安顿在“大爱之心、慷慨之心、严谨之心和细致之心”的村庄里。

" [ɑː] ! [haʊ] ['veri] ['prɪti] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] - .
" **Ah** **!** **how** **very** **pretty** **!** " **interposed** **Desbarreaux** **.**
" 啊 ! 如何 非常 漂亮的 ! " 插入 - .

“啊！真漂亮！”德斯巴罗插话道。

" [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mɑːkt] [aʊt] ; [hɪə(r)][ɪz] ['petɪ] - [swɑːnz] , ['bɪlɪt] - [gɑːlɒŋ] , [ðen] ['bɪlɪt] - [duː] !
" **See** **the** **villages** **marked** **out** **;** **here** **is** **Petits** **-** **Soins** **,** **Billet** **-** **Galant** **,** **then** **Billet** **-** **Doux** **!**
" 看 这 村庄 标记 出去 ; 这里 是 小 - 护理 , 坯料 - 加兰特 , 然后 坯料 - doux !
"
"

“看，这些村庄都标出来了；这里是佩蒂索因（Petits-Soins），比耶加朗（Billet-Galant），然后是比耶杜（Billet-Doux）！”

" [əʊ] ! - [tɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ! " [kraɪd] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
" **Oh** **!** **'** **tis** **ingenious** **in** **the** **highest** **degree** **!** " **cried** **Vaugelas** **,** **Colletet** **,** **and** **the** **rest**
" 哦 ! - 的 巧妙 在 这 最高 程度 ! " 哭 - , - , 和 这 休息
.
:
.

“哦！真是妙极了！”沃格拉斯、科莱特和其他人喊道。

" [ænd; ənd] [əb'zɜːv] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [sək'ses] ,
" **And** **observe** **,** " **continued** **the** **author** **,** **inflated** **with** **this** **success** **,**
" 和 观察 , " 持续 这 作者 , 膨胀 和 这 成功 ,

“然后观察，”作者继续说道，显然对这一成功感到沾沾自喜。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [kəm'pleɪzəns] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlətɪ] ;
" **that** **it** **is** **necessary** **to** **pass** **through** **Complaisance** **and** **Sensibility** **;**
" 那 它 是 必要的 到 经过 通过 顺从 和 感性 ;

“必须经历顺从和感性；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [rəʊd] ,
and **that** **if** **we** **do** **not** **take** **this** **road** **,**
和 那 如果 我们 做 不是 拿 这 路 ,

如果我们不走这条路，

[wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] - , [uːbli] ,
we **run** **the** **risk** **of** **losing** **our** **way** **to** **Tiedeur** **,** **Oubli** **,**
我们 跑步 这 风险 的 输 我们的 方式 到 - , 遗忘 ,

我们有可能迷路，前往蒂德尔、奥布利，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] . "
and **of** **falling** **into** **the** **Lake** **of** **Indifference** **.** **"**
和 的 坠落 进入 这 湖 的 漠不关心 . "

并坠入冷漠之湖。

" [dɪ'lɪʃəs] ! [dɪ'lɪʃəs] !
" **Delicious** **!** **delicious** **!**
" 可口的 ! 可口的 !

“好吃！真好吃！”

- ['gælənt] [ˌeɪ 'juː][suː'priːm; sjuː'priːm] ! - " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɔːdɪtərz] ; " ['nevə(r)][wɒz; wəz]['greɪtə(r)]['dʒiːniəs] ! "
' **gallant** **au** **supreme** **!** **'** **"** **cried** **the** **auditors** **;** **"** **never** **was** **greater** **genius** **!** **"**
- 英勇 au 最高 ! - " 哭 这 审计员 ; " 绝不 曾是 更大的 天才 ! "

“太棒了！”观众们喊道，“从来没有比这更伟大的天才！”

" [wel] , ['mædəm] , " [rɪ'zjuːmd] [skuː'dɛri] , " [aɪ] [naʊ] [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] : [ðɪs] [wɜːk] ,
" **Well** **,** **Madame** **,** **"** **resumed** **Scudery** **,** **"** **I** **now** **declare** **it** **in** **your** **house** **:** **this** **work** **,**
" 出色地 , 夫人 , " 恢复 斯库德里 , " 我 现在 宣布 它 在 你的 房子 : 这 工作 ,

“好了，夫人，”斯库德里继续说道，“我现在在您的府邸宣布：这项工作，

['prɪntɪd] ['ʌndə(r)][maɪ] [neɪm] , [ɪz][baɪ][maɪ]['sɪstə(r)] — [ʃi:; ʃi] [hu:] [trænz'leɪtɪd] - ['sæfəʊ] - [səʊ] [ə'gri:əbli] .

printed	under	my	name	,	is	by	my	sister	—	she	who	translated	'	Sappho	'	so	agreeably	.
打印	在下面	我的	姓名	,	是	经过	我的	姐姐	—	她	WHO	翻译	-	萨福	-	所以	欣然	.

署名是我妹妹的——她曾出色地翻译过《萨福》。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] , [hi:; hi] [ri'sait] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klæmətəri] [təʊn] ['vɜ:rsəz] ['endɪŋ] [ðʌs] :

"	And	without	being	asked	,	he	recited	in	a	declamatory	tone	verses	ending	thus	:
"	和	没有	存在	问	,	他	背诵	在	一个	慷慨激昂的	语气	诗句	结束	因此	:

“未经询问，他便以朗诵的语气背诵了以下诗句：

[ləmʊr] [ˌi: es 'ti:] [ən] [mæl] [əgrɛəbəl]

L'Amour	est	un	mal	agreable
爱	est	联合国	马尔	令人愉快的

L'Amour est un mal agreeable

[doʊnt][məʊn] [kɜ:r] [ˌen 'i:] [sɔreɪt] [gɪrɪr] ;

Don't	mon	coeur	ne	saurait	guerir	;
不	星期一	心脏	ne	萨乌拉特	格里尔	;

不要说我的心没有英雄；

[meɪz][kwɑ:nd][ɪl] [sɛ'reɪ] - ,

Mais	quand	il	serait	guerissable	,
玉米	问题	il	塞拉伊特	-	,

Mais quand il serait guerissable,

[ɪl][ˌi: es 'ti:] [bjɛ] [plʌs] [du:] [-] [mu'ri:r] .

Il	est	bien	plus	doux	d'en	mourir	.
il	est	好	加	doux	d'en	穆里尔	.

Il est bien plus doux d'en mourir。

" [haʊ] ! [hæd; həd] [ðæt] [gri:k] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪt] ?

"	How	!	had	that	Greek	so	much	wit	?
"	如何	!	有	那	希腊语	所以	很多	有	?

“怎么！那个希腊人竟然这么有智慧？”

[ai][kæn; kən][nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɛəriən][di:] [lɔrm] ;

I	can	not	believe	it	,	"	exclaimed	Marion	de	Lorme	;
我	能	不是	相信	它	,	"	惊呼	玛丽昂	德	洛姆	;

“我简直不敢相信，”玛丽昂·德·洛尔姆惊呼道；

" [haʊ] [su:'pɪəriə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [di:] [sku:'dɛri] [ɪz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] !

"	how	superior	Mademoiselle	de	Scudery	is	to	her	!
"	如何	优越的	小姐	德	斯库德里	是	到	她	!

“斯库德里小姐比她优秀多了！”

[ðæt] [aɪ'dɪə][ɪz] ['həʊlli] [hɜ:z] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ʌn'kwestʃənəbli] [pʊt] [ði:z] ['tʃɑ:mɪŋ] ['vɜ:rsəz]['ɪntu:] -

That	idea	is	wholly	hers	;	she	must	unquestionably	put	these	charming	verses	into	'
那	主意	是	完全	她的	;	她	必须	毫无疑问	放	这些	迷人	诗句	进入	-

- - .

Clelie	'	.
-	-	.

这个想法完全是她自己的；毫无疑问，她必须把这些迷人的诗句写进《克莱莉》中。

[ðeɪ] [wɪl] ['fɪgə(r)] [wel] [ɪn] [ðæt] ['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

They	will	figure	well	in	that	Roman	history	.	"
他们	将要	数字	出色地	在	那	罗马	历史	.	"

他们将在罗马历史上占有重要地位。

" ['ædmərəb(ə)l] , ['pɜ:fɪkt] !

"	Admirable	,	perfect	!
"	令人钦佩的	,	完美的	!

“太棒了，完美！”

" [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] - ; " [hə'reiʃiəs] , [ə'ru:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['pɔ:r'sɛnə] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ]
" cried all the savans ; " Horatius , Aruns , and the amiable Porsenna are such
" 哭 全部 这 - ; " 霍拉提乌斯 , 阿伦斯 , 和 这 可亲 波尔塞纳 是 这样的
['gælənt] ['lʌvəz] .
gallant lovers .
英勇 恋人 .

“所有的学者都喊道；“霍雷修斯、阿伦斯和和蔼可亲的波森纳都是如此英勇的恋人。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] " [kɑ:t] [di:] ['tɑ:ndr] ,
" They were all bending over the " carte de Tendre ,
" 他们] 是 全部 弯曲 超过 这 " 卡片 德 温柔 ,

“他们都弯腰查看‘温柔卡片’

" [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [krɒst] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] ['rɪvəz] .
" and their fingers crossed in following the windings of the amorous rivers .
" 和 他们的 手指 交叉 在 下列的 这 绕组 的 这 多情 河流 .

他们交叉着手指，沿着蜿蜒曲折的爱情之河前行。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pɑ:'kwɛlɪn] ['ventʃəd] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] [bʌt; bət]
The young Poquelin ventured to raise a timid voice and his melancholy but
这 年轻的 波克林 冒险 到 增加 一个 胆小 嗓音 和 他的 忧郁 但
[ə'kju:t] [glɑ:ns] , [ænd; ənd] [sed] :
acute glance , and said :
急性 瞥一眼 , 和 说 :

年轻的波克林鼓起勇气，怯生生地提高了音量，眼神忧郁却又敏锐，说道：

" [wɒt] ['pɜ:pəs] [dʌz] [ðɪs] [sɜ:v] ?
" What purpose does this serve ?
" 什么 目的 做 这 服务 ?

这样做有什么目的?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [gɪv] ['hæpinəs] [ɔ:(r)] ['pleʒə(r)] ?
Is it to give happiness or pleasure ?
是 它 到 给 幸福 或者 乐趣 ?

是为了带来快乐还是愉悦?

[mə'sjɜ:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][nɒt] ['sɪŋgjələli] ['hæpi] , [ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [fi:l] ['veri] [geɪ] .
Monsieur seems to me not singularly happy , and I do not feel very gay .
先生 似乎 到 我 不是 单独地 快乐的 , 和 我 做 不是 感觉 非常 同性恋 .

我觉得先生似乎不太开心，我也感觉不到什么快乐。

" [ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ][hi:; hi][gɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'tempt] ; [hi:; hi] [kən'səʊl]
" The only reply he got was a general look of contempt ; he consoled
" 这 仅有的 回复 他 得到 曾是 一个 一般的 看 的 鄙视 ; 他 安慰
[hɪm'self] [baɪ] ['medɪteɪtɪŋ] ,
himself by meditating ,
他自己 经过 冥想 ,

他得到的唯一回应是一片轻蔑的目光；他只能默默地沉思，以此来安慰自己。

- [lez] - ['rɪdɪkju:lz] - .
' Les Precieuses Ridicules ' .
- 莱斯 - 嘲笑 - .

《Les Precieuses Ridicules》。

- [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['paɪəs] ['sɒnɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['penɪtənt] [fɔ:(r); fə(r)]
Desbarreaux prepared to read a pious sonnet , which he was penitent for
- 准备 到 读 一个 虔诚的 十四行诗 , 哪个 他 曾是 忏悔者 为了
['hævɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɪn][æn; ən] ['ɪlnəs] ;
having composed in an illness ;
拥有 由 在 一个 疾病 ;

德斯巴罗准备朗诵一首虔诚的十四行诗，他为自己生病时创作这首诗而感到忏悔；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈpɒn] [gɒd] [æt; ət]

he	seemed	to	be	ashamed	of	having	thought	for	a	moment	upon	God	at
他	似乎	到	是	羞愧	的	拥有	想法	为了	一个	片刻	之上	上帝	在

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

the	sight	of	his	lightning	,
这	视线	的	他的	闪电	,

看到闪电时，他似乎为自己曾短暂地想到上帝而感到羞愧。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwiːknəs] .

and	blushed	at	the	weakness	.
和	脸红了	在	这	弱点	.

并为自己的软弱而脸红。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stɒpt] [hɪm] .

The	mistress	of	the	house	stopped	him	.
这	情妇	的	这	房子	停止	他	.

女主人拦住了他。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [jet] [taɪm][tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɜːrsəz] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	It	is	not	yet	time	to	read	your	beautiful	verses	;	you	would	be	interrupted	.
"	它	是	不是	然而	时间	到	读	你的	美丽的	诗句	;	你	会	是	中断	.

“现在还不是朗诵你优美诗句的时候；你会被人打断的。”

[wiː; wi][ɪkˈspekt] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][grænd][ɛˈkweɪər][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] ;

We	expect	Monsieur	le	Grand	Ecuyer	and	other	gentlemen	;
我们	预计	先生	勒	盛大	埃库耶	和	其他	先生们	;

我们期待着勒格兰德·埃库耶先生和其他先生们的到来；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈæktʃuəl][ˈmɜːdə(r)][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [nɔɪz]

it	would	be	actual	murder	to	allow	a	great	mind	to	speak	during	this	noise
它	会	是	实际的	谋杀	到	允许	一个	伟大的	头脑	到	说话	期间	这	噪音

[ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] .

and	confusion	.
和	困惑	.

在这种喧嚣混乱的环境中，让一位伟大的思想家发声，简直就是谋杀。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋglɪʃmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈɪtəli] ,

But	here	is	a	young	Englishman	who	has	just	come	from	Italy	,
但	这里	是	一个	年轻的	英国人	WHO	有	只是	来	从	意大利	,

但这里有一位刚从意大利来的年轻英国人，

[ænd; ənd][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

and	is	on	his	return	to	London	.
和	是	在	他的	返回	到	伦敦	.

他正在返回伦敦的途中。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi][hæz; həz] [kəmˈpəʊzd] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ;

They	tell	me	he	has	composed	a	poem	—	I	don't	know	what	;
他们	告诉	我	他	有	由	一个	诗	—	我	不	知道	什么	;

他们告诉我他创作了一首诗——我不知道是什么诗；

[bʌt; bət] [hiːl] [rɪˈpiːt] [sʌm; səm][ˈvɜːrsəz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	he'll	repeat	some	verses	of	it	.
但	地狱	重复	一些	诗句	的	它	.

但他会重复其中的一些歌词。

[ˈmeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [nəʊ] [ˈɪŋglɪʃ] ;

Many	of	you	gentlemen	of	the	Academy	know	English	;
许多	的	你	先生们	的	这	学院	知道	英语	;

各位学院的先生中，许多人都懂英语；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd]

and	for	the	rest	he	has	had	the	passages	he	is	going	to	read
和	为了	这	休息	他	有	有	这	段落	他	是	去	到	读

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][æn; ən][eks] - ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

translated	by	an	ex	-	secretary	of	the	Duke	of	Buckingham	,
翻译	经过	一个	前任	-	秘书	的	这	公爵	的	白金汉	,

至于其余部分，他已请白金汉公爵的一位前秘书翻译成他要朗读的段落。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiz] [ɪn] [frentʃ] [ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .

and	here	are	copies	in	French	on	this	table	.
和	这里	是	副本	在	法语	在	这	桌子	.

桌上还有法文版的复印件。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	So	saying	,	she	took	them	and	distributed	them	among	her
"	所以	说	,	她	采取	他们	和	分布式	他们	之中	她

['erudaɪt] ['vɪzɪtəz] .

erudite	visitors	.
博学	访客	.

说完，她便把这些书分发给了她那些博学的来访者。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

The	company	seated	themselves	,	and	were	silent	.
这	公司	坐着	他们自己	,	和	是	沉默的	.

公司员工们落座后，一片沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɒrənə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)][tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði]

It	took	some	time	to	persuade	the	young	foreigner	to	speak	or	to	quit	the
它	采取	一些	时间	到	说服	这	年轻的	外国人	到	说话	或者	到	辞职	这

['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

recess	of	the	window	,
凹陷处	的	这	窗户	,

花了好一会儿才说服这位年轻的外国人开口说话，或者至少让他离开窗台的凹陷处。

[weə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [kɔːr'neɪl] .

where	he	seemed	to	have	come	to	a	very	good	understanding	with	Corneille	.
在哪里	他	似乎	到	有	来	到	一个	非常	好的	理解	和	科内耶	.

他似乎与科内耶建立了非常好的默契。

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [hiː; hi] [siːmd] [ɒv; əv]

He	at	last	advanced	to	an	armchair	placed	near	the	table	;	he	seemed	of
他	在	最后的	先进的	到	一个	扶手椅	放置	靠近	这	桌子	;	他	似乎	的

['fiːb(ə)l] [helθ] ,

feeble	health	,
微弱	健康	,

他最后走到桌边的一张扶手椅旁坐下；他看起来身体很虚弱。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] , [ðə; ði][tʃeə(r)] .

and	fell	into	,	rather	than	seated	himself	in	,	the	chair	.
和	跌倒	进入	,	相当	比	坐着	他自己	在	,	这	椅子	.

他不是坐到椅子上，而是跌倒在椅子上。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ]

He	rested	his	elbow	on	the	table	,	and	with	his	hand	covered	his	large
他	休息	他的	弯头	在	这	桌子	,	和	和	他的	手	涵盖	他的	大的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

and	beautiful	eyes	,
和	美丽的	眼睛	,

他把胳膊肘撑在桌子上，用手捂住了他那双又大又漂亮的眼睛。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['redən] [wɪð] [ɔː(r)] [tɪəz] .

which	were	half	closed	,	and	reddened	with	nightwatches	or	tears	.
哪个	是	一半	关闭	,	和	发红	和	夜间巡逻	或者	眼泪	.

它们半闭着，被夜间巡逻的泪水染红了。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['frægmənts] [frɒm; frəm] ['meməri] .

He	repeated	his	fragments	from	memory	.
他	重复	他的	片段	从	记忆	.

他凭记忆重复着那些片段。

[hɪz; ɪz] ['daʊtɪŋ] ['ɔːdɪtərz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['hɔːtɪli] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['pætrənaɪzɪŋli] ;

His	doubting	auditors	looked	at	him	haughtily	,	or	at	least	patronizingly	;
他的	怀疑	审计员	看起来	在	他	傲慢地	,	或者	在	至少	居高临下地	;

那些心存疑虑的审计人员傲慢地，或者至少带着居高临下的语气看着他；

['ʌðə(r)z] ['keələsli] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] .

others	carelessly	glanced	over	the	translation	of	his	verses	.
其他的	粗心大意	瞥了一眼	超过	这	翻译	的	他的	诗句	.

其他人则漫不经心地瞥了一眼他诗歌的译文。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æt; ət][fɜːst] [sə'prest] , [gruː] ['klɪərə(r)][baɪ][ðə; ði] ['veri] [fləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑː'məʊniəs]

His	voice	,	at	first	suppressed	,	grew	clearer	by	the	very	flow	of	his	harmonious
他的	嗓音	,	在	第一的	被抑制	,	生长	更清晰	经过	这	非常	流动	的	他的	和谐

[rɪ'saɪt(ə)l] ;

recital	;
独奏会	;

他的声音起初有些压抑，但随着他和谐的吟唱，声音逐渐变得清晰起来；

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [suːn] ['elɪveɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪm'self] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] ,

the	breath	of	poetic	inspiration	soon	elevated	him	to	himself	;	and	his	look	,
这	气息	的	诗意的	灵感	很快	升高	他	到	他自己	;	和	他的	看	,

诗歌灵感的气息很快将他提升到了自我境界；他的眼神，

[reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [bɪ'keɪm] [sə'blaɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'vændʒəlɪst] , [kən'siːvd] [baɪ]

raised	to	heaven	,	became	sublime	as	that	of	the	young	evangelist	,	conceived	by
提高	到	天堂	,	成为	升华	作为	那	的	这	年轻的	福音传道者	,	构思	经过

[ˌræfə'ɛloʊ] ,

Raffaello	,
拉斐尔	,

升入天堂，变得像拉斐尔笔下的年轻福音传道者一样崇高，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [ʃɒn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	light	still	shone	on	it	.
为了	这	光	仍然	闪耀	在	它	.

因为阳光依然照耀着它。

[hiː; hi] [nə'reɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði]['həʊli]

He	narrated	in	his	verses	the	first	disobedience	of	man	,	and	invoked	the	Holy
他	旁白	在	他的	诗句	这	第一的	不服从	的	男人	,	和	调用	这	圣

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

他在诗歌中叙述了人类的第一次悖逆，并祈求圣灵的降临。

[huː] [prɪ'fɜːz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['templz] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [hɑːt] , [huː] [nəʊz] [ɔːl] ,

who	prefers	before	all	other	temples	a	pure	and	simple	heart	,	who	knows	all	,
WHO	偏好	前	全部	其他	寺庙	一个	纯的	和	简单的	心	,	WHO	知道	全部	,

他最崇尚纯洁无瑕的心灵，胜过一切其他的殿堂；他洞悉一切。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	who	was	present	at	the	birth	of	time	.
和	WHO	曾是	展示	在	这	出生	的	时间	.

谁见证了时间的诞生？

[ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ;

This	opening	was	received	with	a	profound	silence	;
这	开幕	曾是	已收到	和	一个	深刻的	沉默	;

开场白一片寂静;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['mɜ:mə(r)] [ə'rəʊz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][aɪ'dɪə] .

and	a	slight	murmur	arose	after	the	enunciation	of	the	last	idea	.
和	一个	轻微	低语	出现	后	这	发音	的	这	最后的	主意	.

最后一个观点说完后，响起了一阵轻微的低语声。

[hi:; hi] [hɜ:d] [nɒt] ; [hi:; hi] [sɔ:] ['əʊnli] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] ;

He	heard	not	;	he	saw	only	through	a	cloud	;
他	听到	不是	;	他	锯	仅有的	通过	一个	云	;

他什么也没听到；他只能透过云层看到东西；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

he	was	in	the	world	of	his	own	creation	.
他	曾是	在	这	世界	的	他的	自己的	创建	.

他沉浸在自己创造的世界里。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

He	continued	.
他	持续	.

他继续说道。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['spɪrɪt] , [baʊnd] [ɪn] [ə'vendʒɪŋ] ['faɪə(r)][baɪ][ˌædə'mæntaɪn] [tʃeɪnz] ,

He	spoke	of	the	infernal	spirit	,	bound	in	avenging	fire	by	adamantine	chains	,
他	辐	的	这	地狱	精神	,	边界	在	复仇	火	经过	金刚石	链条	,

他谈到了被金刚锁链束缚在复仇之火中的地狱恶灵。

['laɪɪŋ] ['væŋkwɪʃt] [naɪn] [taɪmz] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] ['meʒəz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə]['mɔ:t(ə)l] [men] ;

lying	vanquished	nine	times	the	space	that	measures	night	and	day	to	mortal	men	;
说谎	战败者	九	时代	这	空间	那	措施	夜晚	和	天	到	凡人	男人	;

被征服的九倍空间，相当于凡人衡量昼夜的长度;

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['vɪzəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['prizənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [weə(r)]

of	the	darkness	visible	of	the	eternal	prisons	and	the	burning	ocean	where
的	这	黑暗	可见的	的	这	永恒	监狱	和	这	燃烧	海洋	在哪里

[ðə; ði] ['fɔ:lən] ['eɪndʒəls] [fləʊt] .

the	fallen	angels	float	.
这	倒下	天使	漂浮	.

黑暗笼罩着永恒的监狱，燃烧的海洋中，堕落天使漂浮其中。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [naʊ] ['paʊəf(ə)l] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['eɪndʒl] .

Then	,	his	voice	,	now	powerful	,	began	the	address	of	the	fallen	angel	.
然后	,	他的	嗓音	,	现在	强大的	,	开始	这	地址	的	这	倒下	天使	.

然后，他那充满力量的声音开始宣讲堕落天使的旨意。

" [ɑ:t] [ðaʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [hi:; hi] [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [relmz] [ɒv; əv] [lait] ,

"	Art	thou	,	"	he	said	,	"	he	who	in	the	happy	realms	of	light	,
"	艺术	你	,	"	他	说	,	"	他	WHO	在	这	快乐的	领域	的	光	,

“你就是，”他说，“在光明幸福的国度里，

[kləʊðd] [wɪð] [træn'sendənt] ['braɪtnəs] , [dɪdst] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['mɪrɪədz] ?

clothed	with	transcendent	brightness	,	didst	outshine	myriads	?
穿着衣服	和	超凡脱俗	亮度	,	迪斯特	光芒四射	无数	?

身披超凡光辉，是否胜过万众?

[frɒm; frəm] [wɒt] [haɪt] ['fɔ:lən] ?

From	what	height	fallen	?
从	什么	高度	倒下	?

从多高的地方摔下来?

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [fiːld] [biː; bi] [lɒst] , [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [lɒst] !

What	**though**	**the**	**field**	**be**	**lost**	**,**	**all**	**is**	**not**	**lost**	**!**
什么	尽管	这	场地	是	丢失的	,	全部	是	不是	丢失的	!

即使失去这块场地，也并非一切都完了！

[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

Unconquerable	**will**	**and**	**study**	**of**	**revenge**	**,**
不可征服的	将要	和	学习	的	复仇	,

不可战胜的意志和对复仇的研究，

[ɪ'mɔːt(ə)l] [heɪt] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [səb'mɪt] [nɔː(r)] [jiːld] - [wɒt] [ɪz] [els] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

immortal	**hate**	**and**	**courage**	**never**	**to**	**submit**	**nor**	**yield**	**-**	**what**	**is**	**else**	**not**	**to**	**be**
不朽	恨	和	勇气	绝不	到	提交	也不	屈服	-	什么	是	别的	不是	到	是

[ˌəʊvə'kʌm] .

overcome	**.**
克服	.

永不磨灭的仇恨和永不屈服、永不退缩的勇气——还有什么能战胜它们呢?

" [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['læki] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [əm əm] .

"	**Here**	**a**	**lackey**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**announced**	**MM**	**.**
"	这里	一个	走狗	在	一个	大声	嗓音	宣布	毫米	.

“这时，一个喽啰大声宣布：MM。”

[diː] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] [ænd; ənd] - .

de	**Montresor**	**and**	**d'Entraigues**	**.**
德	蒙特雷索	和	-	.

德蒙特雷索和当特莱格。

[ðeɪ] [sə'luːtɪd] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [dɪ'reɪndʒd] [ðə; ði] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] [daʊn]

They	**saluted**	**,**	**exchanged**	**a**	**few**	**words**	**,**	**deranged**	**the**	**chairs**	**,**	**and**	**then**	**settled**	**down**
他们	敬礼	,	交换	一个	很少	字	,	精神错乱	这	椅子	,	和	然后	定居	向下

.

:
.

他们敬礼，交谈了几句，把椅子弄得乱七八糟，然后就安静下来了。

[ðə; ði] ['ɔːdɪtərz] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['praɪvət]

The	**auditors**	**availed**	**themselves**	**of**	**the**	**interruption**	**to**	**institute**	**a**	**dozen**	**private**
这	审计员	已利用	他们自己	的	这	中断	到	研究所	一个	打	私人的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ;

conversations	**;**
对话	;

审计人员利用这段中断时间进行了十几次私人谈话；

['skeəsli] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] [ɒv; əv]

scarcely	**anything**	**was**	**heard**	**but**	**expressions**	**of**	**censure**	**,**	**and**	**imputations**	**of**
几乎	任何事物	曾是	听到	但	表达式	的	谴责	,	和	推断	的

[bæd] [teɪst] .

bad	**taste**	**.**
坏的	品尝	.

除了谴责和对低俗品味的指责之外，几乎什么也没听到。

['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [men] [ɒv; əv] ['merɪt] , [dʌl] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

Even	**some**	**men**	**of**	**merit**	**,**	**dulled**	**by**	**a**	**particular**	**habit**	**of**	**thinking**	**,**
甚至	一些	男人	的	优点	,	迟钝	经过	一个	特别的	习惯	的	思维	,

即使是一些才华横溢的人，如果因为某种特定的思维习惯而变得迟钝，

[kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

cried	**out**	**that**	**they**	**did**	**not**	**understand**	**it**	**;**
哭	出去	那	他们	做过	不是	理解	它	;

他们大声说他们不明白；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] ([nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈtruːli] [ðeɪ] [spəʊk]) ;

that	it	was	above	their	comprehension	(	not	thinking	how	truly	they	spoke	)	;
那	它	曾是	多于	他们的	理解	(	不是	思维	如何	真的	他们	辐	)	;

这超出了他们的理解范围（没有意识到他们说的话是多么真实）；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [feɪnd] [hjuːˈmɪləti] [geɪnd] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] ,

and	from	this	feigned	humility	gained	themselves	a	compliment	,
和	从	这	假装	谦逊	获得	他们自己	一个	赞扬	,

他们凭借这种假装的谦逊赢得了赞扬。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpəʊɪt][æn; ən] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [rɪˈmɑːk] — [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

and	for	the	poet	an	impertinent	remark	—	a	double	advantage	.
和	为了	这	诗人	一个	无礼	评论	—	一个	双倍的	优势	.

对于诗人而言，一句无礼的评论反而是双赢。

[sʌm; səm] [ˈvɔɪsɪz] [ˈiːv(ə)n] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˌprɒfəˈneɪʃən] .

Some	voices	even	pronounced	the	word	"	profanation	.
一些	声音	甚至	发音	这	单词	"	亵渎	.

甚至有人喊出了“亵渎”这个词。

" [ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɒn]

"	The	poet	,	interrupted	,	put	his	head	between	his	hands	and	his	elbows	on
"	这	诗人	,	中断	,	放	他的	头	之间	他的	双手	和	他的	肘部	在

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

诗人被打断后，双手抱头，双肘撑在桌子上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [preɪz] [ɔː(r)] [ˈsenʃə(r)] .

that	he	might	not	hear	the	noise	either	of	praise	or	censure	.
那	他	可能	不是	听到	这	噪音	任何一个	的	称赞	或者	谴责	.

这样他可能听不到赞扬或谴责的声音。

[θriː] [men] [ˈəʊnli] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɪm] , [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] , [pɑːˈkwɛlɪn] , [ænd; ənd] [kɔːrˈneɪl] ; [ðə; ði][ˈlætə(r)]

Three	men	only	approached	him	,	an	officer	,	Poquelin	,	and	Corneille	;	the	latter
三	男人	仅有的	接近	他	,	一个	官	,	波克林	,	和	科内耶	;	这	后者

[ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈmɪlt(ə)n] :

whispered	to	Milton	:
低声说道	到	米尔顿	:

只有三个人接近他，一个军官、波克林和科内耶；后者低声对弥尔顿说：

" [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˈhɪərə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l]

"	I	would	advise	you	to	change	the	picture	;	your	hearers	are	not	on	a	level
"	我	会	建议	你	到	改变	这	图片	;	你的	听众	是	不是	在	一个	等级

[wɪð] [ðɪs] .

with	this	.
和	这	.

“我建议你换个画面；你的听众无法理解这个画面。”

" [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [prest] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpəʊɪt][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

"	The	officer	pressed	the	hand	of	the	English	poet	and	said	to	him	:
"	这	官	按下	这	手	的	这	英语	诗人	和	说	到	他	:

“那名军官握住那位英国诗人的手，对他说：

" [aɪ][ədˈmaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [səʊl] .

"	I	admire	you	with	all	my	soul	.
"	我	钦佩	你	和	全部	我的	灵魂	.

我由衷地敬佩你。

" [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

"	The	astonished	Englishman	looked	at	him	,	and	saw	an	intellectual	,
"	这	惊讶	英国人	看起来	在	他	,	和	锯	一个	知识分子	,

[ɪm'pæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] ['sɪkli] ['kʌntənəns] .

impassioned	,	and	sickly	countenance	.
热情洋溢	,	和	病弱的	面容	.

“这位惊讶的英国人看着他，看到的是一张充满智慧、热情洋溢却又病怏怏的脸。

[hi:; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prə'si:d] .

He	bowed	,	and	collected	himself	,	in	order	to	proceed	.
他	鞠躬	,	和	集	他自己	,	在	命令	到	继续	.

他鞠躬，整理了一下仪容，然后继续前进。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [təʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɒft] ['æksent] ;

His	voice	took	a	gentle	tone	and	a	soft	accent	;
他的	嗓音	采取	一个	温和的	语气	和	一个	柔软的	口音	;

他的声音变得温柔，语调也变得轻柔；

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪst] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [fɜ:st][ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

he	spoke	of	the	chaste	happiness	of	the	two	first	of	human	beings	.
他	辐	的	这	贞洁	幸福	的	这	二	第一的	的	人类	生物	.

他谈到了人类最初两个阶段的纯洁幸福。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðeə(r)][mə'dʒestɪk] ['neɪkɪdnəs] , [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʊks] , [ðeə(r)]

He	described	their	majestic	nakedness	,	the	ingenuous	command	of	their	looks	,	their
他	描述	他们的	雄伟	裸体	,	这	天真无邪	命令	的	他们的	看起来	,	他们的

[wɔ:k] [ə'mʌŋ] ['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz] ,

walk	among	lions	and	tigers	,
走	之中	狮子	和	老虎	,

他描述了他们雄伟的裸体、天真无邪的眼神，以及他们在狮虎间行走的情景。

[wɪtʃ] ['gæmbld] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] ; [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [preə(r)] ,

which	gambolled	at	their	feet	;	he	spoke	of	the	purity	of	their	morning	prayer	,
哪个	嬉戏	在	他们的	脚	;	他	辐	的	这	纯度	的	他们的	早晨	祷告	,

那些在他们脚边嬉戏的孩童；他谈到他们晨祷的纯洁无瑕，

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ju:θ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

of	their	enchanting	smile	,	the	playful	tenderness	of	their	youth	,	and	their
的	他们的	妖娆	微笑	,	这	顽皮的	压痛	的	他们的	青年	,	和	他们的

[ɪ'næməd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

enamored	conversation	,
爱慕	对话	,

他们迷人的微笑，他们青春的俏皮温柔，以及他们充满爱意的交谈，

[səʊ]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] .

so	painful	to	the	Prince	of	Darkness	.
所以	痛苦	到	这	王子	的	黑暗	.

这对黑暗王子来说是多么痛苦啊。

['dʒent(ə)l] [tɪəz] [kwaɪt] [ɪn'vɒləntrəli] [meɪd] ['hju:mɪd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɛəriən][di:]

Gentle	tears	quite	involuntarily	made	humid	the	eyes	of	the	beautiful	Marion	de
温和的	眼泪	相当	不由自主	制成	湿	这	眼睛	的	这	美丽的	玛丽昂	德

[lɔrm] .

Lorme	.
洛姆	.

美丽的玛丽昂·德·洛尔姆的双眼不由自主地泛起了泪光。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;

Nature	had	taken	possession	of	her	heart	,	despite	her	head	;
自然	有	已采取	拥有	的	她	心	,	尽管	她	头	;

尽管理智尚存，但她的内心早已被自然所占据；

['pəʊətri] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːts] ,
poetry filled it with grave and religious thoughts ,
诗 已填 它 和 严重 和 宗教 想法 ,

诗歌使它充满了庄严肃穆的宗教思想，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
from which the intoxication of pleasure had ever diverted her .
从 哪个 这 中毒 的 乐趣 有 曾经 改道 她 .

享乐的迷醉曾使她远离这一切。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [lʌv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]
The idea of virtuous love appeared to her for the first time in all its
这 主意 的 有德行的 爱 出现 到 她 为了 这 第一的 时间 在 全部 它是
['bjuːti] ;
beauty ;
美丽 ;

她第一次感受到纯洁爱情的美好；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɒnd] ,
and she seemed as if struck with a magic wand ,
和 她 似乎 作为 如果 击 和 一个 魔法 魔杖 ,

她仿佛被魔法棒击中了一般。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː] .
and changed into a pale and beautiful statue .
和 已更改 进入 一个 苍白 和 美丽的 雕像 .

变成了一尊苍白而美丽的雕像。

[kɔːr'neɪl] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
Corneille , his young friend , and the officer ,
科内耶 , 他的 年轻的 朋友 , 和 这 官 ,

科内耶、他的年轻朋友和那位军官，

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ɪk'spres] ,
were full of a silent admiration which they dared not express ,
是 满的 的 一个 沉默的 钦佩 哪个 他们 敢于 不是 表达 ,

他们心中充满了不敢表露的默默钦佩。

[fɔː(r); fə(r)] [reɪzd] ['vɔɪsɪz] ['draʊnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪzd] ['pəʊɪt] .
for raised voices drowned that of the surprised poet .
为了 提高 声音 溺水 那 的 这 惊讶 诗人 .

喧闹声淹没了惊讶的诗人的声音。

" [aɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] !
" I can't stand this !
" 我 不能 站立 这 !

“我受不了了！”

" [kraɪd] - .
" cried Desbarreaux .
" 哭 - .

“德斯巴罗喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [sɪk] . "
" It is of an insipidity to make one sick . "
" 它 是 的 一个 乏味 到 制作 一 生病的 . "

“它寡淡无味，令人作呕。”

" [ænd; ənd] [wɒt] ['æbsəns] [ɒv; əv] [greɪs] , ['gæləntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [f'læm] ! " [sed]
" And what absence of grace , gallantry , and the belle flamme ! " said
" 和 什么 缺席 的 优雅 , 英勇 , 和 这 美女 火焰 ! " 说

“多么缺乏风度、绅士风度和浪漫情怀啊！”

[skuːˈdɛri] , ['kəʊldli] .

Scudery	**,**	**coldly**	**.**
斯库德里	,	冷冷地	.

斯库德里冷冷地说。

" [ɑː] , [haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [dɜːf] ! " [sed] ['bɑːrəʊ] , [ðə; ði][kən'tɪnjʊˌeɪtə(r)] .

"	**Ah**	**,**	**how**	**different**	**from**	**our**	**immortal**	**D'Urfe**	**!**	**"**	**said**	**Baro**	**,**	**the**	**continuator**	**.**
"	啊	,	如何	不同的	从	我们的	不朽	杜尔费	!	"	说	巴罗	,	这	续篇	.

“啊，这和我们不朽的杜尔费多么不同啊！”续写者巴罗说道。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] - [ˌæri'æn] , - [weə(r)] [ðə; ði] - [ə'striː.ə] ? - " [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , [goʊ'doʊ] , [ðə; ði]['ænəʊˌteɪtə(r)] .

"	**Where**	**is**	**the**	**'**	**Ariane**	**,**	**'**	**where**	**the**	**'**	**Astrea**	**?**	**'**	**"**	**cried**	**,**	**with**	**a**	**groan**	**,**	**Godeau**	**,**	**the**	**annotator**	**.**
"	在哪里	是	这	-	阿丽亚娜	,	-	在哪里	这	-	阿斯特雷亚	?	-	"	哭	,	和	一个	呻吟	,	戈多	,	这	注释者	.

“‘阿丽亚娜’号在哪里？‘阿斯特拉’号在哪里？”注释员戈多呻吟着喊道。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] [wel] - [naɪ] [meɪd] [ðiːz] [ə'blaɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːrks] ,

The	**whole**	**assembly**	**well**	**-**	**nigh**	**made**	**these**	**obliging**	**remarks**	**,**
这	所有的	集会	出色地	-	夜	制成	这些	乐于助人	评论	,

几乎全体与会者都发表了这些客套话。

[ðəʊ] [ˈʌtə] [səʊ][æz; əz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt][æz; əz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]

though	**uttered**	**so**	**as**	**only**	**to**	**be**	**heard**	**by**	**the**	**poet**	**as**	**a**	**murmur**	**of**
尽管	说出	所以	作为	仅有的	到	是	听到	经过	这	诗人	作为	一个	低语	的

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɪmpɔːt] .

uncertain	**import**	**.**
不确定	进口	.

虽然只有诗人自己才能听到，但却像是一声含糊不清的低语。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [prə'djuːst] [nəʊ][ɪn'θjuːziæzəm] ,

He	**understood**	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**	**produced**	**no**	**enthusiasm**	**,**
他	理解	,	然而	,	那	他	生产	不	热情	,

但他明白，他并没有引起任何人的热情。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [kɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪə(r)] .

and	**collected**	**himself**	**to**	**touch**	**another**	**chord**	**of**	**his**	**lyre**	**.**
和	集	他自己	到	触碰	其他	弦	的	他的	竖琴	.

他定了定神，又拨动了竖琴的另一个琴弦。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [diː] [ðaʊ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [huː] , ['mɒdɪstli]

At	**this**	**moment**	**the**	**Counsellor**	**de**	**Thou**	**was**	**announced**	**,**	**who**	**,**	**modestly**
在	这	片刻	这	顾问	德	你	曾是	宣布	,	WHO	,	谦虚地

[səˈljuːt, sɑːˈluːte][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

saluting	**the**	**company**	**,**
敬礼	这	公司	,

这时，德图顾问被宣布到场，他谦逊地向在场众人致意，

[glaidid] ['saɪləntli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [nɪə(r)] [kɔːr'neɪl] , [pɑːˈkwɛlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

glided	**silently**	**behind**	**the**	**author**	**near**	**Corneille**	**,**	**Poquelin**	**,**	**and**	**the**	**young**	**officer**	**.**
滑翔	默默	在后面	这	作者	靠近	科内耶	,	波克林	,	和	这	年轻的	官	.

悄无声息地滑过作者身后，靠近科内耶、波克兰和那位年轻军官。

['mɪlt(ə)n] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [streɪn] .

Milton	**resumed**	**his**	**strain**	**.**
米尔顿	恢复	他的	拉紧	.

米尔顿继续努力。

[hiː; hi] [ri'kaunt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'lestiəl] [gest] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ,

He	**recounted**	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**celestial**	**guest**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**Eden**	**,**
他	叙述	这	到达	的	一个	天体	客人	在	这	花园	的	伊甸园	,

他讲述了一位天上的客人降临伊甸园的故事，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:'rɔ:rə] [ɪn] [mɪd] - [deɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [plu:mz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [wɪŋz] ,

like	a	second	Aurora	in	mid	-	day	,	shaking	the	plumes	of	his	divine	wings	,
喜欢	一个	第二	极光	在	中	-	天	,	摇晃	这	羽流	的	他的	神圣的	翅膀	,

如同正午的第二道曙光，抖动着他神圣的羽翼。

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['hev(ə)nli] ['freɪgrəns] , [hu:] [ri'kaunt] [tu:; tə] [mæn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]

that	filled	the	air	with	heavenly	fragrance	,	who	recounted	to	man	the	history
那	已填	这	空气	和	天上	香味	,	WHO	叙述	到	男人	这	历史

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	heaven	,
的	天堂	,

那位使空气中弥漫着天国芬芳的人，那位向世人讲述天国历史的人，

[ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] ['lu:sɪfə(r)] , [kləʊðd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:mə(r)] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] ,

the	revolt	of	Lucifer	,	clothed	in	an	armor	of	diamonds	,
这	反叛	的	路西法	,	穿着衣服	在	一个	盔甲	的	钻石	,

路西法的叛乱，身披钻石铠甲，

[reɪzd] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] , ['gɑ:dɪd] [baɪ] ['glɪtərɪŋ] ['tʃerəbɪm] , [ænd; ənd]

raised	on	a	car	brilliant	as	the	sun	,	guarded	by	glittering	cherubim	,	and
提高	在	一个	车	杰出的	作为	这	太阳	,	守卫	经过	闪闪发光	基路伯	,	和

['mɑ:rtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] .

marching	against	the	Eternal	.
行军	反对	这	永恒	.

乘坐一辆如太阳般耀眼的汽车，由闪闪发光的天使守护，向永恒者进军。

[bʌt; bət] [ɪ'mænjʊəl] [ə'pɪəz] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tʃærɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] ;

But	Emmanuel	appears	on	the	living	chariot	of	the	Lord	;
但	伊曼纽尔	出现	在	这	活的	战车	的	这	主	;

但以马内利却出现在主的活马车上；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['θʌndəbəʊlt] [hə:l] [daʊn] [tu:; tə] [hel] , [wɪð] ['ɔ:f(ə)l] [nɔɪz] , [ðə; ði]

and	his	two	thousand	thunderbolts	hurled	down	to	hell	,	with	awful	noise	,	the
和	他的	二	千	雷电	投掷	向下	到	地狱	,	和	可怕	噪音	,	这

[ə'kɜ:sɪd] ['ɑ:mi] [kən'faʊndɪd] .

accursed	army	confounded	.
被诅咒的	军队	令人困惑	.

他的两千道雷霆如雷霆般倾泻而下，直入地狱，发出震耳欲聋的巨响，令那支该死的军队惊慌失措。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'rəʊz] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['skru:plz]

At	this	the	company	arose	;	and	all	was	interrupted	,	for	religious	scruples
在	这	这	公司	出现	;	和	全部	曾是	中断	,	为了	宗教	顾虑

[bɪ'keɪm] [li:gd] [wɪð] [fɔ:ls] [teɪst] .

became	leagued	with	false	taste	.
成为	联盟	和	错误的	品尝	.

这时，众人起身；一切都被打断了，因为宗教的顾虑与错误的品味结成了联盟。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [bʌt; bət] [ˌeksklə'meɪʃən] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

Nothing	was	heard	but	exclamations	which	obliged	the	mistress	of	the	house
没有什么	曾是	听到	但	感叹词	哪个	有义务	这	情妇	的	这	房子

[tu:; tə] [raɪz] ['ɔ:lsəʊ] ,

to	rise	also	,
到	上升	还	,

除了惊呼声之外，什么也没听到，这惊呼声也迫使女主人站了起来。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

and	endeavor	to	conceal	them	from	the	author	.
和	努力	到	隐藏	他们	从	这	作者	.

并努力向作者隐瞒这些内容。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

This	was	not	difficult	,	for	he	was	entirely	absorbed	in	the	elevation	of
这	曾是	不是	难的	,	为了	他	曾是	完全	吸收	在	这	海拔	的

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	thoughts	.
他的	想法	.

这并不难，因为他完全沉浸在思想的升华之中。

[hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

His	genius	at	this	moment	had	nothing	in	common	with	the	earth	;
他的	天才	在	这	片刻	有	没有什么	在	常见的	和	这	地球	;

此时此刻，他的才华与尘世毫无关联；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,

and	when	he	once	more	opened	his	eyes	on	those	who	surrounded	him	,
和	什么时候	他	一次	更多的	打开	他的	眼睛	在	那些	WHO	包围	他	,

当他再次睁开双眼，看到周围的人时，

[hiː; hi] [sɔː] [nɪə(r)] [hɪm] [fɔː(r)] [əd'maiərə] , [huːz] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [hɜːd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

he	saw	near	him	four	admirers	,	whose	voices	were	better	heard	than	those	of
他	锯	靠近	他	四	仰慕者	,	谁	声音	是	更好的	听到	比	那些	的

[ðə; ði] [ə'sembli] .

the	assembly	.
这	集会	.

他看到附近有四个仰慕者，他们的声音比集会上其他人的声音都更响亮。

[kɔːr'neɪl] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

Corneille	said	to	him	:
科内耶	说	到	他	:

科内耶对他说：

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['glɔːri] , [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [wɜːk] .

If	you	aim	at	present	glory	,	do	not	expect	it	from	so	fine	a	work	.
如果	你	目的	在	展示	荣耀	,	做	不是	预计	它	从	所以	美好的	一个	工作	.

如果你追求的是当下的荣耀，就不要指望从这样一部优秀的作品中获得荣耀。

[pjʊə(r)] ['pəʊətri] [ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [bʌt; bət] [fjuː] [səʊlz] .

Pure	poetry	is	appreciated	by	but	few	souls	.
纯的	诗	是	感谢	经过	但	很少	灵魂	.

纯粹的诗歌只有少数人才能欣赏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn] [ɒv; əv] [men] ,

For	the	common	run	of	men	,
为了	这	常见的	跑步	的	男人	,

对于普通人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] .

it	must	be	closely	allied	with	the	almost	physical	interest	of	the	drama	.
它	必须	是	密切	盟军	和	这	几乎	身体的	兴趣	的	这	戏剧	.

它必须与戏剧中近乎肉体上的兴趣紧密相连。

[ai] [hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] - - - ;

I	had	been	tempted	to	make	a	poem	of	'	Polyeuctes	'	;
我	有	到过	受诱惑	到	制作	一个	诗	的	-	-	-	;

我曾想为“波吕厄克特斯”写一首诗；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][kʌt] [daʊn] [ðɪs]['sʌbdʒɪkt] , [ə'brɪdʒ] [ˌaɪ'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ,

but	I	shall	cut	down	this	subject	,	abridge	it	of	the	heavens	,
但	我	将	切	向下	这	主题	,	删节	它	的	这	天	,

但我将精简这个主题，将其从天上剥离，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['trædʒədi] . "

and	it	shall	be	only	a	tragedy	.	"
和	它	将	是	仅有的	一个	悲剧	.	"

那只会是一场悲剧。

" [wɒt] ['mætəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪlt(ə)n] .

"	What	matters	to	me	the	glory	of	the	moment	?	"	answered	Milton	.
"	什么	事情	到	我	这	荣耀	的	这	片刻	?	"	回答	米尔顿	.

“对我而言，当下的荣耀又有什么意义呢？”弥尔顿回答道。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt][ɒv; əv] [sək'ses] .

"	I	think	not	of	success	.
"	我	思考	不是	的	成功	.

我不考虑成功。

[ai] [sɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] [maɪ'self][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

I	sing	because	I	feel	myself	a	poet	.
我	唱歌	因为	我	感觉	我	一个	诗人	.

我唱歌是因为我觉得自己是个诗人。

[ai][gəʊ] ['wɪðə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [liːdz] [ˌem 'iː] .

I	go	whither	inspiration	leads	me	.
我	去	往哪里去	灵感	线索	我	.

我随灵感而行。

[ɪts] [pɑːθ][ɪz]['evə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

Its	path	is	ever	the	right	one	.
它是	小路	是	曾经	这	正确的	一	.

它的道路永远是正确的。

[ɪf] [ðiːz] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tɪl] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] ,

If	these	verses	were	not	to	be	read	till	a	century	after	my	death	,
如果	这些	诗句	是	不是	到	是	读	直到	一个	世纪	后	我的	死亡	,

如果这些诗句要等到我去世一百年后才被人阅读，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

I	should	write	them	just	the	same	.	"
我	应该	写	他们	只是	这	相同的	.	"

我应该照样写它们。

" [ai][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

"	I	admire	them	before	they	are	written	,	"	said	the	young	officer	.
"	我	钦佩	他们	前	他们	是	书面	,	"	说	这	年轻的	官	.

“我欣赏它们，即便它们尚未被写出来，”这位年轻的军官说道。

" [ai] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][gɒd] [huːz] [ɪ'neɪt] ['ɪmɪdʒ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] . "

"	I	see	in	them	the	God	whose	innate	image	I	have	found	in	my	heart	.	"
"	我	看	在	他们	这	上帝	谁	先天	图像	我	有	成立	在	我的	心	.	"

“我从他们身上看到了上帝的形象，而我心中也找到了与他形象相符的上帝。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ðʌs] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	Who	is	it	speaks	thus	kindly	to	me	?	"	asked	the	poet	.
"	WHO	是	它	说话	因此	亲切地	到	我	?	"	问	这	诗人	.

“是谁如此亲切地对我说话？”诗人问道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['renei] [dei'kaːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['dʒentli] .

"	I	am	Rene	Descartes	,	"	replied	the	soldier	,	gently	.
"	我	是	勒内	笛卡尔	,	"	回复	这	士兵	,	轻轻地	.

“我是勒内·笛卡尔，”士兵温和地回答道。

" [haʊ] , [sɜː(r)] ! " [kraɪd] [diː] [ðaʊ] .

"	How	,	sir	!	"	cried	De	Thou	.
"	如何	,	先生	!	"	哭	德	你	.

“怎么会这样，先生！”德·图喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnseps] ? "

"	Are	you	so	happy	as	to	be	related	to	the	author	of	the	Princeps	?	"
"	是	你	所以	快乐的	作为	到	是	有关的	到	这	作者	的	这	王子	?	"

“你是不是因为和《王子》的作者有亲戚关系而感到无比自豪？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] , " [rɪ'plaɪd] ['renei] .

"	I	am	the	author	of	that	work	,	"	replied	Rene	.
"	我	是	这	作者	的	那	工作	,	"	回复	勒内	.

“我是那部作品的作者，”勒内回答道。

" [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! — [bʌt; bət] — [stɪl] — ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ] ['mɪlətri]

"	You	,	sir	!	—	but	—	still	—	pardon	me	—	but	—	are	you	not	a	military
"	你	,	先生	!	—	但	—	仍然	—	赦免	我	—	但	—	是	你	不是	一个	军队

[mæn] ? " ['stæmə] [aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

man	?	"	stammered	out	the	counsellor	,	in	amazement	.
男人	?	"	结结巴巴	出去	这	顾问	,	在	惊愕	.

“先生！——但是——还是——请原谅——但是——您不是军人吗？”顾问惊讶地结结巴巴地问道。

" [wel] , [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] ?

"	Well	,	what	has	the	habit	of	the	body	to	do	with	the	thought	?
"	出色地	,	什么	有	这	习惯	的	这	身体	到	做	和	这	想法	?

“那么，身体的习惯与思想有什么关系呢？”

[jes] , [aɪ][weə(r)][ðə; ði] [sɒːd] .

Yes	,	I	wear	the	sword	.
是的	,	我	穿	这	剑	.

是的，我佩剑。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [rəu'ʃel] .

I	was	at	the	siege	of	Rochelle	.
我	曾是	在	这	围城	的	罗谢尔	.

我曾参与罗谢尔围城战。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ɑːmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv]

I	love	the	profession	of	arms	because	it	keeps	the	soul	in	a	region	of
我	爱	这	职业	的	武器	因为	它	保持	这	灵魂	在	一个	地区	的

['nəʊb(ə)l][aɪ'diəz][baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][laɪf] ;

noble	ideas	by	the	continual	feeling	of	the	sacrifice	of	life	;
高贵	想法	经过	这	持续的	感觉	的	这	牺牲	的	生活	;

我热爱军旅生涯，因为它能使人的灵魂保持在崇高理想之中，不断感受到为生命牺牲的意义；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [həʊl] [mæn] .

yet	it	does	not	occupy	the	whole	man	.
然而	它	做	不是	占据	这	所有的	男人	.

但这并不能占据人的全部。

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	can	not	always	apply	his	thoughts	to	it	.
他	能	不是	总是	申请	他的	想法	到	它	.

他不可能总是把自己的想法付诸实践。

[piːs] [lʌl] [ðem; ðəm] .

Peace	lulls	them	.
和平	平静	他们	.

和平使他们平静下来。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[wʌn][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][fɪə(r)] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][æn; ən][əbˈskjʊə(r)] [bləʊ]

one	**has**	**also**	**to**	**fear**	**seeing**	**them**	**suddenly**	**interrupted**	**by**	**an**	**obscure**	**blow**
一	有	还	到	害怕	看到	他们	突然	中断	经过	一个	朦胧	吹

[ɔː(r)][æn; ən] [əbˈsɜːd] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪmli] ['æksɪdənt] .

or	**an**	**absurd**	**and**	**untimely**	**accident**	**.**
或者	一个	荒诞	和	不合时宜	事故	.

人们还不得不担心，他们的幸福生活会突然被一次莫名其妙的打击或一场荒唐而突如其来的意外打断。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

And	**if**	**a**	**man**	**be**	**killed**	**in**	**the**	**execution**	**of**	**his**	**plan**	**,**
和	如果	一个	男人	是	被杀	在	这	执行	的	他的	计划	,

如果有人在执行计划的过程中丧命，

[pɒˈsterəti] [prɪˈzɜːvz] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [nɒt] ,

posterity	**preserves**	**an**	**idea**	**of**	**the**	**plan**	**which**	**he**	**himself**	**had**	**not**	**,**
后人	果酱	一个	主意	的	这	计划	哪个	他	他自己	有	不是	,

后人保留了他本人所没有的计划构想。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['həʊlli] [prɪˈpɒstərəs] ;

and	**which**	**may**	**be**	**wholly**	**preposterous**	**;**
和	哪个	可能	是	完全	荒谬	;

这或许完全是荒谬的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

and	**this**	**is**	**the**	**evil**	**side**	**of**	**the**	**profession**	**for**	**a**	**man**	**of**	**letters**	**.**
和	这	是	这	邪恶的	边	的	这	职业	为了	一个	男人	的	信件	.

这就是文人职业的阴暗面。

" [diː] [ðaʊ] [smaɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [suː'pɪəriə(r)][mæn] — [ðɪs]

"	**De**	**Thou**	**smiled**	**with**	**pleasure**	**at**	**the**	**simple**	**language**	**of**	**this**	**superior**	**man**	**—**	**this**
"	德	你	微笑	和	乐趣	在	这	简单的	语言	的	这	优越的	男人	—	这

[mæn] [huːm] [hiː; hi][səʊ][ədˈmaɪəd] ,

man	**whom**	**he**	**so**	**admired**	**,**
男人	谁	他	所以	钦佩	,

德寿听了这位他无比敬仰的君子用朴实的语言说话，脸上露出了欣喜的笑容。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [lʌvd] .

and	**in**	**his**	**admiration**	**loved**	**.**
和	在	他的	钦佩	喜爱	.

他因钦佩而爱慕。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [seɪdʒ][ɒv; əv] [tuːˈren] ,

He	**pressed**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**young**	**sage**	**of**	**Touraine**	**,**
他	按下	这	手	的	这	年轻的	圣人	的	图兰	,

他握住了图赖讷年轻智者的手，

[ænd; ənd] [druː] [hɪm]['ɪntuː][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ['kæbɪnət] [wɪð] [kɔːrˈneɪl] , ['mɪlt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌmɒlˈjɛr] ,

and	**drew**	**him**	**into**	**an**	**adjoining**	**cabinet**	**with**	**Corneille**	**,**	**Milton**	**,**	**and**	**Moliere**	**,**
和	画	他	进入	一个	相邻的	内阁	和	科内耶	,	米尔顿	,	和	莫里哀	,

然后把他拉到隔壁的房间里，和科内耶、弥尔顿和莫里哀坐在一起。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪnˈdʒɔɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌkɔnvəˈseɪʃənz] [wɪtʃ] [meɪk] [juː 'es] [rɪˈgɑːd] [æz; əz]

and	**with**	**them**	**enjoyed**	**one**	**of**	**those**	**conversations**	**which**	**make**	**us**	**regard**	**as**
和	和	他们	享受	一	的	那些	对话	哪个	制作	我们	看待	作为

[lɒst] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [prɪˈsiːdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

lost	**the**	**time**	**which**	**precedes**	**them**	**and**	**the**	**time**	**which**	**is**	**to**	**follow**	**them**	**.**
丢失的	这	时间	哪个	之前	他们	和	这	时间	哪个	是	到	跟随	他们	.

与他们进行了一次愉快的谈话，让我们觉得之前的时光和之后的时光都已逝去。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɪskɔːs] , [wen] [ðə; ði]

For	two	hours	they	had	enchanted	one	another	with	their	discourse	,	when	the
为了	二	小时	他们	有	迷人的	一	其他	和	他们的	话语	,	什么时候	这

[saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

sound	of	music	,
声音	的	音乐	,

他们交谈了两个小时，彼此陶醉其中，这时音乐声响起。

[ɒv; əv] [gɪt'ɑːz] [ænd; ənd] [fluːts] ['pleɪɪŋ] [ˌmɪnju'et] , ['særəbænd] , ['ælimɑːnd] ,

of	guitars	and	flutes	playing	minuets	,	sarabands	,	allemandes	,
的	吉他	和	长笛	玩耍	小步舞曲	,	萨拉班德	,	德语	,

吉他和长笛演奏小步舞曲、萨拉班德舞曲、阿勒曼德舞曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['dɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ,

and	the	Spanish	dances	which	the	young	Queen	had	brought	into	fashion	,
和	这	西班牙语	舞蹈	哪个	这	年轻的	女王	有	带来	进入	时尚	,

还有这位年轻女王带入时尚界的西班牙舞蹈，

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [gruːps] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] ['lɑːftə(r)] ,

the	continual	passing	of	groups	of	young	ladies	and	their	joyous	laughter	,
这	持续的	通过	的	团体	的	年轻的	女士们	和	他们的	欢乐	笑声	,

一群群年轻女子不断走过，她们欢快的笑声此起彼伏。

[ɔːl] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [kə'menst] .

all	announced	that	the	ball	had	commenced	.
全部	宣布	那	这	球	有	开始	.

众人宣布舞会开始。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

A	very	young	and	beautiful	person	,	holding	a	large	fan	as	it	were	a
一个	非常	年轻的	和	美丽的	人	,	保持	一个	大的	扇子	作为	它	是	一个

['septə(r)] ,

sceptre	,
权杖	,

一位非常年轻貌美的女子，手持一把大扇子，仿佛拿着权杖一般。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ten] [jʌŋ] [men] , ['entəd] [ðeə(r)] [rɪ'taɪəd] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	surrounded	by	ten	young	men	,	entered	their	retired	chamber	with	her
和	包围	经过	十	年轻的	男人	,	进入	他们的	退休	房间	和	她

['brɪliənt] [kɔːt] ,

brilliant	court	,
杰出的	法庭	,

她带着十名年轻侍从，与她英俊的侍臣们一起进入了他们僻静的房间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊt] [ðə; ði] ['stjuːdiəs]

which	she	ruled	like	a	queen	,	and	entirely	put	to	the	rout	the	studious
哪个	她	裁决	喜欢	一个	女王	,	和	完全	放	到	这	路线	这	好学的

[kən'vəːs] .

conversers	.
转换者	.

她像女王一样统治着那里，把那些爱学习的谈话者彻底赶尽杀绝。

" [ə'djuː] , ['dʒentlmən] ! " [sed] [diː] [ðaʊ] .

"	Adieu	,	gentlemen	!	"	said	De	Thou	.
"	再见	,	先生们	!	"	说	德	你	.

“再见了，先生们！”德图说道。

" [ai] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɛnkloʊz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [mʌskɪt'iəz] . "

"	I	make	way	for	Mademoiselle	de	l'Enclos	and	her	musketeers	.	"
"	我	制作	方式	为了	小姐	德	l'Enclos	和	她	火枪手	.	"

“我让路给德·朗克洛小姐和她的火枪手们。”

" ['riːəli] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['juːθfl] ['niːnɒn] , " [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

"	Really	,	gentlemen	,	"	said	the	youthful	Ninon	,	"	we	seem	to	frighten	you	.
"	真的	,	先生们	,	"	说	这	青春	尼侬	,	"	我们	似乎	到	吓唬	你	.

“真的吗，先生们？”年轻的尼农说道，“我们好像吓到你们了。”

[hæv; həv][aɪ] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] ?

Have	I	disturbed	you	?
有	我	不安	你	?

我打扰到您了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [kən'spɪərətəz] . "

You	have	all	the	air	of	conspirators	.	"
你	有	全部	这	空气	的	阴谋者	.	"

你一副阴谋家的样子。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [dɑːns] , " [sed]

"	We	are	perhaps	more	so	than	these	gentlemen	,	although	we	dance	,	"	said
"	我们	是	也许	更多的	所以	比	这些	先生们	,	虽然	我们	舞蹈	,	"	说

“或许我们比这些先生们更甚，尽管我们也跳舞，”他说。

[əu'liviə] - , [huː] [led][hɜː(r); hə(r)] .

Olivier	d'Entraigues	,	who	led	her	.
奥利维尔	-	,	WHO	引领	她	.

奥利维尔·德昂特雷格斯，是她的领队。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[jɔː(r); jə(r)] [kən'spɪrəsi] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][peɪdʒ] ! " [sed] ['niːnɒn] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl]

your	conspiracy	is	against	me	,	Monsieur	le	Page	!	"	said	Ninon	,	looking	the	while
你的	阴谋	是	反对	我	,	先生	勒	页	!	"	说	尼侬	,	寻找	这	尽管

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] - ['hɔːsmən] ,

at	another	light	-	horseman	,
在	其他	光	-	骑手	,

“你的阴谋是针对我的，勒帕热先生！”尼农说着，同时看向另一名轻骑兵。

[ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːm][tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] ,

and	abandoning	her	remaining	arm	to	a	third	,
和	放弃	她	其余的	手臂	到	一个	第三	,

并将她剩下的那只胳膊交给了第三个人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gælənt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ]

the	other	gallants	seeking	to	place	themselves	in	the	way	of	her	flying
这	其他	豪侠	寻求	到	地方	他们自己	在	这	方式	的	她	飞行

- ,

ceillades	,
-	,

其他那些试图挡在她飞翔的塞利亚德斯前面的骑士们，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːnsɪz] ['brɪlɪənt] [æz; əz][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

for	she	distributed	her	glances	brilliant	as	the	rays	of	the	sun
为了	她	分布式	她	眼神	杰出的	作为	这	射线	的	这	太阳

['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wɔːtəz] .

dancing	over	the	moving	waters	.
跳舞	超过	这	移动	水	.

因为她目光明亮，如同阳光洒在流动的水面上跳跃。

[diː] [ðaʊ] [stəʊl] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈstɒpɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

De	Thou	stole	away	without	any	one	thinking	of	stopping	him	,	and	was
德	你	偷窃	离开	没有	任何	一	思维	的	停止	他	,	和	曾是

[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsteəkeɪs] ,

descending	the	great	staircase	,
下降	这	伟大的	楼梯	,

德图悄悄溜走了，没有人想到要阻止他，他正沿着大楼梯往下走。

[wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæbi, ˈɑːbə] [diː] [ˈgɒndi] , [red] , [hɒt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

when	he	met	the	little	Abbe	de	Gondi	,	red	,	hot	,	and	out	of	breath	,
什么时候	他	遇见	这	小的	阿贝	德	贡迪	,	红色的	,	热的	,	和	出去	的	气息	,

当他遇到身材矮小的贡迪神父时，神情涨红，浑身发热，气喘吁吁。

[huː] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˈænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [eə(r)] .

who	stopped	him	with	an	animated	and	joyous	air	.
WHO	停止	他	和	一个	动画	和	欢乐	空气	.

他用一种激动而喜悦的神情阻止了他。

" [haʊ] [naʊ] !

"	How	now	!
"	如何	现在	!

现在怎么办!

[ˈwɪðə(r)] [gəʊ] [juː; jʊ] ?

whither	go	you	?
往哪里去	去	你	?

你要去哪里?

[let] [ðə; ði] [ˈfɒrənəz] [ænd; ənd] - [gəʊ] .

Let	the	foreigners	and	savans	go	.
让	这	外国人	和	-	去	.

放那些外国人和萨瓦人走吧。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .

You	are	one	of	us	.
你	是	一	的	我们	.

你也是我们中的一员。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmwɒt] [leɪt] ; [bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æˈspeizjə] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n] [ˌem ˈiː] .

I	am	somewhat	late	;	but	our	beautiful	Aspasia	will	pardon	me	.
我	是	有些	晚的	;	但	我们的	美丽的	阿斯帕西亚	将要	赦免	我	.

我来晚了，但我们美丽的阿斯帕西娅会原谅我的。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ?

Why	are	you	going	?
为什么	是	你	去	?

你为什么要走?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] ? "

Is	it	all	over	?	"
是	它	全部	超过	?	"

一切都结束了吗?

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [səʊ] .

"	Why	,	it	seems	so	.
"	为什么	,	它	似乎	所以	.

“嗯，看来确实如此。”

[wen] [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [bɪˈgɪnz] , [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɪz] [dʌn] . "

When	the	dancing	begins	,	the	reading	is	done	.	"
什么时候	这	跳舞	开始	,	这	阅读	是	完毕	.	"

舞蹈开始的时候，朗读就结束了。

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [əʊθs] ? " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	The	reading	,	yes	;	but	the	oaths	?	"	said	the	Abbe	,	in	a	low	voice	.
"	这	阅读	,	是的	;	但	这	誓言	?	"	说	这	阿贝	,	在	一个	低的	嗓音	.

“诵读经文可以，但是发誓呢？”神父低声说道。

" [wɒt] [əʊθs] ? " [ɑːskt] [diː] [ðaʊ] .

"	What	oaths	?	"	asked	De	Thou	.
"	什么	誓言	?	"	问	德	你	.

“什么誓言？”德图问道。

" [ɪz] [nɒt] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [grænd] [kʌm] ? "

"	Is	not	Monsieur	le	Grand	come	?	"
"	是	不是	先生	勒	盛大	来	?	"

“大先生没来吗？”

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [kʌm] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi]

"	I	expected	to	see	him	;	but	I	suppose	he	has	not	come	,	or	else	he
"	我	预期的	到	看	他	;	但	我	认为	他	有	不是	来	,	或者	别的	他

[hæz; həz] [gɒn] . "

has	gone	.	"
有	已消失	.	"

“我原本以为会见到他；但我想他要么没来，要么已经走了。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][beə(r)] - [brein] ['æbi, 'ɑːbə] .

"	No	,	no	!	come	with	me	,	"	said	the	bare	-	brained	Abbe	.
"	不	,	不	!	来	和	我	,	"	说	这	裸	-	脑子	阿贝	.

“不，不！跟我来，”头脑简单的阿贝说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	You	are	one	of	us	.
"	你	是	一	的	我们	.

“你也是我们的一员。”

[pɑː'bləː] !

Parbleu	!
帕布鲁	!

帕布鲁！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ; [kʌm] !

it	is	impossible	to	do	without	you	;	come	!
它	是	不可能的	到	做	没有	你	;	来	!

没有你我们寸步难行；快来吧！

" [diː] [ðaʊ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [dɪs'əʊn] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	De	Thou	,	unwilling	to	refuse	,	and	thus	appear	to	disown	his	friends	,
"	德	你	,	不情愿	到	拒绝	,	和	因此	出现	到	断绝关系	他的	朋友们	,

“德图不愿拒绝，以免显得与朋友决裂，

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɪm] , ['fɒləʊd] [diː] ['gɒndi] , [huː] [pɑːst]

even	for	parties	of	pleasure	which	annoyed	him	,	followed	De	Gondi	,	who	passed
甚至	为了	各方	的	乐趣	哪个	恼怒	他	,	随后	德	贡迪	,	WHO	通过了

[θruː] [tuː] ['kæbɪnəts] ,

through	two	cabinets	,
通过	二	橱柜	,

即使是那些令他恼火的享乐聚会，德·贡迪也跟随他，他先后进入了两个内阁。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['steəkeɪs] .

and	descended	a	small	private	staircase	.
和	下降	一个	小的	私人的	楼梯	.

然后走下一条狭窄的私人楼梯。

[æt; ət] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [tʊk] , [hiː; hi] [hɜːd] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ]

At	each	step	he	took	,	he	heard	more	distinctly	the	voices	of	an	assemblage
在	每个	步	他	采取	,	他	听到	更多的	明显地	这	声音	的	一个	装配

[ɒv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

他每走一步，就越发清晰地听到一群人的声音。

['gɒndi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Gondi	opened	the	door	.
贡迪	打开	这	门	.

贡迪打开了门。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['spektək(ə)l] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

An	unexpected	spectacle	met	his	view	.
一个	意外	奇观	遇见	他的	看法	.

他的视野中出现了意想不到的景象。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] , ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['glɪmə(r)] ,

The	chamber	he	was	entering	,	lighted	by	a	mysterious	glimmer	,
这	房间	他	曾是	进入	,	照明	经过	一个	神秘	微光	,

他进入的房间，被神秘的光芒照亮。

[siːmd] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [və'lʌptʃuəs] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

seemed	the	asylum	of	the	most	voluptuous	rendezvous	.
似乎	这	庇护所	的	这	最多	丰满的	会合	.

仿佛是寻欢作乐者的避风港。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɪlt] [bed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['tæpəstri] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['feðər]

On	one	side	was	a	gilt	bed	,	with	a	canopy	of	tapestry	ornamented	with	feathers
在	一	边	曾是	一个	镀金	床	,	和	一个	树冠	的	挂毯	装饰	和	羽毛

,

,

,

一边是镀金的床，床幔是用饰有羽毛的挂毯制成的。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [leɪs] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] .

and	covered	with	lace	and	ornaments	.
和	涵盖	和	蕾丝	和	装饰品	.

并饰以蕾丝和装饰品。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [gəʊld] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['greɪɪŋ] [sɪlk] , ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] .

The	furniture	,	shining	with	gold	,	was	of	grayish	silk	,	richly	embroidered	.
这	家具	,	灼灼	和	金子	,	曾是	的	灰蒙蒙的	丝绸	,	丰富	绣花	.

家具闪闪发光，由灰色丝绸制成，上面绣满了精美的图案。

['velvɪt] ['kʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɑːmtʃeə(r)] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːpɪt] .

Velvet	cushions	were	at	the	foot	of	each	armchair	,	upon	a	thick	carpet	.
天鹅绒	靠垫	是	在	这	脚	的	每个	扶手椅	,	之上	一个	厚的	地毯	.

每把扶手椅的椅脚都放着天鹅绒靠垫，下面是厚厚的地毯。

[smɔːl] ['mɪrər] , [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [siːmd] [æn; ən]

Small	mirrors	,	connected	with	one	another	by	ornaments	of	silver	,	seemed	an
小的	镜子	,	连接	和	一	其他	经过	装饰品	的	银	,	似乎	一个

[ɪn'taɪə(r)] [glɑːs] ,

entire	glass	,
全部的	玻璃	,

一排排小镜子用银饰连接在一起，看起来像是一面完整的镜子。

[ɪt'self] [ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ðen] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['feɪsɪz] .

itself	a	perfection	then	unknown	,	and	everywhere	multiplied	their	glittering	faces	.
本身	一个	完美	然后	未知	,	和	到处	乘以	他们的	闪闪发光	面孔	.

它本身就是当时未知的完美，到处都出现了它们闪闪发光的面孔。

[nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;

No	sound	from	without	could	penetrate	this	throne	of	delight	;
不	声音	从	没有	可以	穿透	这	王座	的	喜	;

任何外界的声音都无法穿透这令人愉悦的宝座；

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ə'sembəld] [ðeə(r)] [siːmd] [fɑː(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ]

but	the	persons	assembled	there	seemed	far	remote	from	the	thoughts	which
但	这	人	组装	那里	似乎	远的	偏僻的	从	这	想法	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] .

it	was	calculated	to	give	rise	to	.
它	曾是	计算	到	给	上升	到	.

但聚集在那里的人们似乎与它所要引发的思想相去甚远。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] , [huːm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['kɔːtiːəz] , [ɔː(r)]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ræŋk] ,

A	number	of	men	,	whom	he	recognized	as	courtiers	,	or	soldiers	of	rank	,
一个	数字	的	男人	,	谁	他	认可	作为	朝臣	,	或者	士兵	的	秩	,

他认出其中一些人是朝臣或高级军官，

['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

crowded	the	entrance	of	this	chamber	and	an	adjoining	apartment	of	larger	dimensions	.
挤	这	入口	的	这	房间	和	一个	相邻的	公寓	的	更大的	方面	.

房间入口和隔壁面积更大的公寓里挤满了人。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ruːm] .

All	were	intent	upon	that	which	was	passing	in	the	centre	of	the	first	room	.
全部	是	意图	之上	那	哪个	曾是	通过	在	这	中心	的	这	第一的	房间	.

所有人的注意力都集中在第一个房间中央经过的东西上。

[hɪə(r)] , [ten] [jʌŋ] [men] , ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ðeə(r)] [drɔːn] [sɔːrdz] ,

Here	,	ten	young	men	,	standing	,	and	holding	in	their	hands	their	drawn	swords	,
这里	,	十	年轻的	男人	,	常设	,	和	保持	在	他们的	双手	他们的	绘制	剑	,

这里有十个年轻人，站着，手里拿着拔出的剑。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ləʊərd; 'laʊərd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

the	points	of	which	were	lowered	toward	the	ground	,	were	ranged	round	a	table	.
这	积分	的	哪个	是	降低	朝向	这	地面	,	是	范围	圆形的	一个	桌子	.

它们的尖端降低到地面，围绕着一张桌子摆放。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] , [tɜːnd] [tuː; tə] [sɪŋk] - [mɑːz] , [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə][hɪm] .

Their	faces	,	turned	to	Cinq	-	Mars	,	announced	that	they	had	just	taken	an	oath	to	him	.
他们的	面孔	,	转向	到	cinq	-	火星	,	宣布	那	他们	有	只是	已采取	一个	誓言	到	他	.

他们转向 Cinq-Mars，脸上写满了对他的敬意，表明他们刚刚向他宣誓效忠。

[ðə; ði][grænd][ɛ'kweɪər] [stʊd] [baɪ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

The	grand	ecuyer	stood	by	himself	before	the	fireplace	,
这	盛大	埃库耶	站立	经过	他自己	前	这	壁炉	,

大侍从独自一人站在壁炉前。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

his	arms	folded	with	an	air	of	all	-	absorbing	reflection	.
他的	武器	折叠	和	一个	空气	的	全部	-	吸收	反射	.

他双臂交叉抱在胸前，一副沉思冥想的样子。

['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] , ['mɛəriən][di:] [lɔrm] , [greɪv] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]

Standing	**near**	**him**	**,**	**Marion**	**de**	**Lorme**	**,**	**grave**	**and**	**collected**	**,**	**seemed**	**to**	**have**
常设	靠近	他	,	玛丽昂	德	洛姆	,	严重	和	集	,	似乎	到	有

[prɪ'zentɪd] [ði:z] ['dʒentlmən] [tu:; tə][hɪm] .

presented	**these**	**gentlemen**	**to**	**him**	**.**
呈现	这些	先生们	到	他	.

站在他旁边的马里翁·德·洛尔姆神情严肃沉着，似乎是把这两位先生介绍给了他。

[wen] [sɪŋk] - [mɑ:z] [pə'si:vd] [hɪz; ɪz] [frend] , [hi:; hi] [rʌʃt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] , ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ]

When	**Cinq**	**-**	**Mars**	**perceived**	**his**	**friend**	**,**	**he**	**rushed**	**toward**	**the**	**door**	**,**	**casting**	**a**
什么时候	cinq	-	火星	感知	他的	朋友	,	他	匆忙	朝向	这	门	,	铸件	一个

['terəb(ə)l] [glɑ:ns] [æt; ət] ['gɒndi] ,

terrible	**glance**	**at**	**Gondi**	**,**
糟糕的	瞥一眼	在	贡迪	,

当辛克-马尔斯看到他的朋友时，他冲向门口，狠狠地瞪了贡迪一眼。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [di:] [ðaʊ] [baɪ][bəuθ] [ɑ:mz] , [stɒpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [step] .

and	**seizing**	**De**	**Thou**	**by**	**both**	**arms**	**,**	**stopped**	**him**	**on**	**the**	**last**	**step**	**.**
和	抓住	德	你	经过	两个都	武器	,	停止	他	在	这	最后的	步	.

他抓住德图的双臂，将他拦在了最后一级台阶上。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .

"	**What**	**do**	**you**	**here**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**stifled**	**voice**	**.**
"	什么	做	你	这里	?	"	他	说	,	在	一个	窒息	嗓音	.

“你在这里做什么？”他压抑着声音问道。

" [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

"	**Who**	**brought**	**you**	**here**	**?**
"	WHO	带来	你	这里	?

谁把你带到这里来的?

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

What	**would**	**you**	**with**	**me**	**?**
什么	会	你	和	我	?

你想和我做什么?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪf] [ju:; jʊ]['entə(r)] . "

You	**are**	**lost**	**if**	**you**	**enter**	**.**	**"**
你	是	丢失的	如果	你	进入	.	"

你进去就迷路了。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [jɔ:'self] [hɪə(r)] ?

"	**What**	**do**	**you**	**yourself**	**here**	**?**
"	什么	做	你	你自己	这里	?

你在这里做什么?

[wɒt] [du:; də][aɪ] [si:] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "

What	**do**	**I**	**see**	**in**	**this**	**house**	**?**	**"**
什么	做	我	看	在	这	房子	?	"

我在这座房子里看到了什么?

" [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒt] [ɒv; əv] .

"	**The**	**consequences**	**of**	**that**	**you**	**wot**	**of**	**.**
"	这	结果	的	那	你	什么	的	.

你懂的后果。

[gəʊ] ; [ðɪs] [eə(r)][ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] . "

Go	**;**	**this**	**air**	**is**	**poisoned**	**for**	**all**	**who**	**are**	**here**	**.**	**"**
去	;	这	空气	是	中毒	为了	全部	WHO	是	这里	.	"

走吧，这里的空气对所有人都有毒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] .

"	It	is	too	late	;	they	have	seen	me	.
"	它	是	也	晚的	;	他们	有	已见	我	.

“太迟了，他们已经看到我了。”

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ?

What	would	they	say	if	I	were	to	withdraw	?
什么	会	他们	说	如果	我	是	到	提取	?

如果我退出，他们会怎么说?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .

I	should	discourage	them	;	you	would	be	lost	.
我	应该	阻碍	他们	;	你	会	是	丢失的	.

我应该劝阻他们；你会迷失方向的。

" [ðɪs] ['daɪəlɒg] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [ləʊ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [təʊnz] ; [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːd] ,

"	This	dialogue	had	passed	in	low	and	hurried	tones	;	at	the	last	word	,
"	这	对话	有	通过了	在	低的	和	慌忙	音调	;	在	这	最后的	单词	,

“这段对话进行得十分低沉匆忙；说完最后一个字时，

[diː] [ðaʊ] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [frend] , ['entəd] ,

De	Thou	,	pushing	aside	his	friend	,	entered	,
德	你	,	推动	旁边	他的	朋友	,	进入	,

德图推开他的朋友，走了进去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [step] [krɒst] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] .

and	with	a	firm	step	crossed	the	apartment	to	the	fireplace	.
和	和	一个	公司	步	交叉	这	公寓	到	这	壁炉	.

然后迈着稳健的步伐穿过公寓，走到壁炉旁。

[sɪŋk] - [mɑːz] , [tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [kə'lektɪd] [hɪm'self]

Cinq	-	Mars	,	trembling	with	rage	,	resumed	his	place	,	hung	his	head	,	collected	himself
cinq	-	火星	,	发抖	和	愤怒	,	恢复	他的	地方	,	悬挂	他的	头	,	集	他自己

,

,

,

辛克-马尔斯气得浑身颤抖，回到原位，低着头，平复了一下心情。

[ænd; ənd] [suːn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)][kɑːm] ['kaʊntənəns] ,

and	soon	raising	a	more	calm	countenance	,
和	很快	提高	一个	更多的	冷静的	面容	,

很快，他的表情变得平静了许多。

[kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

continued	a	discourse	which	the	entrance	of	his	friend	had	interrupted	:
持续	一个	话语	哪个	这	入口	的	他的	朋友	有	中断	:

他继续说着刚才被朋友进来打断的话：

" [biː; bi] [ðen] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['dʒentlmən] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

"	Be	then	with	us	,	gentlemen	;	there	is	no	longer	any	need	for	so	much
"	是	然后	和	我们	,	先生们	;	那里	是	不	更长	任何	需要	为了	所以	很多

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

“那么，先生们，请和我们在一起吧；已经没有必要再故弄玄虚了。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪnd] [im'breis] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Remember	that	when	a	strong	mind	embraces	an	idea	,	it	must	follow	it
记住	那	什么时候	一个	强的	头脑	拥抱	一个	主意	,	它	必须	跟随	它

[tuː; tə][ɔːl][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

to	all its	consequences	.
到	全部它是	结果	.

记住，当一个意志坚定的人接受某个想法时，他必须追随它，直至其所有后果。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [fiːld] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [ɪn'triːg] .

Your	courage	will	have	a	wider	field	than	that	of	a	court	intrigue	.
你的	勇气	将要	有	一个	更广泛	场地	比	那	的	一个	法庭	阴谋	.

你的勇气将拥有比宫廷阴谋更广阔的舞台。

[θæŋk] [ˌem 'iː] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɔː(r)] .

Thank	me	;	instead	of	a	conspiracy	,	I	give	you	a	war	.
感谢	我	;	反而	的	一个	阴谋	,	我	给	你	一个	战争	.

感谢我吧；我没有给你阴谋，而是给你一场战争。

[mə'sjɜː] [diː]['buːjɒn; 'buːjõ][hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Monsieur	de	Bouillon	has	departed	to	place	himself	at	the	head	of	his
先生	德	布永	有	已离开	到	地方	他自己	在	这	头	的	他的

['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ;

army	of	Italy	;
军队	的	意大利	;

布永先生已启程前往意大利，亲自指挥他的军队；

[ɪn] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ] [kwɪt] ['pærɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːpɪnjɒn] .

in	two	days	,	and	before	the	king	,	I	quit	Paris	for	Perpignan	.
在	二	天	,	和	前	这	国王	,	我	辞职	巴黎	为了	佩皮尼昂	.

两天后，在国王面前，我离开巴黎前往佩皮尼昂。

[kʌm] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['ðɪðə(r)] ; [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es] .

Come	all	of	you	thither	;	the	Royalists	of	the	army	await	us	.
来	全部	的	你	那里	;	这	保皇党	的	这	军队	等待	我们	.

你们都到那里去吧；保皇党军队正在等着我们。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [θruː] [ə'raʊnd] [hɪm] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [lʊks] ;

"	Here	he	threw	around	him	calm	and	confident	looks	;
"	这里	他	扔	大约	他	冷静的	和	自信的	看起来	;

“他四处张望，神态平静自信；

[hiː; hi] [sɔː] [gliːmz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

he	saw	gleams	of	joy	and	enthusiasm	in	the	eyes	of	all	who	surrounded	him	.
他	锯	闪光	的	喜悦	和	热情	在	这	眼睛	的	全部	WHO	包围	他	.

他看到周围每个人的眼中都闪烁着喜悦和热情的光芒。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Before	allowing	his	own	heart	to	be	possessed	by	the	contagious	emotion	which
前	允许	他的	自己的	心	到	是	拥有	经过	这	传染性	情感	哪个

[prɪ'siːdz] [greɪt] ['entəpraɪzɪz] ,

precedes	great	enterprises	,
之前	伟大的	企业	,

在让自己的内心被伟大事业之前那种具有感染力的激情所占据之前，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [stɪl] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]

he	desired	still	more	firmly	to	assure	himself	of	them	,	and	said	with	a
他	想要的	仍然	更多的	牢牢	到	保证	他自己	的	他们	,	和	说	和	一个

[greɪv] [eə(r)] :

grave	air	:
严重	空气	:

他更加坚定地想要确认这些话，于是神情严肃地说：

" [jes] , [wɔː(r)] , ['dʒentlmən] ; [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊpən][wɔː(r)] .

"	Yes	,	war	,	gentlemen	;	think	of	it	,	open	war	.
"	是的	,	战争	,	先生们	;	思考	的	它	,	打开	战争	.

“是的，战争，先生们；想想看，公开的战争。”

[rəu'ʃel] [ænd; ənd] [nə'vɑ:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'rauzɪŋ] [ðeə(r)] ['prɔtistənts] ; [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [wɪl]

Rochelle	and	Navarre	are	arousing	their	Protestants	;	the	army	of	Italy	will
罗谢尔	和	纳瓦拉	是	唤起	他们的	新教徒	;	这	军队	的	意大利	将要

['entə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] ;

enter	on	one	side	;
进入	在	一	边	;

罗谢尔和纳瓦拉正在唤醒他们的基督教新教徒；意大利军队将从一边进入；

[ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	king's	brother	will	join	us	on	the	other	.
这	国王的	兄弟	将要	加入	我们	在	这	其他	.

国王的兄弟将从另一边与我们汇合。

[ðə; ði][mæn][wi:; wi]['kɒmbæt] [wɪl] [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] , ['væŋkwɪʃt] , [krʌʃt] .

The	man	we	combat	will	be	surrounded	,	vanquished	,	crushed	.
这	男人	我们	战斗	将要	是	包围	,	战败者	,	碎	.

我们所对抗的人将被包围、被击败、被粉碎。

[ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [wɪl] [mɑ:tʃ] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] , ['beərɪŋ] [ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	parliaments	will	march	in	our	rear	,	bearing	their	petitions	to	the	King	,
这	议会	将要	行进	在	我们的	后部	,	轴承	他们的	请愿书	到	这	国王	,

各议会将跟在我们后方，向国王递交请愿书。

[ə; eɪ] ['wepən] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz]['aʊə(r)] [sɔ:rdz] ;

a	weapon	as	powerful	as	our	swords	;
一个	武器	作为	强大的	作为	我们的	剑	;

一种威力堪比我们刀剑的武器；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [wi:; wi] [wɪl] [θrəʊ] [ɑ:'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

and	after	the	victory	we	will	throw	ourselves	at	the	feet	of	Louis	XIII	,
和	后	这	胜利	我们	将要	扔	我们自己	在	这	脚	的	路易斯	十三	,

胜利之后，我们将匍匐在路易十三的脚下。

['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['pɑ:d(ə)n][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]

our	master	,	that	he	may	pardon	us	for	having	delivered	him	from	a
我们的	掌握	,	那	他	可能	赦免	我们	为了	拥有	发表	他	从	一个

['kru:əl][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [mæn] ,

cruel	and	ambitious	man	,
残忍的	和	雄心勃勃	男人	,

我们的主人，求他宽恕我们把他从一个残暴野心勃勃的人手中解救出来。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

and	hastened	his	own	resolution	.
和	加快	他的	自己的	解决	.

于是他加快了自己的决心。

" [hɪə(r)] , [ə'gen] ['glɑ:nsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn'kri:sɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd]

"	Here	,	again	glancing	around	him	,	he	saw	increasing	confidence	in	the	looks	and
"	这里	,	再次	瞥了一眼	大约	他	,	他	锯	增加	信心	在	这	看起来	和

['ætətjʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .

attitudes	of	his	accomplices	.
态度	的	他的	同谋	.

“这时，他再次环顾四周，发现同伙们的神情和态度越来越自信。

" [haʊ] !

"	How	!
"	如何	!

“如何！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'streɪnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [hɪz; ɪz] [əʊn]

"	he	continued	,	crossing	his	arms	,	and	yet	restraining	with	an	effort	his	own
"	他	持续	,	过境	他的	武器	,	和	然而	限制	和	一个	努力	他的	自己的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

emotion	;
情感	;

他继续说道，双臂交叉抱在胸前，努力克制着自己的情绪；

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'kɔɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][tuː; tə] ['eni]

"	you	do	not	recoil	before	this	resolution	,	which	would	appear	a	revolt	to	any
"	你	做	不是	畏缩	前	这	解决	,	哪个	会	出现	一个	反叛	到	任何

['ʌðə(r)] [men] !

other	men	!
其他	男人	!

“你不会对这项决议感到退缩，这在其他人看来简直就是叛乱！”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vestɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ?

Do	you	not	think	that	I	have	abused	the	powers	you	have	vested	in	me	?
做	你	不是	思考	那	我	有	受虐	这	权力	你	有	既得权益	在	我	?

难道你不认为我滥用了你赋予我的权力吗?

[ai][hæv; həv] ['kærid] ['mætəz] ['veri] [fɑː(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [kɪŋz] [wʊd] [biː; bi]

I	have	carried	matters	very	far	;	but	there	are	times	when	kings	would	be
我	有	携带	事情	非常	远的	;	但	那里	是	时代	什么时候	国王	会	是

[sɜːvd] ,

served	,
服务	,

我已经把事情做得很彻底了；但有时，君王也需要服侍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

as	it	were	in	spite	of	themselves	.
作为	它	是	在	尽管如此	的	他们自己	.

仿佛是他们自己不由自主地做出的决定。

[ɔːl] [ɪz] [ə'reɪndʒd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

All	is	arranged	,	as	you	know	.
全部	是	安排	,	作为	你	知道	.

如你所知，一切都已安排妥当。

[sɪ'dæn] [wɪl] ['əʊpən][ɪts] ['geɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [speɪn] .

Sedan	will	open	its	gates	to	us	;	and	we	are	sure	of	Spain	.
轿车	将要	打开	它是	大门	到	我们	;	和	我们	是	当然	的	西班牙	.

色当会向我们敞开大门；我们对西班牙充满信心。

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['vetərən] [truːps] [wɪl] ['entə(r)]['pærɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Twelve	thousand	veteran	troops	will	enter	Paris	with	us	.
十二	千	老将	军队	将要	进入	巴黎	和	我们	.

一万两千名老兵将与我们一同进入巴黎。

[nəʊ] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ; [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ]

No	place	,	however	,	will	be	given	up	to	the	foreigner	;	they	will	all	have	a
不	地方	,	然而	,	将要	是	给定	向上	到	这	外国人	;	他们	将要	全部	有	一个

[frentʃ] ['gærɪsn] ,

French	garrison	,
法语	驻军	,

然而，不会给外国人任何地方；所有地方都将驻扎法国军队。

[ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "

and	be	taken	in	the	name	of	the	King	.	"
和	是	已采取	在	这	姓名	的	这	国王	.	"

奉国王之名而去。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ! [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['juːniən] !

"	Long	live	the	King	!	long	live	the	Union	!
"	长的	居住	这	国王	！	长的	居住	这	联盟	！

国王万岁！联邦万岁！

[ðə; ði] [njuː] ['juːniən] , [ðə; ði]['həʊli]

the	new	Union	,	the	Holy
这	新的	联盟	,	这	圣

新联盟，神圣

[liːg] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] .

League	!	"	cried	the	assembly	.
联盟	！	"	哭	这	集会	.

“联盟！”集会上响起欢呼声。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] , [ðen] ! " [kraɪd] [sɪŋk] - [mɑːz] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ;

"	It	has	come	,	then	!	"	cried	Cinq	-	Mars	,	with	enthusiasm	;
"	它	有	来	,	然后	！	"	哭	cinq	-	火星	,	和	热情	;

“它来了！”辛克-马尔斯兴奋地喊道；

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] — [ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

"	it	has	come	—	the	most	glorious	day	of	my	life	.
"	它	有	来	—	这	最多	辉煌	天	的	我的	生活	.

“这一天终于来了——我生命中最辉煌的一天。”

[əʊ] , [juːθ] , [juːθ] , [frɒm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] [kɔːld] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] !

Oh	,	youth	,	youth	,	from	century	to	century	called	frivolous	and	improvident	!
哦	,	青年	,	青年	,	从	世纪	到	世纪	称为	轻浮	和	不谨慎的	！

哦，青春啊，青春啊，你们历经世纪又被称作轻浮和不思进取！

[ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] [men] [naʊ] [ə'kjuːz] [ðiː] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'həʊld] [kən'siːvd] , ['raipən] , [ænd; ənd]

of	what	will	men	now	accuse	thee	,	when	they	behold	conceived	,	ripened	,	and
的	什么	将要	男人	现在	控	你	,	什么时候	他们	看哪	构思	,	成熟的	,	和

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

ready	for	execution	,
准备好	为了	执行	,

当人们看到你受孕、成熟、准备被处决时，他们会指控你什么呢?

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] , [ðə; ði][məʊst][vɑːst] , [ðə; ði][məʊst][dʒʌst] , [ðə; ði][məʊst]

under	a	chief	of	twenty	-	two	,	the	most	vast	,	the	most	just	,	the	most
在下面	一个	首席	的	二十	-	二	,	这	最多	广阔的	,	这	最多	只是	,	这	最多

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['entəpraɪzɪz] ?

beneficial	of	enterprises	?
有利	的	企业	?

在二十二名首领的领导下，规模最大、最公正、最有益的企业?

[maɪ] [frendz] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [juːθ] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] ?

My	friends	,	what	is	a	great	life	but	a	thought	of	youth	executed	by	mature	age
我的	朋友们	,	什么	是	一个	伟大的	生活	但	一个	想法	的	青年	执行	经过	成熟	年龄

?
?

朋友们，什么是伟大的人生？不就是用成熟的心去践行青春的梦想吗?

[juːθ] [lʊks] ['fɪksɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [ɪts] ['iːg(ə)l] [glɑːns] , ['treɪsɪs] [ðeə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [plæn] ,

Youth	looks	fixedly	into	the	future	with	its	eagle	glance	,	traces	there	a	broad	plan	,
青年	看起来	固定地	进入	这	未来	和	它是	鹰	瞥一眼	,	痕迹	那里	一个	广阔	计划	,

青春目光炯炯，坚定地投向未来，在那里勾勒出一幅宏伟的蓝图。

[leɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] ;

lays	the	foundation	stone	;
躺下	这	基础	石头	;

奠定基础；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] ['ɑːftəwəd] [kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ə'prɒksɪmət] [tuː; tə]

and	all	that	our	entire	existence	afterward	can	do	is	to	approximate	to
和	全部	那	我们的	全部的	存在	之后	能	做	是	到	近似	到

[ðæt] [fɜːst] [dɪ'zaɪn] .

that	first	design	.
那	第一的	设计	.

此后我们存在的一切，都只能是逐渐接近最初的设计。

[əʊ] , [wen] [kæn; kən] [greɪt] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ə'raɪz] , [ɪf] [nɒt] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [biːts] ['vɪgərəsli]

Oh	,	when	can	great	projects	arise	,	if	not	when	the	heart	beats	vigorously
哦	,	什么时候	能	伟大的	项目	出现	,	如果	不是	什么时候	这	心	节拍	大力

[ɪn][ðə; ði] [brest] ?

in	the	breast	?
在	这	胸部	?

哦，如果不是当心脏在胸膛中剧烈跳动的时候，伟大的计划又何时才能诞生呢?

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

The	mind	is	not	sufficient	;	it	is	but	an	instrument	.
这	头脑	是	不是	充足的	;	它	是	但	一个	乐器	.

思想本身并不足以解决问题，它只是一种工具。

" [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	A	fresh	outburst	of	joy	had	followed	these	words	,
"	一个	新鲜的	爆发	的	喜悦	有	随后	这些	字	,

话音刚落，一阵新的喜悦便爆发了出来。

[wen] [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] [stʊd] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋ] .

when	an	old	man	with	a	white	beard	stood	forward	from	the	throng	.
什么时候	一个	老的	男人	和	一个	白色的	胡须	站立	向前	从	这	人群	.

这时，一位白胡子老人从人群中站了出来。

" [bɑː] ! " [sed] ['gɒndi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [hɪrz] [ðə; ði][əʊld] [ʃevə'lɪə(r)] [diː] [gaɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	Bah	!	"	said	Gondi	,	in	a	low	voice	,	"	here's	the	old	Chevalier	de	Guise	going	to
"	呸	!	"	说	贡迪	,	在	一个	低的	嗓音	,	"	这里是	这	老的	骑士	德	伪装	去	到

[dəʊt] ,

dote	,
宠爱	,

“呸！”贡迪低声说道，“瞧瞧，老吉斯骑士又要开始寻欢作乐了。”

[ænd; ənd][dæmp][juː 'es] .

and	damp	us	.
和	潮湿	我们	.

并让我们感到沮丧。

" [ænd; ənd] ['truːli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [sɪŋk] - [mɑːz] , [sed] ['sləʊli]

"	And	truly	enough	,	the	old	man	,	pressing	the	hand	of	Cinq	-	Mars	,	said	slowly
"	和	真的	足够的	,	这	老的	男人	,	紧迫	这	手	的	cinq	-	火星	,	说	缓慢地

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

and	with	difficulty	,
和	和	困难	,

“的确如此，”老人握着辛克-马尔斯的手，缓慢而艰难地说道，“

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪm'self] [nɪə(r)] [hɪm] :

having	placed	himself	near	him	:
拥有	放置	他自己	靠近	他	:

他走到他身边：

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

"	Yes	,	my	son	,	and	you	,	my	children	,
"	是的	,	我的	儿子	,	和	你	,	我的	孩子们	,

“是的，我的儿子，还有你们，我的孩子们，

[ai] [siː] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [maɪ][əʊld] [frend] - [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][juː; jʊ] ,

I	see	with	joy	that	my	old	friend	Bassompierre	is	about	to	be	delivered	by	you	,
我	看	和	喜悦	那	我的	老的	朋友	-	是	关于	到	是	发表	经过	你	,

我很高兴地看到，我的老朋友巴松皮埃尔即将被你解救出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [swɑː'sɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

and	that	you	are	about	to	avenge	the	Comte	de	Soissons	and	the	young
和	那	你	是	关于	到	报仇	这	孔特	德	苏瓦松	和	这	年轻的

[ˌmɔntmə'rensi] .

Montmorency	.
蒙莫朗西	.

你即将为苏瓦松伯爵和年轻的蒙莫朗西报仇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] , [ɔːl]['ɑːd(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	it	is	expedient	for	youth	,	all	ardent	as	it	is	,
但	它	是	权宜	为了	青年	,	全部	热心	作为	它	是	,

但对于热情似火的年轻人来说，这样做是明智的。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] .

to	listen	to	those	who	have	seen	much	.
到	听	到	那些	WHO	有	已见	很多	.

倾听那些见多识广的人的声音。

[ai][hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] [liːg] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt]

I	have	witnessed	the	League	,	my	children	,	and	I	tell	you	that	you	can	not
我	有	目击者	这	联盟	,	我的	孩子们	,	和	我	告诉	你	那	你	能	不是

[nəʊ] ,

now	,
现在	,

孩子们，我亲眼目睹了联盟的所作所为，我告诉你们，现在你们不能再这样下去了。

[æz; əz] [ðen] , [teɪk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [liːg] , [ðə; ði]['həʊli]['juːniən] , [ðə; ði] [prə'tektər]

as	then	,	take	the	title	of	the	Holy	League	,	the	Holy	Union	,	the	Protectors
作为	然后	,	拿	这	标题	的	这	圣	联盟	,	这	圣	联盟	,	这	保护者

[ɒv; əv] [seɪnt] ['piːtə(r)] ,

of	Saint	Peter	,
的	圣	彼得	,

那时，便取名为神圣联盟、神圣联合、圣彼得的保护者。

[ɔː(r)] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['rekən] [ɒn][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]

or	Pillars	of	the	Church	,	because	I	see	that	you	reckon	on	the	support	of
或者	支柱	的	这	教会	,	因为	我	看	那	你	估计	在	这	支持	的

[ðə; ði] ['hjuːgənɑːts] ;

the	Huguenots	;
这	胡格诺派教徒	;

或者说是教会的支柱，因为我看出你们指望得到胡格诺派的支持；

[nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv] [griːn] [wæks][æn; ən] ['empti] [θrəʊn] ,

nor	can	you	put	upon	your	great	seal	of	green	wax	an	empty	throne	,
也不	能	你	放	之上	你的	伟大的	海豹	的	绿色的	蜡	一个	空的	王座	,

你也不能将空荡荡的王座盖在你的绿色蜡封上。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] . "

since	it	is	occupied	by	a	king	.	"
自从	它	是	占领	经过	一个	国王	.	"

因为那里被国王占据了。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [baɪ] [tuː] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['gɒndi] , ['lɑːfɪŋ] .

"	You	may	say	by	two	,	"	interrupted	Gondi	,	laughing	.
"	你	可能	说	经过	二	,	"	中断	贡迪	,	笑	.

“你可以说两人一组，”贡迪笑着打断道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , " [kən'tɪnjuːd] [əʊld] [gaɪz] , [ə'mɪd][ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs]
" It is , however , of great importance , " continued old Guise , amid the tumultuous
" 它 是 , 然而 , 的 伟大的 重要性 , " 持续 老的 伪装 , 之中 这 动荡的
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

“然而，这件事非常重要，”老吉斯在喧闹的年轻人中间继续说道。

" [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] ;
" to take a name to which the people may attach themselves ;
" 到 拿 一个 姓名 到 哪个 这 人们 可能 附 他们自己 ;

“取一个人民可以认同的名字；

[ðæt] [ɒv; əv][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfeə(r)][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ; ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]
that of War for the Public Welfare has been made use of ; Princes of
那 的 战争 为了 这 民众 福利 有 到过 制成 使用 的 ; 王子们 的
[piːs] ['əʊnli] ['leɪtli] .
Peace only lately .
和平 仅有的 最近 .

战争是为了公共利益，而和平君主们只是最近才开始利用这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] . "
It is necessary to find one . "
它 是 必要的 到 寻找 一 . "

必须找到一个。

" [wel] , [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːz] .
" Well , the War of the King , " said Cinq - Mars .
" 出色地 , 这 战争 的 这 国王 , " 说 cinq - 火星 .

“嗯，就是国王之战，”辛克-马尔斯说道。

" [eɪ] , [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ! " [kraɪd] ['gɒndi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
" Ay , the War of the King ! " cried Gondi and all the young men .
" 哎 , 这 战争 的 这 国王 ! " 哭 贡迪 和 全部 这 年轻的 男人 .

“啊，国王的战争！”贡迪和所有年轻人喊道。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld] [seɪ'njɜː] ,
" Moreover , " continued the old seigneur ,
" 而且 , " 持续 这 老的 领主 ,

“此外，”老领主继续说道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði]
" it is essential to gain the approval of the theological faculty of the
" 它 是 基本的 到 获得 这 赞同 的 这 神学 学院 的 这
[sɔː'bɒn] ,
Sorbonne ,
索邦大学 ,

“必须获得索邦大学神学院的批准。”

[wɪtʃ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['sæŋkʃnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] - - - [ænd; ənd][ðə; ði] - - - ,
which heretofore sanctioned even the ' hautgourdiers ' and the ' sorgueurs ' ,
哪个 此前 已制裁 甚至 这 - - - 和 这 - - - ,

此前，它甚至认可了“hautgourdiers”（一种服装设计师）和“sorgueurs”（一种服装设计师）这种职业。

— [[nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːgərz] .] — [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɪn] [fɔːs] [ɪts] ['sekənd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] —
— [Names of the leaguers .] — and to put in force its second proposition —
— [姓名 的 这 联盟球员 .] — 和 到 放 在 力量 它是 第二 主张 —
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ,
that it is permitted to the people to disobey the magistrates ,
那 它 是 允许 到 这 人们 到 违 这 地方法官 ,

——[联盟成员名单]——并落实其第二项主张——即允许人民不服从官员，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] . "

and	to	hang	them	.	"
和	到	悬挂	他们	.	"

然后把他们绞死。

" [eɪ] , [ʃevə'lɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gɒndi] ; " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Eh	,	Chevalier	!	"	exclaimed	Gondi	;	"	this	is	not	the	question	.
"	嗯	,	骑士	!	"	惊呼	贡迪	;	"	这	是	不是	这	问题	.

“哎，骑士！”贡迪惊呼道；“这不是问题所在。”

[let] [mə'sjɜː] [ˌel'iː][grænd] [spiːk] ;

Let	Monsieur	le	Grand	speak	;
让	先生	勒	盛大	说话	;

让勒格兰德先生发言；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː'bɒn] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

we	are	thinking	no	more	of	the	Sorbonne	at	present	than	of	your
我们	是	思维	不	更多的	的	这	索邦大学	在	展示	比	的	你的

[seɪnt] [ʒɑːk,dʒeks] ['klemənt] .

Saint	Jacques	Clement	.
圣	雅克	克莱门特	.

我们现在对索邦大学的关注程度，丝毫不亚于对你们的圣雅克·克莱芒学院。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [sɪŋk] - [mɑːz] [went] [ɒn] :

"	There	was	a	laugh	,	and	Cinq	-	Mars	went	on	:
"	那里	曾是	一个	笑	,	和	cinq	-	火星	去	在	:

“一阵笑声后，辛克-马尔斯继续说道：”

" [aɪ] [wɪʃt] , ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	wished	,	gentlemen	,	to	conceal	nothing	from	you	as	to	the
"	我	希望	,	先生们	,	到	隐藏	没有什么	从	你	作为	到	这

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv] [mə'sjɜː] ,

projects	of	Monsieur	,
项目	的	先生	,

“先生们，我本不想对你们隐瞒先生的任何计划，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [diː]['buːjɒn; 'buːjõ] , [ɔː(r)][maɪ] [əʊn] ,

those	of	the	Duke	de	Bouillon	,	or	my	own	,
那些	的	这	公爵	德	布永	,	或者	我的	自己的	,

布永公爵的那些，或者我自己的那些，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [steɪks] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] [geɪm] ;

for	it	is	just	that	a	man	who	stakes	his	life	should	know	at	what	game	;
为了	它	是	只是	那	一个	男人	WHO	赌注	他的	生活	应该	知道	在	什么	游戏	;

因为一个拿生命做赌注的人，理应知道自己赌的是什么。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [bɪ'fɔːr(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] ['fɔːtʃənət] [tʃɑːnsiz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt]

but	I	have	placed	before	you	the	least	fortunate	chances	,	and	I	have	not
但	我	有	放置	前	你	这	至少	幸运	机会	,	和	我	有	不是

['diːteɪld] ['aʊə(r)] [streŋθ] ,

detailed	our	strength	,
详细的	我们的	力量	,

但我向你们展示的只是最不利的局面，我还没有详细说明我们的力量。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət] [nəʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	there	is	not	one	of	you	but	knows	the	secret	of	it	.
为了	那里	是	不是	一	的	你	但	知道	这	秘密	的	它	.

因为你们当中没有一个人不知道这秘密。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [meɪ'sjɜː] [diː] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] [ænd; ənd][diː] [seɪnt] - - ,

Is	it	to	you	,	Messieurs	de	Montresor	and	de	Saint	-	Thibal	,
是	它	到	你	,	先生们	德	蒙特雷索	和	德	圣	-	-	,

蒙特雷索尔先生和圣蒂巴尔先生，是您吗？

[ai] [niːd] [tel] [ðə; ði] ['treʒəz] [ðæt] [mə'sjɜː] ['pleɪsɪz] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ?

I	need	tell	the	treasures	that	Monsieur	places	at	our	disposal	?
我	需要	告诉	这	宝藏	那	先生	地方	在	我们的	处理	?

我需要告诉大家先生留给我们的那些珍宝吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] - , [mə'sjɜː] [diː] - ,

Is	it	to	you	,	Monsieur	d'Aignou	,	Monsieur	de	Mouy	,
是	它	到	你	,	先生	-	,	先生	德	-	,

是你吗，达尼努先生，德穆伊先生，

[ðæt] [aɪ] [niːd] [tel] [haʊ] ['meni] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]

that	I	need	tell	how	many	gentlemen	are	eager	to	join	your	companies	of
那	我	需要	告诉	如何	许多	先生们	是	渴望的	到	加入	你的	公司	的

[men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɔːs] ,

men	-	at	-	arms	and	light	-	horse	,
男人	-	在	-	武器	和	光	-	马	,

我需要告诉大家，有多少绅士渴望加入你们的武装步兵和轻骑兵部队。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ; [haʊ] ['meni] [ɪn] [tuː'ren] [ænd; ənd][ɪn] [əu'vɛən] ,

to	fight	the	Cardinalists	;	how	many	in	Touraine	and	in	Auvergne	,
到	斗争	这	红衣主教	;	如何	许多	在	图兰	和	在	奥弗涅	,

对抗红衣主教派；图赖讷和奥弗涅各有多少人?

[weə(r)] [leɪ] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wens] [wɪl] [mɑːtʃ] [tuː]

where	lay	the	lands	of	the	House	of	D'Effiat	,	and	whence	will	march	two
在哪里	躺	这	土地	的	这	房子	的	-	,	和	何处	将要	行进	二

['θaʊz(ə)nd] [sei'njəː, 'si-] ,

thousand	seigneurs	,
千	领主们	,

德菲亚特家族的领地在哪里？两千名领主将从那里进军。

[wɪð] [ðeə(r)] ['væsl] ?

with	their	vassals	?
和	他们的	附庸	?

与他们的附庸国一起?

" ['bærən][diː] [boʊvoʊ] ,

"	Baron	de	Beauvau	,
"	男爵	德	博沃	,

“博沃男爵，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkwiːrə'siə] [huːm] [juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

shall	I	recall	the	zeal	and	valor	of	the	cuirassiers	whom	you	brought	to	the
将	我	记起	这	热情	和	勇气	的	这	胸甲骑兵	谁	你	带来	到	这

[ʌn'hæpi] [kʊŋt] [diː] [swɑː'sɔːn] ,

unhappy	Comte	de	Soissons	,
不开心	孔特	德	苏瓦松	,

我是否应该记得你带到不幸的苏瓦松伯爵那里的那些胸甲骑兵的英勇和热忱?

[huːz] [kɔːz] [wɒz; wəz]['aʊəz] ,

whose	cause	was	ours	,
谁	原因	曾是	我们的	,

他们的事业就是我们的事业，

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [ə'sæsineit] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [baɪ][hɪm] [huːm] [wɪð]

and	whom	you	saw	assassinated	in	the	midst	of	his	triumph	by	him	whom	with
和	谁	你	锯	被暗杀	在	这	中间	的	他的	胜利	经过	他	谁	和

[juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] ?

you	he	had	defeated	?
你	他	有	战败	?

你亲眼目睹他与你一同击败的敌人，在他凯旋之际刺杀了他?

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - [djuːk] [ɒv; əv][ˌɑːlɪ'vɑːrɛz][æt; ət]

Shall	I	tell	these	gentlemen	of	the	joy	of	the	Count	-	Duke	of	Olivares	at
将	我	告诉	这些	先生们	的	这	喜悦	的	这	数数	-	公爵	的	奥利瓦雷斯	在

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

the	news	of	our	intentions	,
这	消息	的	我们的	意图	,

我是否应该将奥利瓦雷斯伯爵公爵得知我们意图后的喜悦之情告诉各位先生?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] - [ɪn'fæntə][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [diː]['buːjɒn; 'buːjõ] ?

and	the	letters	of	the	Cardinal	-	Infanta	to	the	Duke	de	Bouillon	?
和	这	信件	的	这	红衣主教	-	公主	到	这	公爵	德	布永	?

以及红衣主教公主写给布永公爵的信件?

[ʃæl; ʃəl][ai] [spiːk] [ɒv; əv]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] ['gɒndi] , [tuː; tə] - , [ænd; ənd][tuː; tə]

Shall	I	speak	of	Paris	to	the	Abbe	de	Gondi	,	to	D'Entraigues	,	and	to
将	我	说话	的	巴黎	到	这	阿贝	德	贡迪	,	到	-	,	和	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我是否该向贡迪神父、德昂特雷格以及您谈谈巴黎呢?

['dʒentlmən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

gentlemen	,	who	are	daily	witnesses	of	her	misery	,	of	her	indignation	,
先生们	,	WHO	是	日常的	证人	的	她	苦难	,	的	她	愤慨	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] ?

and	her	desire	to	break	forth	?
和	她	欲望	到	休息	前进	?

各位先生，你们每天都在亲眼目睹她的痛苦、她的愤慨以及她想要挣脱束缚的渴望?

[waɪl] [ɔːl] ['fɒrən] ['neɪʃnz] [dɪ'mɑːnd] [piːs] ,

While	all	foreign	nations	demand	peace	,
尽管	全部	外国的	国家	要求	和平	,

虽然所有外国都要求和平，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][diː] ['rɪʃəˌluː] [stɪl] [di'strɔi] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] ([æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

which	the	Cardinal	de	Richelieu	still	destroys	by	his	want	of	faith	(	as	he	has
哪个	这	红衣主教	德	黎塞留	仍然	摧毁	经过	他的	想	的	信仰	(	作为	他	有

[dʌn] [ɪn] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv]['rætizbɔn,-is-]) ,

done	in	violating	the	treaty	of	Ratisbon	)	,
完毕	在	违反	这	条约	的	雷蒂斯邦	)	,

而黎塞留红衣主教却因缺乏信仰而继续破坏这一切（正如他违反雷根斯堡条约所做的那样）。

[ɔːl] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [grəʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ,

all	orders	of	the	State	groan	under	his	violence	,
全部	订单	的	这	状态	呻吟	在下面	他的	暴力	,

在他的暴行下，国家的一切秩序都摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [dred] [ðæt] [kə'lɒs(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'spaiə][tuː; tə][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tempərəl]

and	dread	that	colossal	ambition	which	aspires	to	no	less	than	the	temporal
和	恐惧	那	庞大	志向	哪个	渴望	到	不	较少的	比	这	颞

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['spɪrɪtʃuəl] [θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] .

and	even	spiritual	throne	of	France	.
和	甚至	精神	王座	的	法国	.

并畏惧那巨大的野心，它觊觎的不仅是法国的世俗王位，更是其精神宝座。

" [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɪŋk] - [mɑːz] .

"	A	murmur	of	approbation	interrupted	Cinq	-	Mars	.
"	一个	低语	的	赞许	中断	cinq	-	火星	.

“一声赞许的低语打断了五火星。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪnd]
There **was** **then** **silence** **for** **a** **moment** **;** **and** **they** **heard** **the** **sound** **of** **wind**
那里 曾是 然后 沉默 为了 一个 片刻 ; 和 他们 听到 这 声音 的 风
['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
instruments **,**
仪器 ,

随后一片寂静，片刻之后，他们听到了管乐器的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒəd] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] .
and **the** **measured** **tread** **of** **the** **dancers** **.**
和 这 测量 踏 的 这 舞者 .

以及舞者们有节奏的步伐。

[ðɪs] [nɔɪz] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]
This **noise** **caused** **a** **momentary** **diversion** **and** **a** **smile** **in** **the** **younger** **portion** **of**
这 噪音 导致 一个 瞬间 导流 和 一个 微笑 在 这 年轻 部分 的
[ðə; ði] [ə'sembli] .
the **assembly** **.**
这 集会 .

这一声响引起了在场年轻人的短暂注意，也让他们露出了笑容。

[sɪŋk] - [mɑ:z] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ju:θ] , " [hi:; hi]
Cinq **-** **Mars** **profited** **by** **this** **;** **and** **raising** **his** **eyes** **,** **"** **Pleasures** **of** **youth** **,** **"** **he**
cinq - 火星 获利 经过 这 ; 和 提高 他的 眼睛 , " 快乐 的 青年 , " 他
[kraɪd] — " [lʌv] ,
cried **—** **"** **love** **,**
哭 — " 爱 ,

辛克-马尔斯从中获益；他抬起头，喊道：“青春的乐趣——爱情，

['mju:zɪk] , ['dʒɔɪəs] ['dɑ:nsɪz] — [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [ə'ləʊn] ['ɒkjupaɪ]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ?
music **,** **joyous** **dances** **—** **why** **do** **you** **not** **alone** **occupy** **our** **leisure** **hours** **?**
音乐 , 欢乐 舞蹈 — 为什么 做 你 不是 独自的 占据 我们的 闲暇 小时 ?

音乐、欢快的舞蹈——为什么你们不能独自占据我们的闲暇时光呢?

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ju:; jʊ]['aʊə(r)] [səʊl] [æm'bɪʃ(ə)n] ?
Why **are** **not** **you** **our** **sole** **ambition** **?**
为什么 是 不是 你 我们的 唯一 志向 ?

为什么你不是我们唯一的追求?

[wɒt] [rɪ'zentmənt] [meɪ] [wi:; wi] [nɒt] ['dʒʌstli] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv]
What **resentment** **may** **we** **not** **justly** **feel** **that** **we** **have** **to** **make** **our** **cries** **of**
什么 怨恨 可能 我们 不是 公正地 感觉 那 我们 有 到 制作 我们的 哭泣 的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [hɜ:d] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [bə:sts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
indignation **heard** **above** **our** **bursts** **of** **joy** **,**
愤慨 听到 多于 我们的 爆发 的 喜悦 ,

我们究竟有多么愤慨，以至于我们必须让愤怒的呼喊盖过喜悦的欢呼?

['aʊə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['si:krəts] [ɪn][ðə; ði]['saɪləm][ɒv; əv] [lʌv] ,
our **formidable** **secrets** **in** **the** **asylum** **of** **love** **,**
我们的 强大 秘密 在 这 庇护所 的 爱 ,

我们在爱情庇护所里隐藏的惊天秘密

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊθs] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd] [deθ] [ə'mɪd][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ænd; ənd][ɒv; əv][laɪf]
and **our** **oaths** **of** **war** **and** **death** **amid** **the** **intoxication** **of** **and** **of** **life**
和 我们的 誓言 的 战争 和 死亡 之中 这 中毒 的 和 的 生活
! "
! **"**
! "

我们在生命的迷醉中，立下了战争与死亡的誓言!

" ['kɜːsɪz] [ɒn] [hɪm] [huː] ['sædən] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] !

"	Curses	on	him	who	saddens	the	youth	of	a	people	!
"	诅咒	在	他	WHO	令人悲伤	这	青年	的	一个	人们	!

“诅咒那些使人民的青年悲伤的人！”

[wen] ['rɪŋklz] ['fʌrəʊ] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

When	wrinkles	furrow	the	brow	of	the	young	men	,
什么时候	皱纹	畦	这	眉头	的	这	年轻的	男人	,

当皱纹爬上年轻人的额头时，

[wiː; wi] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt][hæz; həz] ['hɒləʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

we	may	confidently	say	that	the	finger	of	a	tyrant	has	hollowed	them	out	.
我们	可能	自信地	说	那	这	手指	的	一个	暴君	有	空心的	他们	出去	.

我们可以自信地说，暴君的魔爪已经将它们掏空了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [juːθ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

The	other	troubles	of	youth	give	it	despair	and	not	consternation	.
这	其他	麻烦	的	青年	给	它	绝望	和	不是	惊愕	.

青春期的其他烦恼只会让人感到绝望，而不是惊慌失措。

[wɒtʃ] [ðəʊz] [sæd][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ['stjʊdnts] [pɑːs] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wɪð] [peɪl] ['fɔːhed] ,

Watch	those	sad	and	mournful	students	pass	day	after	day	with	pale	foreheads	,
手表	那些	伤心	和	悲哀	学生	经过	天	后	天	和	苍白	额头	,

看着那些面色苍白、神情悲伤的学生们日复一日地走过，

[sləʊ] [steps] , [ænd; ənd][hɑːf] - [sə'prest] ['vɔɪsɪz] .

slow	steps	,	and	half	-	suppressed	voices	.
慢的	步骤	,	和	一半	-	被抑制	声音	.

缓慢的步伐，以及压抑的声音。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [fɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

One	would	think	they	fear	to	live	or	to	advance	a	step	toward	the	future	.
一	会	思考	他们	害怕	到	居住	或者	到	进步	一个	步	朝向	这	未来	.

人们会认为他们害怕活着，或者害怕迈向未来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Cinq Mars — 第 5 卷(Cinq Mars — Volume 5)

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ðen] [ɪn] [frɑːns] ?
What is there then in France ?
什么 是 那里 然后 在 法国 ?

那么法国还有什么呢?

[ə; eɪ] [mæn] [tuː] ['meni] . "
A man too many . "
一个 男人 也 许多 . "

人太多了。

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" Yes , " he continued ;
" 是的 , " 他 持续 ;

“是的,”他继续说道;

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" for two years I have watched the insidious and profound progress of his
" 为了 二 年 我 有 观看 这 阴险 和 深刻的 进步 的 他的
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

“两年来，我一直关注着他野心的悄然而深刻的进展。”

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['præktɪsɪz] , [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [kə'mɪʃnz] , [hɪz; ɪz] [dʒuː'dɪʃəl] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]
His strange practices , his secret commissions , his judicial assassinations are
他的 奇怪的 实践 , 他的 秘密 佣金 , 他的 司法 暗杀 是
[nəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
known to you .
已知 到 你 .

他的怪异行径、秘密委托和司法暗杀，你都知道。

['prɪnsɪz] , [pɪəz] , — [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [krʌʃt] [baɪ] [hɪm] .
Princes , peers , marechals — all have been crushed by him .
王子们 , 同龄人 , 马雷夏尔 — 全部 有 到过 碎 经过 他 .

王子、贵族、元帅——全都被他打倒了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] [frɑːns] [bʌt; bət] [kæn; kən] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [sæd] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ]
There is not a family in France but can show some sad trace of his passage
那里 是 不是 一个 家庭 在 法国 但 能 展示 一些 伤心 痕迹 的 他的 通道
.
:
.

在法国，没有哪个家庭能留下他逝世的悲惨痕迹。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [æz; əz] ['enəmɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,
If he regards us all as enemies to his authority ,
如果 他 问候 我们 全部 作为 敌人 到 他的 权威 ,

如果他把我们都视为他权威的敌人，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn] [frɑːns]
it is because he would have in France
它 是 因为 他 会 有 在 法国

因为他会在法国

[nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
none but his own house ,
没有任何 但 他的 自己的 房子 ,

除了他自己的房子，别无他处。

[wɪtʃ] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [held] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['fi:fs] [ɒv; əv] [pwɑ:'tu:] .
which twenty years ago held only one of the smallest fiefs of Poitou .
哪个 二十 年 前 握住 仅有的 一 的 这 最小 封地 的 普瓦图 .

二十年前，它只拥有普瓦图最小的封地之一。

" [ðə; ði] [hju:'mɪlieɪtɪd] ['pɑ:ləmənt] [hæz; həz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [vɔɪs] .
" The humiliated parliament has no longer any voice .
" 这 受辱 议会 有 不 更长 任何 嗓音 .

“颜面尽失的议会已经丧失了发言权。”

[ðə; ði] ['prezədənt] [ɒv; əv]
The presidents of
这 总统们 的

总统们

- , - , [ænd; ənd] - [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] [kə'reɪdʒəs] [bʌt; bət]
Nismes , Novion , and Bellievre have revealed to you their courageous but
- , - , 和 - 有 揭晓 到 你 他们的 勇敢 但

尼斯梅斯、诺维翁和贝利耶夫已经向你揭示了他们的勇气，但是

['fru:tləs] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:k] [di:] [lɑ:]
fruitless resistance to the condemnation to death of the Duke de la
徒劳无功 反抗 到 这 谴责 到 死亡 的 这 公爵 德 拉

对德拉公爵死刑判决的抵抗是徒劳的。

[və'lɛt] .
Vallette .
瓦莱特 .

瓦莱特。

" [ðə; ði] ['prezədənt] [ænd; ənd] ['kaunslz] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [kɔ:ts] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'prɪznd] , ['bænɪʃt]
" The presidents and councils of sovereign courts have been imprisoned , banished
" 这 总统们 和 议会 的 主权 法院 有 到过 被监禁 , 被放逐
,
,
,

“主权法院的院长和法官们已被监禁、流放，

[sə'spendɪd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz]
suspended — a thing before unheard of — because they have raised their voices
暂停 — 一个 事物 前 闻所未闻 的 — 因为 他们 有 提高 他们的 声音
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
for the king or for the public .
为了 这 国王 或者 为了 这 民众 .

因为他们为国王或公众发声，就被停职——这在以前是闻所未闻的。

" [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [hu:] [fɪl] [ðem; ðəm] ?
" The highest offices of justice , who fill them ?
" 这 最高 办公室 的 正义 , WHO 充满 他们 ?

“最高司法职位由谁担任？”

['ɪnfəməs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [men] , [hu:] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Infamous and corrupt men , who suck the blood and gold of the country .
臭名昭著的 和 腐败 男人 , WHO 吸 这 血 和 金子 的 这 国家 .

臭名昭著、贪污腐败之徒，他们榨取国家的血汗和财富。

['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mærɪtaɪm] [taʊnz] [tæks] ;

Paris	**and**	**the**	**maritime**	**towns**	**taxed**	**;**
巴黎	和	这	海上	城镇	已征税	;

巴黎和沿海城镇均需缴税;

[ðə; ðɪ]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [leɪd] [weɪst] [baɪ][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eɪdʒənts][ɒv; əv]

the	**rural**	**districts**	**ruined**	**and**	**laid**	**waste**	**by**	**the**	**soldiers**	**and**	**other**	**agents**	**of**
这	乡村的	地区	毁坏	和	铺设	浪费	经过	这	士兵	和	其他	代理人	的

[ðə; ðɪ]['kɑːdɪn(ə)l] ;

the	**Cardinal**	**;**
这	红衣主教	;

农村地区被红衣主教的士兵和其他代理人摧毁殆尽;

[ðə; ðɪ] ['peznts] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] ['ænɪmlz] [kɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [pleɪg] [ɔː(r)] ['fæmɪn] ,

the	**peasants**	**reduced**	**to**	**feed**	**on**	**animals**	**killed**	**by**	**the**	**plague**	**or**	**famine**	**,**
这	农民	减少	到	喂养	在	动物	被杀	经过	这	瘟疫	或者	饥荒	,

农民们被迫以因瘟疫或饥荒而死的牲畜为食。

[ɔː(r)] ['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][self] - ['bænɪʃmənt] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['dʒʌstɪs] .

or	**saving**	**themselves**	**by**	**self**	**-**	**banishment**	**—**	**such**	**is**	**the**	**work**	**of**	**this**	**new**	**justice**	**.**
或者	保存	他们自己	经过	自己	-	流放	—	这样的	是	这	工作	的	这	新的	正义	.

或者通过自我放逐来保全自己——这就是这种新正义的运作方式。

[hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ] ['eɪdʒənts][hæv; həv]['iːv(ə)n] [kɔɪnd] ['mʌni] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['efɪdʒi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːdɪn(ə)l] - [djuːk]

His	**worthy**	**agents**	**have**	**even**	**coined**	**money**	**with**	**the**	**effigy**	**of**	**the**	**Cardinal**	**-**	**Duke**
他的	值得	代理人	有	甚至	创造	钱	和	这	人偶	的	这	红衣主教	-	公爵

.

:
.

他手下那些得力的代理人甚至铸造了印有红衣主教公爵头像的钱币。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['piːsɪz] .

Here	**are**	**some**	**of**	**his**	**royal**	**pieces**	**.**
这里	是	一些	的	他的	皇家	件	.

以下是他的一些皇家藏品。

" [ðə; ðɪ][grænd] - [θruː] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld] [də'bluːn] [weər'ɒn]

"	**The**	**grand**	**ecuyey**	**threw**	**upon**	**the**	**table**	**a**	**score**	**of**	**gold**	**doubloons**	**whereon**
"	这	盛大	-	扔	之上	这	桌子	一个	分数	的	金子	金币	其中

['rɪʃəˌluː] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

Richelieu	**was**	**represented**	**.**
黎塞留	曾是	代表	.

“大侍卫长将二十枚金币扔到桌子上，上面刻着黎塞留的头像。

[ə; eɪ] [freʃ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['heɪtrɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['kɑːdɪn(ə)l][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənt] .

A	**fresh**	**murmur**	**of**	**hatred**	**toward**	**the**	**Cardinal**	**arose**	**in**	**the**	**apartment**	**.**
一个	新鲜的	低语	的	仇恨	朝向	这	红衣主教	出现	在	这	公寓	.

公寓里又响起了一阵对红衣主教的仇恨低语。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['klɜːdʒi] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['træmp(ə)ld][ɒn][ænd; ənd] [les] [ˌdɪskən'tentɪd] ?

"	**And**	**think**	**you**	**the**	**clergy**	**are**	**less**	**trampled**	**on**	**and**	**less**	**discontented**	**?**
"	和	思考	你	这	牧师	是	较少的	践踏	在	和	较少的	不满	?

“你们这些神职人员难道就没那么容易受到践踏，也没那么不满吗？”

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

['bɪʃəp] [hæv; həv] [biːn] [traɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv]

Bishops	**have**	**been**	**tried**	**against**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**State**	**and**	**in**	**contempt**	**of**
主教们	有	到过	尝试	反对	这	法律	的	这	状态	和	在	鄙视	的

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)]['seɪkrɪd] [p'ɜːsənz] .

the	**respect**	**due**	**to**	**their**	**sacred**	**persons**	**.**
这	尊重	到期的	到	他们的	神圣	人	.

主教们因违反国家法律和蔑视其神圣身份而受到审判。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ˌældʒər'iːn] [k'ɔːseəz] [kə'mɑːnd] [baɪ][æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .

We	**have**	**seen**	**,**	**in**	**consequence**	**,**	**Algerine**	**corsairs**	**commanded**	**by**	**an**	**archbishop**	**.**
我们	有	已见	,	在	结果	,	阿尔及利亚人	海盗	命令	经过	一个	大主教	.

因此，我们看到了由大主教指挥的阿尔及利亚海盗。

[men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [kən'dɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːdɪnəlɪt] .

Men	**of**	**the**	**lowest**	**condition**	**have**	**been**	**elevated**	**to**	**the**	**cardinalate**	**.**
男人	的	这	最低	状况	有	到过	升高	到	这	红衣主教	.

出身最低微的人也被擢升为枢机主教。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [hɪm'self] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,

The	**minister**	**himself**	**,**	**devouring**	**the**	**most**	**sacred**	**things**	**,**
这	部长	他自己	,	吞噬	这	最多	神圣	事物	,

这位大臣本人，竟然吞噬了最神圣的东西。

[hæz; həz][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪ'lektɪd] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] - , ['kluːni] , [ænd; ənd]

has	**had**	**himself**	**elected**	**general**	**of**	**the**	**orders**	**of**	**Citeaux**	**,**	**Cluny**	**,**	**and**
有	有	他自己	当选	一般的	的	这	订单	的	-	,	克鲁尼	,	和

-	,

Premontre	**,**
-	,

他已被选为西多会、克吕尼会和普雷蒙特会的总司令。

['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [rɪ'fjuːzd] [hɪm][ðeə(r)] [vəʊts] .

throwing	**into**	**prison**	**the**	**monks**	**who**	**refused**	**him**	**their**	**votes**	**.**
投掷	进入	监狱	这	僧侣	WHO	拒绝	他	他们的	投票	.

把那些拒绝投票给他的僧侣投入监狱。

['dʒɛʒuɪts] , ['kɑːməlaɪt] , [ˌkɔːdi'liə] , [ɔː'gʌstɪnz] , ['də'mɪnɪkənz] , [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪ'lekt]

Jesuits	**,**	**Carmelites**	**,**	**Cordeliers**	**,**	**Augustins**	**,**	**Dominicans**	**,**	**have**	**been**	**forced**	**to**	**elect**
耶稣会士	,	加尔默罗会	,	科德利埃	,	奥古斯丁	,	多米尼加人	,	有	到过	强制	到	选

['dʒen(ə)rəl]['vɪkə(r)][ɪn] [frɑːns] ,

general	**vicars**	**in**	**France**	**,**
一般的	牧师	在	法国	,

耶稣会、加尔默罗会、科德利埃会、奥斯定会、多明我会等修会已被迫在法国选举总会长。

[ɪn]['ɔːdə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æt; ət] [rəʊm] [wɪð] [ðeə(r)] [truː] [sju'piəriəz] ,

in	**order**	**no**	**longer**	**to**	**communicate**	**at**	**Rome**	**with**	**their**	**true**	**superiors**	**,**
在	命令	不	更长	到	交流	在	罗马	和	他们的	真的	上级	,

为了不再与罗马的真正上级沟通，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['peɪtriɑːk] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælɪkən] [tʃɜːtʃ] . "

because	**he**	**would**	**be**	**patriarch**	**in**	**France**	**,**	**and**	**head**	**of**	**the**	**Gallican**	**Church**	**.**	**"**
因为	他	会	是	族长	在	法国	,	和	头	的	这	高卢人	教会	.	"

因为他将成为法国的宗主教，以及高卢教会的领袖。

" [hiːz] [ə; eɪ][skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk] !

"	**He's**	**a**	**schismatic**	**!**
"	他是	一个	分裂的	!

“他是个分裂分子！”

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

a	**monster**	**!**	**"**	**cried**	**several**	**voices**	**.**
一个	怪物	!	"	哭	一些	声音	.

“怪物！”几个人喊道。

" [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] , [ðen] , [ɪz] [ə'pærənt] , ['dʒentlmən] .

"	His	progress	,	then	,	is	apparent	,	gentlemen	.
"	他的	进步	,	然后	,	是	明显	,	先生们	.

“那么，他的进步是显而易见的，先生们。”

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [bəuθ] ['tempərəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊə(r)] .

He	is	ready	to	seize	both	temporal	and	spiritual	power	.
他	是	准备好	到	抢占	两个都	颞	和	精神	力量	.

他已准备好攫取世俗和精神上的权力。

[hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtɪfaɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [taʊnz] [ɒv; əv]

He	has	little	by	little	fortified	himself	against	the	King	in	the	strongest	towns	of
他	有	小的	经过	小的	强化	他自己	反对	这	国王	在	这	最强	城镇	的

[frɑːns] — [siːzd] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] ,

France	—	seized	the	mouths	of	the	principal	rivers	,
法国	—	查获	这	嘴	的	这	主要的	河流	,

他逐步在法国最坚固的城镇中构筑防御工事，以对抗国王——并占领了主要河流的入海口。

[ðə; ði] [best] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][sɔːlt] - [pɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	best	ports	of	the	ocean	,	the	salt	-	pits	,	and	all	the	securities	of	the
这	最好的	端口	的	这	海洋	,	这	盐	-	坑	,	和	全部	这	证券	的	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

海里最好的港口、盐田，以及王国的一切安全保障。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] , [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'lɪvə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'preʃn] .

It	is	the	King	,	then	,	whom	we	must	deliver	from	this	oppression	.
它	是	这	国王	,	然后	,	谁	我们	必须	递送	从	这	压迫	.

因此，我们必须将国王从这种压迫中解救出来。

- [ˌel'iː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] [et][lɑː][pɛks] ! - [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)][kraɪ] .

'	Le	roi	et	la	paix	!	'	shall	be	our	cry	.
-	乐	投资回报率	等	拉	和平	!	-	将	是	我们的	哭	.

'Le roi et la paix！ ”将是我们的呼喊。

[ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] .

The	rest	must	be	left	to	Providence	.
这	休息	必须	是	左边	到	普罗维登斯	.

其余的就交给上帝吧。

" [sɪŋk] - [mɑːz] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd][diː] [ðaʊ] [hɪm'self] , [baɪ] [ðɪs] [ə'dres]

"	Cinq	-	Mars	greatly	astonished	the	assembly	,	and	De	Thou	himself	,	by	this	address
"	cinq	-	火星	非常	惊讶	这	集会	,	和	德	你	他自己	,	经过	这	地址

.

:
.

“Cinq-Mars 的这番讲话令在场的所有人，包括 De Thou 本人，都感到非常惊讶。”

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [səʊ] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn]['faɪəsaɪd]

No	one	had	ever	before	heard	him	speak	so	long	together	,	not	even	in	fireside
不	一	有	曾经	前	听到	他	说话	所以	长的	一起	,	不是	甚至	在	炉边

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

conversation	;
对话	;

以前从来没有人听过他连续说话这么长时间，即使是在炉边闲聊也没有。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [liːst] ['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)]

and	he	had	never	by	a	single	word	shown	the	least	aptitude	for
和	他	有	绝不	经过	一个	单身的	单词	所示	这	至少	能力倾向	为了

[ˌʌndə'stændɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'feəz] .

understanding	public	affairs	.
理解	民众	事务	.

他从未用一句话表现出丝毫理解公共事务的天赋。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'dɪfrəns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

He	had	,	on	the	contrary	,	affected	the	greatest	indifference	on	the	subject	,
他	有	,	在	这	相反	,	做作的	这	最	漠不关心	在	这	主题	,

相反，他对这个问题表现得极其漠不关心。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['məʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

even	in	the	eyes	of	those	whom	he	was	molding	to	his	projects	,
甚至	在	这	眼睛	的	那些	谁	他	曾是	模具	到	他的	项目	,

即使在他试图塑造的那些人眼中，

['mɪəli] ['mænɪfestɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

merely	manifesting	a	virtuous	indignation	at	the	violence	of	the	minister	,
仅仅	显现	一个	有德行的	愤慨	在	这	暴力	的	这	部长	,

仅仅是对部长暴力行为表现出义愤填膺的正义感，

[bʌt; bət] [ə'fektɪŋ] [nɒt][tuː; tə][pʊt] ['fɔːwəd] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] ,

but	affecting	not	to	put	forward	any	of	his	own	ideas	,
但	影响	不是	到	放	向前	任何	的	他的	自己的	想法	,

但他假装不提出任何自己的想法，

[ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [sə'dʒest] ['pɜːsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leibə] .

in	order	not	to	suggest	personal	ambition	as	the	aim	of	his	labors	.
在	命令	不是	到	建议	个人的	志向	作为	这	目的	的	他的	劳动	.

为了不让人觉得他工作的目的是为了谋取个人野心。

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	confidence	given	to	him	rested	on	his	favor	with	the	king	and	his
这	信心	给定	到	他	休息	在	他的	偏爱	和	这	国王	和	他的

['pɜːsən(ə)l] ['breɪvəri] .

personal	bravery	.
个人的	勇敢	.

他所获得的信任源于国王的宠信和他个人的勇敢。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]

The	surprise	of	all	present	was	therefore	such	as	to	cause	a	momentary
这	惊喜	的	全部	展示	曾是	所以	这样的	作为	到	原因	一个	瞬间

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

因此，在场所有人的惊讶之情导致现场短暂的沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['brəʊkən][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv] ['frentʃmən] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ,

It	was	soon	broken	by	all	the	transports	of	Frenchmen	,	young	or	old	,
它	曾是	很快	破碎的	经过	全部	这	运输	的	法国人	,	年轻的	或者	老的	,

很快，这条路就被所有运送法国人的船只，无论老幼，彻底破坏了。

[wen] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd][ɪz][held] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

when	fighting	of	whatever	kind	is	held	out	to	them	.
什么时候	斗争	的	任何	种类	是	握住	出去	到	他们	.

当他们面临任何形式的战斗时。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːti] ['liːdə(r)] ,

Among	those	who	came	forward	to	press	the	hand	of	the	young	party	leader	,
之中	那些	WHO	来了	向前	到	按	这	手	的	这	年轻的	派对	领导者	,

在那些上前与这位年轻的党魁握手的人当中，

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][di:]['gɒndi] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][kɪd] .

the	Abbe	de	Gondi	jumped	about	like	a	kid	.
这	阿贝	德	贡迪	跳了起来	关于	喜欢	一个	孩子	.

贡迪神父像个孩子一样蹦蹦跳跳。

" [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪn'rəʊld] [maɪ]['redʒɪmənt] !

"	I	have	already	enrolled	my	regiment	!
"	我	有	已经	已注册	我的	团	!

我已经报名参军了!

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm][su:'pɜ:b] ['feloʊz] !

"	I	have	some	superb	fellows	!
"	我	有	一些	高超	伙伴们	!

我手下有一些非常优秀的伙伴!

" [ðen] , [ə'dresɪŋ] ['mɛəriən][di:] [lɔrm] , " [pɑ:'blə:] !

"	Then	,	addressing	Marion	de	Lorme	,	"	Parbleu	!
"	然后	,	解决	玛丽昂	德	洛姆	,	"	帕布鲁	!

然后，对玛丽昂·德·洛尔姆说："帕布勒！"

[ˌmædəmwə'zel] , [aɪ] [wɪl] [weə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [k'ʌləz] — [jɔ:(r); jə(r)] [greɪ] ['rɪbən] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['ɔ:də(r)]

Mademoiselle	,	I	will	wear	your	colors	—	your	gray	ribbon	,	and	your	order
小姐	,	我	将要	穿	你的	颜色	—	你的	灰色的	丝带	,	和	你的	命令

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ljuː'met] .

of	the	Allumette	.
的	这	明矾	.

小姐，我将佩戴您的颜色——您的灰色丝带，以及您的阿卢梅特勋章。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] —

The	device	is	charming	—
这	设备	是	迷人	—

这个装置很迷人——

- [naʊs] [ˌen 'i:] - [ˌkju: ju: 'i:][pɔ:(r)] - [lez] ['oʊtrə] . -

'	Nous	ne	brullons	que	pour	bruller	les	autres	.	'
-	我们	ne	-	que	倒	-	莱斯	其他人	.	-

"Nous ne brullons que pour bruller les autres。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:; də] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

And	I	wish	you	could	see	all	the	fine	things	we	shall	do	if	we	are
和	我	希望	你	可以	看	全部	这	美好的	事物	我们	将	做	如果	我们	是

['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [bləʊz] .

fortunate	enough	to	come	to	blows	.
幸运	足够的	到	来	到	打击	.

我希望你能看到，如果我们有幸兵戎相见，我们将一起做多少美好的事情。

" [ðə; ði][feə(r)]['mɛəriən] , [hu:] [dɪd][nɒt] [laɪk] [hɪm] ,

"	The	fair	Marion	,	who	did	not	like	him	,
"	这	公平的	玛丽昂	,	WHO	做过	不是	喜欢	他	,

美丽的玛丽安不喜欢他，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][em] . [di:] [ðaʊ] — [ə; eɪ] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz]

began	to	talk	over	his	head	to	M	.	de	Thou	—	a	mortification	which	always
开始	到	讲话	超过	他的	头	到	M	.	德	你	—	一个	屈辱	哪个	总是

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æbi, 'ɑ:bə] ,

exasperated	the	little	Abbe	,
恼怒	这	小的	阿贝	,

开始越级和德图先生说话——这种羞辱总是让这位小神父恼火不已。

[huː] [əˈbrʌptli] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈskɔːnfəli]

who	**abruptly**	**left**	**her**	**,**	**walking**	**as**	**tall**	**as**	**he**	**could**	**,**	**and**	**scornfully**
WHO	突然	左边	她	,	步行	作为	高的	作为	他	可以	,	和	轻蔑地

[ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .

twisting	**his**	**moustache**	**.**
扭曲	他的	胡子	.

他突然离开了她，昂首挺胸地走着，轻蔑地捻着他的胡子。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈsembli] .

All	**at**	**once**	**a**	**sudden**	**silence**	**took**	**possession**	**of**	**the**	**assembly**	**.**
全部	在	一次	一个	突然	沉默	采取	拥有	的	这	集会	.

突然间，会场一片寂静。

[ə; eɪ] [rəʊld] [ˈpeɪpə(r)] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [sɪŋk] -

A	**rolled**	**paper**	**had**	**struck**	**the**	**ceiling**	**and**	**fallen**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**Cinq**	**-**
一个	滚动	纸	有	击	这	天花板	和	倒下	在	这	脚	的	cinq	-

[mɑːz] .

Mars	**.**
火星	.

一卷纸撞到天花板，掉落在 Cinq-Mars 的脚边。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌʌnˈrəul] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [lʊkt] [ˈiːgəli] [əˈraʊnd] [hɪm] .

He	**picked**	**it**	**up**	**and**	**unrolled**	**it**	**,**	**after**	**having**	**looked**	**eagerly**	**around**	**him**	**.**
他	挑选	它	向上	和	展开	它	,	后	拥有	看起来	急切地	大约	他	.

他兴致勃勃地环顾四周，然后拿起它展开。

[hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ;

He	**sought**	**in**	**vain**	**to**	**divine**	**whence**	**it**	**came**	**;**
他	寻求	在	徒劳	到	神圣的	何处	它	来了	;

他徒劳地试图探寻它的来源；

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ədˈvɑːnst] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [di'pikt] [ɪn]

all	**those**	**who**	**advanced**	**had**	**only**	**astonishment**	**and**	**intense**	**curiosity**	**depicted**	**in**
全部	那些	WHO	先进的	有	仅有的	惊讶	和	激烈的	好奇心	描绘	在

[ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] .

their	**faces**	**.**
他们的	面孔	.

所有上前的人脸上都只有惊讶和强烈的好奇心。

" [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [neɪm] [ˈrɒŋli] [ˈrɪt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkəʊldli] .

"	**Here**	**is**	**my**	**name**	**wrongly**	**written**	**,**	**"**	**he**	**said**	**coldly**	**.**
"	这里	是	我的	姓名	错	书面	,	"	他	说	冷冷地	.

“这是我名字的错误拼写，”他冷冷地说。

" [ə; eɪ] [sɪŋk] [mɑːk] ,

"	**A**	**CINQ**	**MARCS**	**,**
"	一个	cinq	马克	,

“A CINQ MARCS，

[sɛntʃɝi] [diː] [ˌnɒstrəˈdɑːməs] .

CENTURIE	**DE**	**NOSTRADAMUS**	**.**
世纪	德语	诺查丹玛斯	.

诺查丹玛斯的世纪。

[kwɑːnd] [ˈbɒnɪt] [ruːʒ] [pɑːsɛrə] [pɑː(r)] [lɑː] [ˈfenitə] ,

Quand	**bonnet**	**rouge**	**passera**	**par**	**la**	**fenetre**	**,**
问题	引擎盖	胭脂	帕塞拉	帕	拉	窗户	,

Quand bonnet rouge passera par la fenetre，

[ə; eɪ] [kwɑːˈrænti:] [wʌns] [ɒn] - [teɪt] ,

A	**quarante**	**onces**	**on**	**coupera**	**tete**	**,**
一个	隔离	曾经	在	-	头像	,

一次隔离在coupera tete，

[et] [taʊt] [fɪnɪrə] .
Et tout finira .
等 兜售者 芬尼拉 .

一切就此结束。

" [[ðɪs] ['pʌnɪŋ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ,
" [This punning prediction was made public three months before the ,
" [这 双关语 预言 曾是 制成 民众 三 几个月 前 这 ,

这条双关语预测在三个月前就已公开，

[kən'spɪrəsi] .]
conspiracy .]
阴谋 .]

阴谋。]

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" There is a traitor among us , gentlemen , " he said , throwing away the paper .
" 那里 是 一个 叛徒 之中 我们 , 先生们 , " 他 说 , 投掷 离开 这 纸 .

“先生们，我们当中有叛徒，”他一边说着，一边把纸扔掉。

" [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .
" But no matter .
" 但 不 事情 .

“不过没关系。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪnəri] [dʒest] . "
We are not men to be frightened by his sanguinary jests . "
我们 是 不是 男人 到 是 害怕 经过 他的 血腥 笑话 . "

我们不是那种会被他血腥玩笑吓倒的人。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði]['treɪtə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sed]
" We must find the traitor out , and throw him through the window , " said
" 我们 必须 寻找 这 叛徒 出去 , 和 扔 他 通过 这 窗户 , " 说
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
the young men .
这 年轻的 男人 .

“我们必须找出叛徒，把他从窗户扔出去，”年轻人说道。

[stɪl] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sembli] .
Still , a disagreeable sensation had come over the assembly .
仍然 , 一个 令人不快的 感觉 有 来 超过 这 集会 .

然而，一种令人不快的气氛笼罩着整个集会。

[ðeɪ] [naʊ] ['əʊnli] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wɪð] [dɪs'trʌst] .
They now only spoke in whispers , and each regarded his neighbor with distrust .
他们 现在 仅有的 辐 在 低语 , 和 每个 认为 他的 邻居 和 怀疑 .

他们现在只能低声交谈，而且每个人都对邻居抱有戒心。

[sʌm; səm] [wɪð'druː] ; [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [gruː] ['θɪnə(r)] .
Some withdrew ; the meeting grew thinner .
一些 退出 ; 这 会议 生长 更薄 .

有些人退出了；会议规模越来越小。

['mɛəriən][diː] [lɔrm] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] ,
Marion de Lorme repeated to every one that she would dismiss her servants ,
玛丽昂 德 洛姆 重复 到 每一个 一 那 她 会 解雇 她 仆人 ,

玛丽昂·德·洛姆反复告诉所有人，她要解雇她的仆人。

[huː] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'spektɪd] .
who alone could be suspected .
WHO 独自的 可以 是 怀疑 .

只有他一人会被怀疑。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [rein] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

Despite	her	efforts	a	coldness	reigned	throughout	the	apartment	.
尽管	她	努力	一个	寒冷	统治	自始至终	这	公寓	.

尽管她竭尽全力，但整个公寓里仍然弥漫着冷漠的气氛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [sɪŋk] - [mɑːz] - [ə'dres] , [tuː] ,

The	first	sentences	of	Cinq	-	Mars	'	address	,	too	,
这	第一的	句子	的	cinq	-	火星	-	地址	,	也	,

Cinq-Mars演讲的开头几句话也是如此。

[hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

had	left	some	uncertainty	as	to	the	intentions	of	the	King	;
有	左边	一些	不确定	作为	到	这	意图	的	这	国王	;

这让人对国王的意图产生了一些疑虑；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'taɪmli] ['kændə(r)][hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [les]

and	this	untimely	candor	had	somewhat	shaken	a	few	of	the	less
和	这	不合时宜	坦率	有	有些	摇晃	一个	很少	的	这	较少的

[dɪ'tɜːmɪnd] [kən'spɪərətəz] .

determined	conspirators	.
决定	阴谋者	.

这种不合时宜的坦率让一些意志不够坚定的阴谋者感到有些动摇。

['gɒndi] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə] [sɪŋk] - [mɑːz] .

Gondi	pointed	this	out	to	Cinq	-	Mars	.
贡迪	尖	这	出去	到	cinq	-	火星	.

贡迪向辛克-马尔斯指出了这一点。

" [hɑːk] [jiː; ji] !

"	Hark	ye	!
"	听着	是的	!

听啊！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	he	said	in	a	low	voice	.
"	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

他低声说道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] ['keəfəli] ['stʌdid] [kən'spɪrəsiz] [ænd; ənd] [ə'semblɪdʒ] ;

"	Believe	me	,	I	have	carefully	studied	conspiracies	and	assemblages	;
"	相信	我	,	我	有	小心	研究	阴谋论	和	组合	;

“相信我，我仔细研究过阴谋和集会；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['pjʊəli] [mə'kænɪkl] [miːnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'dɒpt] .

there	are	certain	purely	mechanical	means	which	it	is	necessary	to	adopt	.
那里	是	肯定	纯粹	机械的	方法	哪个	它	是	必要的	到	采纳	.

有些纯粹的机械手段是必须采用的。

['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [hɪə(r)] ; [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

Follow	my	advice	here	;	I	know	a	good	deal	of	this	sort	of	thing	.
跟随	我的	建议	这里	;	我	知道	一个	好的	交易	的	这	种类	的	事物	.

听我的，我对这类事情很了解。

[ðeɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

They	want	something	more	.
他们	想	某物	更多的	.

他们想要更多。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ; [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdz] [ɪn] [frɑːns] .

Give	them	a	little	contradiction	;	that	always	succeeds	in	France	.
给	他们	一个	小的	矛盾	;	那	总是	成功	在	法国	.

给他们一点反驳；这在法国总是奏效。

[juː; jʊ] [wɪl] [kwaɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] [əˈlaɪv] [əˈgen] .

You	will	quite	make	them	alive	again	.
你	将要	相当	制作	他们	活	再次	.

你完全可以让他们复活。

[siːm] [nɒt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðeə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] .

Seem	not	to	wish	to	retain	them	against	their	will	,	and	they	will	remain	.
似乎	不是	到	希望	到	保持	他们	反对	他们的	将要	,	和	他们	将要	保持	.

似乎不愿违背他们的意愿留下他们，他们会留下来。

" [ðə; ði] [grænd] [ɛˈkweɪər] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] ,

"	The	grand	ecuyer	approved	of	the	suggestion	,
"	这	盛大	埃库耶	得到正式认可的	的	这	建议	,

“大侍卫长赞同了这个建议，

[ænd; ənd] [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] [ˈdiːpli] [ˈkɒmprəmaɪzd] ,

and	advancing	toward	those	whom	he	knew	to	be	most	deeply	compromised	,
和	前进	朝向	那些	谁	他	知道	到	是	最多	深	受损	,

[sed] :

said	:
说	:

他径直走向那些他知道已经彻底堕落的人，说道：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [ˈdʒentlmən] , [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːs] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] .

"	For	the	rest	,	gentlemen	,	I	do	not	wish	to	force	any	one	to	follow	me	.
"	为了	这	休息	,	先生们	,	我	做	不是	希望	到	力量	任何	一	到	跟随	我	.

“至于其他人，先生们，我不想强迫任何人跟随我。”

[ˈplenti] [ɒv; əv] [breɪv] [men] [əˈweɪt] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ˈpɜːpɪnjɒn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [frɑːns] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

Plenty	of	brave	men	await	us	at	Perpignan	,	and	all	France	is	with	us	.
很多	的	勇敢的	男人	等待	我们	在	佩皮尼昂	,	和	全部	法国	是	和	我们	.

在佩皮尼昂，有很多勇敢的战士在等着我们，整个法国都与我们站在一起。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] , [let] [hɪm] [spiːk] .

If	any	one	desires	to	secure	himself	a	retreat	,	let	him	speak	.
如果	任何	一	欲望	到	安全的	他自己	一个	撤退	,	让	他	说话	.

如果有人想为自己争取一个退隐之地，就让他说出来。

[wiː; wi] [wɪl]

We	will
我们	将要

我们将

[gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈseɪfti] [æt; ət] [wʌns] .

give	him	the	means	of	placing	himself	in	safety	at	once	.
给	他	这	方法	的	放置	他自己	在	安全	在	一次	.

让他立刻能够确保自身安全。

" [nɒt] [wʌn] [wʊd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] ;

"	Not	one	would	hear	of	this	proposition	;
"	不是	一	会	听到	的	这	主张	;

“没有人会听信这种提议；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkeɪʒnd] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv]

and	the	movement	it	occasioned	produced	a	renewal	of	the	oaths	of
和	这	移动	它	引发	生产	一个	续期	的	这	誓言	的

[ˈheɪtrɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] .

hatred	against	the	minister	.
仇恨	反对	这	部长	.

而这场运动又引发了对这位部长的仇恨誓言的复兴。

[sɪŋk] - [mɑːz] , [haʊˈevə(r)] , [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

Cinq	-	Mars	,	however	,	proceeded	to	put	the	question	individually	to	some	of
cinq	-	火星	,	然而	,	继续	到	放	这	问题	单独	到	一些	的

[ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ˈprez(ə)nt] ,

the	persons	present	,
这	人	展示	,

然而，辛克-马尔斯随后分别向在场的一些人提出了这个问题。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ʃəʊd] [mʌtʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [endid] [wɪð]

in	the	election	of	whom	he	showed	much	judgment	;	for	he	ended	with
在	这	选举	的	谁	他	显示	很多	判断	;	为了	他	结束	和

[ˌmɔːntrɪˈsɔːr] ,

Montresor	,
蒙特雷索	,

在人选上，他表现出了很高的判断力；因为他最终选择了蒙特雷索。

[huː] [kraɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)]

who	cried	that	he	would	pass	his	sword	through	his	body	if	he	had	for
WHO	哭	那	他	会	经过	他的	剑	通过	他的	身体	如果	他	有	为了

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [entəˈteɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪˈdɪə] ,

a	moment	entertained	such	an	idea	,
一个	片刻	娱乐	这样的	一个	主意	,

他叫嚣着，如果他胆敢有这种念头，他就要用剑刺穿自己的身体。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈgɒndi] , [huː] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈfɪəsli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ɪkˈskleɪmd] :

and	with	Gondi	,	who	,	rising	fiercely	on	his	heels	,	exclaimed	:
和	和	贡迪	,	WHO	,	上升	激烈地	在	他的	高跟鞋	,	惊呼	:

贡迪猛地站起身，踮起脚尖，大声喊道：

" [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [grænd] [ɛˈkweɪər] , [maɪ] [rɪˈtriːt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəprɪk] [ɒv; əv] [ˈpærɪs] [ænd; ənd] [-]

"	Monsieur	le	Grand	Ecuyer	,	my	retreat	is	the	archbishopric	of	Paris	and	L'Ile
"	先生	勒	盛大	埃库耶	,	我的	撤退	是	这	大主教区	的	巴黎	和	利勒岛

[ˈnɒtrə] - [deɪm] .

Notre	-	Dame	.
圣母	-	贵妇人	.

“大埃居耶先生，我的隐居地是巴黎大主教区和巴黎圣母院。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [pleɪs] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] . "

I'll	make	it	a	place	strong	enough	to	keep	me	from	being	taken	.	"
患病的	制作	它	一个	地方	强的	足够的	到	保持	我	从	存在	已采取	.	"

我会把它建成一个足够坚固的地方，让我不被人带走。

" [ænd; ənd] [jɔːz] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [diː] [ðaʊ] .

"	And	yours	?	"	he	said	to	De	Thou	.
"	和	你的	?	"	他	说	到	德	你	.

“你的呢？”他问德·图。

" [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] , " [mˈɜːməd] [diː] [ðaʊ] , [ˈlətərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	At	your	side	,	"	murmured	De	Thou	,	lowering	his	eyes	,
"	在	你的	边	,	"	低声说道	德	你	,	降低	他的	眼睛	,

“在你身边，”德图低声说道，垂下了眼帘。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊk] .

unwilling	to	give	importance	to	his	resolution	by	the	directness	of	his	look	.
不情愿	到	给	重要性	到	他的	解决	经过	这	直接	的	他的	看	.

他眼神直白，不愿重视自己的决心。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
" You will have it so ?
" 你 将要 有 它 所以 ?

“你希望如此吗？”

[wel] , [ai] [ək'sept] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːz] ; " [ænd; ənd][maɪ]['sækrɪfaɪs] [ˌhɪər'ɪn] , [dɪə(r)] [frend] , [ɪz]['greɪtə(r)]
Well , I accept , " said Cinq - Mars ; " and my sacrifice herein , dear friend , is greater
出色地 , 我 接受 , " 说 cinq - 火星 ; " 和 我的 牺牲 在此处 , 亲爱的 朋友 , 是 更大的
[ðæn; ðən] [jɔːz] .
than yours .
比 你的 .

“好吧，我接受，”辛克-马尔斯说道；“亲爱的朋友，我在这里做出的牺牲比你的更大。”

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'sembli] :
" Then turning toward the assembly :
" 然后 转弯 朝向 这 集会 :

然后转向会众：

" ['dʒentlmən] , [ai] [siː] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði][lɑːst] [men] [ɒv; əv] [frɑːns] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
" Gentlemen , I see in you the last men of France , for after the
" 先生们 , 我 看 在 你 这 最后的 男人 的 法国 , 为了 后 这
- [ænd; ənd][ðə; ði] [swɑː'sɔːn] ,
Montmorencys and the Soissons ,
- 和 这 苏瓦松 ,

“先生们，我从你们身上看到了法国最后的英雄，因为继蒙莫朗西家族和苏瓦松家族之后，

[juː; jʊ] [ə'ləʊn] [deə(r)] [lɪft] [ə; eɪ] [hed] [friː] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['lɪbəti] .
you alone dare lift a head free and worthy of our old liberty .
你 独自的 敢 举起 一个 头 自由的 和 值得 的 我们的 老的 自由 .

只有你敢于抬起头来，自由自在，配得上我们昔日的自由。

[ɪf] ['rɪʃəˌluː] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['beɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəki] [wɪl] ['krʌmb(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
If Richelieu triumph , the ancient bases of the monarchy will crumble with us .
如果 黎塞留 胜利 , 这 古老的 基地 的 这 君主制 将要 崩溃 和 我们 .

如果黎塞留获胜，君主制的古老根基也将随之崩塌。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [reɪn] [ə'ləʊn] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [ðə; ði][əʊld] ['bæriəz] ,
The court will reign alone , in the place of the parliaments , the old barriers ,
这 法庭 将要 在位 独自的 , 在 这 地方 的 这 议会 , 这 老的 障碍 ,

法庭将独揽大权，取代议会和旧有的壁垒。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] .
and at the same time the powerful supports of the royal authority .
和 在 这 相同的 时间 这 强大的 支持 的 这 皇家 权威 .

与此同时，他们还得到了王室的强大支持。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['kɔŋkərə] ,
Let us be conquerors ,
让 我们 是 征服者 ,

让我们成为胜利者！

[ænd; ənd] [frɑːns] [wɪl] [əʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['mænəz]
and France will owe to us the preservation of her ancient manners
和 法国 将要 欠 到 我们 这 保存 的 她 古老的 礼仪
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] - ['ɒnəd] [ˌgærən'tiːz] .
and her time - honored guarantees .
和 她 时间 - 荣幸 保证 .

法国有义务维护其古老的礼仪和由来已久的承诺。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
And now , gentlemen , it were a pity to spoil the ball on this account .
和 现在 , 先生们 , 它 是 一个 遗憾 到 剧透 这 球 在 这 帐户 .

各位先生，很遗憾因为这件事破坏了气氛。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

You	hear	the	music	.
你	听到	这	音乐	.

你听到了音乐。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'weɪt] [juː; jʊ] .

The	ladies	await	you	.
这	女士们	等待	你	.

女士们在等你。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [dɑːns] . "

Let	us	go	and	dance	.	"
让	我们	去	和	舞蹈	.	"

我们去跳舞吧。

" [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] ['fidlə] , " ['ædɪd] ['gɒndi] .

"	The	Cardinal	shall	pay	the	fiddlers	,	"	added	Gondi	.
"	这	红衣主教	将	支付	这	小提琴手	,	"	额外	贡迪	.

“红衣主教应该付钱给那些拉琴手，”贡迪补充道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'plɔːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ;

The	young	men	applauded	with	a	laugh	;
这	年轻的	男人	鼓掌	和	一个	笑	;

年轻人们笑着鼓掌；

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌriːə'sɛndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

and	all	reascended	to	the	ballroom	as	lightly	as	they	would	have
和	全部	重新上升	到	这	舞厅	作为	轻轻	作为	他们	会	有

[gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

gone	to	the	battlefield	.
已消失	到	这	战场	.

所有人都轻装上阵，回到了舞厅，就像他们当初奔赴战场一样轻松自在。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [kən'feʃənl]

THE	CONFESSIONAL
这	忏悔

忏悔室

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

It	was	on	the	day	following	the	assembly	that	had	taken	place	in	the	house
它	曾是	在	这	天	下列的	这	集会	那	有	已采取	地方	在	这	房子

[ɒv; əv]['mɛəriən][diː] [lɔrm] .

of	Marion	de	Lorme	.
的	玛丽昂	德	洛姆	.

那是在玛丽昂·德·洛尔姆家中举行的集会的第二天。

[ə; eɪ] [θɪk] [snəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]['set(ə)ld] [ɪn][ɪts] [lɑːdʒ] ['gʌtəs] [ænd; ənd]

A	thick	snow	covered	the	roofs	of	Paris	and	settled	in	its	large	gutters	and
一个	厚的	雪	涵盖	这	屋顶	的	巴黎	和	定居	在	它是	大的	排水沟	和

[striːts] ,

streets	,
街道	,

巴黎的屋顶被厚厚的积雪覆盖，宽阔的排水沟和街道上也积满了积雪。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz][ɪn] [greɪ] [hiːps] , ['fʌrəʊd] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] .

where	it	arose	in	gray	heaps	,	furrowed	by	the	wheels	of	carriages	.
在哪里	它	出现	在	灰色的	堆积如山	,	沟壑	经过	这	车轮	的	马车	.

它堆积成灰色的土堆，被马车的车轮碾出了深深的沟壑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

It	was	eight	o'clock	,	and	the	night	was	dark	.
它	曾是	八	点钟	,	和	这	夜晚	曾是	黑暗的	.

当时是晚上八点，夜色漆黑。

[ðə; ðɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪk] ['kɑːpɪt] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)]

The	tumult	of	the	city	was	silent	on	account	of	the	thick	carpet	the	winter
这	骚乱	的	这	城市	曾是	沉默的	在	帐户	的	这	厚的	地毯	这	冬天

[hæd; həd] [spred] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

had	spread	for	it	,
有	传播	为了	它	,

由于冬天的厚厚覆盖，城市的喧嚣归于沉寂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dednd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːlz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [stəʊnz] ,

and	which	deadened	the	sound	of	the	wheels	over	the	stones	,
和	哪个	麻木	这	声音	的	这	车轮	超过	这	石头	,

这也减弱了车轮碾过石头的声音。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

and	of	the	feet	of	men	and	horses	.
和	的	这	脚	的	男人	和	马匹	.

以及人和马的脚。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [ðæt] [wɪndz; waɪndz] [raʊnd] [ðə; ðɪ][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [juː'stɑːʃ] ,

In	a	narrow	street	that	winds	round	the	old	church	of	St	.	Eustache	,
在	一个	狭窄的	街道	那	风	圆形的	这	老的	教会	的	英石	.	尤斯塔什	,

在一条环绕着圣尤斯塔什老教堂的狭窄街道上，

[ə; eɪ][mæn] , [ɪn'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] , ['sləʊli] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

a	man	,	enveloped	in	his	cloak	,	slowly	walked	up	and	down	,
一个	男人	,	被包裹	在	他的	披风	,	缓慢地	步行	向上	和	向下	,

一个身披斗篷的男人，缓缓地来回踱步。

['kɒnstəntli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

constantly	watching	for	the	appearance	of	some	one	.
不断地	观看	为了	这	外貌	的	一些	一	.

时刻留意着某人的出现。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

He	often	seated	himself	upon	one	of	the	posts	of	the	church	,
他	经常	坐着	他自己	之上	一	的	这	帖子	的	这	教会	,

他经常坐在教堂的柱子上，

['ʃeltərɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][s'tætʃuːz][ɒv; əv] [seɪnts]

sheltering	himself	from	the	falling	snow	under	one	of	the	statues	of	saints
庇护所	他自己	从	这	坠落	雪	在下面	一	的	这	雕像	的	圣徒

[wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

which	jutted	out	from	the	roof	of	the	building	,
哪个	突出的	出去	从	这	屋顶	的	这	建筑	,

他躲在从屋顶伸出的一尊圣人雕像下，避开飘落的雪花。

['stretʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [laɪk] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] , [wɪtʃ] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

stretching	over	the	narrow	path	like	birds	of	prey	,	which	,	about	to	make	a
伸展	超过	这	狭窄的	小路	喜欢	鸟类	的	猎物	,	哪个	,	关于	到	制作	一个

[stuːp] ,

stoop	,
哈腰	,

它们像猛禽一样盘旋在狭窄的小路上，正准备俯冲而下，

[hæv; həv]['fəʊldɪd][ðeə(r)] [wɪŋz] .

have	folded	their	wings	.
有	折叠	他们的	翅膀	.

它们收起了翅膀。

['ɒf(ə)n] , [tuː] , [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [biːt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest]

Often	,	too	,	the	old	man	,	opening	his	cloak	,	beat	his	arms	against	his	breast
经常	,	也	,	这	老的	男人	,	开幕	他的	披风	,	打	他的	武器	反对	他的	胸部

[tuː; tə] [wɔːm] [hɪm'self] ,

to	warm	himself	,
到	温暖的	他自己	,

老人也常常敞开斗篷，用双臂捶打胸口取暖。

[ɔː(r)] [bluː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

or	blew	upon	his	fingers	,
或者	吹	之上	他的	手指	,

或者对着手指吹气，

[ɪl] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bʌf] [glʌvz] ['riːtʃɪŋ] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]

ill	protected	from	the	cold	by	a	pair	of	buff	gloves	reaching	nearly	to	the
患病的	受保护	从	这	寒冷的	经过	一个	一对	的	增幅	手套	到达	几乎	到	这

['elbəʊ] .

elbow	.
弯头	.

戴着一副几乎到手肘的厚手套，根本无法抵御寒冷。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃædəʊ] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

At	last	he	saw	a	slight	shadow	gliding	along	the	wall	.
在	最后的	他	锯	一个	轻微	阴影	滑翔	沿着	这	墙	.

最后，他看到一道淡淡的影子沿着墙壁滑过。

" [ɑː] , ['sæntə]['mærɪə] !

"	Ah	,	Santa	Maria	!
"	啊	,	圣诞老人	玛丽亚	!

“啊，圣玛利亚！

[wɒt] ['vɪlənəs] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ! " [sed] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,

what	villainous	countries	are	these	of	the	North	!	"	said	a	woman's	voice	,
什么	邪恶的	国家	是	这些	的	这	北	!	"	说	一个	女性的	嗓音	,

[tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

“北方这些国家都是些什么邪恶之国啊！”一个女人颤抖着声音说道。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv]['mæntjʊə] !

"	Ah	,	the	duchy	of	Mantua	!
"	啊	,	这	公国	的	曼图亚	!

“啊，曼图亚公国！”

[wʊd] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ðeə(r)] [ə'gen] , ['grɑːn'ʃɑːm] ! "

would	I	were	back	there	again	,	Grandchamp	!	"
会	我	是	后退	那里	再次	,	冠军	!	"

我多么希望还能回到那里，冠军！

" [pʃɔː] ! [doʊnt] [spiːk] [səʊ] [laʊd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [də'mestɪk] , [ə'brʌptli] .

"	Pshaw	!	don't	speak	so	loud	,	"	said	the	old	domestic	,	abruptly	.
"	呸	!	不	说话	所以	大声	,	"	说	这	老的	国内的	,	突然	.

“呸！别这么大声说话！”老佣人突然说道。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['pærɪs][hæv; həv]['kɑːrdənəlɪst] [ɪəz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

"	The	walls	of	Paris	have	Cardinalist	ears	,	and	more	especially	the	walls	of
"	这	墙壁	的	巴黎	有	红衣主教	耳朵	,	和	更多的	尤其	这	墙壁	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .

the	churches	.
这	教堂	.

“巴黎的墙壁有红衣主教的耳朵，尤其是教堂的墙壁。”

[hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ['entəd] ?

Has	your	mistress	entered	?
有	你的	情妇	进入	?

你的情妇进来了吗?

[maɪ]['mɑːstə(r)] [ə'weɪts] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . "

My	master	awaits	her	at	the	door	.	"
我的	掌握	等待	她	在	这	门	.	"

我的主人在门口等她。

" [jes] , [jes] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ɪn] . "

"	Yes	,	yes	;	she	has	gone	in	.	"
"	是的	,	是的	;	她	有	已消失	在	.	"

“是的，是的；她进去了。”

" [biː; bi]['saɪlənt] , " [sed] ['grɑːn'ʃɑːm] .

"	Be	silent	,	"	said	Grandchamp	.
"	是	沉默的	,	"	说	冠军	.

“安静，”格兰尚说道。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪz] [krækt] .

"	The	sound	of	the	clock	is	cracked	.
"	这	声音	的	这	钟	是	裂纹	.

钟表的声音断断续续的。

[ðæts] [ə; eɪ][bæd] [saɪn] . "

That's	a	bad	sign	.	"
那就是	一个	坏的	符号	.	"

这是个不好的迹象。

" [ðæt] [klɒk] [hæz; həz] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] . "

"	That	clock	has	sounded	the	hour	of	a	rendezvous	.	"
"	那	钟	有	听起来	这	小时	的	一个	会合	.	"

“时钟已经敲响了约定的时间。”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] - [bel] .

"	For	me	,	it	sounds	like	a	passing	-	bell	.
"	为了	我	,	它	声音	喜欢	一个	通过	-	钟	.

“对我来说，这听起来像是一声过场钟声。”

[bʌt; bət][biː; bi]['saɪlənt] , ['lɔːr] ; [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [kləʊk] ['pɑːsɪŋ] .

But	be	silent	,	Laure	;	here	are	three	cloaks	passing	.
但	是	沉默的	,	劳拉	;	这里	是	三	斗篷	通过	.

但劳拉，请保持安静；有三件斗篷经过。

" [ðeɪ] [ə'laʊd] [θriː] [men] [tuː; tə] [pɑːs] .

"	They	allowed	three	men	to	pass	.
"	他们	允许	三	男人	到	经过	.

他们放过了三名男子。

['grɑːn'ʃɑːm] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [tʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

Grandchamp	followed	them	,	made	sure	of	the	road	they	took	,	and	returned
冠军	随后	他们	,	制成	当然	的	这	路	他们	采取	,	和	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , ['saɪɪŋ] ['diːpli] .

to	his	seat	,	sighing	deeply	.
到	他的	座位	,	叹息	深	.

格兰尚跟在他们身后，确认了他们所走的路线，然后回到座位上，深深地叹了口气。

" [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][kəʊld] , ['lɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] .

"	The	snow	is	cold	,	Laure	,	and	I	am	old	.
"	这	雪	是	寒冷的	,	劳拉	,	和	我	是	老的	.

“雪很冷，劳拉，而且我老了。”

[mə'sjɜ:] [ˌel'i:] [grænd] [mait] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

Monsieur	le	Grand	might	have	chosen	another	of	his	men	to	keep	watch	for
先生	勒	盛大	可能	有	选定	其他	的	他的	男人	到	保持	手表	为了

[hɪm] [waɪl] [hi:z] ['meɪkɪŋ] [lʌv] .

him	while	he's	making	love	.
他	尽管	他是	制作	爱	.

勒格朗先生或许会选择手下的另一名士兵在他寻欢作乐时为他放哨。

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['kæri] [lʌv] - ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['pɔ:rtrəts]

It's	all	very	well	for	you	to	carry	love	-	letters	and	ribbons	and	portraits
它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	携带	爱	-	信件	和	丝带	和	肖像

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [træʃ] ,

and	such	trash	,
和	这样的	垃圾	,

你带着情书、丝带、画像之类的垃圾，这当然很好，

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð] [mɔ:(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

but	for	me	,	I	ought	to	be	treated	with	more	consideration	.
但	为了	我	,	我	应该	到	是	治疗	和	更多的	考虑	.

但对我来说，我应该得到更多体谅。

[mə'sjɜ:] [ˌel'i:] ['mɛrəʃæl] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

Monsieur	le	Marechal	would	not	have	done	so	.
先生	勒	马雷夏尔	会	不是	有	完毕	所以	.

元帅先生不会这样做。

[əʊld] [də'mestɪk] [gɪv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðəm'selvz]

Old	domestics	give	respectability	to	a	house	,	and	should	be	themselves
老的	家政	给	体面	到	一个	房子	,	和	应该	是	他们自己

[rɪ'spektɪd] . "

respected	.	"
受人尊敬	.	"

老佣人能给房子增添体面，他们本身也应该受到尊重。

" [hæz; həz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:stə(r)] [ə'raɪvd] [lɒŋ] , - ['kɑ:roʊ] ['æmiˌkoʊ] - ? "

"	Has	your	master	arrived	long	,	'	caro	amico	'	?	"
"	有	你的	掌握	到达的	长的	,	-	卡罗	朋友	-	?	"

“亲爱的朋友，你的主人很久了吗？”

" [eɪ] , ['kærə] , ['kaɪoʊ] ! [li:v] [ˌem 'i:] [ɪn] [pi:s] .

"	Eh	,	cara	,	cayo	!	leave	me	in	peace	.
"	嗯	,	卡拉	,	卡约	!	离开	我	在	和平	.

“哎，老兄，别闹了！让我清静清静吧。”

[wi:; wi] [hæd; həd] [bəuθ] [bi:n] ['fri:zɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] .

We	had	both	been	freezing	for	an	hour	when	you	came	.
我们	有	两个都	到过	冷冻	为了	一个	小时	什么时候	你	来了	.

你来的时候，我们俩都冻了一个小时了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [sməʊk] [θri:] ['tɜ:kɪʃ] [paɪps] .

I	should	have	had	time	to	smoke	three	Turkish	pipes	.
我	应该	有	有	时间	到	抽烟	三	土耳其	管道	.

我本应该有时间抽三斗土耳其烟斗的。

[ə'tend] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Attend	to	your	business	,	and	go	and	look	to	the	other	doors	of	the
出席	到	你的	商业	,	和	去	和	看	到	这	其他	门	的	这

[tʃɜ:tʃ] ,

church	,
教会	,

处理好你的事情，然后去看看教堂的其他门。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nəʊ] [sə'spɪʃəs] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [praul] [ə'baʊt] .

and	see	that	no	suspicious	person	is	prowling	about	.
和	看	那	不	可疑的	人	是	潜行	关于	.

并查看是否有可疑人员在附近徘徊。

[sɪns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [vɪ'det] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biːt] [ə'baʊt] [wel] . "

Since	there	are	but	two	vedettes	,	they	must	beat	about	well	.	"
自从	那里	是	但	二	歌舞女郎	,	他们	必须	打	关于	出色地	.	"

因为只有两个女招牌，她们必须卖力表演。

" [ɑː] ,

"	Ah	,
"	啊	,

“啊，

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd] [wen]

what	a	thing	it	is	to	have	no	one	to	whom	to	say	a	friendly	word	when
什么	一个	事物	它	是	到	有	不	一	到	谁	到	说	一个	友好的	单词	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kəʊld] !

it	is	so	cold	!
它	是	所以	寒冷的	!

在如此寒冷的天气里，竟然没有人可以和你说一句友好的话语，这真是太难受了！

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstrəs] !

and	my	poor	mistress	!
和	我的	贫穷的	情妇	!

还有我可怜的女主人！

[tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [fʊt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [nə'vɛə] .

to	come	on	foot	all	the	way	from	the	Hotel	de	Nevers	.
到	来	在	脚	全部	这	方式	从	这	酒店	德	永不	.

从内韦尔酒店一路步行过来。

[ɑː] , [æ'mɔːreɪ] ! [ˌkjuː juː 'aɪ]['regnə][æ'mɔːreɪ] ! "

Ah	,	amore	!	qui	regna	amore	!	"
啊	,	爱	!	qui	雷格纳	爱	!	"

啊，爱！爱的君王！

" [kʌm] , [ɪ'tæliən] , [wiːl] [ə'baʊt] , [aɪ] [tel] [ðiː] .

"	Come	,	Italian	,	wheel	about	,	I	tell	thee	.
"	来	,	意大利语	,	车轮	关于	,	我	告诉	你	.

“来吧，意大利人，转个弯吧，我告诉你。”

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [tʌŋ] . "

Let	me	hear	no	more	of	thy	musical	tongue	.	"
让	我	听到	不	更多的	的	你的	音乐	舌头	.	"

让我再也听不到你那悦耳的乐音了。

" [ɑː] , ['sæntə]['mærɪə] !

"	Ah	,	Santa	Maria	!
"	啊	,	圣诞老人	玛丽亚	!

“啊，圣玛利亚！

[wɒt] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] , [dɪə(r)] ['grɑːn'ʃɑːm] !

What	a	harsh	voice	,	dear	Grandchamp	!
什么	一个	残酷的	嗓音	,	亲爱的	冠军	!

亲爱的冠军，你这声音真刺耳！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l][æt; ət] [ʃoʊ'mɒnt] , [ɪn] - ,

You	were	much	more	amiable	at	Chaumont	,	in	Turena	,
你	是	很多	更多的	可亲	在	肖蒙	,	在	-	,

你在蒂雷纳的肖蒙学院时要和蔼可亲得多。

[wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv] - [miːˈeɪ] [ˈɑːki] [ˈnɛri] . "

when	you	talked	to	me	of	'	miei	occhi	neri	.	"
什么时候	你	谈话	到	我	的	-	美	眼睛	内里	.	"

当你跟我谈起“miei occhi neri”的时候。

" [həʊld] [ðaɪ] [tʌŋ] , ['prætlə(r)] !

"	Hold	thy	tongue	,	prattler	!
"	抓住	你的	舌头	,	喋喋不休者	!

“闭嘴，喋喋不休的人！”

[wʌns] [mɔː(r)] , [ðaɪ] [ɪˈtæliən] [ɪz] ['əʊnli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [bəˈfuːn] [ænd; ənd] [rəʊp] - ['dɑːnsəz] , [ɔː(r)][tuː; tə]

Once	more	,	thy	Italian	is	only	good	for	buffoons	and	rope	-	dancers	,	or	to
一次	更多的	,	你的	意大利语	是	仅有的	好的	为了	笨蛋	和	绳索	-	舞者	,	或者	到

[əˈkʌmpəni] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dɒgz] . "

accompany	the	learned	dogs	.	"
陪伴	这	学习	狗	.	"

再一次，你的意大利语只适合小丑、走钢丝的人，或者用来陪那些学究气的狗。

" [ɑː] , [iˈtɑːljɑː][ˌem aɪ ˈeɪ] !

"	Ah	,	Italia	mia	!
"	啊	,	意大利	米娅	!

“啊，我的意大利！”

['grɑːnˈʃɑːm] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

Grandchamp	,	listen	to	me	,	and	you	shall	hear	the	language	of	the	gods	.
冠军	,	听	到	我	,	和	你	将	听到	这	语言	的	这	神	.

冠军，听我说，你将听到神明的语言。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['gælənt] [mæn] , [laɪk] [hɪm] [huː] [rəʊt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔːr] [laɪk] [ˌem 'iː] !

If	you	were	a	gallant	man	,	like	him	who	wrote	this	for	a	Laure	like	me	!
如果	你	是	一个	英勇	男人	,	喜欢	他	WHO	写道	这	为了	一个	劳拉	喜欢	我	!

如果你是一位像他一样英勇的男士，为像我这样的桂冠诗人写下这篇文章！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hʌm] :

"	And	she	began	to	hum	:
"	和	她	开始	到	哼	:

她开始哼唱：

[liːti] ['fiːɔːri][ə; eɪ][fɛˈliːtʃi] , [iː][ben] [neɪt] ['ɜːrbi]

Lieti	fiori	a	felici	,	e	ben	nate	erbe
利蒂	菲奥里	一个	费利奇	,	e	本	内特	香草

Lieti fiori a felici, e benate erbe

[ˌsiː eɪtʃ 'iː] [məˈdɒnə] [pɛn'sɑːndoʊ] ['prɛmər] [səʊl] ;

Che	Madonna	pensando	premer	sole	;
切	麦当娜	pensando	首相	唯一	;

Che Madonna pensando premer 鞋底；

[piːægʒiːə] - [suː]['doʊltʃi] [pə'rəʊl]

Piaggia	ch'ascolti	su	dolci	parole
皮亚贾	-	苏	dolci	言语

Piaggia ch'ascolti su dolci parole

[iː][del] [bel] [piːd] [ælkən] [vɛstɪdʒiːoʊ] [sɜ˞ːb] .

E	del	bel	piede	alcun	vestigio	serbe	.
E	del	贝尔	脚	阿尔昆	痕迹	塞尔维亚	.

E del bel piede alcun Vestigio serbe。

[ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ;

The	old	soldier	was	but	little	used	to	the	voice	of	a	young	girl	;
这	老的	士兵	曾是	但	小的	用过的	到	这	嗓音	的	一个	年轻的	女孩	;

这位老兵不太习惯年轻女孩的声音；

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [spəʊk][tuː; tə][hɪm] ,

and	in	general	when	a	woman	spoke	to	him	,
和	在	一般的	什么时候	一个	女士	辐	到	他	,

而且通常情况下，当一个女人和他说话时，

[ðə; ði][təʊn][hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['flʌktʃʊeɪtɪd] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɔːkwəd]

the	tone	he	assumed	in	answering	always	fluctuated	between	an	awkward
这	语气	他	假定	在	回答	总是	波动	之间	一个	尴尬的

['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

compliment	and	an	ebullition	of	temper	.
赞扬	和	一个	沸腾	的	脾气	.

他回答问题时的语气总是在尴尬的恭维和暴怒之间摇摆不定。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]

But	on	this	occasion	he	appeared	moved	by	the	Italian	song	,	and	twisted	his
但	在	这	场合	他	出现	已搬	经过	这	意大利语	歌曲	,	和	扭曲	他的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

moustache	,
胡子	,

但这一次，他似乎被这首意大利歌曲所打动，捻了捻他的胡子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

which	was	always	with	him	a	sign	of	embarrassment	and	distress	.
哪个	曾是	总是	和	他	一个	符号	的	尴尬	和	痛苦	.

这始终是他感到尴尬和痛苦的标志。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [əʊ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [saʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [sed] :

He	even	omitted	a	rough	sound	something	like	a	laugh	,	and	said	:
他	甚至	省略	一个	粗糙的	声音	某物	喜欢	一个	笑	,	和	说	:

他甚至省略了一声粗重的、类似笑声的声音，说道：

" ['prɪti] [ɪ'nʌf] , - [mɔːr'djuː] ! -

"	Pretty	enough	,	'	mordieu	!	'
"	漂亮的	足够的	,	-	莫迪厄	!	-

“挺漂亮的，‘mordieu！’”

[ðæt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['keɪsəl] ; [bʌt; bət][biː; bi]['saɪlənt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

that	recalls	to	my	mind	the	siege	of	Casal	;	but	be	silent	,	little	one	.
那	召回	到	我的	头脑	这	围城	的	卡萨尔	;	但	是	沉默的	,	小的	一	.

这让我想起了卡萨尔围城战；但是，小家伙，安静点。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [hɜːd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kwɪlɪt] [kʌm] .

I	have	not	yet	heard	the	Abbe	Quillet	come	.
我	有	不是	然而	听到	这	阿贝	奎莱特	来	.

我还没有听到奎莱神父到来的消息。

[ðɪs] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] .

This	troubles	me	.
这	麻烦	我	.

这让我很困扰。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

He	ought	to	have	been	here	before	our	two	young	people	;	and	for
他	应该	到	有	到过	这里	前	我们的	二	年轻的	人们	;	和	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] —

some	time	past	—
一些	时间	过去的	—

他本该比我们这两个年轻人更早到这里；而且已经有一段时间了——

" ['lɔːr] , [huː] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˌes 'tiː] . [juː'stɑːʃ] ,

"	Laure	,	who	was	afraid	of	being	sent	alone	to	the	Place	St	.	Eustache	,
"	劳拉	,	WHO	曾是	害怕的	的	存在	发送	独自的	到	这	地方	英石	.	尤斯塔什	,

“劳拉害怕被独自送到圣厄斯塔什广场，

['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

answered	that	she	was	quite	sure	he	had	gone	in	,	and	continued	:
回答	那	她	曾是	相当	当然	他	有	已消失	在	,	和	持续	:

她回答说她非常确定他已经进去了，然后继续说道：

" [ɑːmbroʊz] ['sɛlv] , - [ɪl] [səʊl]

"	Ombrose	selve	,	ove'percote	il	sole
"	翁布罗斯	自我	,	-	il	唯一

“Ombrose 自我，ove'percote il 鞋底

[ˌsiː eɪtʃ 'iː]['sɪksθ][fɑː] - ['rædʒi]['ɑːltə][ə; eɪ] [suː'pɜːrb] . "

Che	vi	fa	co'suoi	raggi	alte	a	superbe	.	"
切	六	法	-	拉吉	阿尔特	一个	极好的	.	"

Che vi fa co'suoi raggi alte a superbe。”

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɜːði] [əʊld]['səʊldʒə(r)] , ['grʌmblɪŋ] .

"	Hum	!	"	said	the	worthy	old	soldier	,	grumbling	.
"	哼	!	"	说	这	值得	老的	士兵	,	抱怨	.

“哼！”这位德高望重的老兵咕哝道。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌtə(r)] [rʌnz] [daʊn] [ɒn][maɪ] [hed] ,

"	I	have	my	feet	in	the	snow	,	and	a	gutter	runs	down	on	my	head	,
"	我	有	我的	脚	在	这	雪	,	和	一个	排水沟	跑步	向下	在	我的	头	,

“我的脚踩在雪里，一条排水沟的水流冲到我的头上，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [deθ] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['vaiəlits] ,

and	there's	death	at	my	heart	;	and	you	sing	to	me	of	violets	,
和	有	死亡	在	我的	心	;	和	你	唱歌	到	我	的	紫罗兰	,

我的心中充满死亡；而你却为我歌唱紫罗兰，

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] .

of	the	sun	,	and	of	grass	,	and	of	love	.
的	这	太阳	,	和	的	草	,	和	的	爱	.

太阳，青草，还有爱。

[biː; bi]['saɪlənt] !

Be	silent	!
是	沉默的	!

安静!

" [ænd; ənd] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [greɪ]

"	And	,	retiring	farther	in	the	recess	of	the	church	,	he	leaned	his	gray
"	和	,	退休	更远	在	这	凹陷处	的	这	教会	,	他	倾斜	他的	灰色的

[hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

head	upon	his	hands	,
头	之上	他的	双手	,

“然后，他退到教堂更深处，双手托着灰白的头发，

['pensɪv] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

pensive	and	motionless	.
沉思的	和	静止不动	.

沉思，一动不动。

['lɔːr] [deəd] [nɒt] [ə'gen] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

Laure	dared	not	again	speak	to	him	.
劳拉	敢于	不是	再次	说话	到	他	.

劳拉再也不敢跟他说话了。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][faɪnd] ['grɑːn'ʃɑːm] ,

While	her	waiting	-	woman	had	gone	to	find	Grandchamp	,
尽管	她	等待	-	女士	有	已消失	到	寻找	冠军	,

当她的侍女去找格兰尚时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [mə'ri:] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [hænd] [hæd; həd] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði]

the	young	and	trembling	Marie	with	a	timid	hand	had	pushed	open	the
这	年轻的	和	发抖	玛丽	和	一个	胆小	手	有	推动	打开	这

['fəʊldɪŋ] - [dɔ:(r)] [pv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

folding	-	door	of	the	church	.
折叠式的	-	门	的	这	教会	.

年轻而颤抖的玛丽用胆怯的手推开了教堂的折叠门。

[ʃi:; ʃi] [ðeə(r)] [faʊnd] [sɪŋk] - [mɑ:z] ['stændɪŋ] , [dɪs'gaɪzd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	there	found	Cinq	-	Mars	standing	,	disguised	,	and	anxiously	awaiting	her	.
她	那里	成立	cinq	-	火星	常设	,	伪装	,	和	焦虑地	等待中	她	.

她发现辛克-马尔斯站在那里，乔装打扮，焦急地等着她。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [əd'vɑ:nst] [wɪð] ['ræpɪd] [steps] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

As	soon	as	she	recognized	him	,	she	advanced	with	rapid	steps	into	the	church	,
作为	很快	作为	她	认可	他	,	她	先进的	和	迅速的	步骤	进入	这	教会	,

她一认出他，便快步走进教堂。

['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['velvɪt] [mɑ:sk] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ] [ɪn]

holding	her	velvet	mask	over	her	face	,	and	hastened	to	take	refuge	in
保持	她	天鹅绒	面具	超过	她	脸	,	和	加快	到	拿	避难所	在

[ə; eɪ] [kən'feʃənl] ,

a	confessional	,
一个	忏悔	,

她用天鹅绒面具遮住脸，匆匆躲进忏悔室。

[waɪl] ['henri] ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [pv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['entəd] .

while	Henri	carefully	closed	the	door	of	the	church	by	which	she	had	entered	.
尽管	亨利	小心	关闭	这	门	的	这	教会	经过	哪个	她	有	进入	.

亨利小心翼翼地关上了她进来的那扇教堂大门。

[hi:; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	made	sure	that	it	could	not	be	opened	on	the	outside	,
他	制成	当然	那	它	可以	不是	是	打开	在	这	外部	,

他确保它无法从外面打开。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [tu:; tə] [ni:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [pv; əv] ['penɪtəns] .

and	then	followed	his	betrothed	to	kneel	within	the	place	of	penitence	.
和	然后	随后	他的	未婚妻	到	下跪	之内	这	地方	的	忏悔	.

然后，他跟随未婚妻跪在忏悔处。

[ə'raɪvd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['vælet; 'vælɪt] ,

Arrived	an	hour	before	her	,	with	his	old	valet	,
到达的	一个	小时	前	她	,	和	他的	老的	代客泊车	,

他比她早到一小时，带着他的老男仆。

[hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] ['əʊpən] — [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə]

he	had	found	this	open	—	a	certain	and	understood	sign	that	the	Abbe
他	有	成立	这	打开	—	一个	肯定	和	理解	符号	那	这	阿贝

['kwɪlɪt] ,

Quillet	,
奎莱特	,

他发现这扇门敞开着——这是一个确定且易于理解的标志，表明奎莱神父……

[hɪz; ɪz] ['tju:tə(r)] , [ə'weɪtɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

his	tutor	,	awaited	him	at	the	accustomed	place	.
他的	导师	,	等待中	他	在	这	习惯	地方	.

他的导师在老地方等着他。

[hɪz; ɪz][keə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [sə'praɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [rɪ'meɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]

His	**care**	**to**	**prevent**	**any**	**surprise**	**had**	**made**	**him**	**remain**	**himself**	**to**	**guard**	**the**
他的	关心	到	防止	任何	惊喜	有	制成	他	保持	他自己	到	警卫	这

['entrəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [mə'riː] .

entrance	**until**	**the**	**arrival**	**of**	**Marie**	**.**
入口	直到	这	到达	的	玛丽	.

为了避免任何意外，他一直守在门口，直到玛丽到来。

[dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['æbi, 'ɑːbə] ,

Delighted	**as**	**he**	**was**	**at**	**the**	**punctuality**	**of**	**the**	**good**	**Abbe**	**,**
高兴极了	作为	他	曾是	在	这	准时	的	这	好的	阿贝	,

他很高兴这位善良的修士如此守时，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] ['skeəsli] [liːv] [hɪz; ɪz][pəʊst][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .

he	**would**	**still**	**scarcely**	**leave**	**his**	**post**	**to**	**thank**	**him**	**.**
他	会	仍然	几乎	离开	他的	邮政	到	感谢	他	.

他甚至都不愿离开岗位去向他道谢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [ɔː'θɒrəti] ;

He	**was**	**a**	**second**	**father**	**to**	**him**	**in**	**all**	**but**	**authority**	**;**
他	曾是	一个	第二	父亲	到	他	在	全部	但	权威	;

除了权威之外，他在各方面都像他的第二个父亲；

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['serəməni] .

and	**he**	**acted**	**toward**	**the**	**good**	**priest**	**without**	**much**	**ceremony**	**.**
和	他	行动	朝向	这	好的	牧师	没有	很多	仪式	.

他对那位善良的牧师表现得很平静，没有太多礼节。

[ðə; ði][əʊld] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [juː'stɑːʃ] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

The	**old**	**parish**	**church**	**of**	**St**	**.**	**Eustache**	**was**	**dark**	**.**
这	老的	教区	教会	的	英石	.	尤斯塔什	曾是	黑暗的	.

圣尤斯塔什老教区教堂一片昏暗。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [læmp] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] ['flæmbəʊz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [wæks] , [wɪtʃ]

Besides	**the**	**perpetual**	**lamp**	**,**	**there**	**were**	**only**	**four**	**flambeaux**	**of**	**yellow**	**wax**	**,**	**which**
除了	这	永久	灯	,	那里	是	仅有的	四	火炬	的	黄色的	蜡	,	哪个

,

,

,

除了那盏长明灯之外，只有四支黄色的蜡制火炬，它们

[ə'tætʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɒnts] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɪlər] ,

attached	**above**	**the**	**fonts**	**against**	**the**	**principal**	**pillars**	**,**
随附的	多于	这	字体	反对	这	主要的	柱子	,

安装在字体上方，紧靠主柱，

[kɑːst][ə; eɪ] [red] ['glɪmə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] ['mɑːb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [tʃɜːtʃ] .

cast	**a**	**red**	**glimmer**	**upon**	**the**	**blue**	**and**	**black**	**marble**	**of**	**the**	**empty**	**church**	**.**
投掷	一个	红色的	微光	之上	这	蓝色的	和	黑色的	大理石	的	这	空的	教会	.

红色的光芒洒在空荡荡的教堂的蓝黑色大理石上。

[ðə; ði] [laɪt] ['skeəsli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [diːp] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]

The	**light**	**scarcely**	**penetrated**	**the**	**deep**	**niches**	**of**	**the**	**aisles**	**of**	**the**	**sacred**
这	光	几乎	渗透	这	深的	利基市场	的	这	过道	的	这	神圣

['bɪldɪŋ] .

building	**.**
建筑	.

光线几乎无法穿透这座神圣建筑走廊深处的壁龛。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæpəl] — [ðə; ði] [ˈdɑːrkɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kənˈfeʃənl] , [ɒv; əv]

In	one	of	the	chapels	—	the	darkest	of	them	—	was	the	confessional	,	of
在	一	的	这	小教堂	—	这	最黑暗的	的	他们	—	曾是	这	忏悔	,	的

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [ˈspəʊkən] ,

which	we	have	before	spoken	,
哪个	我们	有	前	说	,

其中一间小教堂——也是最昏暗的一间——设有忏悔室，我们之前已经提到过。

[huːz] [haɪ] [ˈaɪən] [ˈgreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈdʌb(ə)l] [plæŋks] [left] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [smɔːl] [dəʊm]

whose	high	iron	grating	and	thick	double	planks	left	visible	only	the	small	dome
谁	高的	铁	格栅	和	厚的	双倍的	木板	左边	可见的	仅有的	这	小的	穹顶

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [krɒs] .

and	the	wooden	cross	.
和	这	木制的	叉	.

高高的铁栅栏和厚厚的双层木板只露出小小的圆顶和木制十字架。

[hɪə(r)] , [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] , [nelt] [sɪŋk] - [mɑːz] [ænd; ənd] [məˈriː] [diː] [ˈmæntjʊə] .

Here	,	on	either	side	,	knelt	Cinq	-	Mars	and	Marie	de	Mantua	.
这里	,	在	任何一个	边	,	跪下	cinq	-	火星	和	玛丽	德	曼图亚	.

这里，Cinq-Mars 和 Marie de Mantua 分别跪在两侧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈkwɪlɪt] , [ˈsiːtɪd]

They	could	scarcely	see	each	other	,	but	found	that	the	Abbe	Quillet	,	seated
他们	可以	几乎	看	每个	其他	,	但	成立	那	这	阿贝	奎莱特	,	坐着

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

他们几乎看不见彼此，却发现奎耶神父就坐在他们中间。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	there	awaiting	them	.
曾是	那里	等待中	他们	.

那里有人在等着他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hʊd] .

They	could	see	through	the	little	grating	the	shadow	of	his	hood	.
他们	可以	看	通过	这	小的	格栅	这	阴影	的	他的	兜帽	.

他们透过小小的格栅看到了他兜帽的影子。

[ˈhenri] - [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˈsləʊli] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈregjəˌleɪtɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði]

Henri	d'Effiat	approached	slowly	;	he	was	regulating	,	as	it	were	,	the
亨利	-	接近	缓慢地	;	他	曾是	调节	,	作为	它	是	,	这

[rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] .

remainder	of	his	destiny	.
余	的	他的	命运	.

亨利·德·埃菲亚特缓缓走来；他仿佛在掌控着自己余下的命运。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] ,

It	was	not	before	his	king	that	he	was	about	to	appear	,
它	曾是	不是	前	他的	国王	那	他	曾是	关于	到	出现	,

他并非要出现在他的国王面前，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈsɒvrɪn] , [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	before	a	more	powerful	sovereign	,	before	her	for	whom	he	had
但	前	一个	更多的	强大的	主权	,	前	她	为了	谁	他	有

[ˌʌndəˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [wɜːk] .

undertaken	his	immense	work	.
已	他的	巨大	工作	.

但面对一位更强大的君主，面对他为之承担巨大使命的她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][test][hɜː(r); hə(r)][feɪθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['trembld] .

He	was	about	to	test	her	faith	;	and	he	trembled	.
他	曾是	关于	到	测试	她	信仰	;	和	他	颤抖	.

他即将考验她的信仰；他颤抖了。

[hiː; hi] ['trembld] [stɪl] [mɔː(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bɪˈtrəʊðd] [nelt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi]

He	trembled	still	more	when	his	young	betrothed	knelt	opposite	to	him	;	he
他	颤抖	仍然	更多的	什么时候	他的	年轻的	未婚妻	跪下	对面的	到	他	;	他

['trembld] ,

trembled	,
颤抖	,

当他年轻的未婚妻跪在他对面时，他颤抖得更厉害了；他颤抖着，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪndʒl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs]

because	at	the	sight	of	this	angel	he	could	not	help	feeling	all	the	happiness
因为	在	这	视线	的	这	天使	他	可以	不是	帮助	感觉	全部	这	幸福

[hiː; hi] [maɪt] [luːz] .

he	might	lose	.
他	可能	失去	.

因为看到这位天使，他不禁感到自己可能会失去所有幸福。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [spiːk] [fɜːst] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['kɔntempleitɪŋ]

He	dared	not	speak	first	,	and	remained	for	an	instant	contemplating
他	敢于	不是	说话	第一的	,	和	剩余	为了	一个	立即的	沉思

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

her	head	in	the	shade	,
她	头	在	这	阴影	,

他不敢先开口，愣愣地望着她在阴凉处的头颅，一时之间有些不知所措。

[ðæt] [jʌŋ] [hed] [əˈpɒn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][həʊps] .

that	young	head	upon	which	rested	all	his	hopes	.
那	年轻的	头	之上	哪个	休息	全部	他的	希望	.

那颗承载着他所有希望的年轻脑袋。

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Despite	his	love	,
尽管	他的	爱	,

尽管他深爱着他，

[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

whenever	he	looked	upon	her	he	could	not	refrain	from	a	kind	of
每当	他	看起来	之上	她	他	可以	不是	避免	从	一个	种类	的

[dred] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ˌʌndəˈteɪkən] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ,

dread	at	having	undertaken	so	much	for	a	girl	,
恐惧	在	拥有	已	所以	很多	为了	一个	女孩	,

每当他看着她，都会不由自主地感到一丝恐惧，因为他为了一个女孩承担了这么多。

[huːz] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

whose	passion	was	but	a	feeble	reflection	of	his	own	,
谁	热情	曾是	但	一个	微弱	反射	的	他的	自己的	,

他的热情只不过是他自身热情的微弱反映而已。

[ænd; ənd] [huː] [pəˈhæps] [wʊd] [nɒt] [əˈpriːʃieɪt] [ɔːl][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	who	perhaps	would	not	appreciate	all	the	sacrifices	he	had	made	for
和	WHO	也许	会	不是	欣赏	全部	这	牺牲	他	有	制成	为了

[hɜː(r); hə(r)] — ['bendɪŋ] [ðə; ði][fɜːm] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈplaiəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

her	—	bending	the	firm	character	of	his	mind	to	the	compliances	of	a
她	—	弯曲	这	公司	特点	的	他的	头脑	到	这	合规性	的	一个

['kɔːtiə(r)] ,

courtier	,
朝臣	,

谁又能不感激他为她所做的一切牺牲呢？——他为了屈从于朝臣的顺从，而放弃了自己坚定的意志。

[kən'demɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][in'triːg, 'in-][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

condemning	it	to	the	intrigues	and	sufferings	of	ambition	,	abandoning	it
谴责	它	到	这	阴谋	和	苦难	的	志向	,	放弃	它

[tuː; tə] [prə'faʊnd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,

to	profound	combinations	,
到	深刻的	组合	,

使它陷入野心的阴谋和苦难之中，任由它卷入深刻的结盟之中。

[tuː; tə]['krɪmɪn(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] ['leibə] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'spɪrətə(r)] .

to	criminal	meditations	,	to	the	gloomy	labors	of	a	conspirator	.
到	刑事	冥想	,	到	这	阴沉	劳动	的	一个	同谋	.

从犯罪的阴谋到阴谋者的阴暗劳作。

[ˌhɪðə'tuː] , [ɪn][ðeə(r)] ['siːkrət] ['ɪntərˌvjʊ] ,

Hitherto	,	in	their	secret	interviews	,
迄今为止	,	在	他们的	秘密	访谈	,

此前，在他们的秘密访谈中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [iːtʃ] [freʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɪð] [ðə; ði]['trænsˌpɔːrts]

she	had	always	received	each	fresh	intelligence	of	his	progress	with	the	transports
她	有	总是	已收到	每个	新鲜的	智力	的	他的	进步	和	这	运输

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

of	pleasure	of	a	child	,
的	乐趣	的	一个	孩子	,

她总是像孩子一样，欣喜若狂地得知他的每一次新进展。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [səʊ] ['ɑːdʒuəs] [steps] [ðæt] [liːd]

but	without	appreciating	the	labors	of	each	of	these	so	arduous	steps	that	lead
但	没有	欣赏	这	劳动	的	每个	的	这些	所以	艰巨	步骤	那	带领

[tuː; tə] ['ɑːnərz] ,

to	honors	,
到	荣誉	,

但是，如果不重视通往荣誉的每一个艰辛步骤所付出的努力，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɪð] [naː'iːvtei] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kʌnstəbl] , [ænd; ənd] [wen]

and	always	asking	him	with	naivete	when	he	would	be	Constable	,	and	when
和	总是	问	他	和	天真	什么时候	他	会	是	警官	,	和	什么时候

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ,

they	should	marry	,
他们	应该	结婚	,

她总是天真地问他什么时候能当上警员，以及他们什么时候结婚。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

as	if	she	were	asking	him	when	he	would	come	to	the	Caroussel	,
作为	如果	她	是	问	他	什么时候	他	会	来	到	这	-	,

仿佛她在问他什么时候会来旋转木马那里，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] .

or	whether	the	weather	was	fine	.
或者	无论	这	天气	曾是	美好的	.

或者天气是否晴朗。

[ˌhɪðə'tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪgnərəns] , ['pɑːdnəbl]

Hitherto	,	he	had	smiled	at	these	questions	and	this	ignorance	,	pardonable
迄今为止	,	他	有	微笑	在	这些	问题	和	这	无知	,	情有可原

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ,

at	eighteen	,
在	十八	,

此前，对于这些问题和这种无知，他一直一笑置之，十八岁的年纪，这种无知是可以原谅的。

[ɪn][ə; eɪ][gɜːl] [bɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['grændʒə(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]
in a girl born to a throne and accustomed to a grandeur natural to
在 一个 女孩 出生 到 一个 王座 和 习惯 到 一个 宏伟 自然的 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

一个生于王位、习惯了与生俱来的尊贵气质的女孩，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][laɪf] ;
which she found around her on her entrance into life ;
哪个 她 成立 大约 她 在 她 入口 进入 生活 ;

她在来到这个世界时，就发现了她周围的一切；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kærəktə(r)] .
but now he made more serious reflections upon this character .
但 现在 他 制成 更多的 严肃的 反思 之上 这 特点 .

但现在他对这个角色进行了更深入的思考。

[ænd; ənd] [wen] , [bʌt; bət][dʒʌst] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'sembli] [ɒv; əv] [kən'spɪərətəz] ,
And when , but just quitting the imposing assembly of conspirators ,
和 什么时候 , 但 只是 辞职 这 气势磅礴 集会 的 阴谋者 ,

而当，却只是退出那群令人敬畏的阴谋家集会时，

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
representatives of all the orders of the kingdom , his ear ,
代表 的 全部 这 订单 的 这 王国 , 他的 耳朵 ,

王国各级代表，他的耳语，

[weər'ɪn] [stɪl] [ri'zaund, -'saund][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ]
wherein still resounded the masculine voices that had sworn to undertake a
其中 仍然 回荡着 这 男性 声音 那 有 宣誓 到 承担 一个
[vɑːst][wɔː(r)] ,
vast war ,
广阔的 战争 ,

其中仍然回荡着那些发誓要发动大规模战争的男性的声音，

[wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðæt] [wɔː(r)][wɒz; wəz]
was struck with the first words of her for whom that war was
曾是 击 和 这 第一的 字 的 她 为了 谁 那 战争 曾是
[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ,

被那场战争爆发之初她所说的话深深打动了。

[hiː; hi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [lest] [ðɪs] [naː'iːvtei] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [rɪ'ælətɪ] ['sɪmp(ə)l] ['levətɪ] ,
he feared for the first time lest this naivete should be in reality simple levity ,
他 害怕 为了 这 第一的 时间 免得 这 天真 应该 是 在 现实 简单的 轻浮 ,

他第一次担心，这种天真或许只是单纯的轻浮。

[nɒt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
not coming from the heart .
不是 未来 从 这 心 .

并非发自内心。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He resolved to sound it .
他 已解决 到 声音 它 .

他决定敲响它。

" [əʊ] , ['hevənz] !
" Oh , heavens !
" 哦 , 天 !

“哦，天哪！

[haʊ] [ai]['tremb(ə)l] , ['henri] !
how I tremble , Henri !
如何 我 颤抖 , 亨利 !

亨利，我好害怕啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [kən'feʃənl] ; " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [gɑːdz] ,
" she said as she entered the confessional ; " you make me come without guards ,
" 她 说 作为 她 进入 这 忏悔 ; " 你 制作 我 来 没有 守卫 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] .
without a coach .
没有 一个 教练 .

她走进忏悔室时说："你们让我没有卫兵，没有教练，就来这里。"

[ai] ['ɔːlweɪz] ['tremb(ə)l] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ][maɪ] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][diː]
I always tremble lest I should be seen by my people coming out of the Hotel de
我 总是 颤抖 免得 我 应该 是 已见 经过 我的 人们 未来 出去 的 这 酒店 德
[nə'vɛə] .
Nevers .
永不 .

我总是战战兢兢，生怕被族人看到我从讷韦尔酒店走出来。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][mʌst; məst][ai] [jet] [kən'siːl] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?
How much longer must I yet conceal myself like a criminal ?
如何 很多 更长 必须 我 然而 隐藏 我 喜欢 一个 刑事 ?

我还要像罪犯一样躲藏多久？

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ai] [ə'vaʊd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
The Queen was very angry when I avowed the matter to her ;
这 女王 曾是 非常 生气的 什么时候 我 公开承认 这 事情 到 她 ;

当我向女王坦白此事时，她非常生气；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [eə(r)] [ðæt]
and whenever she speaks to me of it , ' tis with her severe air that
和 每当 她 说话 到 我 的 它 , - 的 和 她 严重 空气 那
[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

每当她跟我谈起这件事，她总是带着你熟悉的那种严肃的神情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːp] .
and which always makes me weep .
和 哪个 总是 制作 我 哭泣 .

每次看到这张照片，我都会忍不住落泪。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['terəbli] [ə'freɪd] !
Oh , I am terribly afraid !
哦 , 我 是 可怕 害怕的 !

哦，我好害怕！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [sɪŋk] - [mɑːz] [rɪ'plaɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" She was silent ; Cinq - Mars replied only with a deep sigh .
" 她 曾是 沉默的 ; cinq - 火星 回复 仅有的 和 一个 深的 叹 .

她沉默不语；Cinq-Mars 只是深深地叹了口气。

" [haʊ] !
" How !
" 如何 !

"如何！

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
you do not speak to me !
你 做 不是 说话 到 我 !

你不跟我说话！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [ðen] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tˈɛɹəz] ? " [ɑːskt] [sɪŋk] - [mɑːz] , [ˈbɪtəli] .
" Are these , then , all your terrors ? " asked Cinq - Mars , bitterly .
" 是 这些 , 然后 , 全部 你的 恐怖 ? " 问 cinq - 火星 , 苦涩地 .

“那么，这就是你所有的恐惧吗？”辛克-马尔斯苦涩地问道。

" [kæn; kən][ai][hæv; həv]['greɪtə(r)] ?
" Can I have greater ?
" 能 我 有 更大的 ?

我还能有更大的吗?

[əʊ] , - [məʊn][ɑːˈmiː] - , [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ][təʊn] , [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [əˈdres] [ˌem ˈiː] !
Oh , ' mon ami ' , in what a tone , with what a voice , do you address me !
哦 , - 星期一 ami - , 在 什么 一个 语气 , 和 什么 一个 嗓音 , 做 你 地址 我 !

哦，我的朋友，你用怎样的语气，怎样的声音跟我说话啊!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æŋgri][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [keɪm] [tuː] [leɪt] ? "
Are you angry because I came too late ? "
是 你 生气的 因为 我 来了 也 晚的 ? "

你生气是因为我来晚了吗?

" [tuː] [suːn] , ['mædəm] , [mʌtʃ] [tuː] [suːn] ,
" Too soon , Madame , much too soon ,
" 也 很快 , 夫人 , 很多 也 很快 ,

“太早了，夫人，真的太早了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm]
for the things you are to hear — for I see you are far from
[prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
prepared for them .
准备 为了 他们 .

至于你即将听到的事情——因为我看你远远没有做好准备。

" [məˈriː] , [əˈfektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['gluːmi] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bɪˈgæn][tuː; tə]
" Marie , affected at the gloomy and bitter tone of his voice , began to
" 玛丽 , 做作的 在 这 阴沉 和 苦的 语气 的 他的 嗓音 , 开始 到
[wiːp] .
weep .
哭泣 .

玛丽被他语气中阴郁苦涩的情绪所触动，开始哭泣起来。

" [əˈlæs] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ['mædəm] ,
" Alas , what have I done , " she said , " that you should call me Madame ,
" 唉 , 什么 有 我 完毕 , " 她 说 , " 那 你 应该 称呼 我 夫人 ,

“唉，我究竟做了什么，”她说，“让你叫我夫人？”

[ænd; ənd] [triːt] [ˌem ˈiː] [ðʌs] ['hɑːʃli] ? "
and treat me thus harshly ? "
和 对待 我 因此 严厉地 ? "

就这么苛待我吗?

" [biː; bi]['træŋkwɪl] , " [rɪˈplaɪd] [sɪŋk] - [mɑːz] , [bʌt; bət] [wɪð] ['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
" Be tranquil , " replied Cinq - Mars , but with irony in his tone .
" 是 宁静 , " 回复 cinq - 火星 , 但 和 讽刺 在 他的 语气 .

“保持冷静，”辛克-马尔斯回答道，但他的语气中带着讽刺。

" - [tɪz] [nɒt] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪlti] ; [bʌt; bət][ai] — [ai][ə'ləʊn] ; [nɒt] [tə'wɔ:d] [ju:; jʊ] ,

"	'	Tis	not	,	indeed	,	you	who	are	guilty	;	but	I	—	I	alone	;	not	toward	you	,
"	-	的	不是	,	的确	,	你	WHO	是	有罪的	;	但	我	—	我	独自的	;	不是	朝向	你	,

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

but	for	you	.	"
但	为了	你	.	"

“的确，有罪的不是你，而是我——只有我；不是对你，而是为了你。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [rɒŋ] , [ðen] ?

"	Have	you	done	wrong	,	then	?
"	有	你	完毕	错误的	,	然后	?

那么，你做错什么了吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ?

Have	you	ordered	the	death	of	any	one	?
有	你	订购	这	死亡	的	任何	一	?

你下令杀害过任何人吗?

[əʊ] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] ! "

Oh	,	no	,	I	am	sure	you	have	not	,	you	are	so	good	!	"
哦	,	不	,	我	是	当然	你	有	不是	,	你	是	所以	好的	!	"

哦，不，我肯定你没有，你太棒了!

" [wɒt] ! " [sed] [sɪŋk] - [mɑ:z] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [dɪ'zaɪnz] ?

"	What	!	"	said	Cinq	-	Mars	,	"	are	you	as	nothing	in	my	designs	?
"	什么	!	"	说	cinq	-	火星	,	"	是	你	作为	没有什么	在	我的	设计	?

“什么！”辛克-马尔斯说道，“你在我的计划中毫无意义吗？”

[dɪd][ai] [ˌmɪskən'stru:] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] ['bu:dwɑ:(r)]

Did	I	misconstrue	your	thoughts	when	you	looked	at	me	in	the	Queen's	boudoir	?
做过	我	误解	你的	想法	什么时候	你	看起来	在	我	在	这	女王大学	闺房	?

?

当你在女王的闺房里看着我时，我是否误解了你的想法?

[kæn; kən][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ri:d] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ?

Can	I	no	longer	read	in	your	eyes	?
能	我	不	更长	读	在	你的	眼睛	?

我再也无法从你的眼神中读懂你了?

[wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][ðem; ðəm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪʃəˌlu:] ?

Was	the	fire	which	animated	them	that	of	a	love	for	Richelieu	?
曾是	这	火	哪个	动画	他们	那	的	一个	爱	为了	黎塞留	?

激励他们的，是他们对黎塞留的爱吗?

[ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]

That	admiration	which	you	promised	to	him	who	should	dare	to	say	all	to	the
那	钦佩	哪个	你	承诺	到	他	WHO	应该	敢	到	说	全部	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

你曾向敢于向国王坦白一切的人许诺的敬佩之情，

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] ?

Is	it	all	a	falsehood	?
是	它	全部	一个	谬误	?

这一切都是谎言吗?

" [mə'riː] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	Marie	burst	into	tears	.
"	玛丽	爆裂	进入	眼泪	.

玛丽突然哭了起来。

" [juː; jʊ] [stɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['bɪtənəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai][hæv; həv][nɒt] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	still	speak	to	me	with	bitterness	,	"	she	said	;	"	I	have	not	deserved	it	.
"	你	仍然	说话	到	我	和	苦味	,	"	她	说	;	"	我	有	不是	应得的	它	.

“你仍然用怨恨的语气跟我说话，”她说；“我不应该受到这样的对待。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [spiːk] [nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [kən'spɪrəsi] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	suppose	,	because	I	speak	not	of	this	fearful	conspiracy	,	that	I	have	forgotten	it	?
做	你	认为	,	因为	我	说话	不是	的	这	可怕	阴谋	,	那	我	有	被遗忘的	它	?

你以为我没有提起这个可怕的阴谋，就意味着我已经忘记了它吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ?

Do	you	not	see	me	miserable	at	the	thought	?
做	你	不是	看	我	悲惨的	在	这	想法	?

难道你看不出我一想到这件事就痛苦不堪吗?

[mʌst; məst][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [tɪəz] ?

Must	you	see	my	tears	?
必须	你	看	我的	眼泪	?

你一定要看到我的眼泪吗?

[bɪ'həʊld][ðem; ðəm] ; [ai] [ʃed] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['siːkrət] .

Behold	them	;	I	shed	enough	in	secret	.
看哪	他们	;	我	棚	足够的	在	秘密	.

看看他们吧；我在暗中流下了足够多的泪水。

['henri] , [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] ['ɪntərˌvjʊ] ,

Henri	,	believe	that	if	I	have	avoided	this	terrible	subject	in	our	last	interviews	,
亨利	,	相信	那	如果	我	有	避免	这	糟糕的	主题	在	我们的	最后的	访谈	,

亨利，请相信，如果我在最近几次谈话中都尽量避免谈及这个可怕的话题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

it	is	from	the	fear	of	learning	too	much	.
它	是	从	这	害怕	的	学习	也	很多	.

这是源于害怕了解太多。

[hæv; həv][ai] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['deindʒəz] ?

Have	I	any	other	thought	that	that	of	your	dangers	?
有	我	任何	其他	想法	那	那	的	你的	危险	?

除了你所面临的危险之外，我还有其他想法吗?

[duː; də][ai][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɪn'kɜː(r)][ðem; ðəm] ?

Do	I	not	know	that	it	is	for	me	you	incur	them	?
做	我	不是	知道	那	它	是	为了	我	你	招致	他们	?

难道我不知道你让我承受这些苦难吗?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hæv; həv][ai][nɒt]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [sə'steɪn] [ə'tæks] [nəʊ] [les] ['kruːəl] ?

if	you	fight	for	me	,	have	I	not	also	to	sustain	attacks	no	less	cruel	?
如果	你	斗争	为了	我	,	有	我	不是	还	到	维持	攻击	不	较少的	残忍的	?

如果你为我而战，难道我不应该承受同样残酷的攻击吗?

['hæpɪə] [ðæn; ðən][aɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə]['kɒmbæt]['heɪtrɪd] , [waɪl] [aɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]

Happier	**than**	**I**	**,**	**you**	**have**	**only**	**to**	**combat**	**hatred**	**,**	**while**	**I**	**struggle**	**against**
更快乐	比	我	,	你	有	仅有的	到	战斗	仇恨	,	尽管	我	斗争	反对

['frendʃɪp] .

friendship	**.**
友谊	.

你比我幸福，你只需要对抗仇恨，而我却要与友谊作斗争。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [wɪl] [ə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] [men] [ænd; ənd] ['wepənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði]

The	**Cardinal**	**will**	**oppose**	**to**	**you**	**men**	**and**	**weapons**	**;**	**but**	**the**	**Queen**	**,**	**the**
这	红衣主教	将要	反对	到	你	男人	和	武器	;	但	这	女王	,	这

['dʒent(ə)l] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

gentle	**Anne**	**of**	**Austria**	**,**
温和的	安妮	的	奥地利	,

红衣主教将以武力对抗你们；但女王，温柔的奥地利的安妮，

[im'plɔi] ['əʊnli]['tendə(r)] [əd'vaɪs] , [kə'res] , ['sʌmtaɪmz] [tɪəz] . "

employs	**only**	**tender**	**advice**	**,**	**caresses**	**,**	**sometimes**	**tears**	**.**	**"**
雇佣	仅有的	投标	建议	,	爱抚	,	有时	眼泪	.	"

只用温柔的劝告、爱抚，有时还会流泪。

" ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [kən'streɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ək'sept] [ə; eɪ] [θrəʊn] , " [sed] [sɪŋk] -

"	**Touching**	**and**	**invincible**	**constraint**	**to**	**make**	**you**	**accept**	**a**	**throne**	**,**	**"**	**said**	**Cinq**	**-**
"	接触	和	无敌	约束	到	制作	你	接受	一个	王座	,	"	说	cinq	-

[mɑːz] , ['bɪtəli] .

Mars	**,**	**bitterly**	**.**
火星	,	苦涩地	.

“令人感动且不可战胜的束缚，迫使你接受王位，”辛克-马尔斯苦涩地说。

" [aɪ] [wel] [kən'siːv] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːd] [sʌm; səm] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [si'dʌkʃən] ; [bʌt; bət]

"	**I**	**well**	**conceive**	**you**	**must**	**need**	**some**	**efforts**	**to**	**resist**	**such**	**seductions**	**;**	**but**
"	我	出色地	构想	你	必须	需要	一些	努力	到	抵抗	这样的	诱惑	;	但

[fɜːst] ,

first	**,**
第一的	,

“我完全理解你需要付出一些努力才能抵制这种诱惑；但首先，

['mædəm] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] . "

Madame	**,**	**I**	**must**	**release**	**you**	**from**	**your**	**vows**	**.**	**"**
夫人	,	我	必须	发布	你	从	你的	誓言	.	"

夫人，我必须解除您的誓言。

" [ə'læs] , [greɪt] ['hev(ə)n] !

"	**Alas**	**,**	**great**	**Heaven**	**!**
"	唉	,	伟大的	天堂	!

“唉，伟大的天堂！”

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] , [ðen] , [ə'genst] [ˌjuː 'es] ? "

what	**is**	**there**	**,**	**then**	**,**	**against**	**us**	**?**	**"**
什么	是	那里	,	然后	,	反对	我们	?	"

那么，究竟是什么在阻挠我们呢?

" [ðeə(r)] [ɪz] [gɒd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [təʊn] ;

"	**There**	**is**	**God**	**above**	**us**	**,**	**and**	**against**	**us**	**,**	**"**	**replied**	**Henri**	**,**	**in**	**a**	**severe**	**tone**	**;**
"	那里	是	上帝	多于	我们	,	和	反对	我们	,	"	回复	亨利	,	在	一个	严重	语气	;

“上帝在我们之上，也在与我们作对，”亨利严厉地回答道；

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .

"	**the**	**King**	**has**	**deceived**	**me**	**.**
"	这	国王	有	受骗	我	.

“国王欺骗了我。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .

"	There	was	an	agitated	movement	on	the	part	of	the	Abbe	.
"	那里	曾是	一个	激动	移动	在	这	部分	的	这	阿贝	.

“修道院院长那边情绪激动。”

[mə'riː] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [fɔːr'sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ai] [driːmd] [ænd; ənd] [driːmd]

Marie	exclaimed	,	"	I	foresaw	it	;	this	is	the	misfortune	I	dreamed	and	dreamed
玛丽	惊呼	,	"	我	预见	它	;	这	是	这	不幸	我	梦见	和	梦见

[ɒv; əv] !

of	!
的	!

玛丽惊呼道：“我早就预料到了；这就是我一直梦寐以求的不幸！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	is	I	who	caused	it	?	"
它	是	我	WHO	导致	它	?	"

是我造成的吗?

" [hiː; hi] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [maɪ][hænd] , " [kən'tɪnjuːd] [sɪŋk] - [mɑːz] ;

"	He	deceived	me	,	as	he	pressed	my	hand	,	"	continued	Cinq	-	Mars	;
"	他	受骗	我	,	作为	他	按下	我的	手	,	"	持续	cinq	-	火星	;

“他欺骗了我，因为他握住了我的手，”辛克-马尔斯继续说道；

" [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['vɪlən] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huːm] [æn; ən]['ɒfə(r)][hæz; həz] [biːn] [meɪd]

"	he	betrayed	me	by	the	villain	Joseph	,	whom	an	offer	has	been	made
"	他	背叛	我	经过	这	恶棍	约瑟夫	,	谁	一个	提供	有	到过	制成

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɒnjəd] .

to	me	to	poniard	.
到	我	到	匕首	.

“他通过恶棍约瑟夫出卖了我，有人向我出价，让我刺杀他。”

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [hɑːf] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	Abbe	gave	a	start	of	horror	which	half	opened	the	door	of	the
"	这	阿贝	给予	一个	开始	的	恐怖	哪个	一半	打开	这	门	的	这

[kən'feʃənl] .

confessional	.
忏悔	.

“神父惊恐地一惊，把忏悔室的门半开着。”

" [əʊ]['fɑːðə(r)] , [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['henri] - ; " [jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)l] [wɪl] ['nevə(r)] [straɪk] [sʌtʃ]

"	O	father	,	fear	nothing	,	"	said	Henri	d'Effiat	;	"	your	pupil	will	never	strike	such
"	哦	父亲	,	害怕	没有什么	,	"	说	亨利	-	;	"	你的	瞳孔	将要	绝不	罢工	这样的

[bləʊz] .

blows	.
打击	.

“父亲，您不必担心，”亨利·德·埃菲亚特说；“您的学生绝不会做出这样的举动。”

[ðəʊz] [ai][prɪ'peə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [deɪ] [wɪl] [lait] [ðem; ðəm]

Those	I	prepare	will	be	heard	from	afar	,	and	the	broad	day	will	light	them
那些	我	准备	将要	是	听到	从	远方	,	和	这	广阔	天	将要	光	他们

[ʌp] ;

up	;
向上	;

我所预备的，必传远方，在光明之日必被照亮；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['djuːti] — [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

but	there	remains	a	duty	—	a	sacred	duty	—	for	me	to	fulfil	.
但	那里	遗迹	一个	责任	—	一个	神圣	责任	—	为了	我	到	实现	.

但我仍然有一项职责——一项神圣的职责——需要履行。

[bɪ'həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] ['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] !

Behold	**your**	**son**	**sacrifice**	**himself**	**before**	**you**	**!**
看哪	你的	儿子	牺牲	他自己	前	你	!

看哪，你的儿子在你面前牺牲了自己!

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ai][hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ,

I	**have**	**not**	**lived**	**long**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**happiness**	**,**	**and**	**I**	**am**	**about**	**,**
我	有	不是	居住地	长的	在	这	视线	的	幸福	,	和	我	是	关于	,

我体验幸福的时间并不长，而且我即将.....

[pə'hæps] , [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [ðæt] ['kənsə,kreitid] [ˌaɪ 'ti:] .

perhaps	**,**	**to**	**destroy**	**it**	**by**	**your**	**hand**	**,**	**that**	**consecrated**	**it**	**.**
也许	,	到	破坏	它	经过	你的	手	,	那	已祝圣的	它	.

或许，是为了亲手摧毁它，而你却赋予了它神圣的意义。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lait] ['greɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	**As**	**he**	**spoke**	**,**	**he**	**opened**	**the**	**light**	**grating**	**which**	**separated**	**him**	**from**	**his**
"	作为	他	辐	,	他	打开	这	光	格栅	哪个	分开	他	从	他的

[əʊld]['tju:tə(r)] ;

old	**tutor**	**;**
老的	导师	;

“说话间，他打开了将他与老导师隔开的光线栅格；

[ðə; ði]['lætə(r)] , [stɪl] [əb'zɜ:vɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['saɪləns] , [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [hʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

the	**latter**	**,**	**still**	**observing**	**an**	**extraordinary**	**silence**	**,**	**passed**	**his**	**hood**	**over**	**his**
这	后者	,	仍然	观察	一个	非凡的	沉默	,	通过了	他的	兜帽	超过	他的

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

forehead	**.**
前额	.

后者依然保持着异乎寻常的沉默，将兜帽拉到额头上。

" [rɪ'stɔ:(r)] [ðɪs] ['nʌpʃl] [rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [di:]['mæntjʊə] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑ:z] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn]

"	**Restore**	**this**	**nuptial**	**ring**	**to**	**the**	**Duchesse**	**de**	**Mantua**	**,**	**"**	**said**	**Cinq**	**-**	**Mars**	**,**	**in**	**a**	**tone**
"	恢复	这	婚礼	戒指	到	这	公爵夫人	德	曼图亚	,	"	说	cinq	-	火星	,	在	一个	语气

[les] [fɜ:m] ;

less	**firm**	**;**
较少的	公司	;

“把这枚结婚戒指还给曼图亚公爵夫人，”辛克-马尔斯语气不那么坚定地说；

" [ai][kæn; kən] [nɒt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

"	**I**	**can**	**not**	**keep**	**it**	**unless**	**she**	**give**	**it**	**me**	**a**	**second**	**time**	**,**
"	我	能	不是	保持	它	除非	她	给	它	我	一个	第二	时间	,

“除非她再给我一次，否则我不能留着它。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ɪ'spaʊz] .

for	**I**	**am**	**not**	**the**	**same**	**whom**	**she**	**promised**	**to**	**espouse**	**.**
为了	我	是	不是	这	相同的	谁	她	承诺	到	支持	.

因为我已不再是她承诺要嫁的那个人。

" [ðə; ði] [pri:st] ['heɪstɪli] [si:zd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['greɪtɪŋ] ;

"	**The**	**priest**	**hastily**	**seized**	**the**	**ring**	**,**	**and**	**passed**	**it**	**through**	**the**	**opposite**	**grating**	**;**
"	这	牧师	草草	查获	这	戒指	,	和	通过了	它	通过	这	对面的	格栅	;

“牧师急忙拿起戒指，把它从对面的栅栏上递了过去；

[ðɪs] [mɑ:k] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ə'stɒnɪʃt] [sɪŋk] - [mɑ:z] .

this	**mark**	**of**	**indifference**	**astonished**	**Cinq**	**-**	**Mars**	**.**
这	标记	的	漠不关心	惊讶	cinq	-	火星	.

这种冷漠的迹象令辛克-马尔斯感到震惊。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] ?
Father , " he said , " are you also changed ?
父亲 , " 他 说 , " 是 你 还 已更改 ?

“父亲,”他说,“你也改变了吗?”

" [mə'riː] [wept] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn'dʒelɪk] [vɔɪs] ,
" Marie wept no longer ; but , raising her angelic voice ,
" 玛丽 哭泣 不 更长 ; 但 , 提高 她 天使般的 嗓音 ,

玛丽不再哭泣;而是发出天使般的声音,

[wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ekəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,
which awakened a faint echo along the aisles of the church ,
哪个 觉醒 一个 头晕的 回声 沿着 这 过道 的 这 教会 ,

这声音在教堂的过道里引起了一阵微弱的回响。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [s'ɒftəst] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːgən] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] - [mɑːz] :
as the softest sigh of the organ , she said , returning the ring to Cinq - Mars :
作为 这 最柔软 叹 的 这 器官 , 她 说 , 返回 这 戒指 到 cinq - 火星 :

她像管风琴最轻柔的叹息般说道,同时把戒指还给了辛克-马尔斯:

" [əʊ] ['dɪərɪst] , [biː; bi] [nɒt] ['æŋgri] !
" O dearest , be not angry !
" 哦 亲爱的 , 是 不是 生气的 !

“亲爱的,不要生气!”

[aɪ] [ˌkɒmprɪ'hend] [juː; jʊ] [nɒt] .
I comprehend you not .
我 理解 你 不是 .

我不明白你的意思。

[kæn; kən][wiː; wi] [breɪk] [ə'sʌndə(r)] [wɒt] [gɒd] [hæz; həz][dʒʌst][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ,
Can we break asunder what God has just united , and can I leave you ,
能 我们 休息 分离 什么 上帝 有 只是 团结的 , 和 能 我 离开 你 ,

我们怎能拆散上帝刚刚结合的事物?我又怎能离开你?

[wen] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] ?
when I know you are unhappy ?
什么时候 我 知道 你 是 不开心 ?

我知道你不开心的时候?

[ɪf] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
If the King no longer loves you ,
如果 这 国王 不 更长 爱 你 ,

如果国王不再爱你,

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] ,
at least you may be assured he will not harm you ,
在 至少 你 可能 是 保证 他 将要 不是 伤害 你 ,

至少你可以放心,他不会伤害你。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [hɑːrmd] [ðə; ðɪ]['kɑːdɪn(ə)l] , [huːm] [hiː; hi]['nevə(r)] [lʌvd] .
since he has not harmed the Cardinal , whom he never loved .
自从 他 有 不是 受到伤害 这 红衣主教 , 谁 他 绝不 喜爱 .

因为他没有伤害红衣主教,而且他从未爱过红衣主教。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] [ʌn'dʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [pə'hæps] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['seprət]

Do	you	think	yourself	undone	,	because	he	is	perhaps	unwilling	to	separate
做	你	思考	你自己	未完成	,	因为	他	是	也许	不情愿	到	分离

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜːvənt] ?

from	his	old	servant	?
从	他的	老的	仆人	?

你认为自己完了吗？因为他或许不愿意和他的老仆人分开?

[wel] , [let] [jʊː 'es] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ; [fə'get] [ðiːz] [kən'spɪərətəz] , [huː]

Well	,	let	us	await	the	return	of	his	friendship	;	forget	these	conspirators	,	who
出色地	,	让	我们	等待	这	返回	的	他的	友谊	;	忘记	这些	阴谋者	,	WHO

[ə'fraɪt] [ˌem 'iː] .

affright	me	.
恐惧	我	.

好吧，让我们等待他恢复友谊吧；忘了这些令我恐惧的阴谋家吧。

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [həʊp] , [ai][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

If	they	give	up	hope	,	I	shall	thank	Heaven	,
如果	他们	给	向上	希望	,	我	将	感谢	天堂	,

如果他们放弃希望，我将感谢上苍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	then	I	shall	no	longer	tremble	for	you	.
为了	然后	我	将	不	更长	颤抖	为了	你	.

那时我将不再为你战栗。

[waɪ] ['niːdləsli] [ə'flɪkt] [ɑː'selvz] ?

Why	needlessly	afflict	ourselves	?
为什么	不必要的	折磨	我们自己	?

何必自讨苦吃呢?

[ðə; ði] [kwiːn] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] [jʌŋ] ; [let] [jʊː 'es] [weɪt] .

The	Queen	loves	us	,	and	we	are	both	very	young	;	let	us	wait	.
这	女王	爱	我们	,	和	我们	是	两个都	非常	年轻的	;	让	我们	等待	.

女王陛下爱我们，而且我们都还很年轻；让我们等等吧。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][juːnaɪtɪd][ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

The	future	is	beautiful	,	since	we	are	united	and	sure	of	ourselves	.
这	未来	是	美丽的	,	自从	我们	是	团结的	和	当然	的	我们自己	.

未来是美好的，因为我们团结一致，对自己充满信心。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ʃa'bɔːd] .

Tell	me	what	the	King	said	to	you	at	Chambord	.
告诉	我	什么	这	国王	说	到	你	在	香波堡	.

告诉我国王在香波堡对你说了什么。

[ai] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [lɒŋ] [wɪð] [maɪ] [aɪz] .

I	followed	you	long	with	my	eyes	.
我	随后	你	长的	和	我的	眼睛	.

我用目光长久地注视着你。

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天!

[haʊ] [sæd][tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] ! "

how	sad	to	me	was	that	hunting	party	!	"
如何	伤心	到	我	曾是	那	打猎	派对	!	"

那次狩猎真是太令人难过了!

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɪŋk] - [mɑːz] .

"	He	has	betrayed	me	,	I	tell	you	,	"	answered	Cinq	-	Mars	.
"	他	有	背叛	我	,	我	告诉	你	,	"	回答	cinq	-	火星	.

“我告诉你，他背叛了我，”辛克-马尔斯回答道。

" [jet] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [sɔː] [hɪm] [pres] ['aʊə(r)][hændz] ,

"	Yet	who	could	have	believed	it	,	that	saw	him	press	our	hands	,
"	然而	WHO	可以	有	相信	它	,	那	锯	他	按	我们的	双手	,

“然而，谁又能相信呢，亲眼目睹他握住我们的手，

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [diː]['buːjɒn; 'buːjõ] ,

turning	from	his	brother	to	me	,	and	to	the	Duc	de	Bouillon	,
转弯	从	他的	兄弟	到	我	,	和	到	这	杜克	德	布永	,

他转过身，从他的兄弟转向我，再转向布永公爵，

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][maɪnj'uːtəst] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,

making	himself	acquainted	with	the	minutest	details	of	the	conspiracy	,
制作	他自己	熟人	和	这	最分钟	细节	的	这	阴谋	,

他让自己熟悉了阴谋的每一个细节，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['rɪʃəˌluː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [æt; ət] ['liːɒŋ] ,

of	the	very	day	on	which	Richelieu	was	to	be	arrested	at	Lyons	,
的	这	非常	天	在	哪个	黎塞留	曾是	到	是	被捕	在	莱昂斯	,

就在黎塞留即将在里昂被捕的那天，

['fɪksɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl] (['aʊə(r)] ['pɑːti] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

fixing	himself	the	place	of	his	exile	(	our	party	desired	his	death	,
定影	他自己	这	地方	的	他的	流亡	(	我们的	派对	想要的	他的	死亡	,

他选定了自己的流放之地（我们党希望他死），

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][ɑːsk][hɪz; ɪz] [laɪf]) .

but	the	recollection	of	my	father	made	me	ask	his	life	)	.
但	这	回忆	的	我的	父亲	制成	我	问	他的	生活	)	.

但对父亲的回忆让我开始追问他的生平。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [də'rekt][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][æt; ət] ['pɜːpɪnjɒn] ;

The	King	said	that	he	himself	would	direct	the	whole	affair	at	Perpignan	;
这	国王	说	那	他	他自己	会	直接的	这	所有的	事务	在	佩皮尼昂	;

国王说他将亲自在佩皮尼昂指挥整个事件；

[jet] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðæt] [faʊl] [spaɪ] , [hæd; həd] ['ɪjuːd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

yet	just	before	,	Joseph	,	that	foul	spy	,	had	issued	from	out	of	the
然而	只是	前	,	约瑟夫	,	那	犯规	间谍	,	有	发布	从	出去	的	这

['kæbɪnət][ˌdiː'juː] [liːs] .

cabinet	du	Lys	.
内阁	杜	赖氨酸	.

然而就在此前不久，那个卑鄙的间谍约瑟夫从杜利斯的房间里走了出来。

[əʊ]

O
哦

哦

[mə'riː] ! [ʃæl; ʃəl][ai] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Marie	!	shall	I	own	it	?
玛丽	!	将	我	自己的	它	?

玛丽！我可以拥有它吗?

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [hɜːd] [ðɪs] , [maɪ] ['veri] [səʊl] [wɒz; wəz] [tɒst] .

at	the	moment	I	heard	this	,	my	very	soul	was	tossed	.
在	这	片刻	我	听到	这	,	我的	非常	灵魂	曾是	抛掷	.

听到这话的那一刻，我的灵魂仿佛被翻了个底朝天。

[ai] ['daʊtɪd] ['evriθɪŋ] ;

I	doubted	everything	;
我	怀疑	一切	;

我怀疑一切；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ʌn'hɪndʒd] [wen] [ai] [faʊnd]

it	seemed	to	me	that	the	centre	of	the	world	was	unhinged	when	I	found
它	似乎	到	我	那	这	中心	的	这	世界	曾是	精神错乱	什么时候	我	成立

[truːθ] [kwɪt][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

truth	quit	the	heart	of	the	King	.
真相	辞职	这	心	的	这	国王	.

当我发现真理离开了国王的心时，我觉得世界的中心都崩塌了。

[ai] [sɔː] ['aʊə(r)] [həʊl] ['edɪfɪs] ['krʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	saw	our	whole	edifice	crumble	to	the	ground	;	another	hour	,	and	the
我	锯	我们的	所有的	大厦	崩溃	到	这	地面	;	其他	小时	,	和	这

[kən'spɪrəsi] [wʊd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ,

conspiracy	would	vanish	away	,
阴谋	会	消失	离开	,

我眼睁睁地看着我们整个体系崩塌；再过一个小时，阴谋就会彻底消失。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [juː; jʊ][fər'evə(r)] .

and	I	should	lose	you	forever	.
和	我	应该	失去	你	永远	.

我将永远失去你。

[wʌn] [miːnz] [rɪ'meɪnd] ; [ai] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

One	means	remained	;	I	employed	it	.	"
一	方法	剩余	;	我	受雇	它	.	"

只剩最后一个办法了；我采用了它。

" [wɒt] [miːnz] ? " [sed] [mə'riː] .

"	What	means	?	"	said	Marie	.
"	什么	方法	?	"	说	玛丽	.

“什么意思？”玛丽问道。

" [ðə; ði] ['triːti] [wɪð] [speɪn] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] ; [ai] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	The	treaty	with	Spain	was	in	my	hand	;	I	signed	it	.	"
"	这	条约	和	西班牙	曾是	在	我的	手	;	我	签名	它	.	"

“与西班牙的条约就在我手里；我已经签了字。”

" [ɑː] , ['hevənz] ! [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Ah	,	heavens	!	destroy	it	.	"
"	啊	,	天	!	破坏	它	.	"

“啊，老天！毁灭它吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] . "

"	It	is	gone	.	"
"	它	是	已消失	.	"

“它消失了。”

" [huː] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	bears	it	?	"
"	WHO	熊	它	?	"

谁来承担？

" - . "

"	Fontrailles	.	"
"	-	.	"

“丰特雷尔。”

" [rɪ'kɔːl] [hɪm] . "
" Recall him . "
" 记起 他 . "

召回他。

" [hiː; hi] [wɪl] , [eə(r)] [ðɪs] , [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [di'fail] [ɒv; əv][ˌoʊ'lɪrən] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːz] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] .
" He will , ere this , have passed the defiles of Oleron , " said Cinq - Mars , rising up .
" 他 将要 , 埃雷 这 , 有 通过了 这 污秽 的 奥莱隆 , " 说 cinq - 火星 , 上升 向上 .

“在此之前，他必定已经通过了奥莱龙峡谷，”辛克-马尔斯说着站了起来。

" [ɔːl] [ɪz] ['redi] [æt; ət] [mə'drɪd] , [ɔːl] [æt; ət] [sɪ'dæn] .
" All is ready at Madrid , all at Sedan .
" 全部 是 准备好 在 马德里 , 全部 在 轿车 .

“马德里一切就绪，色当一切就绪。”

['ɑːmiz] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] , [mə'riː] — ['ɑːmiz] !
Armies await me , Marie — armies !
军队 等待 我 , 玛丽 — 军队 !

玛丽，大军在等着我——大军！

['rɪʃəˌluː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Richelieu is in the midst of them .
黎塞留 是 在 这 中间 的 他们 .

黎塞留身于他们之中。

[hiː; hi] ['tɔtə] ; [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət] [wʌn] [bləʊ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [hɪm] ,
He totters ; it needs but one blow to overthrow him ,
他 蹒跚学步 ; 它 需求 但 一 吹 到 推翻 他 ,

他摇摇欲坠，只需一击就能将他击垮。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [fər'evə(r)] — [fər'evə(r)] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [sɪŋk] - [mɑːz] .
and you are mine forever — forever the wife of the triumphant Cinq - Mars .
和 你 是 矿 永远 — 永远 这 妻子 的 这 凯 cinq - 火星 .
"
"
"

你永远是我的——永远是凯旋的五火星的妻子。

" [ɒv; əv] [sɪŋk] - [mɑːz] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['saɪɪŋ] .
" Of Cinq - Mars the rebel , " she said , sighing .
" 的 cinq - 火星 这 反叛 , " 她 说 , 叹息 .

“是叛逆的辛克-马尔斯，”她叹了口气说道。

" [wel] , [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
" Well , have it so , the rebel ; but no longer the favorite .
" 出色地 , 有 它 所以 , 这 反叛 ; 但 不 更长 这 最喜欢的 .

“好吧，就这么办吧，叛逆者；但你不再是宠儿了。”

['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['krɪmɪn(ə)l] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skæfəʊld] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [juːθ] ,
Rebel , criminal , worthy of the scaffold , I know it , " cried the impassioned youth ,
反叛 , 刑事 , 值得 的 这 脚手架 , 我 知道 它 , " 哭 这 热情洋溢 青年 ,

“叛逆者，罪犯，该上断头台，我知道！”激动的年轻人喊道。

['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

falling	on	his	knees	;	"	but	a	rebel	for	love	,	a	rebel	for	you
坠落	在	他的	膝盖	;	"	但	一个	反叛	为了	爱	,	一个	反叛	为了	你

,

,

,

他跪倒在地；“但他为爱而叛逆，为你而叛逆，

[huːm] [maɪ] [sɔːd] [wɪl] [æt; ət][lɑːst] [ə'tʃiːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

whom	my	sword	will	at	last	achieve	for	me	.	"
谁	我的	剑	将要	在	最后的	达到	为了	我	.	"

我的剑终将为我夺回他。

" [ə'læs] , [ə; eɪ] [sɒːd] [ɪm'bruːd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] !

"	Alas	,	a	sword	imbrued	in	the	blood	of	your	country	!
"	唉	,	一个	剑	浸渍	在	这	血	的	你的	国家	!

“唉，一把浸透了祖国鲜血的宝剑！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['pɒnjəd] ? "

Is	it	not	a	poniard	?	"
是	它	不是	一个	匕首	?	"

这不是匕首吗?

" [pɔːz] ! [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] , [pɔːz] , [mə'riː] !

"	Pause	!	for	pity	,	pause	,	Marie	!
"	暂停	!	为了	遗憾	,	暂停	,	玛丽	!

“停！可怜可怜我，停一下，玛丽！”

[let] [kɪŋz] [ə'bændən][ˌem 'iː] , [let] ['wɒrɪəz] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)][fɜːm] ;

Let	kings	abandon	me	,	let	warriors	forsake	me	,	I	shall	only	be	the	more	firm	;
让	国王	放弃	我	,	让	战士	背叛	我	,	我	将	仅有的	是	这	更多的	公司	;

纵使君王离我而去，纵使勇士弃我而去，我只会更加坚定；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] ['væŋkwɪʃ] [ˌem 'iː] ,

but	a	word	from	you	will	vanquish	me	,
但	一个	单词	从	你	将要	征服	我	,

但你一句话就能让我屈服。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

and	once	again	the	time	for	reflection	will	be	passed	from	me	.
和	一次	再次	这	时间	为了	反射	将要	是	通过了	从	我	.

而我，又一次错过了反思的时间。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ;

Yes	,	I	am	a	criminal	;
是的	,	我	是	一个	刑事	;

是的，我是一名罪犯；

[ænd; ənd][ðæt][ɪz] [waɪ] [ai] [stɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	that	is	why	I	still	hesitate	to	think	myself	worthy	of	you	.
和	那	是	为什么	我	仍然	犹豫	到	思考	我	值得	的	你	.

正因如此，我还是不敢相信自己配得上你。

[ə'bændən][ˌem 'iː] , [mə'riː] ; [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] . "

Abandon	me	,	Marie	;	take	back	the	ring	.	"
放弃	我	,	玛丽	;	拿	后退	这	戒指	.	"

抛弃我吧，玛丽；把戒指拿回去。

" [ai][kæn; kən][nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] . "

"	I	can	not	,	"	she	said	;	"	for	I	am	your	wife	,	whatever	you	be	.	"
"	我	能	不是	,	"	她	说	;	"	为了	我	是	你的	妻子	,	任何	你	是	.	"

“我不能，”她说，“因为无论你是什么样的人，我都是你的妻子。”

" [juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['fɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɪŋk] - [mɑːz] , [træns'pɔːtid] [wɪð] ['hæpinəs] ; "
" You hear her , father ! " exclaimed Cinq - Mars , transported with happiness ; "
" 你 听到 她 , 父亲 ! " 惊呼 cinq - 火星 , 运输 和 幸福 ; "
[bles] [ðɪs] ['sekənd] ['juːniən] ,
bless this second union ,
保佑 这 第二 联盟 ,

“你听到她说话了吗，父亲！”辛克-马尔斯欣喜若狂地喊道，“祝福这第二次结合吧！”

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] .
the work of devotion , even more beautiful than that of love .
这 工作 的 虔诚 , 甚至 更多的 美丽的 比 那 的 爱 .

奉献的成果，甚至比爱情的成果更美好。

[let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [maɪn] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] .
Let her be mine while I live .
让 她 是 矿 尽管 我 居住 .

在我有生之年，让她成为我的所有物。

" [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] ,
" Without answering ,
" 没有 回答 ,

“没有回答，

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
the Abbe opened the door of the confessional and had quitted the
这 阿贝 打开 这 门 的 这 忏悔 和 有 辞职 这
[tʃɜːtʃ] [eə(r)] [sɪŋk] - [mɑːz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] .
church ere Cinq - Mars had time to rise and follow him .
教会 埃雷 cinq - 火星 有 时间 到 上升 和 跟随 他 .

神父打开了忏悔室的门，离开了教堂，而 Cinq-Mars 还没来得及起身跟随他。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
But no one answered .
但 不 一 回答 .

但无人应答。

" [duː; də][nɒt] [kɔːl] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ! " [sed] [mə'riː] , " [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] ;
" Do not call out , in the name of Heaven ! " said Marie , " or I am lost ;
" 做 不是 称呼 出去 , 在 这 姓名 的 天堂 ! " 说 玛丽 , " 或者 我 是 丢失的 ;

“不要以上天的名义呼喊！”玛丽说，“否则我就完了；

[hiː; hi][hæz; həz] ['daʊtləs] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
he has doubtless heard some one in the church .
他 有 毫无疑问 听到 一些 一 在 这 教会 .

他无疑在教堂里听到了某人的话。

" [bʌt; bət] - , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [rʌʃt] [fɔ:θ] , [ænd; ənd]

"	But	D'Effiat	,	agitated	,	and	without	answering	her	,	rushed	forth	,	and
"	但	-	,	激动	,	和	没有	回答	她	,	匆忙	前进	,	和

[sɔ:t] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['tju:tə(r)] [θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

sought	his	late	tutor	through	the	church	,
寻求	他的	晚的	导师	通过	这	教会	,

“但德菲亚特心烦意乱，没有回答她，就冲出教堂，去找他以前的老师。”

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [wɪtʃ] ['grɑ:n'ʃɑ:m] [hæd; həd][tu:; tə]

Drawing	his	sword	,	he	proceeded	to	the	entrance	which	Grandchamp	had	to
绘画	他的	剑	,	他	继续	到	这	入口	哪个	冠军	有	到

[gɑ:d] ;

guard	;
警卫	;

他拔出剑，走向由格兰尚把守的入口；

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

he	called	him	and	listened	.
他	称为	他	和	听着	.

他给他打了电话，然后听了下去。

" [naʊ] [let] [hɪm][gəʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ;

"	Now	let	him	go	,	"	said	a	voice	at	the	corner	of	the	street	;
"	现在	让	他	去	,	"	说	一个	嗓音	在	这	角落	的	这	街道	;

“现在放了他吧，”街角传来一个声音；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] .

and	at	the	same	moment	was	heard	the	galloping	of	horses	.
和	在	这	相同的	片刻	曾是	听到	这	疾驰	的	马匹	.

与此同时，传来了马蹄声。

" ['grɑ:n'ʃɑ:m] , [wɪlt] [ðaʊ] ['ɑ:nsə(r)] ? " [kraɪd] [sɪŋk] - [mɑ:z] .

"	Grandchamp	,	wilt	thou	answer	?	"	cried	Cinq	-	Mars	.
"	冠军	,	枯萎	你	回答	?	"	哭	cinq	-	火星	.

“大冠军，你愿意回答吗？”五马斯喊道。

" [help] , ['henri] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['kwɪlɪt] .

"	Help	,	Henri	,	my	dear	boy	!	"	exclaimed	the	voice	of	the	Abbe	Quillet	.
"	帮助	,	亨利	,	我的	亲爱的	男生	!	"	惊呼	这	嗓音	的	这	阿贝	奎莱特	.

“救救我，亨利，我亲爱的孩子！”奎耶神父的声音传来。

" [wens] [kʌm] [ju:; jʊ] ?

"	Whence	come	you	?
"	何处	来	你	?

你从哪里来?

[ju:; jʊ][ɪn'deɪndʒə(r)][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði][grænd][ɛ'kweɪər] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] .

You	endanger	me	,	"	said	the	grand	ecuyer	,	approaching	him	.
你	危害	我	,	"	说	这	盛大	埃库耶	,	接近	他	.

“你让我身处险境，”大侍卫走近他说道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]['tju:tə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] ,

But	he	saw	that	his	poor	tutor	,	without	a	hat	in	the	falling	snow	,
但	他	锯	那	他的	贫穷的	导师	,	没有	一个	帽子	在	这	坠落	雪	,

但他看到他可怜的家庭教师，在飘落的雪花中没有戴帽子，

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] .
was **in** **a** **most** **deplorable** **condition** **.**
曾是 在 一个 最多 可悲的 状况 .

当时的状况极其糟糕。

" [ðeɪ] [stɒpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔb] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" They stopped me , and they robbed me , " he cried .
" 他们 停止 我 , 和 他们 被抢劫 我 , " 他 哭 .

“他们拦住我，抢劫了我，”他哭喊道。

" [ðə; ði] ['vɪlənz] , [ðə; ði] [ə'sæsɪn] !
" The villains , the assassins !
" 这 反派 , 这 刺客 !

“恶棍，刺客！”

[ðeɪ] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ; [ðeɪ] [stɒpt] [maɪ] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
they prevented me from calling out ; they stopped my mouth with a handkerchief .
他们 阻止 我 从 呼叫 出去 ; 他们 停止 我的 嘴 和 一个 手帕 .

他们不让我喊叫；他们用手帕捂住了我的嘴。

" [æt; ət] [ðɪs] [nɔɪz] , ['grɑːn'ʃɑːm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] [wʌn][dʒʌst]
" At this noise , Grandchamp at length came , rubbing his eyes , like one just
" 在 这 噪音 , 冠军 在 长度 来了 , 擦 他的 眼睛 , 喜欢 一 只是
[ə'weɪkənd] .
awakened .
觉醒 .

听到这声响，格兰尚终于走了过来，揉着眼睛，就像刚睡醒一样。

['lɔːr] , ['terɪfaɪd] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ; [ɔːl] ['heɪstɪli] ['fɒləʊd]
Laure , terrified , ran into the church to her mistress ; all hastily followed
劳拉 , 恐惧 , 跑 进入 这 教会 到 她 情妇 ; 全部 草草 随后
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [mə'riː] ,
her to reassure Marie ,
她 到 保证 玛丽 ,

劳拉惊恐万分，跑进教堂去找她的女主人；所有人都赶紧跟在她后面，去安抚玛丽。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][əʊld]['æbi, 'ɑːbə] .
and then surrounded the old Abbe .
和 然后 包围 这 老的 阿贝 .

然后他们包围了老修道院。

" [ðə; ði] ['vɪlənz] !
" The villains !
" 这 反派 !

“恶棍们！”

[ðeɪ] [baʊnd] [maɪ][hændz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
they bound my hands , as you see .
他们 边界 我的 双手 , 作为 你 看 .

你看，他们绑住了我的双手。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
There were more than twenty of them ;
那里 是 更多的 比 二十 的 他们 ;

他们有二十多人；

[ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "
they took from me the key of the side door of the church . "
他们 采取 从 我 这 钥匙 的 这 边 门 的 这 教会 . "

他们从我这里拿走了教堂侧门的钥匙。

" [haʊ] ! [dʒʌst] [naʊ] ? " [sed] [sɪŋk] - [mɑːz] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kwɪt] [juː 'es] ? "

"	How	!	just	now	?	"	said	Cinq	-	Mars	;	"	and	why	did	you	quit	us	?	"
"	如何	!	只是	现在	?	"	说	cinq	-	火星	;	"	和	为什么	做过	你	辞职	我们	?	"

“怎么可能！就现在？”辛克-马尔斯问道，“你为什么退出我们？”

" [kwɪt] [juː; jʊ] !

"	Quit	you	!
"	辞职	你	!

“滚开！”

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [tuː] ['aʊəz] . "

why	,	they	have	kept	me	there	two	hours	.	"
为什么	,	他们	有	保留	我	那里	二	小时	.	"

“为什么？他们把我关在那儿两个小时了。”

" [tuː] ['aʊəz] ! " [kraɪd] ['henri] , ['terɪfaɪd] .

"	Two	hours	!	"	cried	Henri	,	terrified	.
"	二	小时	!	"	哭	亨利	,	恐惧	.

“两个小时！”亨利惊恐地喊道。

" [ɑː] , ['mɪzrəbl] [əʊld][mæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [sed] ['grɑːn'ʃɑːm] ;

"	Ah	,	miserable	old	man	that	I	am	!	"	said	Grandchamp	;
"	啊	,	悲惨的	老的	男人	那	我	是	!	"	说	冠军	;

“唉，我真是个可怜的老头！”格兰尚说道；

" [aɪ][hæv; həv] [slept] [waɪl] [maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

"	I	have	slept	while	my	master	was	in	danger	.
"	我	有	睡着了	尽管	我的	掌握	曾是	在	危险	.

“我的主人身处险境时，我却睡着了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] . "

It	is	the	first	time	.	"
它	是	这	第一的	时间	.	"

这是第一次。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] ? " [kən'tɪnjuːd] [sɪŋk] - [mɑːz] , ['æŋkʃəsli] ,

"	You	were	not	with	us	,	then	,	in	the	confessional	?	"	continued	Cinq	-	Mars	,	anxiously	,
"	你	是	不是	和	我们	,	然后	,	在	这	忏悔	?	"	持续	cinq	-	火星	,	焦虑地	,

“那么，你当时不在我们一起去忏悔室吗？”辛克-马尔斯焦急地继续问道。

[waɪl] [mə'riː] ['trembliŋli] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

while	Marie	tremblingly	pressed	against	his	arm	.
尽管	玛丽	颤抖地	按下	反对	他的	手臂	.

玛丽颤抖着紧紧贴着他的手臂。

" [wɒt] ! " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , " [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['rɑːskl] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [geɪv] [maɪ] [kiː] ? "

"	What	!	"	said	the	Abbe	,	"	did	you	not	see	the	rascal	to	whom	they	gave	my	key	?	"
"	什么	!	"	说	这	阿贝	,	"	做过	你	不是	看	这	恶棍	到	谁	他们	给予	我的	钥匙	?	"

“什么！”神父说，“你没看到他们把我的钥匙给了哪个无赖吗？”

" [nəʊ] ! [huːm] ? " [kraɪd] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] .

"	No	!	whom	?	"	cried	all	at	once	.
"	不	!	谁	?	"	哭	全部	在	一次	.

“不！是谁？”众人齐声喊道。

" ['fɑːðə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] .

"	Father	Joseph	,	"	answered	the	good	priest	.
"	父亲	约瑟夫	,	"	回答	这	好的	牧师	.

“约瑟夫神父，”这位善良的神父回答道。

" [flai] !

"	Fly	!
"	飞	!

“飞!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !

you	are	lost	!
你	是	丢失的	!

你迷路了!

" [kraɪd] [mə'riː] .

"	cried	Marie	.
"	哭	玛丽	.

“玛丽喊道。”

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] [ɪn'keɪpəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][kaɪnd]

They	have	believed	me	incapable	because	I	was	kind
他们	有	相信	我	无法	因为	我	曾是	种类

他们因为我心地善良而认为我无能。

[ðeɪ] ['tremb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] ['θret(ə)n]

They	tremble	while	they	threaten
他们	颤抖	尽管	他们	威胁

他们一边颤抖一边威胁

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神